叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 被遗弃的国度；(the Abandoned Country; Or, Frank Reade, Jr.) 000001

2. 被遗弃的国度；(the Abandoned Country; Or, Frank Reade, Jr.) 000002

3. 被遗弃的国度；(the Abandoned Country; Or, Frank Reade, Jr.) 000003

4. 被遗弃的国度；(the Abandoned Country; Or, Frank Reade, Jr.) 000004

5. 被遗弃的国度；(the Abandoned Country; Or, Frank Reade, Jr.) 000005

6. 被遗弃的国度；(the Abandoned Country; Or, Frank Reade, Jr.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被遗弃的国度；(The Abandoned Country; or, Frank Reade, Jr.)

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)][jɪə(r)] .
Issued Weekly — By Subscription $2 . 50 per year .
发布 每周 — 经过 订阅 $2 . - 每 年 .

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] - [klɑːs] ['entri] [æt; ət][en] . [waɪ] . [pəʊst] ['ɒfɪs] .
Application made for Second - Class Entry at N . Y . Post Office .
应用 制成 为了 第二 - 班级 入口 在 N . 是 . 邮政 办公室 .

向纽约邮局申请二等邮件寄送。

[nəʊ] . - .
No . 84 .
不 . - .

第84号。

[njuː] [jɔːk] , [dʒuːn][θriː] , - [praɪs][faɪv] [sents] .
NEW YORK , JUNE 3 , 1904 Price 5 Cents .
新的 约克 , 六月 3 , - 价格 5 分 .

纽约，1904 年 6 月 3 日，售价 5 美分。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['rændl] [pleɪst] [meɪnz] [ɒn][ðə; ði][aɪs] , [æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] ['bɑːni] [ʌp] .
Frank and Randall placed Mains on the ice , at one side , and then drew Barney up .
坦率 和 兰德尔 放置 电源 在 这 冰 , 在 一 边 , 和 然后 画 巴尼 向上 .

弗兰克和兰德尔把梅恩斯放在冰面的一侧，然后把巴尼拉了上来。

[ðə; ði][kelt; selt] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .
The Celt came up as lively as a cricket .
这 凯尔特 来了 向上 作为 热闹 作为 一个 蟋蟀 .

凯尔特人像蟋蟀一样活泼。

“ [ʃʊə(r)] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [spaɪl] [ə; eɪ][bæd] [eg] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] - , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Sure it's hard to spile a bad egg , or to kill an Oirishman , ” he cried .
“ 当然 它是 难的 到 桩子 一个 坏的 蛋 , 或者 到 杀 一个 - , ” 他 哭 .

“当然，要弄翻一个坏鸡蛋，或者杀死一个爱尔兰人，是很难的，”他喊道。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] .
CHAPTER I . A WONDERFUL TALE .
章 我 . 一个 精彩的 故事 .

第一章 一个奇妙的故事。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[plænz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
PLANS ARE MADE .
计划 是 制成 .

计划已制定。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɪn] ['sʌðən] ['si:z] .
IN SOUTHERN SEAS .
在 南部 海域 .

在南方海域。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ʌp] [ðə; ði] [fjɔ:d] .
UP THE FIORD .
向上 这 峡湾 .

沿峡湾而上。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['sɪti] .
V . THE RUINED CITY .
V . 这 毁坏 城市 .

五、废墟之城。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .
ACROSS THE LAKE .
穿过 这 湖 .

湖对岸。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['bɑrni:z] [ænd; ənd] - [əd'ventʃəz] .
BARNEY'S AND POMP'S ADVENTURES .
巴尼 和 - 冒险 .

巴尼和庞普的冒险。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] [fə'nɒmɪnən] .
A GEOLOGICAL PHENOMENON .
一个 地质 现象 .

一种地质现象。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] .
ON AN ISLAND .
在 一个 岛 .

在一座岛上。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
CHAPTER X . A STARTLING DISCOVERY .
章 X . 一个 令人震惊 发现 .

第十章 一个惊人的发现。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] .
A SERIOUS ACCIDENT .
一个 严肃的 事故 .

一起严重事故。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [end] .
WHICH IS THE END .
哪个 是 这 结尾 .

这就是结局。

[fræŋk] [riːd]
FRANK READE
坦率 读

弗兰克·里德

['wiːkli] [ˌmægə'ziːn] .
WEEKLY MAGAZINE .
每周 杂志 .

每周杂志。

[kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɒn] [lænd] , [siː] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
CONTAINING STORIES OF ADVENTURES ON LAND , SEA AND IN THE AIR .
包含 故事 的 冒险 在 土地 , 海 和 在 这 空气 .

包含陆地、海洋和空中冒险故事。

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
Issued Weekly — By Subscription $2 . 50 per year .
发布 每周 — 经过 订阅 $2 . - 每 年 .

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] [klɑːs] ['entri] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . ,
Application made for Second Class entry at the New York , N . Y . .
应用 制成 为了 第二 班级 入口 在 这 新的 约克 , N . 是 . ,

向纽约州纽约市递交了二等舱入境申请。

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
Post Office Entered according to Act of Congress in the year 1904 ,
邮政 办公室 进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

邮局是根据国会1904年法案设立的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [baɪ] [fræŋk] ['taʊzi]
in **the** **office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.** **,** **by** **Frank** **Tousey**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 坦率 图西
, - ['ju:niən][skweə(r)] ,
, **24** **Union** **Square** **,**
, - 联盟 正方形 ,

由弗兰克·图西（Frank Tousey）撰写，刊登于华盛顿特区国会图书馆馆长办公室，地址：联合广场24号。

[nju:] [jɔ:k] .
New **York** **.**
新的 约克 .

纽约。

[nəʊ] . - .
No **.** **84** **.**
不 . - .

第84号。

[nju:] [jɔ:k] , [dʒu:n][θri:] , - .
NEW **YORK** **,** **JUNE** **3** **,** **1904** **.**
新的 约克 , 六月 3 , - .

纽约，1904年6月3日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price **5** **Cents** **.**
价格 5 分 .

价格 5 美分。

[ðə; ði] [ə'bændənd] ['kʌntri] ;
THE **ABANDONED** **COUNTRY** **;**
这 弃 国家 ;

被遗弃的国家；

[ɔ:(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['kɒntɪnənt] .
Frank **Reade** **,** **Jr** **.** **,** **Exploring** **a** **New** **Continent** **.**
坦率 里德 , 小 . , 探索 一个 新的 大陆 .

小弗兰克·里德，《探索新大陆》。

[baɪ] “ [ˌnɑ:n'eɪm] .
By **“** **NONAME** **.**
经过 “ 无名氏 .

作者：“NONAME”。

” ['tʃæptə(r)] [ai] .
” **CHAPTER** **I** **.**
” 章 我 .

“第一章

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [teɪl] .
A **WONDERFUL** **TALE** **.**
一个 精彩的 故事 .

一个精彩的故事。

“ [səʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɜ:θ] [hæz; həz] [bi:n] ['θʌrəli] [ɪk'splɔ:rd] ,
“ **So** **you** **think** **the** **earth** **has** **been** **thoroughly** **explored** **,**
“ 所以 你 思考 这 地球 有 到过 彻底 探索 ,

“所以你认为地球已经被彻底探索过了？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kɒntɪnənt] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”

and	that	there	is	no	such	thing	as	an	undiscovered	continent	,	do	you	?	”
和	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	未被发现的	大陆	,	做	你	?	”

[ɑːskt] ['pɜːrsi] ['rændl] ,

asked	Percy	Randall	,
问	珀西	兰德尔	,

“难道就没有未被发现的大陆吗？”珀西·兰德尔问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]

as	he	lit	a	cigar	and	seated	himself	comfortably	in	a	chair	in	the
作为	他	点燃	一个	雪茄	和	坐着	他自己	舒适地	在	一个	椅子	在	这

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [fræŋk] [riːd] ,

office	of	Frank	Reade	,
办公室	的	坦率	里德	,

他点燃一支雪茄，舒适地坐在弗兰克·里德办公室的椅子上。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [tʃæt] .

Jr	.	,	for	a	social	chat	.
小	.	,	为了	一个	社会的	聊天	.

小Jr.，用于社交聊天。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [huː] ['hɑːdli] [niːdz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

The	young	inventor	,	who	hardly	needs	an	introduction	to	the	reader	,
这	年轻的	发明者	,	WHO	几乎	需求	一个	介绍	到	这	读者	,

这位年轻的发明家，读者几乎无需介绍，

[səʊ] [wel] [ɪz][hiː; hi] [nəʊn] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,

so	well	is	he	known	the	world	over	,
所以	出色地	是	他	已知	这	世界	超过	,

他名扬四海，

[tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .

turned	from	his	desk	and	regarded	his	visitor	with	a	quizzical	smile	.
转向	从	他的	桌子	和	认为	他的	游客	和	一个	疑惑的	微笑	.

他转过身，离开办公桌，带着疑惑的微笑看着来访者。

“ [stɪl] [æt; ət] [ðæt] [əʊld] ['θɪəri] , ['rændl] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Still	at	that	old	theory	,	Randall	?	”	he	said	.
“	仍然	在	那	老的	理论	,	兰德尔	?	”	他	说	.

“兰德尔，你还坚持那套老理论吗？”他问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɑːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] .

“	I	thought	you	had	discarded	it	after	that	last	expedition	of	yours	.
“	我	想法	你	有	丢弃	它	后	那	最后的	远征	的	你的	.

“我以为你上次探险之后就把它扔掉了。”

” ['rændl] , [ə; eɪ] [brɒnzd] , [æθ'letɪk] [mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] ,

”	Randall	,	a	bronzed	,	athletic	man	of	thirty	years	,
”	兰德尔	,	一个	古铜色	,	运动	男人	的	三十	年	,

“兰德尔，一个三十岁、皮肤黝黑、体格健壮的男人，

[bʌt; bət] [wɪð] [hiːps] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [gləʊb] - ['trɒtə(r)] [ænd; ənd][ɪk'splɔːrə(r)] , [wins] ,

but	with	heaps	of	experience	as	a	globe	-	trotter	and	explorer	,	winced	,
但	和	堆积如山	的	经验	作为	一个	地球	-	步态	和	探险家	,	畏缩	,

[bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] ['laɪtli] :

but	replied	lightly	:
但	回复	轻轻	:

但凭借丰富的环球旅行家和探险家经验，他皱了皱眉，但轻松地回答道：

“ [wel] , [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] .

“	Well	,	I	did	have	a	hard	time	.
“	出色地	,	我	做过	有	一个	难的	时间	.

“嗯，我的确经历了一段艰难时期。”

[wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][æn; ən]

We	**lost**	**our**	**ship**	**in**	**Desolation**	**Channel**	**,**	**and**	**were**	**forced**	**to**	**take**	**to**	**an**
我们	丢失的	我们的	船	在	荒凉	渠道	,	和	是	强制	到	拿	到	一个

['aɪsbɜːg] .

iceberg	**.**
冰山	.

我们在荒凉海峡失去了船只，被迫登上了一座冰山。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['əʊvəlænd] [mə'ʃiːn] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['skɔːtʃə(r)] ,

If	**we**	**had**	**had**	**an**	**overland**	**machine**	**like**	**your**	**Electric**	**Scorcher**	**,**
如果	我们	有	有	一个	陆路	机器	喜欢	你的	电的	酷热	,

如果我们当时拥有一辆像你们的电动越野车那样的越野车，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [krɒst] [ðæt] [aɪs]['bæriə(r)][ænd; ənd][set] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [njuː]

we	**could**	**have**	**easily**	**crossed**	**that**	**ice**	**barrier**	**and**	**set**	**foot**	**upon**	**the**	**new**
我们	可以	有	容易地	交叉	那	冰	障碍	和	放	脚	之上	这	新的

['kɒntɪnənt] ,

continent	**,**
大陆	,

我们本可以轻易越过那道冰层屏障，踏上这片新大陆。

[ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

the	**most**	**wonderful**	**part**	**of**	**the**	**globe**	**.**
这	最多	精彩的	部分	的	这	地球	.

地球上最美好的地方。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [nɔːθ] ['ɪntuː] [keɪp] [hɔːn] ['wɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] [bɜːg]

But	**as**	**it**	**was**	**we**	**were**	**carried**	**north**	**into**	**Cape**	**Horn**	**waters**	**on**	**the**	**berg**
但	作为	它	曾是	我们	是	携带	北	进入	岬	喇叭	水	在	这	伯格

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][æn; ən] ['ɑːdʒəntaɪn] ['ves(ə)l] .

and	**finally**	**picked**	**up**	**by**	**an**	**Argentine**	**vessel**	**.**
和	最后	挑选	向上	经过	一个	阿根廷	血管	.

但结果是我们被冰山带到了合恩角水域，最终被一艘阿根廷船只救起。

" [fræŋk] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	**Frank**	**looked**	**interested**	**.**
"	坦率	看起来	感兴趣的	.

弗兰克看起来很感兴趣。

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kɒntɪnənt]

"	**Then**	**you**	**really**	**believe**	**that**	**there**	**is**	**an**	**inhabited**	**and**	**undiscovered**	**continent**
"	然后	你	真的	相信	那	那里	是	一个	有人居住的	和	未被发现的	大陆

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [aɪs]['bæriə(r)] ?

beyond	**that**	**ice**	**barrier**	**?**
超过	那	冰	障碍	?

"那么你真的相信冰层之外存在一个有人居住且尚未被发现的大陆吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] , [ai][hæv; həv][əʊld][dʒæk] - [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Why**	**,**	**I**	**have**	**old**	**Jack**	**Wendel's**	**word**	**for**	**it**	**.**	**"**
"	为什么	,	我	有	老的	杰克	-	单词	为了	它	.	"

"我听老杰克·温德尔的亲口说的。"

" [ə; eɪ] ['seɪlərz] [wɜːd] [ɪz] [gʊd] [ɪk'sept] [wen] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	**A**	**sailor's**	**word**	**is**	**good**	**except**	**when**	**connected**	**with**	**a**	**story**	**.**
"	一个	水手的	单词	是	好的	除了	什么时候	连接	和	一个	故事	.

"水手的话通常都很可靠，除非它与一个故事联系在一起。"

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑ:n] [ɪz] ['æmpl] ['laɪs(ə)ns][fɔ:(r); fə(r)] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

The	telling	of	a	yarn	is	ample	license	for	stretching	the	imagination	.	”
这	讲述	的	一个	纱	是	充足	执照	为了	伸展	这	想像力	.	”

讲故事是充分发挥想象力的途径。

“ ['veri] [gʊd] , ” [ˌri:'dʒɔin, ri-] ['rændl] , “ [bʌt; bət][əʊld][dʒæk][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['deɪvi][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

“	Very	good	,	”	rejoined	Randall	,	“	but	old	Jack	has	given	his	davy	on	it	,
”	非常	好的	,	”	重新加入	兰德尔	,	“	但	老的	杰克	有	给定	他的	戴维	在	它	,

“很好，”兰德尔回答说，“但是老杰克已经为此付出了全部努力。”

[ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [əʊθs] .

and	all	sorts	of	oaths	.
和	全部	排序	的	誓言	.

以及各种各样的誓言。

[əʊ] , [ai] ['fɜ:mli] [bɪ'li:v] [hɪm] . ”

Oh	,	I	firmly	believe	him	.	”
哦	,	我	牢牢	相信	他	.	”

哦，我坚信他。

“ [ai] [wʊd] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , ” [sed] [fræŋk] .

“	I	would	much	like	to	hear	his	story	,	”	said	Frank	.
”	我	会	很多	喜欢	到	听到	他的	故事	,	”	说	坦率	.

“我很想听听他的故事，”弗兰克说。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] ? ” [ɑ:skt] ['rændl] , ['i:gəli] .

“	You	would	?	”	asked	Randall	,	eagerly	.
”	你	会	?	”	问	兰德尔	,	急切地	.

“你会吗？”兰德尔急切地问道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

“	Then	you	shall	.
”	然后	你	将	.

“那么你就会。”

[ai] [brɔ:t] [hɪm][hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

I	brought	him	here	to	-	day	for	that	purpose	.
我	带来	他	这里	到	-	天	为了	那	目的	.

我今天把他带到这里就是为了这个目的。

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

He	is	just	outside	the	door	.
他	是	只是	外部	这	门	.

他就在门外。

[ai] [wɪl] [kɔ:l] [hɪm] .

I	will	call	him	.
我	将要	称呼	他	.

我会给他打电话。

” ['rændl] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [kɔ:ld] :

”	Randall	opened	the	office	door	and	called	:
”	兰德尔	打开	这	办公室	门	和	称为	:

兰德尔打开办公室的门，喊道：

“ ['wendəl] , [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] !

“	Wendel	,	come	in	here	!
”	温德尔	,	来	在	这里	!

“温德尔，进来！”

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" The next moment there appeared in the doorway the figure of a sailor of the
" 这 下一个 片刻 那里 出现 在 这 门口 这 数字 的 一个 水手 的 这
[əʊld] - [taɪm] [taɪp] ,
old - time type ,
老的 - 时间 类型 ,

"下一刻，门口出现了一个老式水手的身影，

[hu:] [splaɪst] [ðə; ði] ['meɪnbreɪs] [ænd; ənd] [meɪd] ['senɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:mi] [deɪz]
who spliced the mainbrace and made sennit in the forecastle in the palmy days
WHO 拼接 这 主支架 和 制成 森尼特 在 这 前甲板 在 这 棕榈树 天
[ɒv; əv][ðə; ði] " [ti:] ['wægənz] " [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [fɔ:(r)] [gʌn] ['frɪgəts] .
of the " tea wagons " and seventy - four gun frigates .
的 这 " 茶 马车 " 和 七十 - 四 枪 护卫舰 .

在"茶车"和七十四门炮护卫舰的黄金时代，谁在前甲板上拼接主索并制作了塞尼特?

[dʒæk] ['wendəl] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['fɔ:tɒp; -təp] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔ:(r)] [fræŋk] , [ænd; ənd] [sed] :
Jack Wendel pulled his foretop respectfully before Frank , and said :
杰克 温德尔 拉 他的 前顶 尊敬 前 坦率 , 和 说 :

杰克·温德尔恭敬地把前额拉到弗兰克面前，说道：

" [wɪð] [səb'mɪʃn] , [sɜ:(r)] , [dʒʌst] [kʌm] [ə'bɔ:d] , [ænd; ənd][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] ! "
" With submission , sir , just come aboard , and at your service ! "
" 和 提交 , 先生 , 只是 来 船上 , 和 在 你的 服务 ! "

"先生，我谨遵您的旨意，请上船，我将竭诚为您效劳！"

" [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ! " [sed] [fræŋk] , ['wɔ:mli] .
" Glad to meet you , sir ! " said Frank , warmly .
" 高兴的 到 见面 你 , 先生 ! " 说 坦率 , 热情地 .

"很高兴见到您，先生！"弗兰克热情地说。

" [sɪt] [daʊn] .
" Sit down .
" 坐 向下 .

"坐下。

[maɪ] [frend] [hɪə(r)] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [jɑ:n] [tu:; tə] [tel] .
My friend here tells me that you have a wonderful yarn to tell .
我的 朋友 这里 讲述 我 那 你 有 一个 精彩的 纱 到 告诉 .

我的朋友告诉我，你有一个精彩的故事要讲。

" ['wendəl] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ʃru:d] [glɑ:ns] [æt; ət] [fræŋk] , [ðen] [sed] :
" Wendel shot a shrewd glance at Frank , then said :
" 温德尔 射击 一个 精明 瞥一眼 在 坦率 , 然后 说 :

温德尔意味深长地瞥了弗兰克一眼，然后说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [jɑ:n] , ['skɪpə(r)] .
" It is not a yarn , skipper .
" 它 是 不是 一个 纱 , 船长 .

"这不是故事，船长。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] , [ɒn][maɪ]['ɒnə(r)] ! "
It is a true story , on my honor ! "
它 是 一个 真的 故事 , 在 我的 荣誉 ! "

我以我的荣誉发誓，这是个真实的故事!

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [fræŋk] .
" Very good , " said Frank .
" 非常 好的 , " 说 坦率 .

"很好，"弗兰克说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ”

“	I	should	be	glad	to	have	you	repeat	it	to	me	.	”
”	我	应该	是	高兴的	到	有	你	重复	它	到	我	.	”

“我很乐意听你再说一遍。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

“	And	you	,	sir	?
”	和	你	,	先生	?

“那么，先生，您呢？”

” [ˈwendəl] [lʊkt] [æt; ət] [ˈrændl] , [huː] [sed] :

”	Wendel	looked	at	Randall	,	who	said	:
”	温德尔	看起来	在	兰德尔	,	WHO	说	:

温德尔看着兰德尔，兰德尔说道：

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , [dʒæk] : [ˈfaɪə(r)] [əˈweɪ] .

“	Certainly	,	Jack	:	fire	away	.
”	当然	,	杰克	:	火	离开	.

“当然，杰克：尽管放马过来吧。”

” [ðə; ði] [əʊld] [sɔːlt] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] :

”	The	old	salt	clasped	his	hands	over	his	knees	and	began	:
”	这	老的	盐	紧握	他的	双手	超过	他的	膝盖	和	开始	:

老水手双手抱膝，开始说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] - - , [ænd; ənd] [ai] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈbɔːltɪmɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeəri] [luːs] .

“	It	was	in	'	53	,	and	I	went	out	from	Baltimore	in	the	Mary	Luce	.
”	它	曾是	在	-	-	,	和	我	去	出去	从	巴尔的摩	在	这	玛丽	露西	.

“那是 1953 年，我乘坐玛丽·卢斯号从巴尔的摩出发。”

[ˈkæptɪn] [ˈbɑːrnəbi] , [fɔː(r); fə(r)] [pəˈruː] .

Captain	Barnaby	,	for	Peru	.
队长	巴纳比	,	为了	秘鲁	.

巴纳比上尉，代表秘鲁。

[ðeə(r)] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːntʃə] [ʃɪp] , [meɪts] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [luːs] .

There	never	was	a	stauncher	ship	,	mates	,	nor	the	Luce	.
那里	绝不	曾是	一个	止血剂	船	,	伙伴们	,	也不	这	露西	.

伙计们，从来没有比这艘船更坚固的船，也没有比“卢斯号”更坚固的船。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [geɪl] ,

She	stood	up	like	a	church	in	a	running	gale	,
她	站立	向上	喜欢	一个	教会	在	一个	跑步	大风	,

她像狂风中的教堂一样屹立不倒。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lait] [stɔːm] [ðæt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈroʊlərz] .

and	it	was	no	light	storm	that	put	her	under	the	rollers	.
和	它	曾是	不	光	风暴	那	放	她	在下面	这	滚筒	.

把她卷入风暴之中的绝非小风暴。

“ [wel] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːti] - [θriː] [səʊlz] [əˈbɔːd] — [kruː] , [ˈɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpæsndʒər] .

“	Well	,	we	were	forty	-	three	souls	aboard	—	crew	,	officers	,	and	a	few	passengers	.
”	出色地	,	我们	是	四十	-	三	灵魂	船上	—	全体人员	,	警官	,	和	一个	很少	乘客	.

“当时船上共有 43 人——船员、官员和几名乘客。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌki] ['vɔɪɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst]

We	had	a	lucky	voyage	all	the	way	across	the	Equator	and	down	the	coast
我们	有	一个	幸运的	航程	全部	这	方式	穿过	这	赤道	和	向下	这	海岸

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [strʌk] [θər] [hɔːn] ['siːz] .

until	we	struck	ther	Horn	seas	.
直到	我们	击	那里	喇叭	海域	.

我们一路幸运地穿越了赤道，沿着海岸线航行，直到抵达合恩角海域。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['hæri] [tuː; tə] [peɪ] .

Then	there	was	the	Old	Harry	to	pay	.
然后	那里	曾是	这	老的	哈里	到	支付	.

然后，老哈利还得付钱。

“ [wiː; wi][hɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊθ] [stɔːm] ,

“	We	hit	into	a	south	storm	,
“	我们	打	进入	一个	南	风暴	,

我们遭遇了一场南方风暴，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

and	for	four	days	we	were	unable	to	tell	where	we	were	.
和	为了	四	天	我们	是	无法	到	告诉	在哪里	我们	是	.

整整四天，我们都不知道自己身在何处。

[ðə; ði] ['siːz] [keɪm] [ə'bɔːd] [laɪk] ['ævəˌlæntʃiz] [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːsts][fɔː(r)]

The	seas	came	aboard	like	avalanches	and	cleared	the	deck	to	the	masts	fore
这	海域	来了	船上	喜欢	雪崩	和	已清除	这	甲板	到	这	桅杆	前

[ænd; ənd][ɑːft] .

and	aft	.
和	后部	.

海浪像雪崩一样涌上船，将甲板一直冲刷到船头和船尾的桅杆。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːtl] [ðə; ði] [tʌfɪst] [trɪp][ai]['evə(r)][hæd; həd] .

That	was	a	leetle	the	toughest	trip	I	ever	had	.
那	曾是	一个	小精灵	这	最难	旅行	我	曾经	有	.

那是我经历过的最艰难的一次旅行。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	haven't	forgotten	it	.
和	我	还没有	被遗忘的	它	.

我并没有忘记。

“ [wel] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wɪnd][dɪd] [haʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [rʌn] !

“	Well	,	the	way	the	wind	did	howl	and	the	sea	run	!
“	出色地	,	这	方式	这	风	做过	嗥	和	这	海	跑步	!

“哎呀，风呼啸，海浪奔腾！”

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['aʊə(r)]

When	at	length	the	sun	shone	long	enough	to	take	an	observation	our
什么时候	在	长度	这	太阳	闪耀	长的	足够的	到	拿	一个	观察	我们的

['skɪpə(r)] [swɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] .

skipper	swore	that	we	were	south	of	the	Antarctic	Circle	.
船长	发誓	那	我们	是	南	的	这	南极	圆圈	.

当太阳终于照射足够长的时间进行观测时，我们的船长信誓旦旦地说我们已经在南极圈以南了。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['aʊə(r)]['boʊsənz] [meit] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['liːkɪŋ]

“	And	with	that	our	bosun's	mate	came	up	to	say	that	the	ship	was	leaking
“	和	和	那	我们的	水手长的	伴侣	来了	向上	到	说	那	这	船	曾是	泄漏

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strəʊks] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	hundred	strokes	a	minute	,
一个	百	笔画	一个	分钟	,

“这时，我们的水手长助理走过来报告说，这艘船每分钟漏水一百下。”

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
more or less .
更多的 或者 较少的 .

或多或少。

[wiː; wi][ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] [wɜːkt] [laɪk] ['mædmən] .
We all turned to the pumps and worked like madmen .
我们 全部 转向 到 这 水泵 和 工作 喜欢 狂人 .

我们都冲到水泵旁，拼命工作。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz] ?
“ But what was the use ?
“ 但 什么 曾是 这 使用 ?

但是这样做有什么用呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [lænd]['ʌndə(r)] ['meni] [wiːks] ,
We could never hope to make land under many weeks ,
我们 可以 绝不 希望 到 制作 土地 在下面 许多 周 ,

我们不可能指望在几周内造出陆地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɒt] [fləʊt] [ðæt] [lɒŋ] .
and the ship could not float that long .
和 这 船 可以 不是 漂浮 那 长的 .

而且这艘船不可能漂浮那么长时间。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['despərət] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [end] [keɪm] .
We were put to it pretty desperate , and finally the end came .
我们 是 放 到 它 漂亮的 绝望的 , 和 最后 这 结尾 来了 .

我们当时被逼到了绝境，最终还是走到了尽头。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] .
“ There was no way but to take to the boats .
“ 那里 曾是 不 方式 但 到 拿 到 这 船 .

“除了乘船别无他法。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwɔːl] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]
What was worse , a little squall came up and made it almost impossible to
什么 曾是 更糟 , 一个 小的 暴风雨 来了 向上 和 制成 它 几乎 不可能的 到
[lɔːntʃ] - [ɪm] .
launch ' em .
发射 - 呃 .

更糟糕的是，一阵小暴风雨袭来，使得发射火箭几乎不可能。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] .
Then the ship began to settle .
然后 这 船 开始 到 定居 .

然后船开始下沉。

“ [ai] [kænt] [tel] [jiː; ji] [dʒʌst] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] ['fɒləʊd] .
“ I can't tell ye just all about what followed .
“ 我 不能 告诉 是的 只是 全部 关于 什么 随后 .

“我无法把之后发生的一切全部告诉你们。”

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [bəʊt] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [swɒmpt] .
The captain's boat was lowered and swamped .
这 船长的 船 曾是 降低 和 淹没 .

船长的船被放下来，然后沉没了。

[ðə; ði] ['lɒŋbəʊt] [klɪəd] [wɪð] [ˌfɔː'tiːn] [ə'bɔːd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊlərz]

The	longboat	cleared	with	fourteen	aboard	,	but	was	caught	between	the	rollers
这	长船	已清除	和	十四	船上	,	但	曾是	捕捉	之间	这	滚筒

[ænd; ənd][kæp'saɪzd] .

and	capsized	.
和	倾覆	.

长艇载着十四人驶离了海面，但被巨浪夹住后倾覆了。

[ɔːl] [hændz] [went] [daʊn] .

All	hands	went	down	.
全部	双手	去	向下	.

所有人都放下了手。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ['twenti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [left] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [dek] ,

“	There	were	over	twenty	of	us	left	on	the	ship's	deck	,
“	那里	是	超过	二十	的	我们	左边	在	这	船的	甲板	,

“当时船上甲板上还剩下我们二十多人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [faɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [boʊts] .

and	a	regular	fight	was	made	for	the	remaining	boats	.
和	一个	常规的	斗争	曾是	制成	为了	这	其余的	船	.

随后，双方为争夺剩余的船只展开了激烈的战斗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [gɒt] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] .

They	were	put	out	and	two	of	'	em	got	clear	and	made	off	.
他们	是	放	出去	和	二	的	-	呃	得到	清除	和	制成	离开	.

他们被赶了出来，其中两人逃脱了。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] - [ɪm] ['nəʊbədi]['evə(r)] [njuː] .

But	whatever	became	of	'	em	nobody	ever	knew	.
但	任何	成为	的	-	呃	无人	曾经	知道	.

但他们后来的下落无人知晓。

[sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɑː'selvz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

Six	of	us	were	left	behind	,	and	we	had	given	ourselves	up	for
六	的	我们	是	左边	在后面	,	和	我们	有	给定	我们自己	向上	为了

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

我们六个人被留在了后面，我们已经放弃了希望。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] ['wɔːtə(r)] - [lɒgd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [sɪŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

“	But	the	ship	water	-	logged	and	did	not	sink	as	soon	as	it	was
“	但	这	船	水	-	已登录	和	做过	不是	下沉	作为	很快	作为	它	曾是

[θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

thought	that	she	would	.
想法	那	她	会	.

“但是，这艘船虽然进水了，但并没有像人们预想的那样立即沉没。”

[ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɑːft] .

That	gave	us	time	to	make	a	raft	.
那	给予	我们	时间	到	制作	一个	筏	.

这给了我们时间制作木筏。

[wiː; wi] [pʊt] [sʌm; səm] [stɔːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmə(r)] [siː] .

We	put	some	stores	on	it	,	and	set	out	in	a	calmer	sea	.
我们	放	一些	商店	在	它	,	和	放	出去	在	一个	更平静	海	.

我们在船上存放了一些物资，然后驶向了较为平静的海域。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [wiː; wi] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['aɪsi] ['siːz] .

For	six	weeks	we	floated	in	those	icy	seas	.
为了	六	周	我们	漂浮	在	那些	冰冷的	海域	.

我们在冰冷的海水中漂浮了六个星期。

“ ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] ['sʌmə(r)] ,
“ **Luckily for us , it was the Antarctic summer ,**
“ 幸运的是 为了 我们 , 它 曾是 这 南极 夏天 ,

“幸运的是，当时正值南极夏季，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [θɪn] ['kləʊðɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [heild]
and we managed to get along with our thin clothing until we suddenly hailed
和 我们 管理 到 得到 沿着 和 我们的 薄的 衣服 直到 我们 突然 赞誉
[lænd] .
land .
土地 .

我们穿着单薄的衣服勉强应付，直到突然间我们踏上了陆地。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [lænd] , [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] .
Yes , it was actually land , away beyond the icebergs .
是的 , 它 曾是 实际上 土地 , 离开 超过 这 冰山 .

是的，那其实是陆地，在冰山之外。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [vɒl'keɪnəʊ] .
“ **There were mountains and a smoking volcano .**
“ 那里 是 山脉 和 一个 吸烟 火山 .

“那里有群山和一座冒着烟的火山。”

[æt; ət] [wʌns] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
At once our boys were decided to pay it a visit .
在 一次 我们的 男孩们 是 决定 到 支付 它 一个 访问 .

我们的孩子们立刻决定去那里看看。

“ [ðə; ði][rɑːft] ['drɪftɪd] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪs] [fləʊ] .
“ **The raft drifted on into the edge of the ice floe .**
“ 这 筏 漂移 在 进入 这 边缘 的 这 冰 浮冰 .

“木筏漂到了浮冰边缘。”

[ðen] [wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['eɪsˌfiːld] .
Then we left her and cut out across the icefield .
然后 我们 左边 她 和 切 出去 穿过 这 冰原 .

然后我们离开了她，穿过冰原。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [leɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [jiː; ji][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ˌjuː 'es][ɒn] [ðæt]
“ **It would lake a long time for me to tell ye all that happened us on that**
“ 它 会 湖 一个 长的 时间 为了 我 到 告诉 是的 全部 那 发生 我们 在 那
[lɒŋ] [wɔːk] .
long walk .
长的 走 .

“要我把那次漫长散步中发生的一切都告诉你们，那需要很长时间。”

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [slɪd]['ɪntuː][æn; ən][eə(r)] - [həʊl] [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .
One of our men slid into an air - hole and we never saw him again .
一 的 我们的 男人 滑行 进入 一个 空气 - 洞 和 我们 绝不 锯 他 再次 .

我们的一名队员滑进了一个通风井，我们再也没见过他。

“ [ə'nʌðə(r)] [daɪd] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
“ **Another died of exhaustion .**
“ 其他 死亡 的 疲惫 .

“另一名死者死于过度疲劳。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kept] [ɒn] , [ðəʊ] [ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][beə(r)] ,
But we kept on , though the cold was something awful to bear ,
但 我们 保留 在 , 尽管 这 寒冷的 曾是 某物 可怕 到 熊 ,

但我们坚持了下来，尽管寒冷难耐。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn] .

until	at	last	we	came	to	a	cut	in	the	shore	line	.
直到	在	最后的	我们	来了	到	一个	切	在	这	支撑	线	.

最后我们来到了海岸线上的一个缺口处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [fʊl] [ɒv; əv] [aɪs] .

It	was	the	mouth	of	a	big	river	,	and	was	jammed	full	of	ice	.
它	曾是	这	嘴	的	一个	大的	河	,	和	曾是	卡住	满的	的	冰	.

那是条大河的入海口，里面塞满了冰。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] .

“	It	looked	like	a	clear	country	beyond	.
“	它	看起来	喜欢	一个	清除	国家	超过	.

“远处看起来像是一个开阔的国度。”

[wiː; wi] [sɔː] [fɜː(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] ['kʌntri] .

We	saw	fir	forests	and	evidences	of	a	game	country	.
我们	锯	冷杉	森林	和	证据	的	一个	游戏	国家	.

我们看到了杉树林和野生动物栖息地的痕迹。

[səʊ] [wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] - [pæks] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

So	we	pushed	on	over	the	ice	-	packs	in	the	river	.
所以	我们	推动	在	超过	这	冰	-	包装	在	这	河	.

于是我们继续向前，越过河中的冰层。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪsi] ['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] ['fɪəf(ə)l]

“	For	fifty	miles	we	followed	the	course	of	that	icy	river	between	fearful
“	为了	五十	英里	我们	随后	这	课程	的	那	冰冷的	河	之间	可怕

['maʊntənz] [ænd; ənd] [θruː] [diːp] [gɔːdʒz] .

mountains	and	through	deep	gorges	.
山脉	和	通过	深的	峡谷	.

“我们沿着这条冰冷的河流走了五十英里，它位于险峻的山脉之间，穿过深邃的峡谷。”

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [wɔːmθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] ,

At	length	we	noticed	a	peculiar	warmth	in	the	atmosphere	,	and	one	of	our	boys	,
在	长度	我们	注意到	一个	奇特	温暖	在	这	气氛	,	和	一	的	我们的	男孩们	,

最后我们注意到空气中弥漫着一种奇特的温暖，我们的一名男孩.....

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] , [dɪ'kleəd] : “

sniffing	the	air	,	declared	:	“
嗅闻	这	空气	,	声明	:	“

他嗅了嗅空气，说道：“

- [ɒn] [maɪ] [wɜːd] , [meɪts] .

'	On	my	word	,	mates	.
-	在	我的	单词	,	伙伴们	.

我发誓，伙计们。

[aɪ] [kæn; kən] [smel] [lænd] ! -

I	can	smell	land	!	'
我	能	闻	土地	!	-

我闻到了陆地的气息！

“ [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

“	And	,	in	fact	,	we	could	.
“	和	,	在	事实	,	我们	可以	.

“事实上，我们确实可以做到。”

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	awful	chill	of	the	ice	world	was	gone	.
这	可怕	寒意	的	这	冰	世界	曾是	已消失	.

冰雪世界的可怕寒冷消失了。

[həʊp] [rɪ'vaɪvd] [ɪn]['aʊə(r)] [brests] .

Hope	revived	in	our	breasts	.
希望	复活	在	我们的	乳房	.

希望在我们心中重新燃起。

[wiː; wi] [kept] [ɒn] ,

We	kept	on	,
我们	保留	在	,

我们继续前进，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wiː; wi] [went] [ðə; ði][mɔː(r)] ['evɪdənsɪz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

and	the	farther	we	went	the	more	evidences	we	found	of	the	existence	of
和	这	更远	我们	去	这	更多的	证据	我们	成立	的	这	存在	的

[ə; eɪ][lænd][klɪə(r)][frɒm; frəm][aɪs] .

a	land	clear	from	ice	.
一个	土地	清除	从	冰	.

我们走得越远，就越发现有陆地没有冰雪覆盖的证据。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][klɪə(r)] , ['əʊpən] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

“	At	length	we	came	to	clear	,	open	places	in	the	river	.
“	在	长度	我们	来了	到	清除	,	打开	地方	在	这	河	.

“最后，我们来到了河中开阔的空地。”

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Water	was	visible	.
水	曾是	可见的	.

可以看到水。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] .

There	were	bare	patches	of	shore	and	hillside	.
那里	是	裸	补丁	的	支撑	和	山坡	.

岸边和山坡上有一些裸露的区域。

“ [ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [ɔː'rɪfərəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [slaɪt] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] .

“	The	soil	was	auriferous	,	and	we	found	slight	evidences	of	minerals	.
“	这	土壤	曾是	含金的	,	和	我们	成立	轻微	证据	的	矿物	.

“土壤含金，我们还发现了少量矿物质的痕迹。”

[naʊ] [ə; eɪ] [wɔːm] [briːz] [rɪ'lækst] ['aʊə(r)] ['stɪfənd] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n]

Now	a	warm	breeze	relaxed	our	stiffened	muscles	and	removed	the	tension
现在	一个	温暖的	微风	轻松	我们的	僵硬	肌肉	和	已移除	这	紧张

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [lʌŋz] .

from	our	lungs	.
从	我们的	肺	.

一阵暖风吹来，舒缓了我们僵硬的肌肉，缓解了肺部的紧张感。

[wiː; wi] [prest] [ɒn] .

We	pressed	on	.
我们	按下	在	.

我们继续前进。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [left] [ðə; ði][aɪs]['riːdʒən][bɪ'haɪnd][juː 'es] [ɪn'taɪəli] ,

“	A	few	days	later	we	left	the	ice	region	behind	us	entirely	,
“	一个	很少	天	之后	我们	左边	这	冰	地区	在后面	我们	完全	,

几天后，我们彻底离开了冰区。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pəʊlə(r)] ['kʌntri] .

and	came	upon	the	wonderful	Polar	country	.
和	来了	之上	这	精彩的	极性	国家	.

于是，我们来到了奇妙的极地地区。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ji:; ji] [meɪts] ,

I	couldn't	begin	to	describe	it	all	to	ye	mates	,
我	不能	开始	到	描述	它	全部	到	是的	伙伴们	,

我简直无法向你们这些朋友描述这一切。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

but	it	was	unlike	any	other	part	of	the	earth	.
但	它	曾是	与此不同	任何	其他	部分	的	这	地球	.

但它与地球上任何其他地方都截然不同。

“ [wel] , [wi:; wi] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .

“	Well	,	we	wandered	around	for	six	months	.
“	出色地	,	我们	漫步	大约	为了	六	几个月	.

“嗯，我们四处游荡了六个月。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [geɪm] .

It	was	easy	to	live	there	,	for	there	was	plenty	of	game	.
它	曾是	简单的	到	居住	那里	,	为了	那里	曾是	很多	的	游戏	.

在那里生活很容易，因为猎物很多。

[ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]

In	the	valleys	were	cities	and	towns	,	and	at	a	distance	we	saw	the
在	这	山谷	是	城市	和	城镇	,	和	在	一个	距离	我们	锯	这

['pəʊlə(r)] ['pi:p(ə)l] .

Polar	people	.
极性	人们	.

山谷里有城市和城镇，远处我们看到了极地人。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kl'ɑ:st] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ,

These	are	not	to	be	classed	with	the	Esquimaux	,
这些	是	不是	到	是	分类	和	这	爱斯基摩人	,

他们不应与爱斯基摩人归为一类。

[ænd; ənd] [si:md] [kwaɪt] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [klɑ:s] .

and	seemed	quite	equal	to	the	Europeans	of	the	lower	class	.
和	似乎	相当	平等的	到	这	欧洲人	的	这	降低	班级	.

看起来与欧洲下层阶级的人们地位相当。

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:m] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

“	But	we	were	not	sure	of	a	warm	reception	,
“	但	我们	是	不是	当然	的	一个	温暖的	接待	,

但我们并不确定会受到热烈欢迎，

[səʊ] [wi:; wi] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .

so	we	did	not	venture	to	make	their	acquaintance	.
所以	我们	做过	不是	风险投资	到	制作	他们的	熟人	.

所以我们不敢贸然与他们结识。

[wi:; wi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

We	kept	out	of	sight	in	the	hills	.
我们	保留	出去	的	视线	在	这	丘陵	.

我们躲在山里，不让他们看到。

“ [wel] , [wi:; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] ['kʌntri] .

“	Well	,	we	lived	a	year	in	the	Polar	country	.
“	出色地	,	我们	居住地	一个	年	在	这	极性	国家	.

“嗯，我们在极地国家生活了一年。”

[wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] [laɪf] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [wiː; wi] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['seɪləz] [wɪl] .

We	liked	the	life	,	but	after	awhile	we	tired	of	it	as	sailors	will	.
我们	喜欢	这	生活	,	但	后	一会儿	我们	疲劳的	的	它	作为	水手们	将要	.

我们喜欢这种生活，但过了一段时间，我们就和所有水手一样感到厌倦了。

[dʒɪm] [weltʃ; welʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['seɪləm] :

Jim	Welch	wanted	to	go	back	to	his	wife	in	Salem	:
吉姆	韦尔奇	通缉	到	去	后退	到	他的	妻子	在	塞勒姆	:

吉姆·韦尔奇想回到塞勒姆和妻子团聚：

[rɒd] [smɪθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [ɪn] ['bʌzəd] - [beɪ] ,

Rod	Smith	had	a	sweetheart	in	Buzzards	'	Bay	,
杆	史密斯	有	一个	亲爱的	在	秃鹰	-	湾	,

罗德·史密斯在巴扎德湾有个情人，

[ænd; ənd] [dʒæk] ['oʊlsən] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	Jack	Olson	had	promised	his	mother	to	stay	at	home	with	her
和	杰克	奥尔森	有	承诺	他的	母亲	到	停留	在	家	和	她

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .

after	this	voyage	.
后	这	航程	.

杰克·奥尔森曾向母亲承诺，航行结束后会留在家里陪伴她。

“ [səʊ] [wiː; wi] ['fɪgəd] [aʊt] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“	So	we	figured	out	our	position	.
“	所以	我们	想	出去	我们的	位置	.

“所以我们确定了自己的位置。”

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ɪn] ['eɪprəl] [ðə; ði] [aɪs] - ['fiːldz] [wʊd] [muːv] [nɔːθ] .

We	knew	that	in	April	the	ice	-	fields	would	move	north	.
我们	知道	那	在	四月	这	冰	-	字段	会	移动	北	.

我们知道四月份冰原会向北移动。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bɜːg] [wʊd] [drɪft] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] .

Many	of	the	big	bergs	would	drift	nearly	to	the	Equator	.
许多	的	这	大的	山脉	会	漂移	几乎	到	这	赤道	.

许多大型冰山会漂流到接近赤道的地方。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒn] ['biːɪŋ] [pɪkt]

We	decided	to	make	our	way	to	one	and	take	our	chances	on	being	picked
我们	决定	到	制作	我们的	方式	到	一	和	拿	我们的	机会	在	存在	挑选

[ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

up	by	a	ship	.
向上	经过	一个	船	.

我们决定前往其中一个地方，碰碰运气看能不能被船救起。

“ [səʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [suːts] [ɒv; əv] [fɜː(r)] .

“	So	we	made	us	suits	of	fur	.
“	所以	我们	制成	我们	西装	的	毛皮	.

“所以我们给自己做了皮毛衣服。”

[ðen] [wiː; wi] ['træv(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊst] [ə'gen] .

Then	we	traveled	down	the	river	to	the	coast	again	.
然后	我们	旅行	向下	这	河	到	这	海岸	再次	.

然后我们再次沿河而下，到达海岸。

“ [hɪə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪg] [bɜːg] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kæmp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]

“	Here	we	found	a	big	berg	in	a	good	position	and	made	us	a	camp	on	it
“	这里	我们	成立	一个	大的	伯格	在	一个	好的	位置	和	制成	我们	一个	营	在	它

.

:

.

“我们在这里找到了一座位置很好的大冰山，并在上面扎营。”

[wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [kæʃ] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['frəʊz(ə)n] [miːt] [ænd; ənd] [faul] .

We	dug	a	deep	cache	and	filled	it	with	frozen	meat	and	fowls	.
我们	挖	一个	深的	缓存	和	已填	它	和	冷冻	肉	和	家禽	.

我们挖了一个很深的藏匿处，里面装满了冷冻的肉类和家禽。

[wiː; wi] [dip] [freʃ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [smɔːl] ['wʊdn] [trɒfs] [set] [ɪn][ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɜːg] ,

We	dipped	fresh	water	from	small	wooden	troughs	set	in	the	top	of	the	berg	,
我们	浸入	新鲜的	水	从	小的	木制的	水槽	放	在	这	顶部	的	这	伯格	,

我们从放置在山顶的小木槽里舀取淡水，

[wɪtʃ] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [reɪn] .

which	filled	with	water	the	first	rain	.
哪个	已填	和	水	这	第一的	雨	.

第一场雨后，它灌满了水。

“ [wen] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [taɪm] [keɪm] [ðə; ðɪ] [bɜːg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪft] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

“	When	the	proper	time	came	the	berg	began	to	drift	out	to	sea	.
“	什么时候	这	恰当的	时间	来了	这	伯格	开始	到	漂移	出去	到	海	.

“时机成熟后，冰山开始向大海漂去。”

[ðen] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌekwə'tɔːriəl] [drɪft] .

Then	we	got	into	the	Equatorial	drift	.
然后	我们	得到	进入	这	赤道	漂移	.

然后我们就进入了赤道漂移阶段。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪk'spɪərɪəns] .

It	was	a	rough	and	strange	experience	.
它	曾是	一个	粗糙的	和	奇怪的	经验	.

这是一次艰难而奇怪的经历。

“ [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ðɪ] [bɜːg] , ['wɒtʃɪŋ] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] .

“	For	months	we	lived	on	the	berg	,	watching	every	day	for	a	sail	.
“	为了	几个月	我们	居住地	在	这	伯格	,	观看	每一个	天	为了	一个	帆	.

“几个月来，我们一直住在冰山上，每天都盼望着帆船的到来。”

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [wɔːm] ['wɔːtəz] [lik] [ðə; ðɪ][aɪs] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]

Day	by	day	the	warm	waters	licked	the	ice	away	until	all	that	was	left	of	the	big
天	经过	天	这	温暖的	水	舔过	这	冰	离开	直到	全部	那	曾是	左边	的	这	大的

[aɪs] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɪn]['eərɪə] .

ice	structure	was	about	an	acre	in	area	.
冰	结构	曾是	关于	一个	英亩	在	区域	.

温暖的海水日复一日地舔舐着冰层，直到巨大的冰体最终只剩下大约一英亩的面积。

[ðen] [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [ˌjuː 'es] .

Then	we	knew	that	a	great	danger	threatened	us	.
然后	我们	知道	那	一个	伟大的	危险	威胁	我们	.

那时我们就知道，我们正面临着巨大的危险。

“ [wʌn] [deɪ] [dʒɪm][weltʃ; welʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] : “

“	One	day	Jim	Welch	,	with	a	white	face	,	came	out	,	and	said	:	“
“	一	天	吉姆	韦尔奇	,	和	一个	白色的	脸	,	来了	出去	,	和	说	:	“

“有一天，吉姆·韦尔奇脸色苍白地走了出来，说道：”

- [dɪd] [jiː; jɪ] [fiːl] [ðæt] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɜːg] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , [lædz] ?

'	Did	ye	feel	that	shiver	in	the	berg	a	moment	ago	,	lads	?
-	做过	是的	感觉	那	颤抖	在	这	伯格	一个	片刻	前	,	小伙子们	?

“伙计们，刚才你们有没有感觉到山上的寒意？”

[aɪ] [tel] [jiː; jɪ] [ʃɪl] [tɜːn] ['tɜːt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [deɪz] ! -

I	tell	ye	she'll	turn	turtle	before	two	days	!	'
我	告诉	是的	壳	转动	龟	前	二	天	!	-

我跟你说，不出两天她就会翻脸！

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [bɜːg] , ['ɑːftə(r)] ['meltɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , [wɪl] [grəʊ] [tɒp] - ['hevi]
“ You know that all bergs , after melting to a certain point , will grow top - heavy
“ 你 知道 那 全部 山脉 , 后 融化 到 一个 肯定 观点 , 将要 生长 顶部 - 重的
[ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)] .
and turn over .
和 转动 超过 .

“你知道，所有的冰山在融化到一定程度后，都会头重脚轻而发生翻覆。

[ðæt] [wʊd] ['set(ə)l]['aʊə(r)] [iːz] .
That would settle our ease .
那 会 定居 我们的 舒适 .

那样我们就能安心了。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ][seɪl] .
And yet no sail .
和 然而 不 帆 .

然而，却没有帆。

“ [bʌt; bət][ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ə; eɪ] [ˌvenə'zweɪlən] ['skuːnə(r)] [leɪ] [ɒf] ['aʊə(r)] [liː] .
“ But the next morning at sunrise a Venezuelan schooner lay off our lee .
“ 但 这 下一个 早晨 在 日出 一个 委内瑞拉 大篷车 躺 离开 我们的 李 .

“但第二天清晨日出时分，一艘委内瑞拉帆船停泊在我们背风处。

[ðə; ðiː]['grɪŋgəʊ] ['skɪpə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)][heɪl][ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɒf] .
The Gringo skipper answered our hail and took us off .
这 格林戈 船长 回答 我们的 冰雹 和 采取 我们 离开 .

那艘“格林戈”号的船长回应了我们的呼叫，载我们起飞了。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kə'rækəs][ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [ʃɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
He carried us to Caracas and we then shipped for New York .
他 携带 我们 到 加拉加斯 和 我们 然后 已发货 为了 新的 约克 .

他把我们带到加拉加斯，然后我们乘船前往纽约。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][get] [həʊm] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] .
“ We were glad to get home , and none of us wanted to go back .
“ 我们 是 高兴的 到 得到 家 , 和 没有任何 的 我们 通缉 到 去 后退 .

“我们很高兴能回家，我们都不想再回去了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz]
But we could say that we had visited a part of the world that was
但 我们 可以 说 那 我们 有 到访 一个 部分 的 这 世界 那 曾是
['nevə(r)] [ɪk'splɔːrd] .
never explored .
绝不 探索 .

但我们可以说，我们到访了世界上一个从未有人探索过的地方。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [laɪt] [wiː; wi] [felt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [kə'lʌmbəs] ,
“ And in that light we felt as big as Columbus ,
“ 和 在 那 光 我们 毛毡 作为 大的 作为 哥伦布 ,

“从这个角度来看，我们觉得自己就像哥伦布一样伟大，”

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [dɪ'skʌvəri] [wen]
for there's no telling what may some day come out of the discovery when
为了 有 不 讲述 什么 可能 一些 天 来 出去 的 这 发现 什么时候
[treɪd] [ɪz] ['əʊpənd] [ʌp] .
trade is opened up .
贸易 是 打开 向上 .

因为谁也无法预料，一旦贸易开放，这项发现将来会带来什么。

[ænd; ənd] [ðæt] , [meɪts] , [ɪz][ðə; ðiː] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] !
And that , mates , is the whole of my story !
和 那 , 伙伴们 , 是 这 所有的 的 我的 故事 !

朋友们，这就是我的故事！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" **CHAPTER II .**
" 章 二 .

"第二章

[plænz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
PLANS ARE MADE .
计划 是 制成 .

计划已制定。

[wɪð] [ðɪs] [ðə; ði]['seɪlə(r)][ə'rəʊz] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
With this the sailor arose , touched his cap , and started for the door .
和 这 这 水手 出现 , 感动 他的 帽 , 和 开始 为了 这 门 .

说完，水手站起身，摸了摸帽子，然后走向门口。

[bʌt; bət] [fræŋk] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] , [sed] :
But Frank , who had listened with the most intense interest , said :
但 坦率 , WHO 有 听着 和 这 最多 激烈的 兴趣 , 说 :

但全神贯注地听着的弗兰克说道：

" [weɪt] ! [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [jet] , [dʒæk] .
" **Wait ! do not go yet , Jack .**
" 等待 ! 做 不是 去 然而 , 杰克 .

"等等！别走，杰克。"

[aɪ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] . "
I may want to ask you some questions . "
我 可能 想 到 问 你 一些 问题 . "

我可能想问你几个问题。

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , ['skɪpə(r)] . "
" **At your service , skipper . "**
" 在 你的 服务 , 船长 . "

"为您效劳，船长。"

" [wel] , " [sed] ['rændl] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fræŋk] ? "
" **Well , " said Randall , triumphantly , " what do you think of it now , Frank ? "**
" 出色地 , " 说 兰德尔 , 凯旋而归 , " 什么 做 你 思考 的 它 现在 , 坦率 ? "

"怎么样，"兰德尔得意地说，"弗兰克，你现在觉得怎么样？"

" [aɪ] [əʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] . " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" **I own that I am much interested . " replied the young inventor .**
" 我 自己的 那 我 是 很多 感兴趣的 . " 回复 这 年轻的 发明者 .

"我承认我对此非常感兴趣。"这位年轻的发明家回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [teɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['væljʊəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] . "
" **It is a remarkable tale , and a valuable discovery . "**
" 它 是 一个 卓越 故事 , 和 一个 有价值的 发现 . "

"这是一个非凡的故事，也是一项宝贵的发现。"

" [səʊ][aɪ] [bɪ'liːv] , " [kraɪd] ['rændl] .
" **So I believe , " cried Randall .**
" 所以 我 相信 , " 哭 兰德尔 .

"我相信是这样，"兰德尔喊道。

" [hɪə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kɒntɪnənt] .
" **Here is evidence of the existence of a new and undiscovered continent .**
" 这里 是 证据 的 这 存在 的 一个 新的 和 未被发现的 大陆 .

"这里有证据表明存在一个尚未被发现的新大陆。"

[wɒt] ['betə(r)] [fiːld] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [wɒnt] ? "
What better field could a man want ? "
什么 更好的 场地 可以 一个 男人 想 ? "

一个男人还能奢求什么更好的领域呢?

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['wendəl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)] ,
“ **How** **is** **it** **,** **Wendel** **?** **”** **asked** **the** **young** **inventor** **,** **turning** **to** **the** **sailor** **,**
” 如何 是 它 , 温德尔 ? ” 问 这 年轻的 发明者 , 转弯 到 这 水手 ,

“你好吗，温德尔？”年轻的发明家转过身问水手。

“ [kʊd; kəd][maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['skɔːtʃə(r)] ['træv(ə)l] ['iːzəli] [θruː] [ðæt] ['riːdʒən] ? ”
“ **could** **my** **Electric** **Scorcher** **travel** **easily** **through** **that** **region** **?** **”**
” 可以 我的 电的 酷热 旅行 容易地 通过 那 地区 ? ”

“我的电光战车能轻松穿越那个地区吗？”

“ [eɪ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , ['ɑːftə(r)][jiː; ji] [left] [ðə; ði][aɪs][bɪ'haɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .
“ **Ay** **,** **sir** **,** **I** **believe** **it** **could** **,** **after** **ye** **left** **the** **ice** **behind** **,** **”** **replied** **the** **sailor** **.**
” 哎 , 先生 , 我 相信 它 可以 , 后 是的 左边 这 冰 在后面 , ” 回复 这 水手 .

“是的，先生，我相信在您离开冰面之后是可以的，”水手回答道。

[frænŋk] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
Frank **knit** **his** **brows** **.**
坦率 针织 他的 眉毛 .

弗兰克皱起了眉头。

“ [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] ['fiːldz] ?
“ **How** **great** **a** **distance** **would** **we** **have** **to** **travel** **over** **the** **ice** **fields** **?**
” 如何 伟大的 一个 距离 会 我们 有 到 旅行 超过 这 冰 字段 ?

“我们需要穿越多远的冰原？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [nɒt] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] . ”
“ **Not** **over** **one** **hundred** **miles** **.** **”**
” 不是 超过 一 百 英里 . ”

“不超过一百英里。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
“ **I** **have** **a** **plan** **,** **”** **said** **the** **young** **inventor** **.**
” 我 有 一个 计划 , ” 说 这 年轻的 发明者 .

“我有个计划，”这位年轻的发明家说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'tætʃ] [maɪ] [njuː] [skeɪt] ['ʃuːz] [wɪð] [ðə; ði][aɪs] - [kræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] .
“ **I** **can** **attach** **my** **new** **skate** **shoes** **with** **the** **ice** **-** **crank** **to** **the** **wheels** **.**
” 我 能 附 我的 新的 滑冰 鞋 和 这 冰 - 曲柄 到 这 车轮 .

“我可以用冰曲柄把我的新滑冰鞋固定到轮子上。”

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [wen]
That **would** **enable** **us** **to** **cross** **the** **ice** **,** **and** **we** **can** **remove** **them** **when**
那 会 使能够 我们 到 叉 这 冰 , 和 我们 能 消除 他们 什么时候
[wiː; wi] [straɪk] [lænd] .
we **strike** **land** **.**
我们 罢工 土地 .

这样我们就能穿越冰面，到达陆地后就可以把它们移走。

” [æn; ən] [ɪk'stætɪk] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] ['rændəlz] [lɪps] .
” **An** **ecstatic** **cry** **escaped** **Randall's** **lips** **.**
” 一个 欣喜若狂 哭 逃脱 兰德尔的 嘴唇 .

兰德尔发出了一声欣喜若狂的叫喊。

“ [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ?
“ **Oh** **,** **then** **you** **really** **think** **of** **going** **?**
” 哦 , 然后 你 真的 思考 的 去 ?

“哦，那你真的打算去吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] , [fræŋk] .
" That is splendid , Frank .
" 那 是 灿烂 , 坦率 .

"太棒了，弗兰克。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] . "
It will be a wonderful experience . "
它 将要 是 一个 精彩的 经验 . "

这将是一次美妙的经历。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['prɒmɪst] ['æbsəluːtli] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['kwɪkli] .
" Ah , but I have not promised absolutely , " said the young inventor , quickly .
" 啊 , 但 我 有 不是 承诺 绝对地 , " 说 这 年轻的 发明者 , 迅速地 .

"啊，但我还没有做出绝对的承诺，"这位年轻的发明家赶紧说道。

" [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] , [ðæt] [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] ['sɪəriəsli] . "
" But I will say this , that I will think the matter over seriously . "
" 但 我 将要 说 这 , 那 我 将要 思考 这 事情 超过 严重地 . "

但我可以说，我会认真考虑这件事。

" ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ! "
" Only think of the glory of the thing ! "
" 仅有的 思考 的 这 荣耀 的 这 事物 ! "

"只想着这件事的荣耀吧！"

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['strɒŋli]
" That is true , but the feasibility of the enterprise must be strongly
" 那 是 真的 , 但 这 可行性 的 这 企业 必须 是 强烈
[kən'sɪdəd] .
considered .
经过考虑的 .

"没错，但必须认真考虑这项事业的可行性。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] — — "
You have tried it — — "
你 有 尝试 它 — — "

你已经试过了——"

" [ænd; ənd] [feɪld] .
" And failed .
" 和 失败的 .

"而且失败了。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [fræŋk] , [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] — [ðə; ði] ['fɜːtaɪl]
But you see , Frank , I had not the resources which you have — the fertile
但 你 看 , 坦率 , 我 有 不是 这 资源 哪个 你 有 — 这 沃
[breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ɪk'spiːdiənt] ,
brain for devising expedients ,
脑 为了 设计 权宜之计 ,

但是你看，弗兰克，我没有你那样的资源——那种善于想办法的头脑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['skɔːtʃə(r)] .
and the Electric Scorcher .
和 这 电的 酷热 .

还有电灼器。

" [fræŋk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːl] - [bel] .
" **Frank turned and pressed a small call - bell .**
" 坦率 转向 和 按下 一个 小的 称呼 - 钟 .

弗兰克转过身，按下一个小呼叫铃。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['niːgrəʊ] , [blæk] [æz; əz] [sʊt] , [ə'pɪəd] .
The door opened and a negro , black as soot , appeared .
这 门 打开 和 一个 黑人 , 黑色的 作为 煤烟 , 出现 .

门开了，一个黑得像煤烟一样的黑人走了出来。

" [pɒmp] , " [sed] [fræŋk] , " [weə(r)] [ɪz] ['bɑːni] ? "
" **Pomp , " said Frank , " where is Barney ? "**
" 盛大场面 , " 说 坦率 , " 在哪里 是 巴尼 ? "

"庞普，"弗兰克说，"巴尼在哪儿？"

" [dæt] - , ['sɑː] ?
" **Dat I'shman , sah ?**
" 数据 - , 萨赫 ?

"Dat I'shman，sah? "

[hiː; hi][ˌeɪ 'em][dʒes] - [ˌaʊt'saɪd] , ['sɑː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kuːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [dʌk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
He am jes ' outside , sah , " replied the coon , with a duck of the head .
他 是 杰斯 - 外部 , 萨赫 , " 回复 这 浣熊 , 和 一个 鸭子 的 这 头 .

"他就在外面，先生，"浣熊回答道，同时露出了鸭子的头。

" [kɔːl] [hɪm] [ɪn] .
" **Call him in .**
" 称呼 他 在 .

"把他叫来。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
I want to see both of you . "
我 想 到 看 两个都 的 你 . "

我想见见你们两个。

" [ɔːl] [raɪt] , ['sɑː] .
" **All right , sah .**
" 全部 正确的 , 萨赫 .

"好的，先生。"

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] - ['hedɪd] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði]
" **A moment later a shock - headed native of the Emerald Isle appeared with the**
" 一个 片刻 之后 一个 震惊 - 标题 本国的 的 这 翠 小岛 出现 和 这
['dɑːki] .
darky .
黑人 .

"片刻之后，一个顶着蓬乱头发的翡翠岛本地人与那个黑人一起出现了。"

[ðiːz] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es][məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['kɒliːgz] [ænd; ənd]
These two men were Frank Reade , Jr . ' s most faithful colleagues and
这些 二 男人 是 坦率 里德 , 小 . - s 最多 忠实 同事 和
[kəm'pænjənz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .
companions in many a wonderful voyage .
同伴 在 许多 一个 精彩的 航程 .

这两位是弗兰克·里德二世最忠实的同事和伙伴，他们一起经历了许多美好的旅程。

" [wʊd] [jɛz] [loʊɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ɛs oʊ ɑːr] ? " [ɑːskt] ['bɑːni] , [wɪð] [ə; eɪ] [skreɪp] .
" **Wud yez loike to see me , sor ? " asked Barney , with a scrape .**
" 会 是的 类似 到 看 我 , 索尔 ? " 问 巴尼 , 和 一个 刮 .

"你想见我吗，先生？"巴尼问道，他身上有一道擦伤。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [jet] ?

“	**I**	**want**	**to**	**ask**	**you**	**if**	**you**	**have**	**put**	**the**	**supplies**	**aboard**	**the**	**Scorcher**	**yet**	**?**
”	我	想	到	问	你	如果	你	有	放	这	补给品	船上	这	酷热	然而	?

我想问一下，你们是否已经把补给装上“灼烧者”号了？

” [bəuθ] [baʊd] .

”	**Both**	**bowed**	**.**
”	两个都	鞠躬	.

两人都鞠躬致意。

“ [ʃʊr] [æn; ən] - [wiː; wi][hæv; həv] , [ɛs oʊ ɑːr] . ”

“	**Shure**	**an**	**'**	**we**	**have**	**,**	**sor**	**.**	**”**
”	舒尔	一个	-	我们	有	,	索尔	.	”

“当然，我们有，先生。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em][ɔːl] ['redi] , [mɑːs] [fræŋk] . ”

“	**It**	**am**	**all**	**ready**	**,**	**Marse**	**Frank**	**.**	**”**
”	它	是	全部	准备好	,	马尔斯	坦率	.	”

“一切都准备好了，弗兰克上校。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [təʊn] .

“	**Good**	**enough**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**,**	**in**	**a**	**pleased**	**tone**	**.**
”	好的	足够的	,	”	说	坦率	,	在	一个	高兴	语气	.

“足够好了，”弗兰克满意地说。

“ [ai][hæv; həv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	**I**	**have**	**news**	**for**	**you**	**.**
”	我	有	消息	为了	你	.

我有个消息要告诉你。

['mɪstə(r)] . ['rændl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd]

Mr	**.**	**Randall**	**and**	**his**	**friend**	**have**	**told**	**me**	**of**	**a**	**wonderful**	**country**	**beyond**
先生	.	兰德尔	和	他的	朋友	有	讲述	我	的	一个	精彩的	国家	超过

[ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] .

the	**Antarctic**	**Circle**	**which**	**I**	**think**	**of**	**paying**	**a**	**visit**	**to**	**.**
这	南极	圆圈	哪个	我	思考	的	付费	一个	访问	到	.

兰德尔先生和他的朋友告诉我，南极圈外有一个美丽的国家，我打算去那里看看。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] - [ə'pɒn][ə; eɪ] [njuː]

In	**that**	**case**	**it**	**will**	**not**	**be**	**long**	**before**	**we**	**shall**	**leave**	**Readestown**	**upon**	**a**	**new**
在	那	案件	它	将要	不是	是	长的	前	我们	将	离开	-	之上	一个	新的

[ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .

and	**wonderful**	**voyage**	**.**
和	精彩的	航程	.

如此看来，不久之后我们便将离开里德斯敦，踏上一段崭新而美妙的旅程。

” ['bɑːni] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [flɪp] - [flæp] .

”	**Barney**	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**delight**	**and**	**turned**	**a**	**flip**	**-**	**flap**	**.**
”	巴尼	给予	一个	哭	的	喜	和	转向	一个	翻动	-	瓣膜	.

巴尼高兴地叫了一声，翻了个身。

[pɒmp] [kʌt] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [wɪŋ] .

Pomp	**cut**	**a**	**pigeon**	**wing**	**.**
盛大场面	切	一个	鸽子	翼	.

庞普剪掉了一只鸽子的翅膀。

“ ['gɒli] , ['gɒli] , [dæt][ˌeɪ 'em][dʒes] - [faɪn] ! ”

“	**Golly**	**,**	**golly**	**,**	**dat**	**am**	**jes**	**'**	**fine**	**!**	**”**
”	发誓	,	发誓	,	数据	是	杰斯	-	美好的	!	”

“哎呀，哎呀，我真是太好了！”

" [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! "
" Bejabers , I'm glad of it ! "
" 贝贾伯斯 , 我是 高兴的 的 它 ! "

"Bejabers，我很高兴！"

" [naʊ] , [biː; bi] [ɒf] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [kəˈmɑːnd] [fræŋk] ,
" Now , be off , both of you , " commanded Frank ,
" 现在 , 是 离开 , 两个都 的 你 , " 命令 坦率 ,

"现在，你们两个都走吧，"弗兰克命令道。

" [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɔːl] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .
" and get the machine all ready for the start .
" 和 得到 这 机器 全部 准备好 为了 这 开始 .

"让机器做好启动的准备。"

" [əˈweɪ] [ˈskʌri, ˈskəː-][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒəʊkəz] , [ænd; ənd] [fræŋk] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [wɪð]
" Away scurried the two jokers , and Frank turned to his companions , with
" 离开 匆匆跑过 这 二 小丑 , 和 坦率 转向 到 他的 同伴 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

"两个小丑溜走了，弗兰克笑着转向他的同伴们。"

" [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈdʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" They will leave nothing undone , " he said .
" 他们 将要 离开 没有什么 未完成 , " 他 说 .

"他们会不遗余力地去做每一件事，"他说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpræktɪkli] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] . "
" We are practically all ready to start at once . "
" 我们 是 几乎 全部 准备好 到 开始 在 一次 . "

"我们几乎都准备好同时开始了。"

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] ! " [kraɪd] [ˈrændl] .
" That is good ! " cried Randall .
" 那 是 好的 ! " 哭 兰德尔 .

"太好了！"兰德尔喊道。

" [fræŋk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈrʌʃə(r)] ! "
" Frank , you are a rusher ! "
" 坦率 , 你 是 一个 冲锋者 ! "

"弗兰克，你太鲁莽了！"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpɑːti] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
" Of course , you will be one of our party ? " asked Frank .
" 的 课程 , 你 将要 是 一 的 我们的 派对 ? " 问 坦率 .

"当然，你会加入我们的队伍吗？"弗兰克问道。

" [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] — — " [ˈrændl] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ˈwendəl] .
" Delighted , and — — " Randall looked toward Wendel .
" 高兴极了 , 和 — — " 兰德尔 看起来 朝向 温德尔 .

"高兴极了，而且——"兰德尔看向温德尔。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə]
" Of course , we shall have to include your friend , if he will consent to
" 的 课程 , 我们 将 有 到 包括 你的 朋友 , 如果 他 将要 同意 到
[gəʊ] .
go .
去 .

"当然，如果你的朋友同意去的话，我们肯定会带上他。"

" ['wendəl] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['fɔːtɒp; -təp] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	Wendel	pulled	his	foretop	,	and	replied	:
"	温德尔	拉	他的	前顶	,	和	回复	:

温德尔拉了拉前额帽檐，回答道：

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , ['skɪpə(r)] .

"	At	your	service	,	skipper	.
"	在	你的	服务	,	船长	.

“为您效劳，船长。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd]['evə(r)] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lætɪtjuːd] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪm] [wɪð] [jiː; ji] .

I	didn't	think	I'd	ever	ship	for	that	latitude	again	,	but	I'm	with	ye	.
我	没有	思考	ID	曾经	船	为了	那	纬度	再次	,	但	我是	和	是的	.

我没想到我还会再去那个纬度发货，但我同意你的看法。

" [ɔːl] [ʃʊk] [hændz] .

"	All	shook	hands	.
"	全部	摇晃	双手	.

“大家握了手。”

[ðə; ði][kəm'pækt][wɒz; wəz] [meɪd] .

The	compact	was	made	.
这	袖珍的	曾是	制成	.

粉盒做好了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌhɜːkju'liːən] [tɑːsk] , ['neɪmli] ,

They	were	about	to	undertake	what	seemed	a	herculean	task	,	namely	,
他们	是	关于	到	承担	什么	似乎	一个	赫拉克勒斯	任务	,	即	,

他们即将承担一项看似艰巨的任务，即：

[ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [pɑːt]

the	paying	of	a	visit	to	an	unexplored	and	comparatively	inaccessible	part
这	付费	的	一个	访问	到	一个	未探索的	和	比较	无法进入	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

前往世界上一个未被探索且相对偏远的地区进行访问。

[wɒt] [tʃɑːnsiz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .

What	chances	there	were	against	them	could	easily	be	enumerated	.
什么	机会	那里	是	反对	他们	可以	容易地	是	列举	.

他们面临的不利因素很容易列举出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['nevə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dedlɪ] [aɪs] - [fləʊ] ,

There	was	the	possibility	of	never	emerging	from	the	deadly	ice	-	floes	,
那里	曾是	这	可能性	的	绝不	新兴	从	这	致命	冰	-	浮冰	,

他们有可能永远无法从致命的浮冰中脱身。

[weə(r)] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['fɪəfəli] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ə'genst] ['hjuːmən][laɪf] .

where	the	temperature	was	so	fearfully	low	as	to	mitigate	against	human	life	.
在哪里	这	温度	曾是	所以	恐惧地	低的	作为	到	缓解	反对	人类	生活	.

那里的温度低得可怕，甚至危及人类生命。

[waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['wɪldə] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perilz] .

Wild	beasts	and	wilder	inhabitants	were	only	a	few	of	the	perils	.
荒野	野兽	和	更狂野	居民	是	仅有的	一个	很少	的	这	危险	.

野兽和更加凶猛的居民只是众多危险中的一部分。

[bʌt; bət] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈbækwəd] [steps] [wʌns] [hiː; hi]

But	Frank	Reade	,	Jr	.	,	was	not	the	one	to	take	backward	steps	once	he
但	坦率	里德	,	小	.	,	曾是	不是	这	一	到	拿	落后	步骤	一次	他

[əˈsjuːmd] [æn; ən] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .

assumed	an	undertaking	.
假定	一个	承诺	.

但弗兰克·里德二世一旦承担了某项任务，就不会退缩。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈbrɪskli] , “ [let] [ˌjuː ˈes] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .

“	Now	,	”	he	said	,	briskly	,	“	let	us	get	down	to	business	.
“	现在	,	”	他	说	,	轻快地	,	“	让	我们	得到	向下	到	商业	.

“现在，”他干脆利落地说道，“让我们开始谈正事吧。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fɜːst] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ænˈtɑːktɪk] [wɪð] [ðə; ði]

We	must	first	consider	the	means	of	getting	to	the	Antarctic	with	the
我们	必须	第一的	考虑	这	方法	的	获得	到	这	南极	和	这

[ˈskɔːtʃə(r)] . ”

Scorcher	.	”
酷热	.	”

我们首先必须考虑如何驾驶“灼热号”到达南极。

“ [ˈveri] [gʊd] , ” [sed] [ˈrændl] .

“	Very	good	,	”	said	Randall	.
“	非常	好的	,	”	说	兰德尔	.

“很好，”兰德尔说。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [plæn] ?

“	Can	you	suggest	a	plan	?
“	能	你	建议	一个	计划	?

你能提出一个方案吗?

” [ˈwendəl] [hɪə(r)] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtɒp; -təp] [ænd; ənd] [sed] , [rɪˈspektfəli] :

”	Wendel	here	pulled	his	foretop	and	said	,	respectfully	:
”	温德尔	这里	拉	他的	前顶	和	说	,	尊敬	:

温德尔拉了拉前额的帽子，恭敬地说：

“ [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [maɪ] [sjuˈpiəriəz] , [sɜː(r)] ,

“	With	respect	to	my	superiors	,	sir	,
“	和	尊重	到	我的	上级	,	先生	,

“恕我直言，尊敬的上级，先生，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [jiː; jɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [kɔːs] .

I	think	I	can	give	ye	a	trick	at	the	proper	course	.
我	思考	我	能	给	是的	一个	诡计	在	这	恰当的	课程	.

我想在合适的场合我可以给你传授一些技巧。

” [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈrændl] [tɜːnd] .

”	Frank	and	Randall	turned	.
”	坦率	和	兰德尔	转向	.

弗兰克和兰德尔转过身。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [fræŋk] , [ˈplezntli] .

“	Very	well	,	”	said	Frank	,	pleasantly	.
“	非常	出色地	,	”	说	坦率	,	愉快	.

“很好，”弗兰克愉快地说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	We	will	be	glad	to	hear	it	.	”
“	我们	将要	是	高兴的	到	听到	它	.	”

“我们很乐意听到这个消息。”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['ʃɪpmeɪt] , ” [sed] ['wendəl] ,

“	I	have	a	friend	—	a	former	shipmate	,	”	said	Wendel	,
”	我	有	一个	朋友	—	一个	以前的	船友	,	”	说	温德尔	,

温德尔说：“我有个朋友——以前是我的船友。”

“ [huː] [əʊnz] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [brɪg] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [æz; əz][kæn; kən][stænd][ðə; ðɪ] [rʌf]

“	who	owns	a	staunch	brig	—	just	such	a	vessel	as	can	stand	the	rough
”	WHO	拥有	一个	坚定	布里格	—	只是	这样的	一个	血管	作为	能	站立	这	粗糙的

[wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪs] .

winds	and	the	ice	.
风	和	这	冰	.

“谁拥有一艘坚固的双桅帆船——那种能够经受住狂风和冰雹的船只。”

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [laɪz][ɪn] [njuː] ['bedfəd] ['hɑːbə(r)] [naʊ] .

His	ship	lies	in	New	Bedford	harbor	now	.
他的	船	谎言	在	新的	贝德福德	港口	现在	.

他的船现在停泊在新贝德福德港。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['kæptɪn] ['aɪzək] [wɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪz][ðə; ðɪ] [blæk] [pɜːl] .

His	name	is	Captain	Isaac	Ward	,	and	the	name	of	his	ship	is	the	Black	Pearl	.
他的	姓名	是	队长	艾萨克	沃德	,	和	这	姓名	的	他的	船	是	这	黑色的	珍珠	.

他的名字是艾萨克·沃德船长，他的船名叫黑珍珠号。

[hiː; hi] [wʊd] , [ai] [θɪŋk] , [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] . ”

He	would	,	I	think	,	undertake	the	voyage	without	any	doubt	.	”
他	会	,	我	思考	,	承担	这	航程	没有	任何	怀疑	.	”

我认为，他肯定会毫不犹豫地接受这次航行。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [fræŋk] , [wɪð] [ə'lækrətɪ] .

“	Good	!	”	cried	Frank	,	with	alacrity	.
”	好的	!	”	哭	坦率	,	和	敏捷	.

“好！”弗兰克兴奋地喊道。

“ [haʊ] [suːn] [kæn; kən][wiː; wi] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)] ? ”

“	How	soon	can	we	see	him	,	and	where	?	”
”	如何	很快	能	我们	看	他	,	和	在哪里	?	”

“我们多久能见到他？在哪里见到他？”

“ [ai] [wɪl] ['waɪə(r)][hɪm] [naʊ] ! ” [sed] ['rændl] , [ɪk'saɪtɪdlɪ] .

“	I	will	wire	him	now	!	”	said	Randall	,	excitedly	.
”	我	将要	金属丝	他	现在	!	”	说	兰德尔	,	兴奋地	.

“我现在就给他发电报！”兰德尔兴奋地说。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['tʃɑːtə(r)] [hɪz; ɪz][brɪg][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	If	we	can	charter	his	brig	we	shall	be	all	right	.
”	如果	我们	能	宪章	他的	布里格	我们	将	是	全部	正确的	.

“如果我们能租到他的双桅帆船，我们就没问题了。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [njuː]

”	A	few	moments	later	,	a	telegraph	message	was	speeding	on	its	way	to	New
”	一个	很少	时刻	之后	,	一个	电报	信息	曾是	超速	在	它是	方式	到	新的

['bedfəd] .

Bedford	.
贝德福德	.

“片刻之后，一封电报正飞速送往新贝德福德。”

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [keɪm] :

An	hour	later	an	answer	came	:
一个	小时	之后	一个	回答	来了	:

一小时后，答案来了：

“ [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . : [maɪ] [brɪg] [ɪz] [ɪn] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kruːz] .
“ **Frank** **Reade** **,** **Jr** **.** **:** **My** **brig** **is** **in** **commission** **and** **ready** **for** **a** **cruise** **.**
” 坦率 里德 , 小 . : 我的 布里格 是 在 委员会 和 准备好 为了 一个 巡航 .

“弗兰克·里德二世：我的双桅帆船已经服役，可以出海巡航了。

[ai] [wɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˈriːznəbl] [tɜːmz] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] - [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
I **will** **agree** **to** **reasonable** **terms** **and** **will** **be** **in** **Readestown** **to** **-** **morrow** **.**
我 将要 同意 到 合理的 条款 和 将要 是 在 - 到 - 明天 .

我同意合理的条款，明天会到里德斯敦。

“ [ˈaɪzək] [wɔːd] .
“ **Isaac** **Ward** **.**
” 艾萨克 沃德 .

“艾萨克·沃德。

” [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ædˈventʃəəz] [kʊd; kəd] [naʊ] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv]
” **All** **that** **the** **adventurers** **could** **now** **do** **was** **to** **wait** **for** **the** **coming** **of**
” 全部 那 这 冒险者 可以 现在 做 曾是 到 等待 为了 这 未来 的
[ˈkæptɪn] [wɔːd] .
Captain **Ward** **.**
队长 沃德 .

“冒险者们现在所能做的，就是等待沃德船长的到来。”

[frænŋk] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [sed] :
Frank **arose** **from** **the** **desk** **,** **and** **said** **:**
坦率 出现 从 这 桌子 , 和 说 :

弗兰克从办公桌前站起来，说道：

“ [wʊd] [nɒt] [juː; jʊ] [ˈdʒentlmən] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈskɔːtʃə(r)] ? ”
“ **Would** **not** **you** **gentlemen** **like** **to** **take** **a** **look** **at** **the** **Scorcher** **?** **”**
” 会 不是 你 先生们 喜欢 到 拿 一个 看 在 这 酷热 ? ”

“各位先生，你们难道不想看看这台‘灼热者’吗？”

“ [dɪˈlaɪtɪd] , ” [wɒz; wəz] [ˈrændəlz] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈwendəl] [nˈɒdɪd] [ˈiːgəli] .
“ **Delighted** **,** **”** **was** **Randall's** **reply** **,** **and** **Wendel** **nodded** **eagerly** **.**
” 高兴极了 , ” 曾是 兰德尔的 回复 , 和 温德尔 点头 急切地 .

“太好了，”兰德尔回答道，温德尔急切地点了点头。

[səʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wɪð] [ðæt] [ˈpɜːpəs] [ɪn] [vjuː] .
So **they** **left** **the** **office** **with** **that** **purpose** **in** **view** **.**
所以 他们 左边 这 办公室 和 那 目的 在 看法 .

所以他们带着这个目的离开了办公室。

[wen] [ˈbɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [went] [fɔːθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪˈleəriəs] [ˈspɪrɪt] .
When **Barney** **and** **Pomp** **went** **forth** **they** **were** **in** **hilarious** **spirits** **.**
什么时候 巴尼 和 盛大场面 去 前进 他们 是 在 太搞笑了 烈酒 .

巴尼和庞普出发时，兴致勃勃，笑声不断。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒp] , [skɪp] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ,
They **crossed** **the** **yard** **with** **a** **hop** **,** **skip** **and** **jump** **,**
他们 交叉 这 院子 和 一个 跳 , 跳过 和 跳 ,

他们蹦蹦跳跳地穿过了院子。

[ænd; ənd] [ɛpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪən] [dɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] , [trʌs] - [ruːft] [ˈstrʌktʃə(r)] .
and **approached** **the** **heavy** **iron** **doors** **of** **a** **high** **,** **truss** **-** **roofed** **structure** **.**
和 接近 这 重的 铁 门 的 一个 高的 , 桁架 - 有顶棚 结构 .

于是，他走向了一座高耸的桁架屋顶建筑的厚重铁门。

“ [ˌkeɪ ˈaɪ] [jiː] ! ” [kraɪd] [pɒmp] , [ˈklɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [təˈgeðə(r)] .
“ **Ki** **yi** **!** **”** **cried** **Pomp** **,** **clicking** **his** **heels** **together** **.**
” 基 易 ! ” 哭 盛大场面 , 点击 他的 高跟鞋 一起 .

“奇伊！”庞普喊道，同时双脚后跟互相碰了碰。

“ [ai][dʒes] -
“ I jes '
” 我 杰斯 -

“我就是”

- [lɒt] [ɒn] ['siːɪn] - [ˌdiː iː 'em] ['aɪsˌbɜːgz] .
' lot on seein ' dem icebergs .
- 很多 在 看到 - 民主 冰山 .

看到冰山真不少。

[hʌ] ! [dæt][biː; bi][ə; eɪ] ['beri] [gʊd] [pleɪs] [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - , - . ”
Huh ! dat be a berry good place fo ' yo ' , I'sh . ”
嗯 ! 数据 是 一个 浆果 好的 地方 fo - 哟 - , - . ”

哈！那地方对你来说肯定很棒，真的。

“ - [duː; də] [jɛz] [meɪn] , - ? ” [ɪn'terəgeɪtɪd] ['bɑːni] .
“ Phwat do yez mane , naygur ? ” interrogated Barney .
” - 做 是的 鬃毛 , - ? ” 审问 巴尼 .

“Phwat do yez mane, naygur?” Barney 问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em][səʊ][kəʊld] . ”
“ Bekase it am so cold . ”
” 贝卡斯 它 是 所以 寒冷的 . ”

“因为太冷了。”

“ - [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də][wɪd][ˌem 'iː] , [jɛz] ['grɪnɪŋ] ['mɪsfɪt][ˌeɪ 'viː][æn; ən] [eɪp] ? ”
“ Phwat has that to do wid me , yez grinning misfit av an ape ? ”
” - 有 那 到 做 宽 我 , 是的 咧嘴笑 格格不入 av 一个 猿 ? ”

“这跟我有什么关系，你这个咧嘴傻笑的怪胎，你这只猿猴？”

“ [haɪ] , [haɪ] , [haɪ] !
“ Hi , hi , hi !
” 你好 , 你好 , 你好 !

“嗨，嗨，嗨！”

[dɒn] - [jəʊ] - [nəʊ] ?
Don ' yo ' know ?
大学教师 - 哟 - 知道 ?

你不知道吗?

[aɪs][ˌeɪ 'em] [ɜ-aɪt] [ˌef 'əʊ] - [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [griːn] [fɪŋz] .
Ice am a'right fo ' to preserve green fings .
冰 是 好的 fo - 到 保存 绿色的 手指 .

冰块是保存绿色手指的正确方法。

” ['bɑːni] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪf] [æt; ət] [pɒmp] .
” Barney made a biff at Pomp .
” 巴尼 制成 一个 比夫 在 盛大场面 .

巴尼打了庞普一拳。

“ [biː; bi][ˌem 'iː] [səʊl] , ['itl] [meɪk] [jɛz] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [f'ɜː][jə(r)]['kʌlə(r)] , - !
“ Be me sowl , it'll make yez more conspicuous fer yer color , naygur !
” 是 我 猫头鹰 , 它将 制作 是的 更多的 显眼的 fer 你的 颜色 , - !

“做我自己吧，这样你的肤色会更加引人注目，naygur！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ʃʊr] , [jɪl] - [ðə; ði] [həʊl] . ”
“ Shure , ye'll froighten the whole counthry . ”
” 舒尔 , 叫喊 - 这 所有的 国家 . ”

“当然，你会吓坏整个国家。”

“ [hʌ] ! ['rekən] [dɪə] [ˌeɪ 'em] [bræk] [men] [ɪn] [ɔːl] - [ɔb] [diː] [wɜːrl] - . ”
“ **Huh** **!** **reckon** **dere** **am** **brack** **men** **in** **all** **pahts** **ob** **de** **worl** **'** **.** **”**
” 嗯 ! 估计 德雷 是 支架 男人 在 全部 - 奥布 德 世界 - . ”

“哼！我估计世界各地都有黑人。”

“ [ə; eɪ] [wɒn] [wɪl] [jɛz] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [sɒd] . ”
“ **Divil** **a** **wan** **will** **yez** **foind** **on** **the** **old** **sod** **.** **”**
” 魔鬼 一个 万 将要 是的 食物 在 这 老的 草皮 . ”

“Divil a wan will yez foind on the old sod.”

“ [dæt] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['beri] [ʌn'fɔːtʃənət] ['fɪŋ] [ˌef 'əʊ] - [diː] ['aɪlənd] , ” [ri'tɔːt] [pɒmp] .
“ **Dat** **am** **a** **berry** **unfortunate** **fing** **fo** **'** **de** **island** **,** **”** **retorted** **Pomp** **.**
” 数据 是 一个 浆果 不幸 手指 fo - 德 岛 , ” 反驳 盛大场面 .

“我真是个岛上的不幸之人，”庞普反驳道。

“ [ˌkeɪ 'aɪ] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [lʊk] [aʊt] [ˌef 'əʊ] - [dæt] [bɪg] - !
“ **Ki** **,** **dar** **,** **look** **out** **fo** **'** **dat** **big** **snaik** **!**
” 基 , 达尔 , 看 出去 fo - 数据 大的 - !

“Ki，dar，小心那个大蛇！

” [ðə; ði] ['dɑːki] ['sɪmjuleɪtɪd] ['terə(r)] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [fiːt] .
” **The** **darky** **simulated** **terror** **and** **pointed** **to** **the** **Celt's** **feet** **.**
” 这 黑人 模拟 恐怖 和 尖 到 这 - 脚 .

“那个黑衣人装出一副惊恐的样子，指着凯尔特人的脚。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sneɪk] [ðeə(r)] ,
Of **course** **,** **there** **was** **no** **snake** **there** **,**
的 课程 , 那里 曾是 不 蛇 那里 ,

当然，那里并没有蛇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪgˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [kɔːzd] ['bɑːni] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [jel] [wɪð] ['terə(r)] .
but **the** **exclamation** **caused** **Barney** **to** **leap** **and** **yell** **with** **terror** **.**
但 这 感叹 导致 巴尼 到 飞跃 和 叫喊 和 恐怖 .

但这声惊呼却吓得巴尼跳了起来，发出了一声凄厉的尖叫。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['æŋgri] [bɪf] [æt; ət] [pɒmp] .
When **he** **saw** **how** **he** **had** **been** **sold** **he** **made** **an** **angry** **biff** **at** **Pomp** **.**
什么时候 他 锯 如何 他 有 到过 卖 他 制成 一个 生气的 比夫 在 盛大场面 .

当他看到自己被卖掉的样子时，愤怒地打了庞普一拳。

“ [bɪ'gɒrə] , [aɪl] [hæv; həv] [jə(r)] - [fˈɜː] [ðæt] !
“ **Begorra** **,** **I'll** **have** **yer** **skhin** **fer** **that** **!**
” 贝戈拉 , 患病的 有 你的 - fer 那 !

“Begorra，我要你的skhin来换！”

” [hiː; hi] [jeld] .
” **he** **yelled** **.**
” 他 大喊 .

他大喊道。

[bʌt; bət] [pɒmp] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [trɪpt] [ðə; ði] [kelt; selt] [ʌp] .
But **Pomp** **put** **out** **his** **foot** **and** **tripped** **the** **Celt** **up** **.**
但 盛大场面 放 出去 他的 脚 和 绊倒了 这 凯尔特 向上 .

但庞普伸出脚绊倒了凯尔特人。

[haʊ'evə(r)] , ['bɑːni] [kɔːt] [ðə; ði] - ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [daʊn] , [tuː] .
However **,** **Barney** **caught** **the** **darky's** **ankle** **and** **brought** **him** **down** **,** **too** **.**
然而 , 巴尼 捕捉 这 - 踝 和 带来 他 向下 , 也 .

然而，巴尼绊倒了那个黑人的脚踝，也把他拽倒在地。

[ðen] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [mɪks] - [ʌp] .
Then **there** **followed** **a** **mix** **-** **up** **.**
然后 那里 随后 一个 混合 - 向上 .

然后就出现了混乱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][tel] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

For	a	time	it	was	hard	to	tell	which	had	the	best	of	it	.
为了	一个	时间	它	曾是	难的	到	告诉	哪个	有	这	最好的	的	它	.

有一段时间，很难说哪一方表现更好。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

But	suddenly	approaching	footsteps	and	voices	were	heard	.
但	突然	接近	脚步声	和	声音	是	听到	.

但突然间，人们听到了越来越近的脚步声和说话声。

“ [hwɪʃt] ! ” [kraɪd] [ˈbɑːni] .

“	Whisht	!	”	cried	Barney	.
“	白色	!	”	哭	巴尼	.

“嗖！”巴尼喊道。

“ [ðæts] [fræŋk] .

“	That's	Misther	Frank	.
“	那就是	先生	坦率	.

“那是弗兰克先生。”

[biː; bi] [ɒf] [wɪd] [jɛz] .

Be	off	wid	yez	.
是	离开	宽	是的	.

滚开，你们。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈskʌri, ˈskəː-] [əˈweɪ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

”	And	they	scurried	away	just	in	time	.
”	和	他们	匆匆跑过	离开	只是	在	时间	.

“他们及时逃走了。”

[fræŋk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtəz] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ˈəʊpənd][ðə; ðɪ][bɪg] [dɔːz] .

Frank	,	with	his	visitors	,	came	up	and	opened	the	big	doors	.
坦率	,	和	他的	访客	,	来了	向上	和	打开	这	大的	门	.

弗兰克带着访客们走上前来，打开了大门。

[ðeə(r)] [əˈpɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈplætfɔːm] [stʊd] [ðə; ðɪ] [njuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

There	upon	a	small	platform	stood	the	new	invention	.
那里	之上	一个	小的	平台	站立	这	新的	发明	.

在一个小平台上，摆放着这项新发明。

[ðə; ðɪ] [ɪˈlektrɪk] [ˈskɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][aɪˈdɪə][tuː; tə] [ɪˈkɒnəmi]

The	Electric	Scorcher	was	built	for	speed	,	and	with	an	idea	to	economy
这	电的	酷热	曾是	建造	为了	速度	,	和	和	一个	主意	到	经济

[ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] .

of	space	and	lightness	.
的	空间	和	亮度	.

“电光火石”的设计理念是追求速度，并尽可能节省空间和减轻重量。

[ˌaɪ ˈtiː] [wei] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

It	weighed	hardly	a	thousand	pounds	,
它	称重	几乎	一个	千	磅	,

它的重量不到一千磅，

[bʌt; bət][ɒn][ɪts] [njuːˈmætɪk] [ˈtaɪəd] [wiːlz] [ræn] [əˈpærəntli] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

but	on	its	pneumatic	tired	wheels	ran	apparently	as	light	as	an	ordinary
但	在	它是	气动	疲劳的	车轮	跑	显然	作为	光	作为	一个	普通的

['baɪsɪk(ə)l] .

bicycle	.
自行车	.

但它的充气轮胎让它行驶起来感觉就像普通自行车一样轻便。

[ðə; ði] ['sɪmətri] [ɒv; əv][ɪts] [bɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ɪts]['kɒntʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

The	symmetry	of	its	build	and	the	grace	of	its	contour	were	remarkable	.
这	对称	的	它是	建造	和	这	优雅	的	它是	轮廓	是	卓越	.

它的结构对称性和轮廓的优美令人惊叹。

[ɪn] [ðiːz] [wɒz; wəz] [siːn] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪks] .

In	these	was	seen	the	master	hand	of	the	builders	and	the	mechanics	.
在	这些	曾是	已见	这	掌握	手	的	这	建筑商	和	这	机械学	.

从中可以看出建造者和技工们的高超技艺。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] - [pruːf] [pleɪts] [ɒv; əv] [stiːl] .

The	body	of	the	Scorcher	was	made	of	bullet	-	proof	plates	of	steel	.
这	身体	的	这	酷热	曾是	制成	的	子弹	-	证明	盘子	的	钢	.

“灼热者”的车身由防弹钢板制成。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɒn] [laɪt] [bʌt; bət] [strɒŋ] ['rʌnɪŋ] [gɪə(r)] .

It	rested	upon	light	but	strong	running	gear	.
它	休息	之上	光	但	强的	跑步	齿轮	.

它依靠轻巧而坚固的行走机构支撑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ə'pɒn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

There	were	four	plate	-	glass	windows	upon	each	side	and	one	in	the	rear	.
那里	是	四	盘子	-	玻璃	视窗	之上	每个	边	和	一	在	这	后部	.

两侧各有四扇平板玻璃窗，后方有一扇。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [desk] [rəʊz] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [stiːl] ['netɪŋ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Above	the	desk	rose	a	structure	of	steel	netting	—	a	sort	of	cage	in	which	the
多于	这	桌子	玫瑰	一个	结构	的	钢	网	—	一个	种类	的	笼	在	哪个	这

[vˈɔɪɪdʒəz] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [vjuː] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

voyagers	could	remain	with	unimpeded	view	in	all	directions	.
航海者	可以	保持	和	畅通	看法	在	全部	方向	.

桌子上方升起一个钢丝网结构——一种笼子，旅行者可以待在里面，视野不受阻碍地向各个方向延伸。

[ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['luːphəʊlz] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ][ə'pɒn][ə; eɪ][fəʊ] ,

In	this	cage	there	were	loopholes	for	firing	upon	a	foe	,
在	这	笼	那里	是	漏洞	为了	射击	之上	一个	敌人	,

这个笼子里有可以向敌人开火的漏洞，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [dɪ'fens] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] .

if	such	a	thing	as	defense	should	become	necessary	.
如果	这样的	一个	事物	作为	防御	应该	变得	必要的	.

如果防御成为必要之举。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [keɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dek] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Over	this	cage	was	a	small	deck	,	and	upon	it	was	mounted	a	long	,
超过	这	笼	曾是	一个	小的	甲板	,	和	之上	它	曾是	安装	一个	长的	,

[laɪt] [stiːl] ['sɪlɪndə(r)] .

light	steel	cylinder	.
光	钢	圆柱	.

笼子上方是一个小平台，平台上安装着一个长长的轻型钢制圆筒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ðə; ði] [njuː'mætɪk]

This	was	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	most	wonderful	invention	—	the	pneumatic
这	曾是	坦率	里德	,	小	.	-	s	最多	精彩的	发明	—	这	气动

['daɪnəmaɪt] [ɪ'lektrɪk] [gʌn] .

dynamite	electric	gun	.
炸药	电的	枪	.

这是小弗兰克·里德最伟大的发明——气动炸药电枪。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dedli] ['wepən] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [ʃel] [tuː] [maɪlz]

This	was	a	very	deadly	weapon	,	capable	of	throwing	a	dynamite	shell	two	miles
这	曾是	一个	非常	致命	武器	,	有能力的	的	投掷	一个	炸药	壳	二	英里

[wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [ɪ'fekt] .

with	frightful	effect	.
和	可怕	影响	.

这是一种非常致命的武器，能够将炸药弹投掷到两英里之外，造成可怕的后果。

[dʒʌst] ['fɔːwəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪdʒ][wɒz; wəz][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [wɪð] ['hevi] , [pleɪt] - [glɑːs] ['wɪndəʊz]

Just	forward	of	this	cage	was	the	pilot	-	house	,	with	heavy	,	plate	-	glass	windows
只是	向前	的	这	笼	曾是	这	飞行员	-	房子	,	和	重的	,	盘子	-	玻璃	视窗

.

:
.

在这个笼子前面不远处就是驾驶室，驾驶室有厚重的平板玻璃窗。

[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [greis] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] [hʊd] — [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][tɒp]

The	rear	of	the	Scorcher	was	graced	with	a	steel	hood	—	much	like	the	top
这	后部	的	这	酷热	曾是	恩赐	和	一个	钢	兜帽	—	很多	喜欢	这	顶部

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪz] .

of	a	chaise	.
的	一个	躺椅	.

Scorcher 的尾部装有钢制引擎盖——很像躺椅的顶部。

[ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ðə; ði]['daɪnəˌmoʊz][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪnz] .

In	this	there	were	kept	the	dynamos	and	electric	engines	.
在	这	那里	是	保留	这	发电机	和	电的	发动机	.

这里存放着发电机和电动机。

[ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kiːbɔːd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][biː; bi]

In	the	pilot	-	house	there	was	a	keyboard	by	which	the	machine	could	be
在	这	飞行员	-	房子	那里	曾是	一个	键盘	经过	哪个	这	机器	可以	是

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd] ['ɒpəˌeɪtɪd] .

regulated	and	operated	.
受监管	和	经营的	.

驾驶室里有一个键盘，可以通过它来调节和操作机器。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːtʃlaɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] .

Over	the	pilot	-	house	was	a	powerful	searchlight	,	with	a	wide	range	.
超过	这	飞行员	-	房子	曾是	一个	强大的	探照灯	,	和	一个	宽的	范围	.

驾驶室上方装有一盏威力强大的探照灯，照射范围很广。

[ðə; ði] [ɪkw'ɪpmənts] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [θruː'aʊt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	equipments	and	furnishings	of	the	machine	throughout	were	of	the
这	设备	和	家具	的	这	机器	自始至终	是	的	这

[best] ,

best	,
最好的	,

整台机器的设备和陈设都是最好的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɔːz] [ə'bɔːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪrz] ['dʒɜːni] .

and	there	were	stores	aboard	sufficient	for	a	year's	journey	.
和	那里	是	商店	船上	充足的	为了	一个	年	旅行	.

船上储备了足够一年航程使用的物资。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ʌn'dʌn] .

Nothing	had	been	left	undone	.
没有什么	有	到过	左边	未完成	.

所有事情都已完成。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['skɔ:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] .

The	Electric	Scorcher	was	quite	ready	for	the	trip	.
这	电的	酷热	曾是	相当	准备好	为了	这	旅行	.

“电光火石”号已经为这次旅行做好了充分准备。

[ðə; ði] [tu:] ['vɪzɪtəz] [lʊkt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['wʌndəmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

The	two	visitors	looked	the	machine	over	with	wonderment	and	delight	.
这	二	访客	看起来	这	机器	超过	和	惊奇	和	喜	.

两位参观者惊奇而欣喜地仔细打量着这台机器。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] ['faɪn(ə)l] [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] .

Then	they	went	back	to	the	office	,	where	final	arrangements	were	made	.
然后	他们	去	后退	到	这	办公室	,	在哪里	最终的	安排	是	制成	.

然后他们回到办公室，敲定了最后的安排。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fi:t] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][æn; ən]

And	thus	was	undertaken	the	remarkable	feat	of	making	a	voyage	to	an
和	因此	曾是	已	这	卓越	特技	的	制作	一个	航程	到	一个

[ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kɒntɪnənt] .

undiscovered	continent	.
未被发现的	大陆	.

于是，前往未知大陆的非凡旅程就此展开。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑ:dʒuəs] [ænd; ənd] ['perələs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz]

It	was	an	arduous	and	perilous	undertaking	,	but	our	adventurers
它	曾是	一个	艰巨	和	危险的	承诺	,	但	我们的	冒险者

[wɜ:(r); wə(r)] [pledʒd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

were	pledged	to	it	,
是	承诺	到	它	,

这是一项艰巨而危险的任务，但我们的冒险者们决心完成它。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .

and	what	their	success	was	we	shall	see	.
和	什么	他们的	成功	曾是	我们	将	看	.

至于他们最终取得了怎样的成功，我们拭目以待。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɪn] ['sʌðən] ['si:z] .

IN	SOUTHERN	SEAS	.
在	南部	海域	.

在南方海域。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ri:dərz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

And	now	,	with	the	reader's	permission	,
和	现在	,	和	这	读者的	允许	,

现在，在征得读者同意后，

[wi:; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	will	change	the	scene	of	our	story	to	the	high	seas	south	of	the
我们	将要	改变	这	场景	的	我们的	故事	到	这	高的	海域	南	的	这

[ɪ'kweɪtə(r)] .

Equator	.
赤道	.

我们将把故事的场景搬到赤道以南的公海上。

[ðə; ði] [blæk] [pɜːl] , [stɔːntʃ] [brɪg] , [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [waɪt] - [kæpt]

The	Black	Pearl	,	staunch	brig	,	was	plowing	her	way	through	a	white	-	capped
这	黑色的	珍珠	,	坚定	布里格	,	曾是	耕作	她	方式	通过	一个	白色的	-	封顶

[siː] .

sea	.
海	.

黑珍珠号是一艘坚固的双桅帆船，它劈波斩浪地驶过波涛汹涌的大海。

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] ['weðə(r)] [hæd; həd] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðʌs] [fɑː(r)] .

Unusually	good	weather	had	favored	the	party	thus	far	.
异常地	好的	天气	有	受青睐	这	派对	因此	远的	.

难得的好天气一直对聚会有利。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'kaʊntəd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒldrəmz] [ɔː(r)] [hed] - [wɪndz; waɪndz]

There	had	been	no	difficulty	encountered	with	the	doldrums	or	head	-	winds
那里	有	到过	不	困难	遭遇	和	这	低迷期	或者	头	-	风

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

即使遇到无风带或逆风，也没有遇到任何困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] .

and	the	Pearl	had	made	a	quick	passage	.
和	这	珍珠	有	制成	一个	快的	通道	.

“珍珠号”快速通过了航道。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['fɪəsli] [hɒt] ,

The	sun	was	fiercely	hot	,
这	太阳	曾是	激烈地	热的	,

太阳炙烤着大地，酷热难耐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trɒpɪks] .

and	they	were	yet	able	to	realize	that	they	were	in	the	tropics	.
和	他们	是	然而	有能力的	到	意识到	那	他们	是	在	这	热带	.

他们仍然能够意识到自己身处热带地区。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['evri] ['aʊə(r)] [naʊ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

But	they	knew	that	every	hour	now	brought	them	nearer	to	their	destination	.
但	他们	知道	那	每一个	小时	现在	带来	他们	更近	到	他们的	目的地	.

但他们知道，现在每一小时都让他们离目的地更近一步。

[ɒn] [ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] ['kænəpi] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd]

On	the	deck	a	canopy	had	been	erected	,	and	under	this	all	were	fond
在	这	甲板	一个	树冠	有	到过	竖立	,	和	在下面	这	全部	是	喜爱

[ɒv; əv] [rɪ'klaɪnɪŋ] .

of	reclining	.
的	斜倚	.

甲板上搭起了凉棚，大家都喜欢在凉棚下斜倚。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɑːstaɪm][wɒz; wəz][ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd]

The	principal	pastime	was	of	discussing	the	probable	results	of	the	trip	and
这	主要的	消遣	曾是	的	讨论	这	可能	结果	的	这	旅行	和

[ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] [lænd] .

the	peculiarities	of	the	Antarctic	land	.
这	特殊性	的	这	南极	土地	.

他们的主要消遣是讨论此次旅行的可能结果以及南极大陆的特殊之处。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [fræŋk] [kʊd; kəd] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] [fjɔːd] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] ['aʊtlet] ,

As	near	as	Frank	could	figure	,	the	fiord	or	river	outlet	,
作为	靠近	作为	坦率	可以	数字	,	这	峡湾	或者	河	出路	,

据弗兰克推测，峡湾或河流的出口处，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wendəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [æn'tɑːktɪk]

by	means	of	which	Wendel	and	his	companions	had	entered	the	Antarctic
经过	方法	的	哪个	温德尔	和	他的	同伴	有	进入	这	南极

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

温德尔和他的同伴们正是通过这种方式进入了南极地区。

[wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['greɪəm] [lænd] .

was	off	the	coast	of	Graham	Land	.
曾是	离开	这	海岸	的	格雷厄姆	土地	.

当时在格雷厄姆地海岸附近。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ə; eɪ] [kɔːs] [djuː] [saʊθ] [frɒm; frəm] [keɪp] [hɔːn] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ]

In	that	case	a	course	due	south	from	Cape	Horn	would	be	pretty	sure	to	bring
在	那	案件	一个	课程	到期的	南	从	岬	喇叭	会	是	漂亮的	当然	到	带来

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ləʊ'kæləti] .

them	into	the	right	locality	.
他们	进入	这	正确的	地点	.

在这种情况下，从合恩角向正南方向航行应该能够相当肯定地将他们带到正确的地点。

[səʊ][ðə; ði][brɪg] [held] [ðæt] [kɔːs] .

So	the	brig	held	that	course	.
所以	这	布里格	握住	那	课程	.

所以这艘双桅帆船就按原计划航行了。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kæptɪn] [wɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [lænd][ðem; ðəm][æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [æn'tɑːktɪk]

The	arrangement	was	that	Captain	Ward	should	land	them	as	near	the	Antarctic
这	安排	曾是	那	队长	沃德	应该	土地	他们	作为	靠近	这	南极

[kəʊst] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['eɪsˌfiːld] .

coast	as	possible	on	the	icefield	.
海岸	作为	可能的	在	这	冰原	.

安排是让沃德船长在冰原上尽可能靠近南极海岸的地方登陆。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r)] [mʌnθs] ,

Then	he	would	return	to	Montevideo	and	remain	four	months	,
然后	他	会	返回	到	蒙得维的亚	和	保持	四	几个月	,

然后他会返回蒙得维的亚，待上四个月。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪsˌfiːld] [ænd; ənd] [kruːz] [ə'baʊt]

after	which	he	would	come	back	to	the	edge	of	the	icefield	and	cruise	about
后	哪个	他	会	来	后退	到	这	边缘	的	这	冰原	和	巡航	关于

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

for	a	month	.
为了	一个	月	.

之后他会回到冰原边缘，四处游荡一个月。

['faɪndɪŋ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ][fɔː(r); fə(r)]

Finding	no	signs	of	the	voyagers	then	he	would	go	back	to	Montevideo	for
寻找	不	标志	的	这	航海者	然后	他	会	去	后退	到	蒙得维的亚	为了

[tuː] [mʌnθs] [mɔː(r)] ,

two	months	more	,
二	几个月	更多的	,

如果找不到航海者的踪迹，他就会返回蒙得维的亚再待两个月。

[ðens] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - [pæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

thence	returning	to	the	ice	-	pack	for	a	month	.
因此	返回	到	这	冰	-	盒	为了	一个	月	.

然后返回冰敷处待了一个月。

['ɑːftə(r)] [θriː] [sʌtʃ] [ə'tempts] , [kən'sjuːmɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [taɪm] ,

After	**three**	**such**	**attempts**	**,**	**consuming**	**about**	**a**	**year**	**in**	**time**	**,**
后	三	这样的	尝试	,	消费	关于	一个	年	在	时间	,

经过三次这样的尝试，耗时约一年之后，

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [æd'ventʃəəz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] ,

he	**would**	**then**	**be**	**assured**	**that**	**the**	**adventurers**	**would**	**not**	**come**	**out**	**alive**	**,**
他	会	然后	是	保证	那	这	冒险者	会	不是	来	出去	活	,

这样他就能确信这些冒险者不可能活着出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [weər'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [dɪk'teɪtɪd] .

and	**he**	**could**	**go**	**wherever**	**his**	**fancy**	**dictated**	**.**
和	他	可以	去	无论	他的	想要	口述	.

他可以随心所欲地去任何地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [plæn] .

This	**was**	**the**	**plan**	**.**
这	曾是	这	计划	.

这就是计划。

[fræŋk] [hæd; həd] ['tʃɑːtəd] [ðə; ðɪ] [pɜːl] [ænd; ənd] [kruː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

Frank	**had**	**chartered**	**the**	**Pearl**	**and**	**crew**	**for**	**one**	**year**	**,**	**paying**	**them**	**a**
坦率	有	特许	这	珍珠	和	全体人员	为了	一	年	,	付费	他们	一个

['lɪbərəl] ['bəʊnəs] ,

liberal	**bonus**	**,**
自由主义	奖金	,

弗兰克租用了“珍珠号”及其船员一年，并支付了丰厚的奖金。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɑːdʒuəs] [wʌn] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

for	**the**	**voyage**	**was**	**a**	**more**	**arduous**	**one**	**than**	**the**	**ordinary**	**.**
为了	这	航程	曾是	一个	更多的	艰巨	一	比	这	普通的	.

因为这次航行比平常的航行更加艰辛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kruː] , [ɔːl] ['plʌki] [ænd; ənd] ['hɑːdi] ['feloʊz] ,

There	**were**	**eighteen**	**men**	**in**	**the**	**crew**	**,**	**all**	**plucky**	**and**	**hardy**	**fellows**	**,**
那里	是	十八	男人	在	这	全体人员	,	全部	勇敢的	和	耐寒的	伙伴们	,

船员共有十八人，个个都是勇敢强壮的小伙子。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət] [kə'mɑːnd] .

who	**were**	**ready**	**to**	**fight**	**at**	**command**	**.**
WHO	是	准备好	到	斗争	在	命令	.

他们随时准备听候差遣去战斗。

['kæptɪn] [wɔːd] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ]

Captain	**Ward**	**was**	**intensely**	**interested**	**in**	**the**	**project**	**of**	**exploring**	**the**
队长	沃德	曾是	强烈地	感兴趣的	在	这	项目	的	探索	这

[æn'tɑːktɪk] ['kɒntɪnənt] ,

Antarctic	**Continent**	**,**
南极	大陆	,

沃德船长对探索南极大陆的项目非常感兴趣。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hint] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd]

and	**more**	**than**	**once**	**hinted**	**at**	**a**	**desire**	**to**	**leave**	**his**	**ship**	**and**
和	更多的	比	一次	暗示	在	一个	欲望	到	离开	他的	船	和

[ə'kʌmpəni] [ðə; ðɪ] - ['pɑːti] .

accompany	**the**	**Scorcher's**	**party**	**.**
陪伴	这	-	派对	.

他不止一次暗示自己想要离开自己的船，加入“灼烧者”的队伍。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

But	**our**	**adventurers**	**took**	**great**	**pains**	**not**	**to**	**encourage**	**such**	**a**	**thing**	**,**
但	我们的	冒险者	采取	伟大的	疼痛	不是	到	鼓励	这样的	一个	事物	,

但是，我们的探险家们竭尽全力避免助长这种行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] .

for	there	were	already	enough	in	the	party	.
为了	那里	是	已经	足够的	在	这	派对	.

因为党内人数已经足够多了。

[æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [keɪs] ,

As	is	usually	the	case	,
作为	是	通常	这	案件	,

通常情况下，

[ðə; ði] ['fəʊksl] ['ɔːlsəʊ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]

the	forecastle	also	got	hold	of	the	matter	and	the	result	was	that	a
这	前甲板	还	得到	抓住	的	这	事情	和	这	结果	曾是	那	一个

['prɪti] [jɑːn] [wɒz; wəz] [suːn] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] .

pretty	yarn	was	soon	going	the	rounds	.
漂亮的	纱	曾是	很快	去	这	回合	.

前甲板上的人也听说了这件事，结果很快就流传开来一个有趣的故事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fæbjələs] [gəʊld] [maɪnz] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	was	to	the	effect	that	there	were	fabulous	gold	mines	back	of	the
这	曾是	到	这	影响	那	那里	是	太棒了	金子	矿井	后退	的	这

[greɪt] [aɪs] - [belt] ,

great	ice	-	belt	,
伟大的	冰	-	腰带	,

其意思是说，在大冰带的深处蕴藏着巨大的金矿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] [maɪnz]

and	that	the	voyagers	were	bound	thither	to	work	the	newly	discovered	mines
和	那	这	航海者	是	边界	那里	到	工作	这	新	发现	矿井

.

:

.

而这些航海者前往那里是为了开采新发现的矿藏。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['lɔːləs] [men] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['jeləʊ]

if	there	is	one	thing	which	will	inflame	the	minds	of	lawless	men	it	is	the	yellow
如果	那里	是	一	事物	哪个	将要	发炎	这	思想	的	无法无天	男人	它	是	这	黄色的

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

如果说有什么东西能激起不法之徒的怒火，那就是黄金。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

At	once	a	thrill	of	excitement	ran	through	the	ship	.
在	一次	一个	刺激	的	激动	跑	通过	这	船	.

一股兴奋的气氛瞬间席卷了整艘船。

[ðə; ði] ['fiːvə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'fekt]

The	fever	was	on	,	and	it	had	a	lamentable	and	disastrous	effect
这	发烧	曾是	在	,	和	它	有	一个	令人惋惜的	和	灾难性的	影响

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['seɪləz] .

upon	the	sailors	.
之上	这	水手们	.

发烧蔓延开来，给水手们带来了可悲的灾难性影响。

[ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [ðeə(r)] ['dju:tiz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['si:krət] [nɒts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	neglected	their	duties	and	crowded	in	secret	knots	about	the	ship	.
他们	被忽视的	他们的	职责	和	挤	在	秘密	绳结	关于	这	船	.

他们玩忽职守，偷偷摸摸地在船上结成一团。

[lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] ['di:mən] [ɒv; əv] ['ævərɪs] ,

Look	into	the	eyes	of	any	one	of	them	and	there	you	would	see	the	demon	of	avarice	,
看	进入	这	眼睛	的	任何	一	的	他们	和	那里	你	会	看	这	恶魔	的	贪婪	,

看看他们中的任何一个，你就会看到贪婪的恶魔。

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] , ['restləs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [geɪn] [ænd; ənd] [gri:d] .

the	haunting	,	restless	spirit	of	gain	and	greed	.
这	令人难忘	,	不安	精神	的	获得	和	贪婪	.

贪婪和利益的幽灵，挥之不去，永不停歇。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [bi:; bi] [bæd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒn] [bɔ:d] .

such	a	state	of	affairs	as	this	could	not	help	but	be	bad	for	the	ship	and	all	on	board	.
这样的	一个	状态	的	事务	作为	这	可以	不是	帮助	但	是	坏的	为了	这	船	和	全部	在	木板	.

这种情况必然会对船只和船上所有人员造成不利影响。

[ðə; ði] [kru:] [mait] ['mju:təni] .

The	crew	might	mutiny	.
这	全体人员	可能	兵变	.

船员可能会叛变。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['rændl] :

Frank	was	the	first	to	notice	it	,	and	said	to	Randall	:
坦率	曾是	这	第一的	到	注意	它	,	和	说	到	兰德尔	:

弗兰克第一个注意到这一点，他对兰德尔说：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ'dɪə] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

“	I	am	afraid	that	idea	is	going	to	make	trouble	.
“	我	是	害怕的	那	主意	是	去	到	制作	麻烦	.

“我担心这个想法会惹出麻烦。”

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['fænsi] . ”

Even	the	captain	has	the	foolish	fancy	.	”
甚至	这	队长	有	这	愚蠢	想要	.	”

就连船长也有这种愚蠢的想法。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , ” [ə'gri:d] ['rændl] , “ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['wʌrid] [ˌem 'i:] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

“	You	are	right	,	”	agreed	Randall	,	“	and	it	has	worried	me	not	a	little	.
“	你	是	正确的	,	”	同意	兰德尔	,	“	和	它	有	担心	我	不是	一个	小的	.

“你说得对，”兰德尔同意道，“这让我非常担忧。”

[wɒt] [ɔ:t] [wi:; wi] [tu:; tə] [du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

What	ought	we	to	do	about	it	?	”
什么	应该	我们	到	做	关于	它	?	”

我们应该怎么办？

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kæn; kən] [dɪ'spel] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] ? ”

“	Is	there	any	way	in	which	we	can	dispel	the	illusion	?	”
”	是	那里	任何	方式	在	哪个	我们	能	打消	这	错觉	?	”

“我们有什么办法可以消除这种错觉吗？”

“ [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] [wei] [seɪv] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['erənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɔ:tʃə(r)] [ɪz] . ”

“	I	can	think	of	no	way	save	to	call	them	to	quarters	and	have	the	captain	tell	them	what	the	real	errand	of	the	Scorcher	is	.	”
”	我	能	思考	的	不	方式	节省	到	称呼	他们	到	四分之一	和	有	这	队长	告诉	他们	什么	这	真实的	差事	的	这	酷热	是	.	”

“我想不出别的办法，只能把他们召集到舰长办公室，让他们告诉他们‘灼热号’的真正任务是什么。”

“ [wɪl] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Will	they	believe	it	?	”
”	将要	他们	相信	它	?	”

他们会相信吗?

“ [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət] [ai] [si:] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] . ”

“	Perhaps	not	,	but	I	see	no	other	way	.	”
”	也许	不是	,	但	我	看	不	其他	方式	.	”

“或许不是，但我看不到其他办法。”

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

” [səʊ] ['rændl] [held] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kæptɪn] [wɔ:d] ,

”	So	Randall	held	a	consultation	with	Captain	Ward	,
”	所以	兰德尔	握住	一个	咨询	和	队长	沃德	,

于是兰德尔与沃德上尉进行了商议，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ɑ:ft] [ænd; ənd] ['lektʃəd] .

and	the	result	was	that	the	men	were	called	aft	and	lectured	.
和	这	结果	曾是	那	这	男人	是	称为	后部	和	讲课	.

结果是这些人被叫到后面去训话。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɔ:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑ:dʒd] [ə'pɒn] ,

The	mission	of	the	Scorcher	was	enlarged	upon	,
这	使命	的	这	酷热	曾是	放大	之上	,

“灼烧者”号的任务范围扩大了，

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [bi'reit] [hɪz; ɪz] [kru:] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪm'self] [kən'vɪnst] .

but	even	as	he	berated	his	crew	it	could	be	seen	that	the	captain	was	not	himself	convinced	.
但	甚至	作为	他	责骂	他的	全体人员	它	可以	是	已见	那	这	队长	曾是	不是	他自己	确信	.

但即便船长斥责船员，也可以看出他自己并没有被说服。

[fræŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɒmɪnəsli] [æt; ət] [ðɪs] .

Frank	shook	his	head	ominously	at	this	.
坦率	摇晃	他的	头	不祥地	在	这	.

弗兰克阴沉地摇了摇头。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	am	afraid	that	trouble	will	come	out	of	it	all	,	”	he	said	.
”	我	是	害怕的	那	麻烦	将要	来	出去	的	它	全部	,	”	他	说	.

“我担心这一切最终会带来麻烦，”他说。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['trɒpɪk] [ɒv; əv] ['kæprɪkɔːn] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['kuːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ræpɪd] ['prəʊgres]

Below	**the**	**Tropic**	**of**	**Capricorn**	**the**	**weather**	**grew**	**cooler**	**and**	**more**	**rapid**	**progress**
以下	这	热带	的	摩羯座	这	天气	生长	冷却器	和	更多的	迅速的	进步

[wɒz; wəz] [meɪd] .

was	**made**	**.**
曾是	制成	.

在南回归线以南，天气变得凉爽，行进速度也加快了。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] ['aɪləndz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

One	**day**	**some**	**islands**	**were**	**sighted**	**off**	**to**	**the**	**southwest**	**.**
一	天	一些	岛屿	是	目击者	离开	到	这	西南	.

有一天，有人在西南方向发现了一些岛屿。

['kæptɪn] [wɔːd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [ænd; ənd] [sed] :

Captain	**Ward**	**closed**	**his**	**glass**	**,**	**and**	**said**	**:**
队长	沃德	关闭	他的	玻璃	,	和	说	:

沃德上尉合上酒杯，说道：

“ [ðə; ði]['fɔː(l).kləndz] , ['dʒentlmən] .

“	**The**	**Falklands**	**,**	**gentlemen**	**.**
“	这	福克兰群岛	,	先生们	.

“福克兰群岛，先生们。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [ə'waɪl] ? ”

Do	**you**	**wish**	**to**	**stop**	**there**	**awhile**	**?**	**”**
做	你	希望	到	停止	那里	一会儿	?	”

你想在那儿稍作停留吗?

“ [nəʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , [ɪm'fætɪkli] .

“	**No**	**!**	**”**	**replied**	**Frank**	**,**	**emphatically**	**.**
“	不	!	”	回复	坦率	,	强调地	.

“不！”弗兰克斩钉截铁地回答道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [get] ['ɪntuː] ['sʌðən] ['wɔːtəz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ”

“	**Let**	**us**	**get**	**into**	**southern**	**waters**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**.**	**”**
“	让	我们	得到	进入	南部	水	作为	迅速地	作为	可能的	.	”

“让我们尽快进入南方水域。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] !

“	**Aye**	**,**	**aye**	**,**	**sir**	**!**
“	是的	,	是的	,	先生	!

“是，是，先生！”

” [streɪt] ['saʊθwəd] [ðə; ði] [brɪg] [held] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

”	**Straight**	**southward**	**the**	**brig**	**held**	**her**	**way**	**.**
”	直的	向南	这	布里格	握住	她	方式	.

“双桅帆船径直向南航行。”

[bʌt; bət] ['prəʊgres] [naʊ] [wɒz; wəz] [sləʊ] .

But	**progress**	**now**	**was**	**slow**	**.**
但	进步	现在	曾是	慢的	.

但目前的进展很缓慢。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [rʌf] ['siːz] [ænd; ənd] ['hevi] [stɔːrmz] .

They	**encountered**	**rough**	**seas**	**and**	**heavy**	**storms**	**.**
他们	遭遇	粗糙的	海域	和	重的	暴风雨	.

他们遭遇了汹涌的海浪和猛烈的风暴。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðə; ði] [brɪg] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] ['maʊntən] ['roʊlərz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ,
For **weeks** **the** **brig** **fought** **her** **way** **through** **mountain** **rollers** **,** **until** **at** **last** **,**
为了 周 这 布里格 战斗 她 方式 通过 山 滚筒 , 直到 在 最后的 ,
['sʌmwɒt] ['bætəd] ,
somewhat **battered** **,**
有些 伤痕累累 ,

数周以来，这艘双桅帆船艰难地穿过连绵起伏的山峦，最终，尽管船身有些破损，

[ʃiː; ʃi] ['saɪtɪd] ['dɪstənt] [lænd] .
she **sighted** **distant** **land** **.**
她 目击者 遥远 土地 .

她看到了远处的陆地。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːt] , [ænd; ənd] [sed] :
The **captain** **consulted** **his** **chart** **,** **and** **said** **:**
这 队长 咨询 他的 图表 , 和 说 :

船长查阅了海图，说道：

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] [ɪz] ['greɪəm] [lænd] .
“ **I** **reckon** **that** **is** **Graham** **Land** **.**
“ 我 估计 那 是 格雷厄姆 土地 .

“我猜那是格雷厄姆·兰德。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv] [aɪs] - [fləʊ] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
But **there** **are** **fifty** **miles** **of** **ice** **-** **floes** **this** **side** **of** **it** **.**
但 那里 是 五十 英里 的 冰 - 浮冰 这 边 的 它 .

但这边有五十英里的浮冰。

[pə'hæps] , [ðəʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɪg] .
Perhaps **,** **though** **,** **we** **can** **find** **a** **channel** **for** **the** **brig** **.**
也许 , 尽管 , 我们 能 寻找 一个 渠道 为了 这 布里格 .

或许，我们可以为这艘船找到一条出路。

” [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪs] - [fləʊ] [ðə; ði] [pɜːl] [seɪld] .
” **Down** **among** **the** **ice** **-** **floes** **the** **Pearl** **sailed** **.**
” 向下 之中 这 冰 - 浮冰 这 珍珠 航行 .

“珍珠号在浮冰间航行。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] ,
It **was** **difficult** **work** **,**
它 曾是 难的 工作 ,

这是一项艰巨的工作。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['æŋkəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lə'guːn] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪsˌfiːld]
but **after** **many** **days** **of** **struggling** **she** **anchored** **in** **a** **little** **lagoon** **in** **the** **icefield**
但 后 许多 天 的 挣扎 她 锚定 在 一个 小的 泻湖 在 这 冰原
[ænd; ənd] [nɒt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] .
and **not** **ten** **miles** **from** **the** **coast** **.**
和 不是 十 英里 从 这 海岸 .

但经过多日的挣扎，她终于在冰原的一个小泻湖里抛锚，距离海岸不到十英里。

[ænd; ənd] ['wendəl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [kraɪd] :
And **Wendel** **pointed** **to** **a** **distant** **break** **in** **the** **coast** **and** **cried** **:**
和 温德尔 尖 到 一个 遥远 休息 在 这 海岸 和 哭 :

温德尔指着远处海岸线的一处断裂处喊道：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fjɔːd] [ɔː(r)] ['rɪvə(r)] [maʊθ] [ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɪrd] .
“ **There** **is** **the** **fiord** **or** **river** **mouth** **up** **which** **we** **steered** **.**
” 那里 是 这 峡湾 或者 河 嘴 向上 哪个 我们 转向 .

“我们驶入了峡湾或河口。”

" [ðɪs] [kɔːzd] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .
" This caused intense excitement .
" 这 导致 激烈的 激动 .

这引起了极大的兴奋。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] .
Preparations were at once begun for unloading the Scorcher .
准备工作 是 在 一次 开始 为了 卸货 这 酷热 .

立即开始准备卸载“灼热者”号。

[ðə; ði] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] - [pæk] .
The sections of the machine were taken off upon the ice - pack .
这 部分 的 这 机器 是 已采取 离开 之上 这 冰 - 盒 .

机器的各个部件被拆下来放在冰块上。

[ðen] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .
Then Barney and Pomp went to work to put it together .
然后 巴尼 和 盛大场面 去 到 工作 到 放 它 一起 .

然后巴尼和庞普开始着手组装它。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .
In a short space the machine was all ready for the start .
在 一个 短的 空间 这 机器 曾是 全部 准备好 为了 这 开始 .

短短时间内，机器就准备就绪，可以启动了。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] ['iːgəli] ['wɒtʃɪŋ] .
All this while the captain and his men had stood by eagerly watching .
全部 这 尽管 这 队长 和 他的 男人 有 站立 经过 急切地 观看 .

这一切发生时，船长和他的手下们一直在一旁热切地观看。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɑːskt] [fræŋk] ['meni] ['kwestʃənz] ,
The captain had asked Frank many questions ,
这 队长 有 问 坦率 许多 问题 ,

船长问了弗兰克很多问题，

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
all of which the young inventor had thought it no harm to answer .
全部 的 哪个 这 年轻的 发明者 有 想法 它 不 伤害 到 回答 .

这位年轻的发明家觉得回答所有这些问题都无妨。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi]
At length the adventurers went aboard the Scorcher and all was ready
在 长度 这 冒险者 去 船上 这 酷热 和 全部 曾是 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .
for the start .
为了 这 开始 .

最后，冒险者们登上了“灼热号”，一切准备就绪，即将启程。

[ðə; ði][aɪs] - ['ʃuːz] [hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tɜːn] [rɪgd] [wɪð]
The ice - shoes had been fitted to the wheels , which were in turn rigged with
这 冰 - 鞋 有 到过 适配 到 这 车轮 , 哪个 是 在 转动 作弊 和
[tʃeɪnz] .
chains .
链条 .

冰鞋安装在车轮上，车轮上又装有链条。

['ʌndə(r)] [iːtʃ] [wiːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɒg] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]
Under each wheel was a sharp cog arrangement which struck into the ice and
在下面 每个 车轮 曾是 一个 锋利的 齿轮 安排 哪个 击 进入 这 冰 和
[ðʌs] [prə'peld] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [snəʊ] .
thus propelled the Scorcher over the smooth surface or the clinging snow .
因此 推进 这 酷热 超过 这 光滑的 表面 或者 这 依恋 雪 .

每个车轮下都有一个锋利的齿轮装置，可以撞击冰面，从而推动 Scorcher 在光滑的表面或粘着的雪地上前进。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] .

And	thus	the	start	was	made	.
和	因此	这	开始	曾是	制成	.

于是，一切就此开始。

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Frank	and	his	companions	had	shaken	hands	with	the	captain	,	and	the
坦率	和	他的	同伴	有	摇晃	双手	和	这	队长	,	和	这

[jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [sed] :

young	inventor	said	:
年轻的	发明者	说	:

弗兰克和他的同伴们与船长握了手，这位年轻的发明家说道：

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ] , ['mɪstə(r)] . [wɔːd] .

“	I	suppose	you	will	soon	be	on	your	way	to	Montevideo	,	Mr	.	Ward	.
“	我	认为	你	将要	很快	是	在	你的	方式	到	蒙得维的亚	,	先生	.	沃德	.

“沃德先生，我想您很快就要前往蒙得维的亚了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['getɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [pæk] [fɔː(r); fə(r)]

You	will	need	to	make	haste	to	avoid	getting	shut	up	in	the	ice	-	pack	for
你	将要	需要	到	制作	匆忙	到	避免	获得	关闭	向上	在	这	冰	-	盒	为了

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] . ”

the	coming	winter	.	”
这	未来	冬天	.	”

你们得抓紧时间，以免被困在冰原里过冬。

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! ” [rɪ'plaɪd] [wɔːd] , ['stɪfli] .

“	I	will	look	out	for	that	!	”	replied	Ward	,	stiffly	.
“	我	将要	看	出去	为了	那	!	”	回复	沃德	,	僵硬地	.

“我会留意的！”沃德生硬地回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] .

He	was	offended	.
他	曾是	被冒犯了	.

他感到被冒犯了。

[ðen] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [glaidid] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['eɪsˌfiːld] ,

Then	the	Scorcher	glided	slowly	away	across	the	icefield	,
然后	这	酷热	滑翔	缓慢地	离开	穿过	这	冰原	,

然后，灼热者号缓缓滑过冰原，远去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][brɪg] [jet] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪs] - [baʊnd] ['beɪs(ə)n] .

leaving	the	brig	yet	in	the	little	ice	-	bound	basin	.
离开	这	布里格	然而	在	这	小的	冰	-	边界	盆地	.

离开冰封的小船时，船还停泊在冰封的小盆地里。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['eɪsˌfiːld] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːzi] .

The	progress	across	the	icefield	was	by	no	means	easy	.
这	进步	穿过	这	冰原	曾是	经过	不	方法	简单的	.

穿越冰原绝非易事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði][aɪs] - [keɪks] [hæd; həd] [kræʃt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

There	were	sections	of	it	where	the	ice	-	cakes	had	crashed	together	and
那里	是	部分	的	它	在哪里	这	冰	-	蛋糕	有	崩溃了	一起	和

[meɪd] [lɒŋ] [maʊndz] [ɔː(r)] [haɪ] [h'æɹiəz] .

made	long	mounds	or	high	harriers	.
制成	长的	土堆	或者	高的	鹞	.

有些地方，冰块碰撞在一起，形成了长长的冰堆或高耸的冰锥。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn] [haɪt] .

Sometimes	these	were	fifty	feet	or	more	in	height	.
有时	这些	是	五十	脚	或者	更多的	在	高度	.

有时它们的高度达到五十英尺甚至更高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被遗弃的国度；(The Abandoned Country; or, Frank Reade, Jr.)
第2/6页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trævələz] [pʊʃt] [ɒn] .

But	the	travelers	pushed	on	.
但	这	旅行者	推动	在	.

但旅客们继续前行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['ɒbstək(ə)lz] .

They	were	used	to	overcoming	obstacles	.
他们	是	用过的	到	克服	障碍	.

他们习惯于克服困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smuːð] [rəʊd]['əʊvə(r)][ɔː(r)] [θruː] [ðiːz] ['bæriəz]

It	was	often	necessary	to	make	a	smooth	road	over	or	through	these	barriers
它	曾是	经常	必要的	到	制作	一个	光滑的	路	超过	或者	通过	这些	障碍

,

,

,

通常需要修建一条平坦的道路，越过或穿过这些障碍物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [mʌtʃ] [taɪm] .

and	this	took	much	time	.
和	这	采取	很多	时间	.

这花费了很长时间。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [æn'tɑːktɪk] [deɪ] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [braɪt] .

The	light	of	the	waning	Antarctic	day	was	none	too	bright	.
这	光	的	这	减弱	南极	天	曾是	没有任何	也	明亮的	.

南极日暮时分的光线并不太明亮。

[bʌt; bət] ['stedəli] ['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [klɪfs] [ænd; ənd]

But	steadily	our	adventurers	drew	nearer	to	the	mighty	cliffs	and
但	稳步	我们的	冒险者	画	更近	到	这	强大的	悬崖	和

['hedlənd; 'hedlænd] ,

headlands	,
海岬	,

但是，我们的探险者们稳步靠近了雄伟的悬崖和岬角。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [diːp] [fjɔːd] .

which	opened	to	create	the	deep	fiord	.
哪个	打开	到	创造	这	深的	峡湾	.

由此形成了深邃的峡湾。

[ðə; ði] [trɪp] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ,

The	trip	,	however	,	was	not	without	incident	,
这	旅行	,	然而	,	曾是	不是	没有	事件	,

然而，这次旅行并非一帆风顺。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][aɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [krækt] ,

for	just	as	they	were	skirting	a	high	pinnacle	of	ice	,	it	cracked	,
为了	只是	作为	他们	是	裙边	一个	高的	巅峰	的	冰	,	它	裂纹	,

['krʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] .

crumbled	and	fell	.
崩溃了	和	跌倒	.

就在他们绕过一座高耸的冰峰时，冰峰突然裂开、崩塌、坠落。

[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['ævəlɑ:nʃ] , ['fɔ:tʃənətli] , [dɪd] [nɒt] [fɔ:l] ['skweəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skɔ:tʃə(r)] ,

The	descending	avalanche	,	fortunately	,	did	not	fall	squarely	upon	the	Scorcher	,
这	下降	雪崩	,	幸运的是	,	做过	不是	落下	完全	之上	这	酷热	,

幸运的是，倾泻而下的雪崩并没有直接砸在“灼热者”号上。

[els] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['sɪəriəs] .

else	the	result	might	have	been	serious	.
别的	这	结果	可能	有	到过	严肃的	.

否则后果可能很严重。

[ˌaɪ 'ti:] , [ɪn'sted] , [mæst] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [hɑ:f] ['berid] [ˌaɪ 'ti:] .

It	,	instead	,	massed	itself	about	the	machine	and	half	buried	it	.
它	,	反而	,	大量	本身	关于	这	机器	和	一半	埋葬	它	.

相反，它聚集在机器周围，将机器半掩埋起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəl] ['pænɪk] .

For	a	time	the	adventurers	were	in	a	virtual	panic	.
为了	一个	时间	这	冒险者	是	在	一个	虚拟的	恐慌	.

冒险者们一度陷入了近乎恐慌的状态。

[ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] ['skɔ:tʃə(r)] [mait] [bi:; bi] ['ɪndʒəd] .

They	feared	the	Scorcher	might	be	injured	.
他们	害怕	这	酷热	可能	是	受伤	.

他们担心“灼热者”号可能会受伤。

[bʌt; bət] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [aɪs] ['set(ə)ld] ['ɪntu:] [pleɪs] ,

But	as	soon	as	the	crashing	ice	settled	into	place	,
但	作为	很快	作为	这	崩溃	冰	定居	进入	地方	,

但当崩塌的冰块稳定下来后，

[fræŋk] [sprʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

Frank	sprung	out	of	the	pilot	-	house	and	began	to	examine	the	running	gear	of	the	machine	.
坦率	弹簧	出去	的	这	飞行员	-	房子	和	开始	到	检查	这	跑步	齿轮	的	这	机器	.

弗兰克从驾驶室里跳出来，开始检查机器的运行装置。

“ [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] ['rændl] ; “ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [smæʃt] ? ”

“	How	is	it	?	”	asked	Randall	;	“	has	anything	smashed	?	”
“	如何	是	它	?	”	问	兰德尔	;	“	有	任何事物	粉碎	?	”

“情况怎么样？”兰德尔问道，“有什么东西摔碎了吗？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['dʒɔɪfəli] .

“	Nothing	,	”	replied	Frank	,	joyfully	.
“	没有什么	,	”	回复	坦率	,	欣喜地	.

“没什么，”弗兰克高兴地回答道。

“ [ai] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜ:st] . ”

“	I	feared	the	worst	.	”
“	我	害怕	这	最差	.	”

“我担心会发生最糟糕的情况。”

“ [ai] [θɔ:t] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [du:md] . ”

“	I	thought	we	were	doomed	.	”
“	我	想法	我们	是	注定失败	.	”

“我当时以为我们完蛋了。”

“ [səʊ] [dɪd] [ai] , [bʌt; bət] [θæŋks] [tu:; tə] ['prɒvɪdəns] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [raɪt] . ”

“	So	did	I	,	but	thanks	to	Providence	we	are	all	right	.	”
“	所以	做过	我	,	但	谢谢	到	普罗维登斯	我们	是	全部	正确的	.	”

“我也是，但感谢老天，我们都平安无事。”

“ [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] . ”
“ Save for the ice . ”
“ 节省 为了 这 冰 . ”

“留着冰块用。”

“ [hæŋ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪl] , ” [ɪkˈspləʊdɪd] [ˈwendəl] ,
“ Hang me for a whale , ” exploded Wendel ,
“ 悬挂 我 为了 一个 鲸 , ” 爆炸了 温德尔 ,

“为了捕鲸鱼，把我吊死算了！”温德尔怒吼道。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiːl; wɪl][ˈevə(r)] [skwɜːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [meɪts] ! ”
“ I don't see how we'll ever squirm out of this , mates ! ”
“ 我 不 看 如何 出色地 曾经 蠕动 出去 的 这 , 伙伴们 ! ”

“伙计们，我真不知道我们该怎么摆脱这个困境！”

“ [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Well , you shall see , ” said Frank .
“ 出色地 , 你 将 看 , ” 说 坦率 .

“嗯，你很快就会看到了。”弗兰克说。

“ [ˈbɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] , [hɪrz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] .
“ Barney and Pomp , here's work for us .
“ 巴尼 和 盛大场面 , 这里是 工作 为了 我们 .

“巴尼和庞普，我们有工作要做。”

[let] [ɔːl] [hændz] [fɔːl] [tuː; tə] .
Let all hands fall to .
让 全部 双手 落下 到 .

让所有人的手都倒下。

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ɔːl] [hæd; həd] [dɔf] [ðeə(r)][fɜː(r)] [ˈgɑːmənts] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ]
” In a few moments all had doffed their fur garments and were working
” 在 一个 很少 时刻 全部 有 脱掉 他们的 毛皮 服装 和 是 在职的
[laɪk] [ˈbiːvəs] .
like beavers .
喜欢 海狸 .

“没过多久，所有人都脱下了皮毛衣服，像海狸一样干起了活。”

[ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [klɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ˈɑːftə(r)] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] .
The ice was cleared from the deck after twenty minutes of hard work .
这 冰 曾是 已清除 从 这 甲板 后 二十 分钟 的 难的 工作 .

经过二十分钟的辛勤努力，甲板上的冰终于被清除干净了。

[ðen] [fræŋk] [hɪt] [əˈpɒn] [æn; ən][aɪˈdɪə] .
Then Frank hit upon an idea .
然后 坦率 打 之上 一个 主意 .

这时，弗兰克突然想到了一个主意。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈwaɪərz] .
He went into the pilot - house and brought out a number of heavy wires .
他 去 进入 这 飞行员 - 房子 和 带来 出去 一个 数字 的 重的 电线 .

他走进驾驶室，拿出了许多粗电线。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [fræŋk] ? ” [ɑːskt] ['rændl] .
“ What are you going to do , Frank ? ” asked Randall .
“ 什么 是 你 去 到 做 , 坦率 ? ” 问 兰德尔 .

“你打算怎么办，弗兰克？”兰德尔问道。

“ [weɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] , [ˈveɪgli] .
“ Wait and you will see , ” said the young inventor , vaguely .
“ 等待 和 你 将要 看 , ” 说 这 年轻的 发明者 , 依稀 .

“等着瞧吧，”这位年轻的发明家含糊其辞地说。

“ [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] , ” [ə'griːd] ['rændl] .
“ I will do so , ” agreed Randall .
” 我 将要 做 所以 , ” 同意 兰德尔 .

“我会这么做的，”兰德尔同意道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['set(ə)ld] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt]
“ I suppose it is as good as settled that we are out of here without
” 我 认为 它 是 作为 好的 作为 定居 那 我们 是 出去 的 这里 没有
['fɜːðə(r)] ['efət] ? ”
further effort ? ”
更远 努力 ? ”

“我想我们差不多可以不用再费力就能离开这里了？”

“ [doʊnt][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)] . ”
“ Don't be so sure . ”
” 不 是 所以 当然 . ”

“别那么肯定。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [feɪl] .
“ Oh , you never fail .
” 哦 , 你 绝不 失败 .

“哦，你从不让人失望。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][hɑːf][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɔːs] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti][ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'mʌŋ]
If I had half your resource and inventive faculty I would be a king among
如果 我 有 一半 你的 资源 和 富有创造力的 学院 我 会 是 一个 国王 之中
[men] . ”
men . ”
男人 . ”

如果我拥有你一半的资源和创造力，我早就成为人中之王了。

“ [pʃɔː] ! ” [sed] [fræŋk] , ['testɪli] .
“ Pshaw ! ” said Frank , testily .
” 呸 ! ” 说 坦率 , 暴躁地 .

“呸！”弗兰克不耐烦地说。

“ [doʊnt] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] !
“ Don't talk nonsense !
” 不 讲话 废话 !

别胡说八道！

” ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] - [hiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [went] [wɪð] [ðə; ði]['waɪərz] .
” Over the ice - heap the young inventor went with the wires .
” 超过 这 冰 - 堆 这 年轻的 发明者 去 和 这 电线 .

“年轻的发明家带着电线越过了冰堆。”

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [smɔːl] ['daɪnəmaɪt] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
Then he brought out small dynamite cartridges and placed one at the end of
然后 他 带来 出去 小的 炸药 墨盒 和 放置 一 在 这 结尾 的
[iːtʃ] ['waɪə(r)] .
each wire .
每个 金属丝 .

然后他拿出小型炸药筒，把一个放在每根电线的末端。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['rændl] ['klɪəli] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
It was now that Randall clearly saw his purpose .
它 曾是 现在 那 兰德尔 清楚地 锯 他的 目的 .

这时，兰德尔才清楚地看到了自己的目标。

“ [wɪl] [nɒt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?
“ Will not the explosion injure the machine ?
” 将要 不是 这 爆炸 损伤 这 机器 ?

“爆炸不会损坏机器吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˈkwɒntəti] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .
" It is not sufficient in quantity , " replied Frank .
" 它 是 不是 充足的 在 数量 , " 回复 坦率 .

“数量不够，”弗兰克回答说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] ,
" If it was in a mass it might ,
" 如果 它 曾是 在 一个 大量的 它 可能 ,

“如果是成堆的，也许会这样。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [smɔːl] [ˈʧɑːʤɪz] [wɪl] [ˈəʊnli] [ʃeɪk] [ðə; ði][aɪs][tuː; tə]['paʊdə(r)] .
but such small charges will only shake the ice to powder .
但 这样的 小的 收费 将要 仅有的 摇 这 冰 到 粉末 .

但如此小的电荷只会把冰震成粉末。

[wʌns] [wiː; wi][kæn; kən][klɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːlz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .
Once we can clear it away from the wheels we are all right .
一次 我们 能 清除 它 离开 从 这 车轮 我们 是 全部 正确的 .

只要把车轮上的杂物清理干净，我们就没事了。

" [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [wɒtʃt] [fræŋks] [wɜːk] [wɪð] [sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz]
" However , the voyagers watched Frank's work with some anxiety as well as
" 然而 , 这 航海者 观看 弗兰克的 工作 和 一些 焦虑 作为 出色地 作为
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“然而，航海者们既对弗兰克的工作感到有些焦虑，又很感兴趣。”

['ɑːftə(r)] [əˈwaɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] .
After awhile it was completed .
后 一会儿 它 曾是 完全的 .

过了一段时间，它就完成了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [kəˈnektɪd] [ðə; ði]['waɪərz] [wɪð] [ðə; ði]['daɪnəˌmoʊz] .
Then the young inventor connected the wires with the dynamos .
然后 这 年轻的 发明者 连接 这 电线 和 这 发电机 .

然后，这位年轻的发明家将电线与发电机连接起来。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [ɒf] .
A touch of the electric button and the charge was off .
一个 触碰 的 这 电的 按钮 和 这 收费 曾是 离开 .

轻轻一按电源按钮，充电就停止了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .
There was quite a sharp explosion .
那里 曾是 相当 一个 锋利的 爆炸 .

发生了一声非常响亮的爆炸声。

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [luːs] [aɪs] [ʃɒt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [mæs] ['grædʒuəli]
A quantity of loose ice shot up into the air , and the whole mass gradually
一个 数量 的 松动的 冰 射击 向上 进入 这 空气 , 和 这 所有的 大量的 逐步地
['set(ə)ld] ['ləʊə(r)] .
settled lower .
定居 降低 .

大量松散的冰块喷射到空中，然后整个冰块逐渐沉降下来。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [splɪt] [ænd; ənd]['rɪv(ə)n][ɪn] [tweɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['iːzɪə] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

The	huge	cakes	were	split	and	riven	in	twain	,	and	made	easier	to	handle
这	巨大的	蛋糕	是	分裂	和	裂隙	在	马克·吐温	,	和	制成	更轻松	到	处理

.

:

.

巨大的蛋糕被劈成两半，以便于搬运。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['bɑːni] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] .

As	they	were	clearing	them	away	Barney	gave	a	sharp	cry	.
作为	他们	是	清理	他们	离开	巴尼	给予	一个	锋利的	哭	.

当他们正在清理它们时，巴尼发出了一声尖锐的叫声。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [aɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ə; eɪ] [mænz] [skʌl] .

He	picked	up	a	block	of	ice	in	which	was	imbedded	a	man's	skull	.
他	挑选	向上	一个	堵塞	的	冰	在	哪个	曾是	嵌入式	一个	男人的	颅骨	.

他捡起一块冰，里面嵌着一个人的头骨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

It	was	a	hideous	looking	object	.
它	曾是	一个	可怕	寻找	目的	.

那是一个外形丑陋的物体。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ʌp] [ðə; ði] [fjɔːd] .

UP	THE	FIORD	.
向上	这	峡湾	.

沿峡湾而上。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kelt; selt] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

In	an	instant	all	were	crowded	about	the	Celt	,	and	interested	in	his
在	一个	立即的	全部	是	挤	关于	这	凯尔特	,	和	感兴趣的	在	他的

[streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] .

strange	discovery	.
奇怪的	发现	.

顷刻间，所有人都围拢到凯尔特人身边，对他的奇特发现很感兴趣。

“ [ʃʊr] , - [dɪd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [kelt; selt] .

“	Shure	,	phwereiver	did	this	poor	sowl	come	from	?	”	cried	the	Celt	.
“	舒尔	,	-	做过	这	贫穷的	猫头鹰	来	从	?	”	哭	这	凯尔特	.

“哎呀，这只可怜的猫头鹰是从哪儿来的？”凯尔特人喊道。

“ [ʃʊr] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] [hɪə(r)] ! ”

“	Shure	,	he	must	have	died	here	!	”
“	舒尔	,	他	必须	有	死亡	这里	!	”

“没错，他肯定死在这里了！”

“ ['gɒli] ! [dɪd] [jəʊ] - [ɛbɜ] [siː] [diː] [biːt] [ɔb] [dæt] ? ” [kraɪd] [pɒmp] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	Golly	!	did	yo	'	ebber	see	de	beat	ob	dat	?	”	cried	Pomp	,	in	amazement	.
“	发誓	!	做过	哟	-	潮汐	看	德	打	奥布	数据	?	”	哭	盛大场面	,	在	惊愕	.

“我的天哪！你看到那节奏了吗？”庞普惊讶地喊道。

“ [ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['rændl] .

“	A	human	skull	!	”	ejaculated	Randall	.
“	一个	人类	颅骨	!	”	射精	兰德尔	.

“人类头骨！”兰德尔惊呼道。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ?
“ How is it , Frank ?
“ 如何 是 它 , 坦率 ?

“弗兰克，你好吗？”

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [pruːf] [ðæt] [ðiːz] ['frəʊz(ə)n] [l'ætɪtˌjuːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] ? ”
Is not that proof that these frozen latitudes are inhabited ? ”
是 不是 那 证明 那 这些 冷冻 纬度 是 有人居住的 ? ”

这难道不是证明这些冰封的纬度地区有人居住的证据吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][mæn] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .
“ It is proof that they have been visited before by man , ” agreed Frank .
“ 它 是 证明 那 他们 有 到过 到访 前 经过 男人 , ” 同意 坦率 .

“这证明人类以前曾到访过那里，”弗兰克赞同道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] . ”
“ It looks like the skull of a civilized man . ”
“ 它 看起来 喜欢 这 颅骨 的 一个 文明 男人 . ”

“它看起来像一个文明人的头骨。”

“ [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [meɪts] , ” [kraɪd] ['wendəl] .
“ And so it is , mates , ” cried Wendel .
“ 和 所以 它 是 , 伙伴们 , ” 哭 温德尔 .

“正是如此，伙计们，”温德尔喊道。

“ [naʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [wen] [wiː; wi] [krɒst] [ðɪs] ['eɪsˌfiːld] [dʒɒn] ['mɔːgən] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] ,
“ Now I remember , when we crossed this icefield John Morgan , one of our men ,
“ 现在 我 记住 , 什么时候 我们 交叉 这 冰原 约翰 摩根 , 一 的 我们的 男人 ,

“现在我想起来了，当我们穿越这片冰原时，我们的一名队员约翰·摩根……”

[daɪd][ænd; ənd][wiː; wi] ['berɪd] [hɪm][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][aɪs] .
died and we buried him here in the ice .
死亡 和 我们 埋葬 他 这里 在 这 冰 .

他死了，我们把他埋在了这里的冰层里。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [skʌl] . ”
I reckon that is his skull . ”
我 估计 那 是 他的 颅骨 . ”

我猜那是他的头骨。

“ [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪk'spleɪnd] , ” [kraɪd] ['rændl] , “ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ? ”
“ The mystery explained , ” cried Randall , “ but where is the rest of the body ? ”
“ 这 神秘 解释 , ” 哭 兰德尔 , “ 但 在哪里 是 这 休息 的 这 身体 ? ”

“谜团解开了，”兰德尔喊道，“可是尸体的其他部分在哪里呢？”

“ [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz] ['redɪli] ['ɑːnsə(r)d] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ That question is readily answered , ” replied Frank .
“ 那 问题 是 容易 回答 , ” 回复 坦率 .

“这个问题很容易回答，”弗兰克回答道。

“ [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [meɪ] [hæv; həv] [dɪsɪ'ntɪgreɪtɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd]
“ The constant shifting of the ice may have disintegrated the body and
“ 这 持续的 转变 的 这 冰 可能 有 解体 这 身体 和
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] .
distributed parts of it everywhere .
分布式 部分 的 它 到处 .

“冰层的不断移动可能已经将尸体分解，并将其碎片散落在各处。”

['laɪvli] [naʊ] , [ænd; ənd] [lets] [get][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [klɪə(r)] .
Lively now , and let's get the machine clear .
热闹 现在 , 和 我们来吧 得到 这 机器 清除 .

现在情况稳定，让我们清理一下机器。

[taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] .

Time	**is**	**valuable**	**.**
时间	是	有价值的	.

时间宝贵。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [glaidid] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [bed] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]

"	**Ten**	**minutes**	**later**	**the**	**Scorcher**	**glided**	**out**	**of**	**its**	**bed**	**of**	**ice**	**and**	**crossed**	**the**
"	十	分钟	之后	这	酷热	滑翔	出去	的	它是	床	的	冰	和	交叉	这

[haɪ] [laɪn] [ɒv; əv][aɪs] - [blɒks] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] ['eɪsˌfiːld] [bɪ'jɒnd] .

high	**line**	**of**	**ice**	**-**	**blocks**	**to**	**the**	**smooth**	**icefield**	**beyond**	**.**
高的	线	的	冰	-	积木	到	这	光滑的	冰原	超过	.

“十分钟后，灼热者号滑出了冰床，越过高高的冰块线，到达了远处的平坦冰原。

“ [ɔːl] [ə'bɔːd] ! ” [kraɪd] [fræŋk] .

“	**All**	**aboard**	**!**	**”**	**cried**	**Frank**	**.**
"	全部	船上	!	”	哭	坦率	.

“全体登机！”弗兰克喊道。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] ['iːzi] ['træv(ə)lɪŋ] .

The	**rest**	**of**	**the**	**way**	**to**	**the**	**coast**	**was**	**easy**	**traveling**	**.**
这	休息	的	这	方式	到	这	海岸	曾是	简单的	旅行	.

之后前往海岸的路程都很轻松。

[ðen] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjɔːd] [wɒz; wəz] ['entəd] .

Then	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**fiord**	**was**	**entered**	**.**
然后	这	嘴	的	这	峡湾	曾是	进入	.

然后进入了峡湾口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] ,

It	**was**	**the**	**gateway**	**to**	**the**	**unknown**	**world**	**of**	**the**	**Antarctic**	**,**
它	曾是	这	网关	到	这	未知	世界	的	这	南极	,

它是通往未知的南极世界的门户。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .

and	**it**	**need**	**hardly**	**be**	**said**	**that**	**all**	**in**	**the**	**party**	**were**	**intensely**	**interested**	**.**
和	它	需要	几乎	是	说	那	全部	在	这	派对	是	强烈地	感兴趣的	.

毋庸置疑，党内所有成员都对此非常感兴趣。

[haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [stiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjɔːd] [snəʊ] - ['bəːdnd] [fɜːrz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'bɪs]

High	**up**	**on**	**the**	**rocky**	**steeps**	**of**	**the**	**fiord**	**snow**	**-**	**burdened**	**firs**	**hung**	**over**	**the**	**abyss**
高的	向上	在	这	岩石	陡峭	的	这	峡湾	雪	-	负担	杉树	悬挂	超过	这	深渊

.

:

.

峡湾陡峭的岩石高处，积雪覆盖的冷杉树悬在深渊之上。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][beə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][fɒks] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] [rɒks] .

At	**times**	**a**	**bear**	**or**	**a**	**fox**	**might**	**be**	**seen**	**among**	**the**	**icy**	**rocks**	**.**
在	时代	一个	熊	或者	一个	狐狸	可能	是	已见	之中	这	冰冷的	岩石	.

有时，人们会在冰冷的岩石间看到熊或狐狸。

[greɪt] [flˈɒks] [ɒv; əv] ['peŋgwinz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wɔːtə(r)] [faʊl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['evɪdəns] .

Great	**flocks**	**of**	**penguins**	**and**	**other**	**water**	**fowl**	**were**	**in**	**evidence**	**.**
伟大的	羊群	的	企鹅	和	其他	水	鸡	是	在	证据	.

可以看到大群的企鹅和其他水禽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [geɪm] .

There	**was**	**an**	**abundance**	**of**	**game**	**.**
那里	曾是	一个	丰富	的	游戏	.

猎物非常丰富。

[ðə; ði] ['skɔ:tʃə(r)] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['lev(ə)l] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [smu:ð] [aɪs] .

The	**Scorcher**	**soon**	**came**	**to**	**a**	**long**	**,**	**level**	**reach**	**of**	**smooth**	**ice**	**.**
这	酷热	很快	来了	到	一个	长的	,	等级	抵达	的	光滑的	冰	.

“烈焰号”很快就来到了一片平坦光滑的冰面上。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [sped] [wɪð] [i:z] .

Over	**this**	**the**	**machine**	**sped**	**with**	**ease**	**.**
超过	这	这	机器	加速	和	舒适	.

机器轻松地越过了这段距离。

[maɪlz] [flu:] [baɪ][ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [snəʊ] - ['bə:dnd] ['ri:dʒən] [bɪ'gæn] [tu:; tə][ʌn'fəʊld] [ɪt'self] .

Miles	**flew**	**by**	**and**	**soon**	**the**	**snow**	**-**	**burdened**	**region**	**began**	**to**	**unfold**	**itself**	**.**
迈尔斯	飞翔	经过	和	很快	这	雪	-	负担	地区	开始	到	展开	本身	.

路途飞逝，很快，白雪皑皑的地区便逐渐展现在眼前。

['wendəl] ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maɪti] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd]

Wendel	**suddenly**	**pointed**	**to**	**a**	**distant**	**range**	**of**	**mighty**	**mountains**	**,**	**and**	**declared**
温德尔	突然	尖	到	一个	遥远	范围	的	强大的	山脉	,	和	声明

:

:

:

温德尔突然指着远处连绵起伏的巍峨群山，说道：

“ [lʊk] [ji:; ji] , [meɪts] !

“	**Look**	**ye**	**,**	**mates**	**!**
“	看	是的	,	伙伴们	!

“伙计们，快看！”

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [reɪndʒ][ɪz][ðə; ði] [nju:] ['kɒntɪnənt] .

Beyond	**that**	**range**	**is**	**the**	**new**	**continent**	**.**
超过	那	范围	是	这	新的	大陆	.

超出这个范围就是新的大陆。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] ? ”

Do	**you**	**see**	**that**	**column**	**of**	**smoke**	**?**	**”**
做	你	看	那	柱子	的	抽烟	?	”

你看到那缕烟雾了吗?

“ [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [fræŋk] .

“	**The**	**volcano**	**!**	**”**	**ejaculated**	**Frank**	**.**
“	这	火山	!	”	射精	坦率	.

“火山！”弗兰克惊呼道。

“ [dʒʌst][səʊ] , ['skɪpə(r)] .

“	**Just**	**so**	**,**	**skipper**	**.**
“	只是	所以	,	船长	.

“正是如此，船长。”

[wi:; wi] [krɒst] [ðə; ði][reɪndʒ][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðæt] .

We	**crossed**	**the**	**range**	**to**	**the**	**west**	**of**	**that**	**.**
我们	交叉	这	范围	到	这	西方	的	那	.

我们翻越了西边的山脉。

[ðɪs] ['rɪvə(r)]['raɪzɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['haɪts] . ”

This	**river**	**rises**	**somewhere**	**in**	**those**	**heights**	**.**	**”**
这	河	上升	某处	在	那些	高度	.	”

这条河发源于那片高地上的某个地方。

“ [haʊ] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [ɑ:skt] ['rændl] .

“	**How**	**far**	**distant**	**are**	**they**	**?**	**”**	**asked**	**Randall**	**.**
“	如何	远的	遥远	是	他们	?	”	问	兰德尔	.

“他们离我们有多远？”兰德尔问道。

“ [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] , ” ['kælkjuleɪtɪd] [fræŋk] .
“ About seventy miles , ” calculated Frank .
” 关于 七十 英里 , ” 计算 坦率 .

“大约七十英里，”弗兰克估算道。

“ [jes] , ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] , ” [dɪ'kleəd] ['wendəl] .
“ Yes , fully one hundred , ” declared Wendel .
” 是的 , 完全 一 百 , ” 声明 温德尔 .

“是的，足足一百，”温德尔说道。

“ ['dɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] . ”
“ Distances are greater in this sort of atmosphere . ”
” 距离 是 更大的 在 这 种类 的 气氛 . ”

“在这种环境下，距离感会更强。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] , ” [ə'griːd] [fræŋk] ,
“ That is quite likely , ” agreed Frank ,
” 那 是 相当 可能 , ” 同意 坦率 ,

“很有可能，”弗兰克同意道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌf] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get]
“ but it looks to me as if we must have rough traveling to get
” 但 它 看起来 到 我 作为 如果 我们 必须 有 粗糙的 旅行 到 得到
[ðeə(r)] . ”
there . ”
那里 . ”

“但依我看，我们去那里的路途一定很艰难。”

“ [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['wendəl] , “ [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
“ Stick to the river , ” declared Wendel , “ then there will be no trouble .
” 戳 到 这 河 , ” 声明 温德尔 , ” 然后 那里 将要 是 不 麻烦 .

“沿着河边走，”温德尔说道，“这样就不会有麻烦了。”

” [ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [naʊ] [kept] [ðeə(r)] [geɪz] ['kɒnstəntli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [vɒl'kænɪk] [reɪndʒ] .
” The voyagers now kept their gaze constantly upon the distant volcanic range .
” 这 航海者 现在 保留 他们的 目光 不断地 之上 这 遥远 火山 范围 .

“航海者们的目光始终注视着远处的火山山脉。”

[ðə; ði] [bluː] [heɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [blæk] [ˈsʌmit] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [feə(r)]
The blue haze which seemed to hang over their black summits was certainly fair
这 蓝色的 阴霾 哪个 似乎 到 悬挂 超过 他们的 黑色的 峰会 曾是 当然 公平的
[pruːf] [ðæt] [ə; eɪ][lænd] [friː] [frɒm; frəm] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'jɒnd] .
proof that a land free from snow and ice existed beyond .
证明 那 一个 土地 自由的 从 雪 和 冰 存在 超过 .

笼罩在他们黑色山峰上的蓝色薄雾，无疑证明了在山峰之外存在着一片没有冰雪的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][dɪd][nɒt] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][vɒl'kænɪk]
It was easy to understand why snow and ice did not cling to the volcanic
它 曾是 简单的 到 理解 为什么 雪 和 冰 做过 不是 黏着 到 这 火山
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

很容易理解为什么火山上不会积雪和冰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['faɪərz] ['daʊtləs] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
for the internal fires doubtless banished it .
为了 这 内部的 火灾 毫无疑问 被放逐 它 .

毫无疑问，是内部的火焰将其焚毁了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

But	what	was	beyond	would	have	been	a	matter	of	conjecture	but	for
但	什么	曾是	超过	会	有	到过	一个	事情	的	推测	但	为了

- ['stɔːri] .

Wendel's	story	.
-	故事	.

但若非温德尔讲述的故事，彼岸究竟是什么，只能靠猜测了。

[ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['lɑːdʒli] ,

The	gloom	which	hung	over	the	Antarctic	country	had	begun	to	increase	largely	,
这	愁云	哪个	悬挂	超过	这	南极	国家	有	开始	到	增加	很大程度上	,

笼罩在南极国家的阴霾开始加剧。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

until	it	became	certain	that	the	Polar	night	was	at	hand	.
直到	它	成为	肯定	那	这	极性	夜晚	曾是	在	手	.

直到确定极夜即将到来。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [fjɔːd] ,

The	sun	had	not	been	seen	above	the	horizon	since	entering	the	fiord	,
这	太阳	有	不是	到过	已见	多于	这	地平线	自从	进入	这	峡湾	,

自从进入峡湾以来，太阳就再也没有升起过地平线。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]

and	there	were	times	when	it	became	almost	necessary	to	use	the
和	那里	是	时代	什么时候	它	成为	几乎	必要的	到	使用	这

['sɜːtʃlaɪt] .

searchlight	.
探照灯	.

有时甚至不得不使用探照灯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] ['kʌvəd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][vɒl'kænɪk] [hɪlz] .

But	they	had	soon	covered	most	of	the	distance	to	the	volcanic	hills	.
但	他们	有	很快	涵盖	最多	的	这	距离	到	这	火山	丘陵	.

但他们很快就走完了到达火山丘陵的大部分路程。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

As	they	drew	nearer	,	they	were	compelled	to	leave	the	river	,
作为	他们	画	更近	,	他们	是	被迫	到	离开	这	河	,

随着距离的拉近，他们被迫离开河流。

[æz; əz][ðə; ði][aɪs] ['meltɪd] [ænd; ənd][hjuːdʒ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]['əʊpən]['wɔːtə(r)] [ə'pɪəd] .

as	the	ice	melted	and	huge	stretches	of	open	water	appeared	.
作为	这	冰	融化	和	巨大的	伸展	的	打开	水	出现	.

随着冰层融化，大片开阔水域显露出来。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]

But	fortunately	the	surface	of	the	ground	was	such	that	they	had	little
但	幸运的是	这	表面	的	这	地面	曾是	这样的	那	他们	有	小的

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] ,

trouble	in	making	their	way	along	,
麻烦	在	制作	他们的	方式	沿着	,

但幸运的是，地面状况良好，他们行进起来几乎没有遇到什么困难。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [lɒŋ] , ['levə)l][trækts][ɒv; əv] [griːn] [sləʊps] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

until	finally	long	,	level	tracts	of	green	slopes	lay	between	them	and	the
直到	最后	长的	,	等级	小册子	的	绿色的	连续下坡	躺	之间	他们	和	这

[vɒl'keɪnəʊ] .

volcano	.
火山	.

最后，在他们和火山之间出现了一片片绵延平坦的绿色山坡。

[æn; ən] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈprəʊgres] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd][wʌn] .

An	**eruption**	**was**	**in**	**progress**	**,**	**and**	**the**	**spectacle**	**was**	**a**	**grand**	**one**	**.**
一个	火山爆发	曾是	在	进步	,	和	这	奇观	曾是	一个	盛大	一	.

火山正在喷发，场面十分壮观。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈtrembld] [ˈiːv(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	**ground**	**trembled**	**even**	**where**	**they**	**were**	**,**
这	地面	颤抖	甚至	在哪里	他们	是	,

即使在他们所在的地方，地面也震动了。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈfaɪəri] [striːmz] [ɒv; əv][ˈlɑːvə][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ˈkɔːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkreɪtərz] [saɪd] .

and	**great**	**fiery**	**streams**	**of**	**lava**	**were**	**seen**	**coursing**	**down**	**the**	**crater's**	**side**	**.**
和	伟大的	火热	溪流	的	岩浆	是	已见	赛跑	向下	这	火山口的	边	.

人们看到滚烫的熔岩从火山口侧面奔流而下。

[ɪˈmens] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , [sməʊk] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] [ʃɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪtə(r)][tuː; tə]

Immense	**shafts**	**of**	**fire**	**,**	**smoke**	**and**	**ashes**	**shot**	**up**	**from**	**the**	**crater**	**to**
巨大	轴	的	火	,	抽烟	和	灰烬	射击	向上	从	这	火山口	到

[æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [haɪt] .

an	**enormous**	**height**	**.**
一个	巨大的	高度	.

巨大的火柱、浓烟和灰烬从火山口喷射而出，直冲云霄。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈprəʊgres] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [diːmd] [best] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ]

While	**the**	**eruption**	**was**	**in**	**progress**	**it**	**was**	**not**	**deemed**	**best**	**to**	**approach**
尽管	这	火山爆发	曾是	在	进步	它	曾是	不是	被认为	最好的	到	方法

[ˈnɪərə(r)] .

nearer	**.**
更近	.

火山喷发期间，不宜靠近。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɑːstɪd] [ˈfʊli] [tuː] [ˈaʊəz] .

It	**lasted**	**fully**	**two**	**hours**	**.**
它	持续	完全	二	小时	.

整个过程持续了整整两个小时。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːst] [frænŋk] [sent] [ðə; ði] [ˈskɔːtʃə(r)] [əˈhed] .

When	**it**	**ceased**	**Frank**	**sent**	**the**	**Scorcher**	**ahead**	**.**
什么时候	它	停止	坦率	发送	这	酷热	前方	.

当一切停止时，弗兰克派出了“烈焰战车”先行出发。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][vɒlˈkeɪnəʊ][ænd; ənd][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈmaʊntən] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [diːp] [pɑːs] ,

Between	**the**	**volcano**	**and**	**an**	**adjoining**	**mountain**	**he**	**saw**	**a**	**deep**	**pass**	**,**
之间	这	火山	和	一个	相邻的	山	他	锯	一个	深的	经过	,

在火山和邻近的山峰之间，他看到了一条深邃的隘口。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [plʌndʒd] .

and	**into**	**this**	**the**	**machine**	**plunged**	**.**
和	进入	这	这	机器	暴跌	.

于是，机器一头扎了进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ˈerɪbəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] [meɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ˈklɪərə(r)] .

It	**was**	**as**	**dark**	**as**	**Erebus**	**,**	**but**	**the**	**searchlight**	**made**	**the**	**way**	**clearer**	**.**
它	曾是	作为	黑暗的	作为	厄瑞玻斯	,	但	这	探照灯	制成	这	方式	更清晰	.

外面像厄瑞玻斯星一样漆黑一片，但探照灯照亮了前路。

[greɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ˈbæsɔːlt] [rəʊz] [əˈpɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .

Great	**walls**	**of**	**basalt**	**rose**	**upon**	**either**	**side**	**.**
伟大的	墙壁	的	玄武岩	玫瑰	之上	任何一个	边	.

两侧耸立着巨大的玄武岩墙。

['wendəl] , [haʊ'evə(r)] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [fræŋk] [ðæt] [ðɪs] [pɑ:s] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tru:] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði]

Wendel	**,**	**however**	**,**	**assured**	**Frank**	**that**	**this**	**pass**	**was**	**the**	**true**	**entrance**	**to**	**the**
温德尔	,	然而	,	保证	坦率	那	这	经过	曾是	这	真的	入口	到	这

[wɔ:m] ['væliz] [bɪ'jɒnd] .

warm	**valleys**	**beyond**	**.**
温暖的	山谷	超过	.

然而，温德尔向弗兰克保证，这个山口才是通往远处温暖山谷的真正入口。

[səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] .

So	**the**	**young**	**inventor**	**did**	**not**	**hesitate**	**.**
所以	这	年轻的	发明者	做过	不是	犹豫	.

所以这位年轻的发明家没有犹豫。

[ðə; ði] [s'nəʊʃu:z] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wi:lz] ,

The	**snowshoes**	**had**	**been**	**removed**	**from**	**the**	**wheels**	**,**
这	雪鞋	有	到过	已移除	从	这	车轮	,

雪鞋已从车轮上取下。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [left] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs]['ri:dʒən][bɪ'haɪnd] .

for	**they**	**had**	**now**	**left**	**the**	**snow**	**and**	**ice**	**region**	**behind**	**.**
为了	他们	有	现在	左边	这	雪	和	冰	地区	在后面	.

因为他们已经离开了冰雪地区。

[ðə; ði][eə(r)][hæd; həd]['ræpɪdli] [grəʊn] ['maɪldə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l]

The	**air**	**had**	**rapidly**	**grown**	**milder**	**,**	**and**	**it**	**became**	**necessary**	**to**	**remove**	**all**
这	空气	有	快速	生长	较温和	,	和	它	成为	必要的	到	消除	全部

[ðeə(r)] ['hevi] ['kləʊðɪŋ] .

their	**heavy**	**clothing**	**.**
他们的	重的	衣服	.

空气迅速变得温暖起来，他们不得不脱掉所有厚重的衣物。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [gɔ:dʒ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [blɑ:st] .

Indeed	**,**	**the**	**air**	**which**	**now**	**rushed**	**through**	**the**	**gorge**	**was**	**like**	**a**	**hot**	**blast**	**.**
的确	,	这	空气	哪个	现在	匆忙	通过	这	峡谷	曾是	喜欢	一个	热的	爆炸	.

的确，此刻呼啸着穿过峡谷的空气就像一股灼热的气流。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['wendəl] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:dʒ]

In	**a**	**short**	**while**	**,**	**however**	**,**	**as**	**Wendel**	**had**	**predicted**	**,**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**gorge**
在	一个	短的	尽管	,	然而	,	作为	温德尔	有	预测	,	这	墙壁	的	这	峡谷

[bɪ'gæn][tu:; tə]['waɪd(ə)n] ,

began	**to**	**widen**	**,**
开始	到	扩大	,

然而，正如温德尔所预料的那样，不久之后，峡谷的两侧岩壁开始变宽。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['aʊə(r)] [vˈɔɪɪdʒəz] [bɪ'held] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [ðə; ði]

and	**now**	**for**	**the**	**first**	**time**	**our**	**voyagers**	**beheld**	**the**	**land**	**of**	**promise**	**,**	**the**
和	现在	为了	这	第一的	时间	我们的	航海者	观看	这	土地	的	承诺	,	这

[nju:] ['kɒntɪnənt] .

new	**continent**	**.**
新的	大陆	.

现在，我们的航海者们第一次看到了应许之地——新大陆。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [gri:n] [ænd; ənd] ['fɜ:taɪl] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]

There	**it**	**lay**	**before**	**them**	**,**	**green**	**and**	**fertile**	**and**	**beautiful**	**as**	**far**	**as**
那里	它	躺	前	他们	,	绿色的	和	沃	和	美丽的	作为	远的	作为

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

the	**eye**	**could**	**reach**	**.**
这	眼睛	可以	抵达	.

眼前是一片绿意盎然、肥沃美丽的景象，一眼望不到边。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪg'zɔ:ltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpænə'rɑ:mə] , [smu:ð] , [gri:n] [pleɪnz]

From	their	exalted	position	they	could	see	a	great	panorama	,	smooth	,	green	plains
从	他们的	崇高	位置	他们	可以	看	一个	伟大的	全景	,	光滑的	,	绿色的	平原

, [klʌmps] [ɒv; əv] [tri:z] ,

,	clumps	of	trees	,
,	团块	的	树木	,

从他们高处，可以看到广阔的全景：平坦的绿色平原，成片的树木。

['waɪndɪŋ] [stri:mz] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪks] .

winding	streams	and	beautiful	lakes	.
绕线	溪流	和	美丽的	湖泊	.

蜿蜒的溪流和美丽的湖泊。

[ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ['spelbaʊnd] .

They	gazed	upon	it	spellbound	.
他们	凝视	之上	它	着迷	.

他们看得入了迷。

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stɔ:mi] ['wɔ:təz] , [kəʊld] ['aɪsˌbɜ:gz] [ænd; ənd]

For	months	they	had	beheld	nothing	but	stormy	waters	,	cold	icebergs	and
为了	几个月	他们	有	观看	没有什么	但	暴风雨	水	,	寒冷的	冰山	和

[ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [rɒks] .

inhospitable	rocks	.
不宜居住的	岩石	.

几个月来，他们看到的只有波涛汹涌的大海、冰冷的冰山和荒凉的岩石。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] [tu:; tə] [naʊ] [geɪz] [ə'pɒn] [ðɪs]

It	was	a	relief	to	the	senses	and	to	the	soul	to	now	gaze	upon	this
它	曾是	一个	宽慰	到	这	感官	和	到	这	灵魂	到	现在	目光	之上	这

['wʌndəf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃə(r)] .

wonderful	revelation	of	Divine	Nature	.
精彩的	启示	的	神圣的	自然	.

能够欣赏到这美妙的神圣自然启示，对感官和灵魂来说都是一种慰藉。

['wendəl] [ænd; ənd] ['bɑ:ni] [ænd; ənd] [pɒmp] [reɪzd] [ðeə(r)][kæps][ænd; ənd] [tʃɪəd] .

Wendel	and	Barney	and	Pomp	raised	their	caps	and	cheered	.
温德尔	和	巴尼	和	盛大场面	提高	他们的	帽子	和	欢呼	.

温德尔、巴尼和庞普举起帽子欢呼。

“ [bi:; bi][ˌem 'i:] [səʊl] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [daʊn] [ðeə(r)] !

“	Be	me	sowl	,	it	looks	foine	down	there	!
”	是	我	猫头鹰	,	它	看起来	foine	向下	那里	!

“别担心，下面看起来不错！”

” [kraɪd] [ðə; ði][kelt; selt] .

”	cried	the	Celt	.
”	哭	这	凯尔特	.

“凯尔特人喊道。”

“ [ʃʊr] , [aɪ'd] [loʊɪk] [ə; eɪ][dɪp][ɪn] [ðæt] [klɪə(r)] , [ku:l] ['wɑ:ðər] !

“	Shure	,	I'd	loike	a	dip	in	that	clear	,	cool	wather	!
”	舒尔	,	ID	类似	一个	蘸	在	那	清除	,	凉爽的	水	!

“当然，我真想在那清澈凉爽的海水里泡一泡！”

” ['evrɪbɒdi] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðɪs] .

”	Everybody	laughed	at	this	.
”	大家	笑了	在	这	.

“大家都笑了。”

“ [wɒt] , [səʊ] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['ri:dʒən][ɒv; əv][aɪs] , ['bɑ:ni] ? ” [kraɪd] ['rændl] .

“	What	,	so	soon	after	leaving	a	region	of	ice	,	Barney	?	”	cried	Randall	.
”	什么	,	所以	很快	后	离开	一个	地区	的	冰	,	巴尼	?	”	哭	兰德尔	.

“什么？刚离开冰原地区就来这儿了，巴尼？”兰德尔喊道。

“ ['riːəli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [wʊd] [hiːt] [səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðæt] .

“	Really	I	should	not	think	your	blood	would	heat	so	quickly	as	that	.
”	真的	我	应该	不是	思考	你的	血	会	热	所以	迅速地	作为	那	.

“我真没想到你的血液会这么快就升温。”

” [bʌt; bət] ['bɑːni] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɒbi] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

”	But	Barney	hung	to	his	hobby	and	announced	his	intention	of	taking	a
”	但	巴尼	悬挂	到	他的	爱好	和	宣布	他的	意图	的	采取	一个

[swɪm] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [ləʊ'kæləti] .

swim	whenever	the	Scorcher	should	have	reached	the	right	locality	.
游泳	每当	这	酷热	应该	有	达到	这	正确的	地点	.

“但巴尼仍然坚持他的爱好，并宣布他打算在‘烈焰号’到达正确地点时下水游泳。

[pɒmp] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Pomp	did	the	same	.
盛大场面	做过	这	相同的	.

波姆也做了同样的事情。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [gluːm] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs]['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n]

The	intense	gloom	which	prevailed	over	the	ice	region	for	some	strange	reason
这	激烈的	愁云	哪个	最终获胜	超过	这	冰	地区	为了	一些	奇怪的	原因

[dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ɪg'zɪst][hɪə(r)] .

did	not	seem	to	exist	here	.
做过	不是	似乎	到	存在	这里	.

不知何故，冰原上弥漫的浓重阴霾在这里似乎并不存在。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] , [braɪt] [laɪt] , [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['zenɪθ] ,

A	peculiar	,	bright	light	,	which	seemed	like	a	reflection	from	the	zenith	,
一个	奇特	,	明亮的	光	,	哪个	似乎	喜欢	一个	反射	从	这	天顶	,

一道奇特的、明亮的光芒，似乎是从天顶反射过来的。

[meɪd] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['kɒntɪnənt] [kwaɪt] [laɪt] .

made	the	Polar	Continent	quite	light	.
制成	这	极性	大陆	相当	光	.

使极地大陆变得相当轻盈。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

For	a	time	our	adventurers	regarded	the	panorama	below	them	.
为了	一个	时间	我们的	冒险者	认为	这	全景	以下	他们	.

我们的探险者们凝视着脚下的全景，久久不愿离去。

[ðen] [fræŋk] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊps] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['plætəʊz]

Then	Frank	started	the	Scorcher	down	the	mountain	slopes	to	a	series	of	plateaus
然后	坦率	开始	这	酷热	向下	这	山	连续下坡	到	一个	系列	的	高原

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] .

just	below	.
只是	以下	.

然后弗兰克驾驶着“烈焰战车”沿着山坡向下行驶，到达下方的一系列高原。

['wendəl] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

Wendel	was	right	in	his	element	.
温德尔	曾是	正确的	在	他的	元素	.

温德尔如鱼得水。

[hiː; hi][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl] ['meni] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ə'pɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv]

He	recalled	many	scenes	and	incidents	upon	all	sides	,	and	never	tired	of
他	召回	许多	场景	和	事件	之上	全部	侧面	,	和	绝不	疲劳的	的

['telɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

telling	of	them	.
讲述	的	他们	.

他回忆起各方发生的许多场景和事件，并且乐此不疲地讲述它们。

[frænŋk] [in'kwaiə] :

Frank	**inquired**	**:**
坦率	询问	:

弗兰克问道：

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['pi:p(ə)l] .

“	**But**	**the**	**cities**	**and**	**towns**	**,**	**and**	**the**	**Polar**	**people**	**.**
”	但	这	城市	和	城镇	,	和	这	极性	人们	.

“但是城市和城镇，以及极地人民。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] ！ ”

We	**have**	**seen**	**nothing**	**of**	**them**	**yet**	**!**	**”**
我们	有	已见	没有什么	的	他们	然而	！	”

我们还没见过他们呢！

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['wendəl] .

“	**Well**	**,**	**it**	**is**	**high**	**time**	**,**	**”**	**replied**	**Wendel**	**.**
“	出色地	,	它	是	高的	时间	,	”	回复	温德尔	.

“嗯，是时候了，”温德尔回答道。

“ [ai] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ləʊə(r)] [graʊnd] .

“	**I**	**think**	**we**	**will**	**see**	**them**	**from**	**lower**	**ground**	**.**
“	我	思考	我们	将要	看	他们	从	降低	地面	.

“我想我们会从低处看到他们。”

” [səʊ][ɔ:l] [lʊkt] ['fɔ:wəd] ['i:gəli] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] .

”	**So**	**all**	**looked**	**forward**	**eagerly**	**to**	**this**	**possibility**	**.**
”	所以	全部	看起来	向前	急切地	到	这	可能性	.

“所以大家都热切期盼着这种可能性。”

[ðə; ði] ['skɔ:tʃə(r)] , [wɪð] [breɪks] [ɒn] , ['sləʊli] [meɪd] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

The	**Scorcher**	**,**	**with**	**brakes**	**on**	**,**	**slowly**	**made**	**its**	**way**	**down**	**the**	**mountain**	**side**	**.**
这	酷热	,	和	刹车	在	,	缓慢地	制成	它是	方式	向下	这	山	边	.

拉起刹车，烈焰战车缓缓驶下山坡。

[su:n] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] , [nɒt] [ˌʌnə'tendɪd] , [wɪð] [rɪsk] ,

Soon	**,**	**after**	**a**	**descent**	**of**	**a**	**few**	**thousand**	**feet**	**,**	**not**	**unattended**	**,**	**with**	**risk**	**,**
很快	,	后	一个	下降	的	一个	很少	千	脚	,	不是	无人看管	,	和	风险	,

不久之后，在有人看管、充满风险的情况下，下降了几千英尺之后，

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [slɪd] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['plætəʊ] .

the	**machine**	**slid**	**out**	**upon**	**a**	**plateau**	**.**
这	机器	滑行	出去	之上	一个	高原	.

机器滑到了一处平台上。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smu:ð] [ænd; ənd] [fri:] [frɒm; frəm] [əb'strʌkʃnz] .

Here	**the**	**surface**	**was**	**comparatively**	**smooth**	**and**	**free**	**from**	**obstructions**	**.**
这里	这	表面	曾是	比较	光滑的	和	自由的	从	障碍物	.

这里地面相对光滑，没有障碍物。

[ðə; ði] ['skɔ:tʃə(r)] [rəʊld] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] .

The	**Scorcher**	**rolled**	**forward**	**to**	**the**	**verge**	**of**	**the**	**plateau**	**.**
这	酷热	滚动	向前	到	这	边缘	的	这	高原	.

“灼热者”号向前滚动到高原边缘。

[ðen] ['glɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [dɪ'skraɪbd]

Then	**glasses**	**were**	**brought**	**out**	**,**	**and**	**all**	**looked**	**for**	**the**	**habitations**	**described**
然后	眼镜	是	带来	出去	,	和	全部	看起来	为了	这	居住地	描述

[baɪ] ['wendəl] ,

by	**Wendel**	**,**
经过	温德尔	,

然后大家拿出玻璃杯，寻找温德尔描述的那种住所。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] .

but	the	old	sailor	was	given	a	great	surprise	.
但	这	老的	水手	曾是	给定	一个	伟大的	惊喜	.

但这位老水手却大吃一惊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

They	were	nowhere	visible	.
他们	是	无处	可见的	.

他们踪影全无。

[wɜːdz] [kæn; kən] ['hɑːdli] [dɪ'pɪkt] [hɪz; ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'meɪzmənt] .

Words	can	hardly	depict	his	supreme	amazement	.
字	能	几乎	描绘	他的	最高	惊愕	.

言语难以形容他当时的极度惊讶。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	eyes	of	all	were	fixed	upon	him	.
这	眼睛	的	全部	是	固定的	之上	他	.

所有人的目光都集中在他身上。

“ [wel] , [aɪm] [bləʊd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] .

“	Well	,	I'm	blowed	,	”	exclaimed	the	old	sailor	.
“	出色地	,	我是	吹	,	”	惊呼	这	老的	水手	.

“哎呀，我真是大吃一惊！”老水手惊呼道。

“ [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] , [wen] [ai]

“	I	can	say	that	there	were	cities	and	towns	and	people	here	,	when	I
“	我	能	说	那	那里	是	城市	和	城镇	和	人们	这里	,	什么时候	我

[wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] !

was	here	before	!
曾是	这里	前	!

“我可以肯定地说，我以前来这里的时候，这里有城市、城镇和人！”

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] ! ”

I	don't	see	how	they	could	take	wings	and	fly	away	!	”
我	不	看	如何	他们	可以	拿	翅膀	和	飞	离开	!	”

我不明白它们怎么能长出翅膀飞走！

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] , [dʒæk] , ” [sed] ['rændl] .

“	That	is	very	curious	,	Jack	,	”	said	Randall	.
“	那	是	非常	好奇的	,	杰克	,	”	说	兰德尔	.

“这真是太奇怪了，杰克，”兰德尔说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləʊ'kæləti] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ] ? ”

“	Are	you	sure	this	is	the	locality	visited	by	you	?	”
“	是	你	当然	这	是	这	地点	到访	经过	你	?	”

“你确定这是你去过的地方吗？”

“ ['sɑːrtɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [meit] .

“	Sartin	it	is	,	mate	.
“	萨廷	它	是	,	伴侣	.

“就是萨廷，伙计。”

” ['prez(ə)ntli] [fræŋk] [ænd; ənd] ['rændl] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] ,

”	Presently	Frank	and	Randall	descended	from	the	deck	of	the	Scorcher	,
”	目前	坦率	和	兰德尔	下降	从	这	甲板	的	这	酷热	,

“这时，弗兰克和兰德尔从‘灼热号’的甲板上走了下来。”

[ænd; ənd] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] .

and	strolled	along	the	verge	of	the	plateau	.
和	漫步	沿着	这	边缘	的	这	高原	.

然后沿着高原边缘漫步。

“ [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] , ” [sed] ['rændl] , “ [ðə; ði][əʊld] ['fɛloʊz] ['stɔːri] [hæz; həz]['pruːvn; 'prəʊvn]
“ In every other respect , ” said Randall , “ the old fellow's story has proven
“ 在 每一个 其他 尊重 , ” 说 兰德尔 , “ 这 老的 同伴们 故事 有 已证实
[kə'rekt] . - ”
correct . ' ”
正确的 . - ”

兰德尔说：“除此之外，这位老人的故事在其他方面都得到了证实。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ,
“ That is true , ” replied Frank ,
“ 那 是 真的 , ” 回复 坦率 ,

“没错，”弗兰克回答道。

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
“ and yet it seems hardly possible that he could be mistaken in regard to
“ 和 然而 它 似乎 几乎 可能的 那 他 可以 是 错误 在 看待 到
['siːɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] [taʊnz] . ”
seeing the people and their towns . ”
看到 这 人们 和 他们的 城镇 . ”

“然而，就他所看到的人民和他们的城镇而言，他似乎不太可能出错。”

“ [ɪg'zæktli] !
“ Exactly ! ”
“ 确切地 ! ”

“确切地！”

[haʊ] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] ? ”
How , then , do you explain the discrepancy ? ”
如何 , 然后 , 做 你 解释 这 差异 ? ”

那么，你如何解释这种差异呢?

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [weɪ] . ”
“ There is one way . ”
“ 那里 是 一 方式 . ”

“只有一条路。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] . ”
“ Perhaps they have departed for some other part of this region . ”
“ 也许 他们 有 已离开 为了 一些 其他 部分 的 这 地区 . ”

“或许他们已经前往该地区的其他地方了。”

“ [ə'bændənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ? ”
“ Abandoned the country ? ”
“ 弃 这 国家 ? ”

“抛弃国家？”

“ [dʒʌst][səʊ] ! ”
“ Just so ! ”
“ 只是 所以 ! ”

“正是如此！”

“ [bʌt; bət] — [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] ['riːz(ə)n] ? ”
“ But — what would be their reason ? ”
“ 但 — 什么 会 是 他们的 原因 ? ”

“但是——他们的理由是什么呢？”

“ [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] .
“ **That can hardly be explained without further investigation .**
“ 那 能 几乎 是 解释 没有 更远 调查 .

“如果没有进一步调查，这很难解释。”

[pə'hæps] [æn; ən] ['enəmi] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
Perhaps an enemy descended upon them and swept them out of existence .
也许 一个 敌人 下降 之上 他们 和 扫荡 他们 出去 的 存在 .

或许是敌人袭击了他们，将他们从地球上抹去了。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [flʌd] . ”
Perhaps a pestilence or a flood . ”
也许 一个 瘟疫 或者 一个 洪水 . ”

或许是瘟疫，或许是洪水。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **There must have been some reason for it . ”**
“ 那里 必须 有 到过 一些 原因 为了 它 . ”

“这其中肯定有原因。”

“ [dʒʌst] [səʊ] . ”
“ **Just so . ”**
“ 只是 所以 . ”

“正是如此。”

“ [wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? ”
“ **Well , what shall we do ? ”**
“ 出色地 , 什么 将 我们 做 ? ”

“那么，我们该怎么办？”

“ [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [pʊʃ] ['aʊə(r)] [wei] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'bændənd] ['kʌntri] .
“ **I propose that we push our way down into this abandoned country .**
“ 我 提出 那 我们 推 我们的 方式 向下 进入 这 弃 国家 .

“我提议我们深入这个被遗弃的国家。”

[wiː; wi] [wɪl] ['daʊtləs] [faɪnd] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] ['piːp(ə)l] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taʊn] . ”
We will doubtless find some trace of the Polar people , perhaps the ruins of their town . ”
我们 将要 毫无疑问 寻找 一些 痕迹 的 这 极性 人们 , 也许 这 废墟 的 他们的 镇 . ”

我们无疑会找到极地居民的一些痕迹，或许是他们城镇的遗址。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .
“ **I agree with you , and I am eager to go on .**
“ 我 同意 和 你 , 和 我 是 渴望的 到 去 在 .

“我同意你的看法，我渴望继续前进。”

[let] [ˌjuː 'es] [luːz] [nəʊ] [taɪm] . ”
Let us lose no time . ”
让 我们 失去 不 时间 . ”

我们不能浪费时间。

“ [wʌn] ['məʊmənt] , [pliːz] !
“ **One moment , please !**
“ 一 片刻 , 请 !

“请稍等片刻！”

" [fræŋk] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkts] [ɪn] [ðə; ði] ['væli]

"	**Frank**	**placed**	**his**	**glass**	**to**	**his**	**eyes**	**and**	**studied**	**some**	**objects**	**in**	**the**	**valley**
"	坦率	放置	他的	玻璃	到	他的	眼睛	和	研究	一些	对象	在	这	谷

[bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] .

below	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
以下	为了	一个	很少	时刻	.

弗兰克把望远镜举到眼前，观察了山谷下方的一些物体一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Then	**he**	**exclaimed**	**:**
然后	他	惊呼	:

然后他惊呼道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [glɑːs] , ['rændl] ? "

"	**Have**	**you**	**a**	**glass**	**,**	**Randall**	**?**	**"**
"	有	你	一个	玻璃	,	兰德尔	?	"

"兰德尔，你要喝一杯吗？"

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

"是的。"

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	**Take**	**a**	**look**	**to**	**the**	**east**	**of**	**that**	**little**	**clump**	**of**	**trees**	**down**	**there**	**.**
"	拿	一个	看	到	这	东方	的	那	小的	丛	的	树木	向下	那里	.

"看看下面那小片树林东边。"

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?

Do	**you**	**see**	**anything**	**?**
做	你	看	任何事物	?

你看到什么了吗?

" ['rændl] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

"	**Randall**	**complied**	**with**	**this**	**request**	**.**
"	兰德尔	遵命	和	这	要求	.

兰德尔遵照了这一要求。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

His	**face**	**changed**	**.**
他的	脸	已更改	.

他的脸色变了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] . "

"	**It**	**looks**	**like**	**a**	**building**	**of**	**stone**	**.**	**"**
"	它	看起来	喜欢	一个	建筑	的	石头	.	"

"它看起来像一座石头建筑。"

" [ɪg'zæktli] ! "

"	**Exactly**	**!**	**"**
"	确切地	!	"

"确切地！ "

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] ,

"	**If**	**there**	**are**	**others**	**,**	**or**	**if**	**it**	**is**	**one**	**of**	**a**	**town**	**,**
"	如果	那里	是	其他的	,	或者	如果	它	是	一	的	一个	镇	,

"如果还有其他的，或者如果这是一个城镇的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] . "

they	**are**	**hidden**	**behind**	**the**	**trees**	**.**	**"**
他们	是	隐	在后面	这	树木	.	"

它们藏在树后。

“ [səʊ][aɪ] [bɪ'liːv] .
“ So I believe .
“ 所以 我 相信 .

“所以我是这么认为的。”

['wendəl] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es]['truːli] .
Wendel has told us truly .
温德尔 有 讲述 我们 真的 .

温德尔说的都是真的。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət][wʌns] .
Let us go down there at once .
让 我们 去 向下 那里 在 一次 .

我们立刻下去吧。

[haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
How far is it ? ”
如何 远的 是 它 ? ”

还有多远?

“ [ten] [maɪlz] . ”
“ Ten miles . ”
“ 十 英里 . ”

“十英里。”

“ [jes] , [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] .
“ Yes , all of that .
“ 是的 , 全部 的 那 .

“是的，所有这些。”

” ['heɪstɪli] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔːrərz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] .
” Hastily the two explorers made their way back to the Scorcher .
” 草草 这 二 探险家 制成 他们的 方式 后退 到 这 酷热 .

两位探险家匆匆赶回了“灼热号”。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
It needed but a glance for the others to see at once that something
它 需要 但 一个 瞥一眼 为了 这 其他的 到 看 在 一次 那 某物
[wɒz; wəz][ʌp] .
was up .
曾是 向上 .

其他人只需一眼就立刻看出出了事。

“ [wɑː] - [ˌeɪ 'em][diː] [wɜːd] .
“ Wha ' am de word .
” 世界卫生大会 - 是 德 单词 .

“我是谁？”

[mɑːs] [fræŋk] ? ” [ɑːskt] [pɒmp] , ['iːgəli] .
Marse Frank ? ” asked Pomp , eagerly .
马尔斯 坦率 ? ” 问 盛大场面 , 急切地 .

“弗兰克将军？”庞普急切地问道。

“ [muːv] ! ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ Move ! ” replied Frank .
“ 移动 ! ” 回复 坦率 .

“快走！”弗兰克回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
“ We shall go ahead , and I believe important discoveries are near at hand .
“ 我们 将 去 前方 , 和 我 相信 重要的 发现 是 靠近 在 手 .

“我们将继续前进，我相信重要的发现即将到来。”

〃 ['tʃæptə(r)] [vi:] .
〃 **CHAPTER V .**
〃 章 V .

第五章

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['sɪti] .
THE RUINED CITY .
这 毁坏 城市 .

废墟之城。

[ɔ:l] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [wɜ:d] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
All received this word with a cry of joy .
全部 已收到 这 单词 和 一个 哭 的 喜悦 .

众人听到这话都欢呼雀跃。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ðə; ði] ['skɔ:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['plætəʊ] .
In a few moments the Scorcher was descending to the next plateau .
在 一个 很少 时刻 这 酷热 曾是 下降 到 这 下一个 高原 .

片刻之后，“灼热者”号便下降到了下一个高原。

[hɪə(r)][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'kɔ:d] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] ['prɒmɪst] .
Here a revelation was accorded the adventurers as Frank had promised .
这里 一个 启示 曾是 同意 这 冒险者 作为 坦率 有 承诺 .

在这里，冒险者们如弗兰克所承诺的那样，得到了启示。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [tri:z] ,
For there , just beyond the fringe of trees ,
为了 那里 , 只是 超过 这 边缘 的 树木 ,

因为就在那里，越过树木的边缘，

[wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['vɪzəb(ə)l] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðə; ði] [waɪt] ['ru:ɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] .
was indeed visible quite plainly the white ruins of a town .
曾是 的确 可见的 相当 显然 这 白色的 废墟 的 一个 镇 .

确实可以清晰地看到一座城镇的白色废墟。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [di'mɔlɪʃt] [wɔ:l] [ɒv; əv] [stəʊn] , [rɪ'zemblɪŋ] ['mɑ:b(ə)l] .
It was surrounded by a demolished wall of stone , resembling marble .
它 曾是 包围 经过 一个 已拆除 墙 的 石头 , 类似 大理石 .

它周围环绕着一堵被拆毁的石墙，石墙形状像大理石。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [tri:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] [ænd; ənd] ['mʌlbəri] [taɪp] [ɔ:(r)] ['spi:ʃi:z] .
All about this were trees of a pomegranate and mulberry type or species .
全部 关于 这 是 树木 的 一个 石榴 和 桑 类型 或者 物种 .

周围都是石榴树和桑树之类的树木。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [greɪt] ['ga:dnz] [hæd; həd] [wʌns] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [taʊn] .
It was plain that great gardens had once surrounded the town .
它 曾是 清楚的 那 伟大的 花园 有 一次 包围 这 镇 .

很明显，这座城镇曾经被美丽的园林环绕。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['ʃætəd] [ænd; ənd]['rɪv(ə)n] ,
The buildings were all shattered and riven ,
这 建筑物 是 全部 破碎 和 裂隙 ,

所有建筑物都已损毁严重，支离破碎。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [bɒm'bɑ:dmənt] .
as if by the force of an earthquake or a bombardment .
作为 如果 经过 这 力量 的 一个 地震 或者 一个 轰击 .

仿佛遭受了地震或轰炸的冲击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)l] [dent] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][sʌm; səm] [fɔːs] [æz; əz] [jet]

It	was	evil	dent	that	the	city	was	destroyed	by	some	force	as	yet
它	曾是	邪恶的	凹痕	那	这	城市	曾是	损毁	经过	一些	力量	作为	然而

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

这座城市被某种至今未知的力量摧毁，这真是一个邪恶的打击。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] ['ɔːlsəʊ] ?

And	the	inhabitants	—	were	they	destroyed	also	?
和	这	居民	—	是	他们	损毁	还	?

那么，那里的居民——他们也被消灭了吗?

[wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ðə; ðɪ] [vɔɪɪdʒəz] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti] [æz; əz]

With	great	interest	and	powerful	curiosity	the	voyagers	watched	the	ruined	city	as
和	伟大的	兴趣	和	强大的	好奇心	这	航海者	观看	这	毁坏	城市	作为

[ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

they	drew	nearer	to	it	.
他们	画	更近	到	它	.

旅行者们饶有兴致地注视着这座废墟之城，并逐渐靠近它。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['lev(ə)l] ['preəri] [naʊ] [ə'ləʊn] [ˌɪntə'viːnd] .

A	long	,	level	prairie	now	alone	intervened	.
一个	长的	,	等级	草原	现在	独自的	介入	.

眼前只剩下一片绵延平坦的草原。

[tuː; tə] [krɒs] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .

To	cross	this	did	not	require	a	long	space	of	time	.
到	叉	这	做过	不是	要求	一个	长的	空间	的	时间	.

跨越这道障碍并不需要很长时间。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['skɔːtʃə(r)] [naʊ] [strʌk] ['ɪntuː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rəʊd] ,

But	the	Scorcher	now	struck	into	what	looked	like	a	sort	of	road	,
但	这	酷热	现在	击	进入	什么	看起来	喜欢	一个	种类	的	路	,

但“烈焰战车”现在驶入了一条看起来像是道路的地方。

['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] ['geɪts] .

leading	down	to	the	town	gates	.
领导	向下	到	这	镇	大门	.

通往城门。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv][fɜːrz] .

Part	of	the	way	it	was	fringed	with	a	hedge	of	firs	.
部分	的	这	方式	它	曾是	流苏	和	一个	对冲	的	杉树	.

道路的一部分两侧长着一排冷杉树篱。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ɒv; əv] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)]

And	at	intervals	the	ruins	of	strange	-	looking	houses	were	seen	upon	either
和	在	间隔	这	废墟	的	奇怪的	-	寻找	房屋	是	已见	之上	任何一个

[hænd] .

hand	.
手	.

不时地，两侧还能看到一些外形奇特的房屋废墟。

[ðə; ðɪ] [æd'ventʃəəz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] ['wʌndrɪŋli] .

The	adventurers	regarded	them	wonderingly	.
这	冒险者	认为	他们	惊奇地	.

冒险者们惊奇地看着他们。

[ɒn] [ræn][ðə; ðɪ] ['skɔːtʃə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

On	ran	the	Scorcher	at	a	fair	rate	of	speed	.
在	跑	这	酷热	在	一个	公平的	速度	的	速度	.

“烈焰战车”以相当快的速度继续行驶。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊd] [ðæt] [ˈveri] [suːn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [krɒst] [ə; eɪ] [ˈkɔːzweɪ] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn]

And	it	followed	that	very	soon	the	machine	crossed	a	causeway	of	white	stone
和	它	随后	那	非常	很快	这	机器	交叉	一个	堤道	的	白色的	石头

[ænd; ənd] [rəʊld] [bɪˈtwiːn] [tuː] [haɪ] [ˈpɪlər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	rolled	between	two	high	pillars	into	the	main	street	of	the	town	.
和	滚动	之间	二	高的	柱子	进入	这	主要的	街道	的	这	镇	.

随后不久，这台机器穿过一条白色石砌堤道，从两根高高的石柱之间滚入了镇上的主街。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnəʊtɪd] [ðen] [haʊ] [ˈkjʊəriəsli] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] .

It	was	noted	then	how	curiously	the	place	was	laid	out	.
它	曾是	著名的	然后	如何	奇怪的是	这	地方	曾是	铺设	出去	.

当时人们就注意到这个地方的布局非常奇特。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [taʊn] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] ;

The	entire	town	described	a	circle	;
这	全部的	镇	描述	一个	圆圈	;

整个城镇呈圆形；

[ɔːl][ðə; ði] [striːts] [bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ɪn] [ˈsɝklz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [ɔː(r)]

all	the	streets	beginning	at	the	gate	and	extending	in	circles	about	a	hollow	or
全部	这	街道	开始	在	这	门	和	扩展	在	界	关于	一个	空洞的	或者

[ˈæmfɪθɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] .

amphitheater	in	the	center	.
露天剧场	在	这	中心	.

所有街道都从城门开始，围绕着中心的凹地或圆形剧场呈环形延伸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪˈmaɪndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒləˈsiːəm] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n]

It	was	a	strong	reminder	of	a	coliseum	,	the	houses	occupying	the	position
它	曾是	一个	强的	提醒	的	一个	罗马斗兽场	,	这	房屋	占领	这	位置

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] .

of	the	seats	.
的	这	座位	.

这让人不禁联想起罗马斗兽场，房屋占据了座位的位置。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] , [ɔː(r)]['sɜːk(ə)l] , ['rɑːðə(r)] ,

In	the	center	of	the	public	square	,	or	circle	,	rather	,
在	这	中心	的	这	民众	正方形	,	或者	圆圈	,	相当	,

在公共广场（或者更确切地说是圆形广场）的中心，

[ðeə(r)][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [stəʊn] , ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

there	had	stood	a	tall	shaft	of	stone	,	fully	one	hundred	feet	high	.
那里	有	站立	一个	高的	轴	的	石头	,	完全	一	百	脚	高的	.

那里曾经矗立着一根高耸的石柱，足足有一百英尺高。

['daʊtləs] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] , [kə'meməreit] [sʌm; səm][həˈrəʊɪk] [diːd] [ɔː(r)] ['maɪti]

Doubtless	this	was	a	monument	,	commemorating	some	heroic	deed	or	mighty
毫无疑问	这	曾是	一个	纪念碑	,	纪念	一些	英勇	契据	或者	强大的

[əˈkeɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

毫无疑问，这是一座纪念碑，是为了纪念某些英勇事迹或重大事件而建。

[ɪn] [ðɪs] ['sentɪmənt] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['piːp(ə)l] [rɪˈzembld] [ðeə(r)]['sɪvəlaɪzd] ['neɪbəz]

In	this	sentiment	,	at	least	,	the	Polar	people	resembled	their	civilized	neighbors
在	这	情绪	,	在	至少	,	这	极性	人们	类似	他们的	文明	邻居

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði][aɪs] [belt] .

beyond	the	ice	belt	.
超过	这	冰	腰带	.

至少在这一点上，极地人民与冰带以外的文明邻居们很相似。

“ [baɪ][dʒəʊv] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rændl] , “ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
“ By Jove ! ” exclaimed Randall , “ these people were the equal of the ancient
” 经过 朱庇特 ! ” 惊呼 兰德尔 , “ 这些 人们 是 这 平等的 的 这 古老的
['æzˌtɛks] .
Aztecs .
阿兹特克人 .

“我的天哪！”兰德尔惊呼道，“这些人堪比古代阿兹特克人。”

[ðeə(r)] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] . ”
Their architecture shows that . ”
他们的 建筑学 演出 那 . ”

他们的建筑就体现了这一点。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)] ['iːkwəlz] , ” [sed] [fræŋk] .
“ They may be our equals , ” said Frank .
” 他们 可能 是 我们的 等于 , ” 说 坦率 .

“他们或许和我们平起平坐，”弗兰克说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] . ”
“ We have as yet no means of proving the contrary . ”
” 我们 有 作为 然而 不 方法 的 证明 这 相反 . ”

“我们目前还没有办法证明事实并非如此。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] .
“ That is very true .
” 那 是 非常 真的 .

“确实如此。”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [əb'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['sɪti] ,
” There were some obstruction in the street of the Polar city ,
” 那里 是 一些 梗阻 在 这 街道 的 这 极性 城市 ,

“极地城市的街道上出现了一些障碍物，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɔːʧə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ɪts] [wei] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
but the Scorcher managed to pick its way along without great difficulty .
但 这 酷热 管理 到 挑选 它是 方式 沿着 没有 伟大的 困难 .

但“烈焰号”还是顺利地驶过了这段路。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [riːʧt] [dɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɒp] .
Not until the central part of the city was reached did the machine stop .
不是 直到 这 中央 部分 的 这 城市 曾是 达到 做过 这 机器 停止 .

直到到达城市中心地带，机器才停止运行。

[ðen] [fræŋk] [stept] [aʊt] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
Then Frank stepped out on deck , and cried :
然后 坦率 步 出去 在 甲板 , 和 哭 :

然后弗兰克走到甲板上，哭了起来：

“ [wel] , [frendz] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
“ Well , friends , here we are .
” 出色地 , 朋友们 , 这里 我们 是 .

“好了，朋友们，我们到了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [greɪt] [fiːt] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] ['bæriə(r)][ænd; ənd]
We have accomplished the great feat of crossing the Antarctic barrier and
[ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['kɒntɪnənt] .
invading the Polar Continent .
入侵 这 极性 大陆 .

我们已经完成了穿越南极屏障、入侵极地大陆的伟大壮举。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['ruːɪnd] [taʊn] , [ænd; ənd] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌns][æn; ən]

We	have	discovered	a	ruined	town	,	and	evidence	that	this	was	once	an
我们	有	发现	一个	毁坏	镇	,	和	证据	那	这	曾是	一次	一个

[ɪn'hæbɪtɪd] ['riːdʒən] ,

inhabited	region	,
有人居住的	地区	,

我们发现了一座城镇遗址，并找到了这里曾经有人居住的证据。

[ðəʊ] [naʊ] [ə'bændənd] .

though	now	abandoned	.
尽管	现在	弃	.

虽然现在已被废弃。

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [set] [fʊt] [ɒn]['pəʊlə(r)] [sɔɪl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]

Let	us	,	therefore	,	set	foot	on	Polar	soil	and	devote	some	time	to	exploration
让	我们	,	所以	,	放	脚	在	极性	土壤	和	奉献	一些	时间	到	勘探

.

:
.

因此，让我们踏上极地土地，花些时间去探索一番吧。

" [tʃɪəz] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] .

"	Cheers	followed	this	declaration	,	and	all	leaped	over	the	rail	.
"	干杯	随后	这	宣言	,	和	全部	跳跃	超过	这	轨	.

“这番话之后，欢呼声四起，所有人都翻过了栏杆。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [fəʊ][wɒz; wəz][ɪn]

There	was	little	need	of	guarding	the	Scorcher	,	for	no	living	foe	was	in
那里	曾是	小的	需要	的	守护	这	酷热	,	为了	不	活的	敌人	曾是	在

[ðə; ði][və'sɪnəti] .

the	vicinity	.
这	附近	.

由于附近没有活着的敌人，所以几乎没有必要守卫“灼热者”。

['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['frɒlɪk][ɒn][ðə; ði] [griːn] [tɜːf] , [waɪl] [fræŋk] , [wɪð] ['rændl]

Barney	and	Pomp	began	a	frolic	on	the	green	turf	,	while	Frank	,	with	Randall
巴尼	和	盛大场面	开始	一个	嬉戏	在	这	绿色的	草皮	,	尽管	坦率	,	和	兰德尔

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] ,

and	the	sailor	,
和	这	水手	,

巴尼和庞普在绿茵场上嬉戏玩耍，而弗兰克则和兰德尔以及那个水手在一起。

[bɪ'gæn][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

began	the	exploration	.
开始	这	勘探	.

开始了探索。

[ðeɪ] ['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

They	scrambled	over	the	ruins	of	the	building	,
他们	打乱	超过	这	废墟	的	这	建筑	,

他们争先恐后地爬过建筑物的废墟，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	were	impressed	with	the	fact	that	their	architecture	had	been	of	a
和	是	印象深刻	和	这	事实	那	他们的	建筑学	有	到过	的	一个

['teɪsti] [kaɪnd] .

tasty	kind	.
可口	种类	.

他们对他们的建筑风格感到印象深刻，认为这种风格非常美味。

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sævɪdʒɪz] , ” [dɪ'kleəd] [fræŋk] .
“ **These** **people** **were** **not** **savages** **,** ” **declared** **Frank** **.**
“ 这些 人们 是 不是 野蛮人 , ” 声明 坦率 .

“这些人不是野蛮人，”弗兰克宣称。

“ [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [aːts] .
“ **They** **understood** **the** **arts** **.**
“ 他们 理解 这 艺术 .

他们懂艺术。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɔːl] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɔː(r)]
” **He** **picked** **up** **an** **object** **which** **all** **saw** **at** **once** **was** **a** **helmet** **or**
” 他 挑选 向上 一个 目的 哪个 全部 锯 在 一次 曾是 一个 头盔 或者
[hed] - [dres] .
head **-** **dress** **.**
头 - 裙子 .

“他捡起一个东西，大家一眼就看出那是一顶头盔或头饰。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bæsɪnɪt] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [brɒnz] - [laɪk] ['met(ə)l] .
It **was** **basinet** **shaped** **,** **and** **of** **a** **strange** **kind** **of** **bronze** **-** **like** **metal** **.**
它 曾是 婴儿床 形状 , 和 的 一个 奇怪的 种类 的 青铜 - 喜欢 金属 .

它呈盆状，由一种奇特的类似青铜的金属制成。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['met(ə)l] ? ” [ɑːskt] ['rændl] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **What** **is** **the** **metal** **?** ” **asked** **Randall** **,** **as** **he** **examined** **it** **.**
“ 什么 是 这 金属 ? ” 问 兰德尔 , 作为 他 检查 它 .

“这是什么金属？”兰德尔一边检查一边问道。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] .
Then **he** **gave** **a** **sharp** **cry** **.**
然后 他 给予 一个 锋利的 哭 .

然后他发出了一声尖锐的叫喊。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .
“ **What** **is** **the** **matter** **?** ” **asked** **Frank** **.**
“ 什么 是 这 事情 ? ” 问 坦率 .

“出什么事了？”弗兰克问道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ðɪs] [ɪz] ? ” [ɑːskt] ['rændl] .
“ **Do** **you** **know** **what** **kind** **of** **metal** **this** **is** **?** ” **asked** **Randall** **.**
“ 做 你 知道 什么 种类 的 金属 这 是 ? ” 问 兰德尔 .

兰德尔问道：“你知道这是什么金属吗？”

“ [nəʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

” [fræŋk] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːt] [mə'tælədʒɪst] .
” **Frank** **knew** **that** **the** **other** **was** **an** **expert** **metallurgist** **.**
” 坦率 知道 那 这 其他 曾是 一个 专家 冶金学家 .

弗兰克知道对方是一位冶金专家。

[səʊ] [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪð] ['ɪntrəst] .
So **he** **awaited** **the** **announcement** **with** **interest** **.**
所以 他 等待中 这 公告 和 兴趣 .

所以他饶有兴致地等待着消息公布。

“ [wel] , ” [sed] ['rændl] , ['sləʊli] , “ [ɪts] [tʃiːf] [kəm'pəʊnənt] [pɑːt] [ɪz][gəʊld] ! ”
“ Well , ” said Randall , slowly , “ its chief component part is gold ! ”
” 出色地 , ” 说 兰德尔 , 缓慢地 , “ 它是 首席 成分 部分 是 金子 ! ”

“嗯,”兰德尔缓缓说道，“它的主要成分是黄金！”

“ [gəʊld] ! ”
“ Gold ! ”
” 金子 ! ”

“金子！ ”

“ [jes] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ælɔɪ] [ɪz]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['aɪən] .
“ Yes , also in the alloy is silver and iron .
” 是的 , 还 在 这 合金 是 银 和 铁 .

“是的，合金中还含有银和铁。”

[ðæt] [pruːvz] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [njuː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['met(ə)lz] .
That proves that these people knew the use of metals .
那 证明 那 这些 人们 知道 这 使用 的 金属 .

这证明这些人懂得金属的用途。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [mɔː(r)] ! ”
It proves more ! ”
它 证明 更多的 ! ”

这证明了更多!

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [ðæt] [gəʊld][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ɔːrz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] .
“ That gold is one of the common ores of this region .
” 那 金子 是 一 的 这 常见的 矿石 的 这 地区 .

“黄金是该地区常见的矿石之一。”

” [fræŋk] [ænd; ənd] ['wendəl] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] .
” Frank and Wendel gave a start .
” 坦率 和 温德尔 给予 一个 开始 .

弗兰克和温德尔开了个好头。

[ðeə(r)] [aɪz] [ʃɒn] .
Their eyes shone .
他们的 眼睛 闪耀 .

他们的眼睛闪闪发光。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][gəʊld]['fiːvə(r)][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] !
How easy it is to arouse the gold fever in the human composition !
如何 简单的 它 是 到 引起 这 金子 发烧 在 这 人类 作品 !

人类天性中竟有如此容易激起对黄金的渴望!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] ['briːðɪŋ] .
It is as natural as breathing .
它 是 作为 自然的 作为 呼吸 .

这就像呼吸一样自然。

[bʌt; bət] [fræŋk] [ri'gein, riː-] [hɪm'self] .
But Frank regained himself .
但 坦率 恢复 他自己 .

但弗兰克恢复了过来。

“ [ðæt] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'skʌvəri] !
“ That adds to the value of our discovery !
” 那 添加 到 这 价值 的 我们的 发现 !

“这增加了我们发现的价值！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [æt; ət] [nəʊ] ['dɪstənt] [deɪ] , ['daʊtləs] , [gəʊld] - ['siːkə] [wɪl] [fə'seɪk] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] ['æfrɪkə]
" At no distant day , doubtless , gold - seekers will forsake Australia and Africa
" 在 不 遥远 天 , 毫无疑问 , 金子 - 寻求者 将要 背叛 澳大利亚 和 非洲
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [maɪnz] . "
for the Polar mines . "
为了 这 极性 矿井 . "

"毫无疑问，在不久的将来，淘金者将会放弃澳大利亚和非洲，转而前往极地矿区。"

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

"确切地!

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [rɪtʃ] [dɪ'pɑːzɪts] [ɪg'zɪst] [hɪə(r)] ! "
I have no doubt that rich deposits exist here ! "
我 有 不 怀疑 那 富有的 存款 存在 这里 ! "

我毫不怀疑这里蕴藏着丰富的矿藏!

" [wel] , " [sed] [fræŋk] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [juːz] [tuː; tə] [juː 'es] [dʒʌst] [naʊ] .
" Well , " said Frank , " they are of little use to us just now .
" 出色地 , " 说 坦率 , " 他们 是 的 小的 使用 到 我们 只是 现在 .

"嗯，"弗兰克说，"它们现在对我们没什么用处。"

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪə(r)] ?
What have we here ?
什么 有 我们 这里 ?

这是什么?

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] .
" As he spoke the young inventor had taken a step forward .
" 作为 他 辐 这 年轻的 发明者 有 已采取 一个 步 向前 .

"说话间，这位年轻的发明家向前迈了一步。"

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [jɔːn] [ə; eɪ] [diːp] [pɪt] .
At his feet yawned a deep pit .
在 他的 脚 打哈欠 一个 深的 坑 .

他脚下是一个深坑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊn] [steəz] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
There were stone stairs descending into it .
那里 是 石头 楼梯 下降 进入 它 .

里面有石阶向下延伸。

[wɒt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [krɪpt] , [ɔː(r)] [ʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [bɪ'ləʊ] .
What seemed like a crypt , or underground chambers , were doubtless below .
什么 似乎 喜欢 一个 密室 , 或者 地下 房间 , 是 毫无疑问 以下 .

下面似乎是一个地穴或地下室。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
This reflection was enough .
这 反射 曾是 足够的 .

这样的反思就足够了。

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [səʊ] [fræŋk] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bʌt; bət] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

Exploration	**was**	**the**	**order**	**,**	**so**	**Frank**	**hesitated**	**no**	**longer**	**but**	**prepared**	**to**
勘探	曾是	这	命令	,	所以	坦率	犹豫了一下	不	更长	但	准备	到

[dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

descend	**into**	**the**	**place**	**.**
下降	进入	这	地方	.

探险是首要任务，所以弗兰克不再犹豫，准备下到那个地方去。

['rændl] ['weɪtɪd] ['kjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] [tuː; tə] [dɪ'send] .

Randall	**waited**	**curiously**	**for**	**Frank**	**to**	**descend**	**.**
兰德尔	等待	奇怪的是	为了	坦率	到	下降	.

兰德尔好奇地等着弗兰克下来。

[ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] .

Then	**he**	**followed**	**.**
然后	他	随后	.

然后他也跟了上去。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ə'pærəntli] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] .

They	**stood**	**in**	**a**	**little**	**square**	**chamber**	**,**	**apparently**	**cut**	**out**	**of**	**solid**	**rock**	**.**
他们	站立	在	一个	小的	正方形	房间	,	显然	切	出去	的	坚硬的	岩石	.

他们站在一个小小的方形房间里，这个房间显然是从坚硬的岩石中开凿出来的。

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət] [blæk] [æz; əz] ['erɪbəs] .

Beyond	**was**	**a**	**narrow**	**passage**	**,**	**but**	**black**	**as**	**Erebus**	**.**
超过	曾是	一个	狭窄的	通道	,	但	黑色的	作为	厄瑞玻斯	.

后面是一条狭窄的通道，但漆黑如墨。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['rændl] .

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Randall**	**.**
”	什么	是	它	?	”	问	兰德尔	.

“那是什么？”兰德尔问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] . ”

“	**It**	**looks**	**like**	**a**	**tomb**	**.**	**”**
”	它	看起来	喜欢	一个	墓	.	”

“它看起来像一座坟墓。”

“ [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [ə'griːd] [fræŋk] , “ [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [vɔːlt] .

“	**And**	**so**	**it**	**may**	**be**	**,**	**”**	**agreed**	**Frank**	**,**	**“**	**or**	**perhaps**	**a**	**treasure**	**vault**	**.**
”	和	所以	它	可能	是	,	”	同意	坦率	,	“	或者	也许	一个	宝藏	金库	.

“或许是这样，”弗兰克同意道，“或者也许是一个宝库。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

At	**any**	**rate**	**,**	**we**	**will**	**explore**	**it**	**.**
在	任何	速度	,	我们	将要	探索	它	.

无论如何，我们会对此进行调查。

” [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [ten] [fiːt]

”	**He**	**stepped**	**into**	**the**	**dark**	**passage**	**,**	**but**	**before**	**he**	**had**	**proceeded**	**ten**	**feet**
”	他	步	进入	这	黑暗的	通道	,	但	前	他	有	继续	十	脚

[hiː; hi] [ə'brʌptli] ['hɔːltɪd] .

he	**abruptly**	**halted**	**.**
他	突然	停止	.

他走进黑暗的通道，但还没走十步就突然停了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'hed] [ðeə(r)] [bleiz] [tuː] ['fɪəf(ə)l] [bɔːlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

In	**the**	**darkness**	**ahead**	**there**	**blazed**	**two**	**fearful**	**balls**	**of**	**fire**	**.**
在	这	黑暗	前方	那里	燃烧的	二	可怕	球	的	火	.

前方黑暗中，燃烧着两团可怕的火球。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [fræŋk] ['ʃivə] .
Instinctively Frank shivered .
本能地 坦率 瑟瑟发抖 .

弗兰克本能地打了个寒颤。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] [fɪəs] ['ænɪm(ə)l] — [ə; eɪ]['pænθə(r)][ɔː(r)] [wʊlf] — [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [həʊl]
He knew that some fierce animal — a panther or wolf — had made this hole
他 知道 那 一些 凶猛的 动物 — 一个 豹 或者 狼 — 有 制成 这 洞
[ɪts] [den] .
its den .
它是 丹 .

他知道，某个凶猛的动物——可能是豹子或狼——把这个洞穴当作了自己的巢穴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,
He was face to face with the creature ,
他 曾是 脸 到 脸 和 这 生物 ,

他与那怪物面对面站着，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [fəʊ] [ɔː(r)][æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and it was by no means a despicable foe or an enviable situation .
和 它 曾是 经过 不 方法 一个 卑鄙 敌人 或者 一个 令人羡慕 情况 .

而且，这绝不是一个卑鄙的敌人，也不是什么令人羡慕的处境。

[ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [wʌnz] [self] .
In this dark place it would not be easy to defend one's self .
在 这 黑暗的 地方 它 会 不是 是 简单的 到 保卫 一个人的 自己 .

在这种黑暗的地方，保护自己并不容易。

[ə; eɪ] [diːp] , [hɔːs] [graʊl] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] .
A deep , hoarse growl came from the depths .
一个 深的 , 嘶哑 咆哮 来了 从 这 深度 .

深处传来一声低沉沙哑的咆哮。

[ðen] [fræŋk] [gɑːspt] :
Then Frank gasped :
然后 坦率 倒吸一口气 :

然后弗兰克倒吸了一口气：

“ [ə; eɪ][beə(r)] !
“ A bear !
“ 一个 熊 !

“一只熊！

” [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] ['bækwəd] [prɪ'sɪpɪtətli] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
” He retreated backward precipitately , hoping to reach the outer chamber ,
” 他 撤退 落后 突然地 , 希望 到 抵达 这 外 房间 ,

他仓促后退，希望能到达外室。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['aɪbɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] .
but the glaring eyeballs were close upon him .
但 这 刺眼 眼球 是 关闭 之上 他 .

但那双炯炯有神的眼睛紧紧盯着他。

[fræŋk] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['wepənz] ['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] .
Frank had for weapons only a revolver and a knife .
坦率 有 为了 武器 仅有的 一个 左轮手枪 和 一个 刀 .

弗兰克只有一把左轮手枪和一把刀作为武器。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd]['faɪəd] [pɔɪnt] [blæŋk] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] .
He drew the revolver and fired point blank at the eyes .
他 画 这 左轮手枪 和 被解雇 观点 空白的 在 这 眼睛 .

他拔出左轮手枪，对着眼睛近距离开枪。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪə(r)] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strʌk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp][baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pɔː]

Before	**he**	**could**	**fire**	**again**	**it**	**was**	**struck**	**from**	**his**	**grasp**	**by**	**a**	**huge**	**paw**
前	他	可以	火	再次	它	曾是	击	从	他的	抓牢	经过	一个	巨大的	爪子

,

,

,

他还没来得及再次开枪，枪就被一只巨大的爪子从他手中打掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [naɪf] .

and	**he**	**had**	**to**	**fall**	**back**	**on**	**his**	**knife**	**.**
和	他	有	到	落下	后退	在	他的	刀	.

他只好再次拿起刀。

[əˈnʌðə(r)] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔː] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Another	**blow**	**of**	**the**	**paw**	**brought**	**him**	**to**	**his**	**knees**	**,**
其他	吹	的	这	爪子	带来	他	到	他的	膝盖	,

又一记重击让他跪倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [klɪntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fəʊ] .

and	**he**	**was**	**obliged**	**to**	**clinch**	**with**	**his**	**foe**	**.**
和	他	曾是	有义务	到	成交	和	他的	敌人	.

他被迫与对手缠斗在一起。

['miːnwaɪl] ['rændl] [ænd; ənd] ['wendəl] [hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

Meanwhile	**Randall**	**and**	**Wendel**	**had**	**grasped**	**the**	**situation**	**.**
同时	兰德尔	和	温德尔	有	抓住	这	情况	.

与此同时，兰德尔和温德尔已经掌握了情况。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [traɪd] [tuː; tə][dræg] [fræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] ,

The	**former**	**tried**	**to**	**drag**	**Frank**	**from**	**the**	**dark**	**passage**	**,**
这	以前的	尝试	到	拖	坦率	从	这	黑暗的	通道	,

前者试图将弗兰克从黑暗的通道里拖出来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bəuθ][mæn][ænd; ənd][beə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] .

and	**in**	**the**	**struggle**	**both**	**man**	**and**	**bear**	**emerged**	**.**
和	在	这	斗争	两个都	男人	和	熊	出现	.

在搏斗中，人和熊都诞生了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] .

This	**was**	**a**	**better**	**chance**	**for**	**Frank**	**.**
这	曾是	一个	更好的	机会	为了	坦率	.

这对弗兰克来说是个更好的机会。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [blæk] ['spiːʃiːz] .

The	**bear**	**was**	**of**	**a**	**monster**	**black**	**species**	**.**
这	熊	曾是	的	一个	怪物	黑色的	物种	.

那头熊是一头体型巨大的黑色熊。

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][ɪts] ['kɑːkəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]

Frank	**was**	**driving**	**the**	**knife**	**into**	**its**	**carcass**	**,**	**but**	**it**	**seemed**	**to**	**have**	**no**
坦率	曾是	驾驶	这	刀	进入	它是	尸体	,	但	它	似乎	到	有	不

[ɪ'fekt] .

effect **.**

影响 .

弗兰克把刀插进它的尸体里，但似乎没有任何效果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wendəl] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

It	**was**	**Wendel**	**who**	**saved**	**the**	**day**	**.**
它	曾是	温德尔	WHO	已保存	这	天	.

是温德尔力挽狂澜。

[hiː; hi] ['lʌkɪli] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

He	luckily	had	his	rifle	with	him	.
他	幸运的是	有	他的	步枪	和	他	.

幸好他随身带着步枪。

['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɛrz] [hed] [ænd; ənd]['faɪəd] [pɔɪnt] [blæŋk] .

Rushing	forward	he	placed	it	at	the	bear's	head	and	fired	point	blank	.
冲刺	向前	他	放置	它	在	这	熊的	头	和	被解雇	观点	空白的	.

他冲上前去，将枪口对准熊的头部，近距离开枪。

[ðə; ði] [bɔːl] [kræʃt] [θruː] [-] [breɪn] [ænd; ənd] [endid] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

The	ball	crashed	through	bruin's	brain	and	ended	the	struggle	.
这	球	崩溃了	通过	布鲁因的	脑	和	结束	这	斗争	.

球击穿了布鲁因的大脑，结束了这场搏斗。

[frænk] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bruːts] [ɪm'breɪs] .

Frank	detached	himself	from	the	brute's	embrace	.
坦率	分离的	他自己	从	这	蛮力的	拥抱	.

弗兰克挣脱了那个恶棍的拥抱。

[baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'hɑːmd] ,

By	a	miracle	he	was	comparatively	unharmed	,
经过	一个	奇迹	他	曾是	比较	毫发无损	,

他奇迹般地毫发无损。

['hævɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːd] ['skrætʃɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] .

having	only	a	few	hard	scratches	to	show	for	his	struggle	.
拥有	仅有的	一个	很少	难的	划痕	到	展示	为了	他的	斗争	.

他挣扎过后身上只留下几处难看的划痕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] .

But	it	was	a	close	call	.
但	它	曾是	一个	关闭	称呼	.

但真是千钧一发。

“ [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] ! ” [gɑːspt] ['rændl] , “ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] ,

“	By	Jupiter	!	”	gasped	Randall	,	“	I	thought	you	were	done	for	that	time	,
“	经过	木星	!	”	倒吸一口气	兰德尔	,	“	我	想法	你	是	完毕	为了	那	时间	,

[fræŋk] . ”

Frank	.	”
坦率	.	”

“我的天哪！”兰德尔喘着气说，“我还以为你这次完了呢，弗兰克。”

“ [ai] [əʊ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [fræŋk] , ['grɪpɪŋ] - [hænd] .

“	I	owe	my	life	to	you	,	”	said	Frank	,	gripping	Wendel's	hand	.
“	我	欠	我的	生活	到	你	,	”	说	坦率	,	扣人心弦	-	手	.

“我的命是你救的，”弗兰克说着，紧紧握住温德尔的手。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , [meit] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , ['hɑːtɪli] .

“	I	am	glad	of	that	,	mate	,	”	replied	the	sailor	,	heartily	.
“	我	是	高兴的	的	那	,	伴侣	,	”	回复	这	水手	,	衷心地	.

“我很高兴，伙计，”水手热情地回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [beəz] [ɪn][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['rændl] .

“	Do	you	think	there	are	any	more	bears	in	there	?	”	asked	Randall	.
“	做	你	思考	那里	是	任何	更多的	熊	在	那里	?	”	问	兰德尔	.

兰德尔问道：“你觉得里面还有其他熊吗？”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][juːz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .

“	No	,	”	replied	Frank	,	“	but	it	is	well	to	use	precaution	.
“	不	,	”	回复	坦率	,	“	但	它	是	出色地	到	使用	预防	.

“不，”弗兰克回答说，“但谨慎总是好的。”

[let] [ˌjuː 'es] [prə'siːd] [wɪð] [keə(r)] .
Let us proceed with care .
让 我们 继续 和 关心 .

让我们谨慎行事。

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" Once more they crept into the passage .
" 一次 更多的 他们 悄悄地爬 进入 这 通道 .

他们再次潜入了通道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gluːm] - [fɪld] ['tʃeɪmbə(r)] .
In a few moments they stood in a gloom - filled chamber .
在 一个 很少 时刻 他们 站立 在 一个 愁云 - 已填 房间 .

片刻之后，他们站在一个昏暗的房间里。

[æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɪt][ænd; ənd] [steəz] .
At one end of this was another pit and stairs .
在 一 结尾 的 这 曾是 其他 坑 和 楼梯 .

一端是另一个坑和台阶。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [led] [daʊn] [tuː; tə] [diːpə(r)] ['riːdʒənz] .
They evidently led down to deeper regions .
他们 显然 引领 向下 到 更深 地区 .

它们显然通向更深的区域。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [prə'siːd] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [hæp'hæzəd] .
It was too dark to proceed farther at haphazard .
它 曾是 也 黑暗的 到 继续 更远 在 偶然 .

天色太暗，不能贸然继续前进。

[səʊ] [fræŋk] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sed] :
So Frank turned about and said :
所以 坦率 转向 关于 和 说 :

于是弗兰克转过身来说：

“ [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['læntən]
“ If one of us can go back to the Scorcher and get an electric lantern
“ 如果 一 的 我们 能 去 后退 到 这 酷热 和 得到 一个 电的 灯笼
[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] . ”
I think we can go farther . ”
我 思考 我们 能 去 更远 . ”

“如果我们当中有人能回到烈焰号上弄到一盏电灯，我想我们就能走得更远。”

“ [aɪl] [duː; də] [ðæt] , ” [ə'griːd] ['wendəl] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .
“ I'll do that , ” agreed Wendel , and away he went .
“ 患病的 做 那 , ” 同意 温德尔 , 和 离开 他 去 .

“我会的，”温德尔答应道，然后就走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] .
It was not long before he returned with the lantern .
它 曾是 不是 长的 前 他 返回 和 这 灯笼 .

没过多久，他就带着灯笼回来了。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['bɜːnə(r)][ænd; ənd] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbəz] ['fʊli] .
This had a powerful burner and lit up the subterranean chambers fully .
这 有 一个 强大的 刻录机 和 点燃向上 这 地下 房间 完全 .

它配备了强力燃烧器，将地下室完全照亮。

[daʊn] [ðə; ði] ['sekənd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [naʊ] [prə'siːdid] .
Down the second flight of steps the explorers now proceeded .
向下 这 第二 航班 的 步骤 这 探险家 现在 继续 .

探险者们沿着第二段台阶继续向下走。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

A	remarkable	discovery	was	in	store	for	them	.
一个	卓越	发现	曾是	在	店铺	为了	他们	.

他们即将迎来一项惊人的发现。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [weɪ] [ðeɪ] [went] .

Down	and	down	a	winding	way	they	went	.
向下	和	向下	一个	绕线	方式	他们	去	.

他们沿着蜿蜒的小路一路向下走去。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

Soon	it	was	seen	that	the	walls	of	the	passage	were	of	natural
很快	它	曾是	已见	那	这	墙壁	的	这	通道	是	的	自然的

[ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] ['kævən] .

conformation	and	that	they	were	really	in	a	cavern	.
构象	和	那	他们	是	真的	在	一个	洞穴	.

很快人们就发现，通道的墙壁是天然形成的，而且他们确实身处一个洞穴之中。

[ˌaɪ 'tiː] [trend] ['daʊnwəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['dɪstəns] .

It	trended	downward	for	what	seemed	an	interminable	distance	.
它	热门	向下	为了	什么	似乎	一个	没完没了	距离	.

它呈下降趋势，而且似乎持续了很长时间。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [ɔːl] .

Then	suddenly	a	startling	surprise	was	accorded	all	.
然后	突然	一个	令人震惊	惊喜	曾是	同意	全部	.

然后，突然间，所有人都得到了一个惊人的惊喜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] , [haɪ] - [dəʊmd] ['kævən] ['tʃeɪmbə(r)] .

For	they	had	emerged	into	a	mighty	,	high	-	domed	cavern	chamber	.
为了	他们	有	出现	进入	一个	强大的	,	高的	-	圆顶	洞穴	房间	.

因为他们已经进入了一个雄伟壮丽、穹顶高耸的洞穴。

[ɪts] ['lɪmɪts] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .

Its	limits	could	not	be	seen	.
它是	限制	可以	不是	是	已见	.

它的极限是看不见的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [ˌsʌbtə'reɪniən] [leɪk] .

But	it	was	nearly	occupied	with	a	mighty	subterranean	lake	.
但	它	曾是	几乎	占领	和	一个	强大的	地下	湖	.

但它几乎被一个巨大的地下湖占据了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['læntərnz] [gleə(r)] .

The	water	flashed	in	the	lantern's	glare	.
这	水	闪光灯	在	这	灯笼的	强光	.

水面在灯笼的光芒下闪闪发光。

“ [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [siː] ！ ” [kraɪd] ['rændl] .

“	An	underground	sea	!	”	cried	Randall	.
“	一个	地下	海	！	”	哭	兰德尔	.

“地下海！”兰德尔喊道。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ！ ”

“	What	a	wonder	!	”
“	什么	一个	想知道	！	”

“真是个奇迹！”

“ [ænd; ənd] ['ækses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['piːp(ə)l] , ” [mjuːzd] [fræŋk] .

“	And	access	to	it	by	the	Polar	people	,	”	mused	Frank	.
“	和	使用权	到	它	经过	这	极性	人们	,	”	沉思	坦率	.

“极地人民也能接触到它，”弗兰克沉思道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pɜːpəs] ? ”
“ What was their purpose ? ”
“ 什么 曾是 他们的 目的 ? ”

“他们的目的是什么？”

“ [pə'hæps] [tuː; tə] [get] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [fɪʃ] , ” [sə'dʒestid] ['wendəl] .
“ Perhaps to get water or to fish , ” suggested Wendel .
“ 也许 到 得到 水 或者 到 鱼 , ” 建议 温德尔 .

“或许是为了取水或者捕鱼，”温德尔猜测道。

“ [eɪ] ! [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][krɑːft][ɪz] [ðɪs] ?
“ Eh ! what kind of a craft is this ?
“ 嗯 ! 什么 种类 的 一个 工艺 是 这 ?

“咦！这是什么工艺？”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒrəkl] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][sændz] .
” As he spoke he bent down over a sort of coracle which lay in the sands .
” 作为 他 辐 他 弯曲 向下 超过 一个 种类 的 独木舟 哪个 躺 在 这 沙子 .

“他一边说话，一边弯下腰，看向沙滩上的一艘类似小舟的船只。”

['pæd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [θwɔːt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ][ɪts]['fɔːmə(r)]
Paddles were against the thwarts just as it had been left by its former
桨 是 反对 这 挫败 只是 作为 它 有 到过 左边 经过 它是 以前的
['əʊnə(r)z] .
owners .
所有者 .

桨叶靠在横梁上，就像它的前主人离开时那样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [stɔːntʃ] .
The little craft was examined and found to be quite staunch .
这 小的 工艺 曾是 检查 和 成立 到 是 相当 坚定 .

经检查，这艘小船非常坚固。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['rændl] [grɪpt] [fræŋks] [ɑːm] .
But just at that moment Randall gripped Frank's arm .
但 只是 在 那 片刻 兰德尔 紧握 弗兰克的 手臂 .

但就在这时，兰德尔抓住了弗兰克的胳膊。

“ [lʊk] !
“ Look ! ”
“ 看 ! ”

“看！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dəʊmd] [leɪk] .
He pointed across the domed lake .
他 尖 穿过 这 圆顶 湖 .

他指着圆顶湖对岸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['liːpɪŋ] , [fæn'tæstɪk][gleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] .
There was a strange leaping , fantastic glare of light .
那里 曾是 一个 奇怪的 跳跃 , 极好的 强光 的 光 .

一道奇异的、跳跃的、耀眼的光芒闪过。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈtensli] [wɪəd] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)l][ɪn][ɪts] [ʃeɪps]

It	appeared	at	intervals	and	was	intensely	weird	and	fanciful	in	its	shapes
它	出现	在	间隔	和	曾是	强烈地	诡异的	和	奇幻的	在	它是	形状

.

:

.

它时隐时现，形状极其怪异奇特。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

ACROSS	THE	LAKE	.
穿过	这	湖	.

湖对岸。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][kjuːˈpɪdəti][ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈsplɔːrərz][wɜː(r); wə(r)] [əˈraʊzd] .

Of	course	,	the	cupidity	and	curiosity	of	the	explorers	were	aroused	.
的	课程	,	这	贪婪	和	好奇心	的	这	探险家	是	被唤醒	.

当然，探险家们的贪婪和好奇心也被激发了出来。

[nɒt] [wʌn][bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt]

Not	one	but	had	a	keen	desire	to	know	what	the	meaning	of	the	light
不是	一	但	有	一个	敏锐的	欲望	到	知道	什么	这	意义	的	这	光

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

没有一个人不渴望知道这道光的含义。

[səʊ][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈrændl] [sed] :

So	after	a	few	moments	Randall	said	:
所以	后	一个	很少	时刻	兰德尔	说	:

过了一会儿，兰德尔说道：

“ [ðæt] [biːts] [ˌem ˈiː] !

“	That	beats	me	!
“	那	节拍	我	!

“我被击败！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	is	it	?	”
什么	是	它	?	”

那是什么？

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , ” [sed] [ˈwendəl] .

“	Give	it	up	,	”	said	Wendel	.
“	给	它	向上	,	”	说	温德尔	.

“放弃吧，”温德尔说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	We	ought	to	investigate	it	.
“	我们	应该	到	调查	它	.

我们应该调查一下。

[eɪ] , [fræŋk] ? ”

Eh	,	Frank	?	”
嗯	,	坦率	?	”

呃，弗兰克？

“ [ðæts] [wɒt] [wɪr] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

“	That's	what	we're	here	for	,	”	replied	the	young	inventor	.
“	那就是	什么	是	这里	为了	,	”	回复	这	年轻的	发明者	.

“这就是我们来这里的目的，”这位年轻的发明家回答道。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒrəkl] .

He	stepped	into	the	coracle	.
他	步	进入	这	独木舟	.

他走进了小舟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] [θriː] ['iːzəli] .

It	would	hold	three	easily	.
它	会	抓住	三	容易地	.

它能轻松容纳三个人。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['bəʊldli] ['sælɪɪŋ] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	moment	later	they	were	boldly	sallying	forth	upon	the	waters	of	the
一个	片刻	之后	他们	是	大胆地	突袭	前进	之上	这	水	的	这

[ˌʌndə'graʊnd] [leɪk] .

underground	lake	.
地下	湖	.

片刻之后，他们便大胆地跃入了地下湖的水中。

[fræŋk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

Frank	,	however	,	was	very	careful	to	keep	his	bearings	,
坦率	,	然而	,	曾是	非常	小心	到	保持	他的	轴承	,

然而，弗兰克非常小心地保持着自己的方向感。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .

leaving	the	lantern	to	mark	the	spot	they	had	just	left	.
离开	这	灯笼	到	标记	这	点	他们	有	只是	左边	.

他们留下灯笼作为离开地点的标记。

['wendəl] [ænd; ənd] ['rændl] [juːst] [ðə; ði]['pæd(ə)lz] , [waɪl] [fræŋk] [stɪrd] .

Wendel	and	Randall	used	the	paddles	,	while	Frank	steered	.
温德尔	和	兰德尔	用过的	这	桨	,	尽管	坦率	转向	.

温德尔和兰德尔划桨，弗兰克掌舵。

[ðʌs] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['wɔːtəz] .

Thus	they	made	their	way	over	the	underground	waters	.
因此	他们	制成	他们的	方式	超过	这	地下	水	.

于是，他们便渡过了地下水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['plæsɪd] , ['iːv(ə)n] [ded] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [briːz] [tuː; tə]['rɪp(ə)l][ðeə(r)]

They	were	placid	,	even	dead	,	for	there	was	no	breeze	to	ripple	their
他们	是	平静	,	甚至	死的	,	为了	那里	曾是	不	微风	到	波纹	他们的

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

它们平静如镜，甚至如同死寂一般，因为没有一丝微风拂过它们的表面。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz]

But	there	was	another	power	,	and	it	was	felt	before	the	voyagers
但	那里	曾是	其他	力量	,	和	它	曾是	毛毡	前	这	航海者

[wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [ə'krɒs] .

were	half	across	.
是	一半	穿过	.

但还有另一种力量，在航行者们到达一半航程之前，他们就感受到了这种力量。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kɒrəkl] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɒbəl] [ænd; ənd] [tɜːn] .

Suddenly	the	coracle	began	to	wabble	and	turn	.
突然	这	独木舟	开始	到	摇摆	和	转动	.

突然，小船开始摇晃和旋转。

['rændl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ['pʊld] ['hɑːdə(r)][æt; ət][ðə; ði]['pæd(ə)lz] .

Randall	**and**	**the**	**sailors**	**pulled**	**harder**	**at**	**the**	**paddles**	**.**
兰德尔	和	这	水手们	拉	更难	在	这	桨	.

兰德尔和水手们更加用力地划桨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] .

But	**it**	**did**	**no**	**good**	**.**
但	它	做过	不	好的	.

但这并没有什么用。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɒk] [məʊst] ['vaɪələntli] .

The	**little**	**craft**	**began**	**to**	**rock**	**most**	**violently**	**.**
这	小的	工艺	开始	到	岩石	最多	暴力	.

小船开始剧烈摇晃。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [djuːs] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] ['rændl] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**What**	**in**	**the**	**deuce**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**Randall**	**,**	**excitedly**	**.**
“	什么	在	这	二	是	这	事情	?	”	问	兰德尔	,	兴奋地	.

“到底出了什么事？”兰德尔激动地问道。

“ [wɒt] [eɪlz][ðə; ði][bəʊt] ? ”

“	**What**	**ails**	**the**	**boat**	**?**	**”**
“	什么	疾病	这	船	?	”

“这艘船出了什么问题？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , ” [sed] ['wendəl] .

“	**I**	**think**	**the**	**waves**	**are**	**rising**	**in**	**the**	**lake**	**,**	**”**	**said**	**Wendel**	**.**
“	我	思考	这	波浪	是	上升	在	这	湖	,	”	说	温德尔	.

“我觉得湖里的波浪正在上涨，”温德尔说。

“ [jes] , [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] [sʌm; səm] [kə'məʊʃn] ['ʌndə(r)][juː 'es] , [meɪts] . ”

“	**Yes**	**,**	**there**	**is**	**really**	**some**	**commotion**	**under**	**us**	**,**	**mates**	**.**	**”**
“	是的	,	那里	是	真的	一些	骚动	在下面	我们	,	伙伴们	.	”

“是的，伙计们，我们下面确实发生了一些骚动。”

“ [raɪt] ! ” [kraɪd] [frænk] , [æz; əz][hiː; hi] ['bæləns] [ðə; ði] ['kɒrəkl] .

“	**Right**	**!**	**”**	**cried**	**Frank**	**,**	**as**	**he**	**balanced**	**the**	**coracle**	**.**
“	正确的	!	”	哭	坦率	,	作为	他	均衡	这	独木舟	.

“对了！”弗兰克喊道，同时稳住了小舟。

“ [kiːp] ['stedi] , [ɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi]['əʊvə(r)] .

“	**Keep**	**steady**	**,**	**or**	**we'll**	**be**	**over**	**.**
“	保持	稳定的	,	或者	出色地	是	超过	.

“保持稳定，否则我们就完了。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] .

”	**It**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**boat**	**had**	**become**	**a**	**boiling**	**cauldron**	**.**
”	它	似乎	作为	如果	这	船	有	变得	一个	沸腾	釜	.

“船仿佛变成了一口沸腾的大锅。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fəʊmd] [ænd; ənd] [sɜːrdʒd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θriː] [vˈɔɪɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)]

The	**water**	**foamed**	**and**	**surged**	**and**	**pitched**	**until**	**the**	**three**	**voyagers**	**were**
这	水	泡沫	和	激增	和	投球	直到	这	三	航海者	是

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

certain	**that**	**they**	**would**	**go**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
肯定	那	他们	会	去	到	这	底部	.

海水翻腾、汹涌、颠簸，直到这三位探险家确信他们即将沉入海底。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] .

But	**they**	**did**	**not**	**.**
但	他们	做过	不是	.

但他们没有。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] , ['sʌlən] , ['buːmɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [laɪk] ['rʌmblɪŋ] ['θʌndə(r)] .

A	distant	,	sullen	,	booming	sound	was	heard	,	like	rumbling	thunder	.
一个	遥远	,	忧郁	,	蓬勃发展	声音	曾是	听到	,	喜欢	隆隆声	雷	.

远处传来一阵沉闷的轰鸣声，如同隆隆的雷声。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [stiːm] [sɜːrdʒd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,

Then	there	was	a	muffled	explosion	,	a	hissing	cloud	of	steam	surged	across	the	lake	,
然后	那里	曾是	一个	闷音	爆炸	,	一个	嘶嘶声	云	的	蒸汽	激增	穿过	这	湖	,

随后传来一声闷响，一团嘶嘶作响的蒸汽云涌过湖面。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [ə'gen] .

and	then	all	became	quiet	again	.
和	然后	全部	成为	安静的	再次	.

然后一切又恢复了平静。

[ðə; ði] ['kɒrəkl] ['restɪd] ['seɪfli] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtəz] .

The	coracle	rested	safely	once	more	upon	the	placid	waters	.
这	独木舟	休息	安全	一次	更多的	之上	这	平静	水	.

小舟再次安全地停泊在平静的水面上。

[ðen] [ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [kə'lektɪd] [ðeə(r)] [wɪts] .

Then	the	voyagers	collected	their	wits	.
然后	这	航海者	集	他们的	智慧	.

然后，航海者们定了定神。

[laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['læntən] [jet] [ʃɒn] [ə'bliːkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] ,

Light	from	the	electric	lantern	yet	shone	obliquely	across	the	little	craft	,
光	从	这	电的	灯笼	然而	闪耀	斜向	穿过	这	小的	工艺	,

电灯笼的光线斜斜地照在小船上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fræŋk] [sɔː] [sʌm; səm] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts] ['fləʊtɪŋ] .

and	in	the	water	Frank	saw	some	small	objects	floating	.
和	在	这	水	坦率	锯	一些	小的	对象	漂浮的	.

弗兰克看到水里有一些小物体漂浮着。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θwɔːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] .

He	put	his	hand	over	the	thwarts	and	picked	up	one	.
他	放	他的	手	超过	这	挫败	和	挑选	向上	一	.

他把手放在横梁上，拿起一根。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['slaɪmi] [ænd; ənd] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

It	was	cold	and	slimy	and	slid	out	of	his	hand	into	the	bottom	of	the	boat	.
它	曾是	寒冷的	和	黏糊糊的	和	滑行	出去	的	他的	手	进入	这	底部	的	这	船	.

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['rændl] .

“	What's	that	?	”	cried	Randall	.
“	是什么	那	?	”	哭	兰德尔	.

“那是什么？”兰德尔喊道。

“ [ə; eɪ] [fɪʃ] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [fræŋk] .

“	A	fish	!	”	ejaculated	Frank	.
“	一个	鱼	!	”	射精	坦率	.

“一条鱼！”弗兰克脱口而出。

“ [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][ə'laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	The	water	is	alive	with	them	.
”	这	水	是	活	和	他们	.

“水里到处都是它们。”

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kɪld] [ðem; ðəm] .

Something	has	killed	them	.
某物	有	被杀	他们	.

他们被某种东西杀死了。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .

”	This	was	true	.
”	这	曾是	真的	.

这是真的。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [fɪʃ] .

The	surface	of	the	lake	was	covered	with	the	dead	fish	.
这	表面	的	这	湖	曾是	涵盖	和	这	死的	鱼	.

湖面上覆盖着死鱼。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm][ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'vʌlʃn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

Surely	some	internal	convulsion	had	taken	place	.
一定	一些	内部的	抽搐	有	已采取	地方	.

肯定发生了某种内部剧烈的震荡。

[ðə; ði] [red] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] ['pleɪnə(r)][ðæn; ðən]

The	red	fire	at	the	other	end	of	the	lake	could	now	be	seen	plainer	than
这	红色的	火	在	这	其他	结尾	的	这	湖	可以	现在	是	已见	更朴素	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

现在，湖的另一端燃起的红色火焰比以往任何时候都更加清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['heɪdiːz] , [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [dʒɔːz][ɒv; əv]

It	was	like	looking	into	a	veritable	Hades	,	or	through	the	yawning	jaws	of
它	曾是	喜欢	寻找	进入	一个	真正的	哈迪斯	,	或者	通过	这	打哈欠	下颚	的

[ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['fɜːnɪs] .

a	red	-	hot	furnace	.
一个	红色的	-	热的	炉	.

感觉就像看到了真正的地狱，或者透过炽热熔炉张开的大嘴看到了另一个世界。

[ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [geɪzd] ['wʌndə(r)] - [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	voyagers	gazed	wonder	-	struck	at	it	.
这	航海者	凝视	想知道	-	击	在	它	.

航海者们惊叹地凝视着它。

[ðen] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [ɒn] ['sləʊli] .

Then	they	paddled	on	slowly	.
然后	他们	划桨	在	缓慢地	.

然后他们缓缓划桨前行。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [əˈhed] , [meɪts] ? ” [ɑːskt] ['wendəl] .

“	Shall	we	go	ahead	,	mates	?	”	asked	Wendel	.
”	将	我们	去	前方	,	伙伴们	?	”	问	温德尔	.

“伙计们，我们出发吧？”温德尔问道。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['rændl] .

“	Why	not	?	”	ejaculated	Randall	.
”	为什么	不是	?	”	射精	兰德尔	.

“为什么不呢？”兰德尔脱口而出。

“ ['nʌθɪŋ] ,
“ Nothing ,
” 没有什么 ,

“没有什么，

['əʊnli] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [tʊk] [pleɪs] [ə'gen] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]
only if another whirl of the waters took place again like that we might have to
仅有的 如果 其他 旋转 的 这 水 采取 地方 再次 喜欢 那 我们 可能 有 到
[swɪm] . ”
swim . ”
游泳 . ”

只有当再次发生类似的巨浪时，我们才可能需要游泳。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rændl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [fræŋk] .
“ I am willing to risk it , ” said Randall , looking at Frank .
” 我 是 愿意的 到 风险 它 , ” 说 兰德尔 , 寻找 在 坦率 .

“我愿意冒险，”兰德尔看着弗兰克说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [ə'gen] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
“ It will probably not occur again , ” declared the young inventor .
” 它 将要 大概 不是 发生 再次 , ” 声明 这 年轻的 发明者 .

“这种事大概不会再发生了，”这位年轻的发明家说道。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'hed] . ”
“ Then we will go ahead . ”
” 然后 我们 将要 去 前方 . ”

“那我们就继续。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” ['rændl] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] [geɪv] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['pæd(ə)lz] .
” Randall and the sailor gave way at the paddles .
” 兰德尔 和 这 水手 给予 方式 在 这 桨 .

兰德尔和水手在桨边让路。

[ðə; ði] ['kɒrəkl] [sped] [ɒn][ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [druː] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːnɪs] .
The coracle sped on and every moment drew nearer the fiery furnace .
这 独木舟 加速 在 和 每一个 片刻 画 更近 这 火热 炉 .

小舟飞速前进，每一刻都离炽热的炉子更近一步。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kævən] [hɪə(r)] [ɪn'lɑːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] , ['jɔːnɪŋ] [pɪt] ,
Then it was seen that the cavern here enlarged into a mighty , yawning pit ,
然后 它 曾是 已见 那 这 洞穴 这里 放大 进入 一个 强大的 , 打哈欠 坑 ,

然后人们发现，这里的洞穴扩大成了一个巨大的、深不见底的深坑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] ['fɪəf(ə)l]
which was filled with smoke and flames , and from which arose fearful
哪个 曾是 已填 和 抽烟 和 火焰 , 和 从 哪个 出现 可怕
[fjuːmz] .
fumes .
烟雾 .

那里浓烟滚滚，火光冲天，升腾起可怕的毒气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .
It was evidently a volcano .
它 曾是 显然 一个 火山 .

那显然是一座火山。

[ə; eɪ] ['gæləri] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪt][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] [baɪ] [ə'baʊt]

A	gallery	ran	from	the	lake	shore	to	this	pit	and	divided	the	two	by	about
一个	画廊	跑	从	这	湖	支撑	到	这	坑	和	分割	这	二	经过	关于

['fɪfti] [fiːt] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] .

fifty	feet	of	solid	rock	.
五十	脚	的	坚硬的	岩石	.

一条通道从湖岸延伸到这个坑，将两者隔开，中间有大约五十英尺厚的坚硬岩石。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

The	heat	of	the	furnace	was	intense	.
这	热	的	这	炉	曾是	激烈的	.

炉子里的温度非常高。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['kɒrəkl] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]

But	the	voyagers	did	not	hesitate	to	draw	the	coracle	up	on	the	shore	and
但	这	航海者	做过	不是	犹豫	到	画	这	独木舟	向上	在	这	支撑	和

[wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri][pɪt] .

walk	over	to	the	fiery	pit	.
走	超过	到	这	火热	坑	.

但航海者们毫不犹豫地将小舟拉上岸，走到火坑边去。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] ['fʊli] [æn; ən]['eɪkə(r)] .

It	covered	fully	an	acre	.
它	涵盖	完全	一个	英亩	.

它占地整整一英亩。

[haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] - [laɪk] [ʃɑːft] .

High	above	it	was	a	funnel	-	like	shaft	.
高的	多于	它	曾是	一个	漏斗	-	喜欢	轴	.

高处有一个漏斗状的竖井。

[ɔːl] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [fræŋk] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .

All	in	that	instant	Frank	guessed	the	truth	.
全部	在	那	立即的	坦率	猜对了	这	真相	.

就在那一瞬间，弗兰克猜到了真相。

“ [baɪ][dʒəʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! ”

”	he	exclaimed	,	“	I	know	where	we	are	!	”
”	他	惊呼	,	“	我	知道	在哪里	我们	是	!	”

他惊呼道：“我知道我们在哪里了！”

“ [eɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rændl] .

“	Eh	!	”	exclaimed	Randall	.
”	嗯	!	”	惊呼	兰德尔	.

“哎！”兰德尔惊呼道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] ! ”

“	We	are	in	the	volcano	!	”
”	我们	是	在	这	火山	!	”

“我们身处火山之中！”

“ [ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] ? ”

“	The	volcano	?	”
”	这	火山	?	”

“火山？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ”
“ Impossible ! ”
” 不可能的 ! ”

“不可能的！ ”

“ [nɒt] [səʊ] !
“ Not so !
” 不是 所以 !

并非如此!

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['trævə)ld] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ˌʌndə'graʊnd] ,
If you remember , we have traveled a good ways underground ,
如果 你 记住 , 我们 有 旅行 一个 好的 方式 地下 ,

如果你还记得的话，我们已经在地下走了很远的路了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['kærid] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['plætəʊz] [ænd; ənd] [streɪt]
and it has carried us without a doubt under the plateaus and straight
和 它 有 携带 我们 没有 一个 怀疑 在下面 这 高原 和 直的
['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
into the heart of the mountain .
进入 这 心 的 这 山 .

毫无疑问，它带着我们穿过高原，直达山脉的中心地带。

['prɒbəbli] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['kreɪtəz] .
Probably this is only one of half a hundred or more internal craters .
大概 这 是 仅有的 一 的 一半 一个 百 或者 更多的 内部的 陨石坑 .

这可能只是五六十个内部陨石坑中的一个。

” [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sʌmpʃn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['ɒbviəs] .
” The logic of this assumption was at once obvious .
” 这 逻辑 的 这 假设 曾是 在 一次 明显的 .

“这一假设的逻辑显而易见。”

['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['kreɪtə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
Certainly in no other way could this crater of fire be explained .
当然 在 不 其他 方式 可以 这 火山口 的 火 是 解释 .

除此之外，绝对无法解释这个火山口的形成。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
For a time the three men were silent .
为了 一个 时间 这 三 男人 是 沉默的 .

三人沉默了一会儿。

[ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [ə'waɪl] , [ðen] ['rændl] [sed] :
They studied the strange scene awhile , then Randall said :
他们 研究 这 奇怪的 场景 一会儿 , 然后 兰德尔 说 :

他们观察了一会儿这奇怪的景象，然后兰德尔说道：

“ [wel] , [fræŋk] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , Frank , what shall we do about it ? ”
“ 出色地 , 坦率 , 什么 将 我们 做 关于 它 ? ”

“那么，弗兰克，我们该怎么办呢？”

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
“ Follow me , ” said the young inventor .
“ 跟随 我 , ” 说 这 年轻的 发明者 .

“跟我来，”这位年轻的发明家说道。

[frænk] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gæləri] .

Frank	**led**	**the**	**way**	**around**	**the**	**gallery**	**.**
坦率	引领	这	方式	大约	这	画廊	.

弗兰克带头参观了画廊。

[ˌaɪ 'tiː] [trend] ['ʌpwəd] ,

It	**trended**	**upward**	**,**
它	热门	向上	,

呈上升趋势，

[ænd; ənd] [suːn] [ʃɒt] [ɒf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːpəntaɪn] [kɔːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]

and	**soon**	**shot**	**off**	**at**	**right**	**angles**	**into**	**a**	**serpentine**	**course**	**beyond**	**the**	**wall**	**of**
和	很快	射击	离开	在	正确的	角度	进入	一个	蛇形	课程	超过	这	墙	的

[ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

the	**pit**	**of**	**fire**	**.**
这	坑	的	火	.

很快，它便以直角射出，沿着蜿蜒的路线越过火坑的墙壁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['kɔːkskruː] - [laɪk] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [sʌtʃ]

It	**was**	**as**	**if**	**this**	**corkscrew**	**-**	**like**	**passage**	**had**	**been**	**bored**	**for**	**just**	**such**
它	曾是	作为	如果	这	开瓶器	-	喜欢	通道	有	到过	无聊的	为了	只是	这样的

[ə; eɪ] ['pɜːpəs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [juːst] .

a	**purpose**	**as**	**it**	**was**	**now**	**used**	**.**
一个	目的	作为	它	曾是	现在	用过的	.

仿佛这条螺旋状的通道就是为了现在的这种用途而专门开凿的。

[frænk] [led] [ðə; ði] [wei] .

Frank	**led**	**the**	**way**	**.**
坦率	引领	这	方式	.

弗兰克带头行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] .

It	**was**	**like**	**ascending**	**a**	**winding**	**stair**	**in**	**a**	**tower**	**.**
它	曾是	喜欢	上升	一个	绕线	楼梯	在	一个	塔	.

感觉就像攀登高塔里蜿蜒的楼梯。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] ['rændl] [ɑːskt] :

But	**before**	**they**	**had**	**gone**	**far**	**Randall**	**asked**	**:**
但	前	他们	有	已消失	远的	兰德尔	问	:

但还没等他们走远，兰德尔就问道：

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] , [frænk] ? ”

“	**Where**	**are**	**we**	**going**	**,**	**Frank**	**?**	**”**
“	在哪里	是	我们	去	,	坦率	?	”

“弗兰克，我们要去哪儿？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被遗弃的国度；(The Abandoned Country; or, Frank Reade, Jr.)
第3/6页

“ [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ɪts][end] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	To	follow	this	passage	to	its	end	,	”	was	the	reply	.
“	到	跟随	这	通道	到	它是	结尾	,	”	曾是	这	回复	.

“要读完这段文字，”对方回答道。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] ? ”

“	Where	do	you	think	it	will	end	?	”
“	在哪里	做	你	思考	它	将要	结尾	?	”

你觉得故事会如何收场?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] . ”

It	may	come	out	on	top	of	the	volcano	.	”
它	可能	来	出去	在	顶部	的	这	火山	.	”

它可能会从火山顶上冒出来。

“ [bʌt; bət] — [ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] ? ”

“	But	—	is	there	no	danger	of	losing	our	way	?	”
“	但	—	是	那里	不	危险	的	输	我们的	方式	?	”

“但是——我们难道没有迷失方向的危险吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] . ”

“	I	think	not	.	”
“	我	思考	不是	.	”

“我不这么认为。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] [weɪ] ? ”

“	And	if	we	come	out	on	top	of	the	mountain	,	shall	we	return	this	way	?	”
“	和	如果	我们	来	出去	在	顶部	的	这	山	,	将	我们	返回	这	方式	?	”

“如果我们登上了山顶，我们是否应该原路返回？”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

“	We	shall	see	.
“	我们	将	看	.

我们拭目以待。

” [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [naʊ] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [wʌn] [fɪld] [wɪð] [t'ɛɹəz] .

”	As	they	advanced	now	,	the	situation	became	one	filled	with	terrors	.
”	作为	他们	先进的	现在	,	这	情况	成为	一	已填	和	恐怖	.

“随着他们不断推进，局势变得异常恐怖。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [ˌpændə'məʊniəm] .

It	was	as	if	they	were	in	a	literal	pandemonium	.
它	曾是	作为	如果	他们	是	在	一个	文字	混乱	.

他们仿佛置身于一场真正的混乱之中。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [streɪndʒ] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

All	sorts	of	strange	sounds	were	about	them	.
全部	排序	的	奇怪的	声音	是	关于	他们	.

周围充斥着各种奇怪的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ðə; ði] ['gɜːgl] [ɒv; əv]['məʊltən]['lɪkwɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs]

There	was	a	rumble	of	thunder	,	the	gurgle	of	molten	liquid	and	the	hiss
那里	曾是	一个	隆隆	的	雷	,	这	咕噜声	的	熔融的	液体	和	这	嘶

[ɒv; əv] [stiːm] .

of	steam	.
的	蒸汽	.

雷声隆隆，熔化的液体汩汩流淌，蒸汽嘶嘶作响。

[ðen] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒənz] [keɪm] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] ['ekəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['kævənəs] [depθs] .

Then	terrific	explosions	came	with	fearful	echoes	through	the	cavernous	depths	.
然后	了不起	爆炸	来了	和	可怕	回声	通过	这	洞穴状的	深度	.

随后，巨大的爆炸声在洞穴深处回荡，令人胆寒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [straɪk] [fɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [strɒŋ] [mænz] ['bʊzəm] .

It	was	sufficient	to	strike	fear	into	a	strong	man's	bosom	.
它	曾是	充足的	到	罢工	害怕	进入	一个	强的	男人的	怀	.

足以让一个壮汉都感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['iːv(ə)n] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɔːnt] .

For	a	time	even	Frank	Reade	,	Jr	.	,	himself	was	a	trifle	daunted	.
为了	一个	时间	甚至	坦率	里德	,	小	.	,	他自己	曾是	一个	琐事	畏惧	.

有一段时间，就连小弗兰克·里德本人也感到有些畏惧。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [seɪf] , [fræŋk] ? ” [ɑːskt] ['rændl] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] .

“	Is	it	quite	safe	,	Frank	?	”	asked	Randall	,	with	some	apprehension	.
“	是	它	相当	安全的	,	坦率	?	”	问	兰德尔	,	和	一些	忧虑	.

“弗兰克，这里安全吗？”兰德尔有些担忧地问道。

“ [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['lɑːvə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ? ”

“	Suppose	a	stream	of	lava	should	come	tearing	down	this	passage	?	”
“	认为	一个	溪流	的	岩浆	应该	来	撕裂	向下	这	通道	?	”

“假设一股熔岩流冲垮这条通道呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʊk] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [fræŋk] , [ˌɪmpə'tɜːbəbli] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt]

“	It	would	cook	us	,	”	said	Frank	,	imperturbably	,	“	but	we	won't	anticipate	that
“	它	会	厨师	我们	,	”	说	坦率	,	沉着冷静	,	“	但	我们	惯于	预料	那

. ”

:	”
.	”

“那会把我们烤熟，”弗兰克镇定地说，“但我们不会预料到这种情况。”

“ [ɜː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wendəl] , “ [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

“	Ugh	!	”	exclaimed	Wendel	,	“	I	think	we'd	better	get	out	of	here	as	soon	as
“	啊	!	”	惊呼	温德尔	,	“	我	思考	我们会	更好的	得到	出去	的	这里	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] ! ”

possible	!	”
可能的	!	”

“哎呀！”温德尔惊呼道，“我想我们最好尽快离开这里！”

“ [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [wɪl] , ” [dɪ'kleəd] [fræŋk] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːtəkɔːs] .

“	And	so	we	will	,	”	declared	Frank	,	“	but	this	is	a	watercourse	.
“	和	所以	我们	将要	,	”	声明	坦率	,	“	但	这	是	一个	河道	.

“我们一定会这么做，”弗兰克说道，“但这是一条水道。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [niːd] [fɪə(r)]['lɑːvə] .

I	don't	believe	we	need	fear	lava	.
我	不	相信	我们	需要	害怕	岩浆	.

我不认为我们需要惧怕熔岩。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

We	ought	to	be	near	the	summit	.
我们	应该	到	是	靠近	这	首脑	.

我们应该已经接近山顶了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔil] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .

"	But	they	toiled	on	for	another	hour	.
"	但	他们	辛勤劳作	在	为了	其他	小时	.

但他们又坚持工作了一个小时。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

Then	,	however	,	they	emerged	into	the	open	air	.
然后	,	然而	,	他们	出现	进入	这	打开	空气	.

然而，随后他们走到了户外。

[ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'praɪzɪŋ] .

The	transition	was	for	a	moment	surprising	.
这	过渡	曾是	为了	一个	片刻	奇怪	.

这种转变一时令人感到意外。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['semi] - [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] [naɪt] [wɒz; wəz]['dæz(ə)lɪŋ] .

Even	the	semi	-	gloom	of	the	Antarctic	night	was	dazzling	.
甚至	这	半	-	愁云	的	这	南极	夜晚	曾是	耀眼的	.

即使是南极夜晚那朦胧的光线也令人惊艳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] ['kʌntri] [leɪ]

But	they	were	high	in	the	air	,	and	a	mighty	panorama	of	country	lay
但	他们	是	高的	在	这	空气	,	和	一个	强大的	全景	的	国家	躺

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [geɪz] .

before	their	gaze	.
前	他们的	目光	.

但他们身处高空，眼前展现出一幅壮丽的乡村全景。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [dʌl] [gluːm] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ]

To	the	northward	,	shrouded	in	dull	gloom	,	was	the	barrier	of	ice	and	snow
到	这	向北	,	被遮蔽的	在	乏味的	愁云	,	曾是	这	障碍	的	冰	和	雪

; [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

;	to	the	south	,
;	到	这	南	,

北方，笼罩在阴沉的暮色中，是冰雪的屏障；南方，

[ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['kɒntɪnənt] , [ɪn][ɪts] [griːn] [hjuː] .

the	Polar	Continent	,	in	its	green	hue	.
这	极性	大陆	,	在	它是	绿色的	色调	.

极地大陆，一片翠绿。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [greɪt] [pɑːs] , [ænd; ənd] [west] , [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['maɪti] ['kreɪtəz] ,

To	the	east	,	the	great	pass	,	and	west	,	the	line	of	mighty	craters	,
到	这	东方	,	这	伟大的	经过	,	和	西方	,	这	线	的	强大的	陨石坑	,

东面是巨大的隘口，西面是连绵不断的巨大陨石坑。

[wɪtʃ] [beltʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðeə(r)]['faɪəri] ['kɒntents] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

which	belched	at	intervals	their	fiery	contents	a	thousand	feet	into	the	air	.
哪个	打嗝	在	间隔	他们的	火热	内容	一个	千	脚	进入	这	空气	.

它们不时地将燃烧的液体喷射到一千英尺高的空中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] ['lɪtərəli] [ə'pɔːld] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .

It	was	a	spectacle	which	literally	appalled	the	adventurers	.
它	曾是	一个	奇观	哪个	字面上地	震惊	这	冒险者	.

这景象着实令冒险者们感到震惊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['kɒntɪnənt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] [wɜːld] .

They	were	truly	on	a	new	continent	in	an	unexplored	world	.
他们	是	真的	在	一个	新的	大陆	在	一个	未探索的	世界	.

他们确实置身于一片未知的全新大陆。

[ðen] ['rændl] [ɪk'skleɪmd] :
Then Randall exclaimed :
然后 兰德尔 惊呼 :

兰德尔随即惊呼：

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ?
“ How is it , Frank ?
“ 如何 是 它 , 坦率 ?

“弗兰克，你好吗？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? ”
Shall we stay here long ? ”
将 我们 停留 这里 长的 ? ”

我们要在这里待多久呢?

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ No , ” replied Frank .
“ 不 , ” 回复 坦率 .

“不，”弗兰克回答道。

“ [ai][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
“ I have accomplished my object .
“ 我 有 完成 我的 目的 .

“我已经实现了我的目标。”

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] .
Let us now return to the Scorcher .
让 我们 现在 返回 到 这 酷热 .

现在让我们回到“烈焰战机”上来。

” ['rændl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðə; ði] ['daʊnwəd] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət] [fræŋk] [kraɪd] :
” Randall was about to re - enter the downward passage , but Frank cried :
” 兰德尔 曾是 关于 到 关于 - 进入 这 向下 通道 , 但 坦率 哭 :

兰德尔正要重新进入下行通道，弗兰克却喊道：

“ [nɒt] [ðæt] [wei] ! ”
“ Not that way ! ”
“ 不是 那 方式 ! ”

“不是那样！”

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？”

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [wei] . ”
“ We will not return that way . ”
“ 我们 将要 不是 返回 那 方式 . ”

“我们不会再走那条路了。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [tuː] ['perələs] .
“ It is too far , and too perilous .
“ 它 是 也 远的 , 和 也 危险的 .

“太远了，也太危险了。”

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd][hɪə(r)] ['iːzɪə] . ”
We can just slide down the mountain side here easier . ”
我们 能 只是 滑动 向下 这 山 边 这里 更轻松 . ”

我们可以轻松地从山坡上滑下来。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['læntən] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [leɪk] — — ”

“	But	we	left	the	electric	lantern	on	the	shore	of	that	lake	—	—	”
”	但	我们	左边	这	电的	灯笼	在	这	支撑	的	那	湖	—	—	”

“但是我们把电灯落在了湖边——”

“ [hæŋ] [ðə; ði] ['læntən] , ” [kraɪd] [frænk] .

“	Hang	the	lantern	,	”	cried	Frank	.
”	悬挂	这	灯笼	,	”	哭	坦率	.

“把灯笼挂起来！”弗兰克喊道。

“ [wiːl; wil] [let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ðeə(r)] .

“	We'll	let	it	stay	there	.
”	出色地	让	它	停留	那里	.

“我们就让它留在那里吧。”

[wiːl; wil] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] . ”

We'll	not	go	back	for	it	now	,	at	least	.	”
出色地	不是	去	后退	为了	它	现在	,	在	至少	.	”

至少现在我们不会再回去拿了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [kraɪd] ['rændl] , “ [aɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'griːəb(ə)l] .

“	All	right	,	”	cried	Randall	,	“	I'm	more	than	agreeable	.
”	全部	正确的	,	”	哭	兰德尔	,	“	我是	更多的	比	同意	.

“好吧，”兰德尔喊道，“我非常乐意。”

[lets] [slaɪd] [ɒn] [daʊn] .

Let's	slide	on	down	.
我们来吧	滑动	在	向下	.

我们滑下去吧。

” [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [saɪd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .

”	And	down	the	crater	side	they	proceeded	to	travel	.
”	和	向下	这	火山口	边	他们	继续	到	旅行	.

于是，他们沿着火山口的一侧继续向下走去。

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] [ðeɪ] [went] ['ræpɪdli] [daʊn] .

Leaping	from	rock	to	rock	they	went	rapidly	down	.
跳跃	从	岩石	到	岩石	他们	去	快速	向下	.

他们从一块岩石跳到另一块岩石，迅速向下坠落。

[suːn] [ðə; ði] ['plætəʊ] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

Soon	the	plateau	below	was	reached	.
很快	这	高原	以下	曾是	达到	.

很快，他们就到达了下面的高原。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

Then	they	saw	the	Scorcher	dimly	in	the	distance	down	the	valley	.
然后	他们	锯	这	酷热	依稀	在	这	距离	向下	这	谷	.

然后，他们隐约看到远处山谷下的“灼热者”号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sti:p] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] .

It	was	quite	a	long	tramp	down	over	the	steeps	to	where	the	machine	was	.
它	曾是	相当	一个	长的	流浪汉	向下	超过	这	陡峭	到	在哪里	这	机器	曾是	.

沿着陡峭的山路跋涉很长一段路才到机器所在的地方。

['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [saɪt] .

Barney	and	Pomp	were	not	in	sight	.
巴尼	和	盛大场面	是	不是	在	视线	.

巴尼和庞普不见踪影。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ɪkˈsplɔːrərz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈskɔːtʃə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈθredɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

When	the	three	explorers	reached	the	Scorcher	after	threading	their	way	among	the
什么时候	这	三	探险家	达到	这	酷热	后	螺纹	他们的	方式	之中	这

[ˈruːɪnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒəʊkəz] [ˈmɪsɪŋ] .

ruins	they	were	surprised	to	find	the	two	jokers	missing	.
废墟	他们	是	惊讶	到	寻找	这	二	小丑	丢失的	.

三位探险家穿过废墟到达“灼热号”时，惊讶地发现那两个小丑不见了。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

What	had	become	of	them	?
什么	有	变得	的	他们	?

他们后来怎么样了?

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

The	truth	was	,	they	had	gone	upon	a	little	exploring	expedition	of	their	own
这	真相	曾是	,	他们	有	已消失	之上	一个	小的	探索	远征	的	他们的	自己的

.

:

.

事实上，他们进行了一次小型探险之旅。

[wen] [frænk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈruːɪn] ,

When	Frank	and	his	companions	disappeared	in	the	old	ruin	,
什么时候	坦率	和	他的	同伴	消失	在	这	老的	废墟	,

当弗兰克和他的同伴们消失在古老的废墟中时，

[ðə; ði][kelt; selt] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˈhændsprɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

the	Celt	turned	a	handspring	on	the	pavement	,	and	cried	:
这	凯尔特	转向	一个	手翻	在	这	路面	,	和	哭	:

凯尔特人在人行道上翻了个跟头，喊道:

“ [biː; bi][ˌem ˈiː] [səʊl] , - , - [duː; də] [jɛz] [seɪ] [ˌeɪ ˈviː][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]

“	Be	me	sowl	,	naygur	,	phwat	do	yez	say	av	we	have	a	little	exploration
“	是	我	猫头鹰	,	-	,	-	做	是的	说	av	我们	有	一个	小的	勘探

[ˌeɪ ˈviː]['aʊə(r)] [əʊn] ? ”

av	our	own	?	”
av	我们的	自己的	?	”

“Be me sowl, naygur, phwat do yez say av we have a little exploration av our own?”

“ [aɪz] [wɪf] [jəʊ] - , - .

“	I'se	wif	yo	'	,	I'sh	.
“	伊塞	妻子	哟	-	,	-	.

“我和你在一起，我。

[wɑː] - [ˌeɪ 'em][wiː; wi] [gwaɪn] [ˌef 'əʊ] - [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)] ? ”

Wha	'	am	we	gwine	fo	'	to	explore	?	”
世界卫生大会	-	是	我们	格温	fo	-	到	探索	?	”

我们将要探索什么?

“ [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] , [jɛz] [ˌɪgnəˈreɪməs] !

“	The	whole	town	,	yez	ignoramus	!
“	这	所有的	镇	,	是的	无知者	!

“全镇的人，你们这些无知的人！”

[ʃʊr] , [ɪts] - [wiː; wi] [meɪ] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['relɪks] [ɑː'selvz] .

Shure	,	it's	loikely	we	may	foind	some	valuable	relics	ourselves	.
舒尔	,	它是	-	我们	可能	食物	一些	有价值的	遗物	我们自己	.

当然，我们自己也很有可能找到一些珍贵的文物。

[θɪn] [fræŋk] [wɪl] [biː; bi] ['æfðər] ['θæŋkɪn] - [juː 'es][fɜː] [θɪm] !

Thin	Misther	Frank	will	be	afther	thankin	'	us	fer	thim	!
薄的	先生	坦率	将要	是	之后	谢谢	-	我们	fer	蒂姆	!

瘦高个弗兰克先生之后一定会感谢我们的!

" [pɒmp] ['hezɪteɪtɪd] .
" **Pomp hesitated .**
" 盛大场面 犹豫了一下 .

庞普犹豫了一下。

" [wɑː] - [duː; də][jəʊ] - [fɪŋk] [ɔb] ['liːvɪn] - [diː] ['skɔːtʃə(r)] ?
" **Wha ' do yo ' fink ob leavin ' de Scorcher ?**
" 世界卫生大会 - 做 哟 - 芬克 奥布 离开 - 德 酷热 ?

"你觉得离开 Scorcher 怎么样？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ʃʊr] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [rɔɪt] .
" **Shure , that will be all roight .**
" 舒尔 , 那 将要 是 全部 右 .

"当然，那肯定没问题。"

[doʊnt] [jɛz] [hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [ə'baʊt] [ðæt] , [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ! "
Don't yez have no fears about that , at all , at all ! "
不 是的 有 不 恐惧 关于 那 , 在 全部 , 在 全部 ! "

你们完全不必担心，一点也不用担心!

" [ɜ-aɪt] , [ai][gəʊ][jəʊ] - - .
" **A'right , I go yo ' I'sh .**
" 好的 , 我 去 哟 - - .

"好的，我走了。

[dʒes] - [jəʊ] - [liːd] [diː] [wei] [æn; ən] - [ai] [ɒn] ! "
Jes ' yo ' lead de way an ' I follers on ! "
杰斯 - 哟 - 带领 德 方式 一个 - 我 追随者 在 ! "

你带路，我跟着!

" [wɪtʃ] [ɪts] ['prɒpə(r)] [jɛz] [ʃʊd; ʃəd] , [kən'sɪdərɪn] - [ˌem 'iː][suː'pɪəriə(r)] [əd'væntɪdʒ] . " [dɪ'kleəd] ['bɑːni] ,
" **Which it's proper yez should , considerin ' me superior advantages . " declared Barney ,**
" 哪个 它是 恰当的 是的 应该 , 考虑 - 我 优越的 优势 . " 声明 巴尼 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌfɪɪst] [wei] .
in his puffiest way .
在 他的 最蓬松 方式 .

"你们理应如此，毕竟我拥有优越的优势。"巴尼用他最自负的语气说道。

" [duː; də] [jɛz] [siː] [ðæt] [bɪg] [hiːp] [ˌeɪ 'viː] - [daʊn] ['jɒndə(r)] ? "
" **Do yez see that big heap av sthone down yonder ? "**
" 做 是的 看 那 大的 堆 av - 向下 远处 ? "

"你看到那边那堆大石头了吗？"

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæts] [sʌm; səm] - [ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] ,
" **Well , I believe that's some koind av a ruined temple or the loikes ,**
" 出色地 , 我 相信 那就是 一些 - av 一个 毁坏 寺庙 或者 这 点赞 ,

"嗯，我相信那是一座废弃寺庙的遗迹，或者类似的东西。"

[æn; ən] - [wiːl; wil] [θraɪ] [ðæt] [fɜːst] [ɒf] ! "
an ' we'll thry that first off ! "
一个 - 出色地 尝试 那 第一的 离开 ! "

我们先试试这个!

“ [ɔˈaɪt] , - .
“ A'right , I'sh .
“ 好的 , - .

“好的，我……”

[jəʊ] - [gəʊ] [əˈhed] .
Yo ' go ahead .
哟 - 去 前方 .

你继续。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbɪldɪŋ] ,
” In a few moments they were among the ruins of a huge building ,
” 在 一个 很少 时刻 他们 是 之中 这 废墟 的 一个 巨大的 建筑 ,

“片刻之后，他们便置身于一座巨大建筑的废墟之中。”

[wɪtʃ] [ˈbɑːni] [sed] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] .
which Barney said might have been a temple .
哪个 巴尼 说 可能 有 到过 一个 寺庙 .

巴尼说那可能是一座寺庙。

[ðeɪ] [pɑːst] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈfɔːlən] [ˈpɪlər] ,
They passed among a heap of fallen pillars ,
他们 通过了 之中 一个 堆 的 倒下 柱子 ,

他们从一堆倒塌的石柱间穿过，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪˈsendɪŋ] [ˈsteəweɪ] .
and just as the others had done found a descending stairway .
和 只是 作为 这 其他的 有 完毕 成立 一个 下降 楼梯 .

就像其他人一样，他们也找到了一条下楼梯。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈbɑrniːz] [ænd; ənd] - [ədˈventʃəz] .
BARNEY'S AND POMP'S ADVENTURES .
巴尼 和 - 冒险 .

巴尼和庞普的冒险。

“ - [ðə; ði] [duː; də] [jɛz] [səˈpəʊz] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] ? ” [kraɪd] [ˈbɑːni] ,
“ Phwere the divil do yez suppose that goes to ? ” cried Barney ,
“ - 这 魔鬼 做 是的 认为 那 去 到 ? ” 哭 巴尼 ,

“你觉得那东西会跑到哪儿去？”巴尼喊道。

[ˈglɑːnsɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [ˈtɪmərəsli] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .
glancing somewhat timorously down into the place .
瞥了一眼 有些 胆怯地 向下 进入 这 地方 .

他有些胆怯地向下瞥了一眼。

“ [ˈgɒli] !
“ Golly !
“ 发誓 !

“发誓！

[aɪ] [ges] [səʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [dæt] , - . ”
I cudn't guess so hard a one as dat , I'sh . ”
我 不能 猜测 所以 难的 一个 一 作为 数据 , - . ”

我真猜不出这么难的答案。”

“ [biː; bi][ˌem ˈiː] [səʊl] , [aɪ] [bɪleɪv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [ˈtreʒə(r)] [hɪd] [əˈweɪ] [daʊn] [ðeə(r)] !
“ Be me sowl , I belave there's a big treasure hid away down there !
“ 是 我 猫头鹰 , 我 相信 有 一个 大的 宝藏 隐藏 离开 向下 那里 !

“相信我，我相信下面藏着一大笔宝藏！”

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] - - [oʊld] [spæl'piːn] , ['kæptɪn] [kɪd] , [left] [hɪz; ɪz] [guːld] [ɪn] [ðɪs]
Who knows but that murtherin ' ould spalpeen , Captain Kidd , left his gould in this
WHO 知道 但 那 - - 可以 斯帕尔皮恩 , 队长 基德 , 左边 他的 古尔德 在 这
[spɒt] ?
spot ?
点 ?

谁知道呢，难道是那个杀人如麻的老海盗船长基德把他的尸体留在了这里?

" - [aɪz] ['glisən] .
" Pomp's eyes glistened .
" - 眼睛 闪闪发光 .

庞普的眼睛闪闪发光。

" [wiː; wi] [eɪnt] [gwaɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ən'les] [wiː; wi] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" We ain't gwine to find out unless we tries it , " he said .
" 我们 不是 格温 到 寻找 出去 除非 我们 尝试 它 , " 他 说 .

“我们不试怎么知道呢？”他说。

" [jɛz] [ɑː(r); ə(r)] [rɔɪt] , - .
" Yez are roight , naygur .
" 是的 是 右 , - .

“Yez 是对的，naygur。

[dʒɪst] [klaɪm] [daʊn] [ðeə(r)] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] - [aɪ] [ləʊd] [ʌp] [ˌem 'iː] ['pɪst(ə)l] . "
Jist climb down there an ' take a look about whoile I load up me pistol . "
要点 爬 向下 那里 一个 - 拿 一个 看 关于 - 我 加载 向上 我 手枪 . "

你先爬下去看看周围，等我装好手枪。

" [jəʊ] - [gəʊ] - !
" Yo ' go yo'sef !
" 哟 - 去 - !

“加油，你！”

" [snɪft] [ðə; ði] ['dɑːki] .
" sniffed the darky .
" 嗅了嗅 这 黑人 .

“他嗅了嗅黑鬼。”

" [jəʊ] - [ˌeɪ 'em] [diː] - .
" Yo ' am de leadah .
" 哟 - 是 德 - .

“你是领导者。”

- [pleɪ] [nəʊ] [trɪks] [ɒn] [dɪs] ['tʃɪli] ! "
Kain't play no tricks on dis chile ! "
- 玩 不 技巧 在 迪斯 智利 ! "

别对这孩子耍花招！

" [bɪ'gɒrə] , [aɪm] [nɒt] ['æfðər] - - [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , " [kraɪd] ['bɑːni] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Begorra , I'm not afther thryin ' to do that , " cried Barney , indignantly .
" 贝戈拉 , 我是 不是 之后 - - 到 做 那 , " 哭 巴尼 , 愤慨地 .

“天哪，我才不想那样做呢！”巴尼愤愤不平地喊道。

" [gəʊ] [æn; ən] [wɪd] [jɛz] [fˈɜː] [ə; eɪ] [bɪg] ['kaʊəd] .
" Go an wid yez fer a big coward .
" 去 一个 宽 是的 fer 一个 大的 懦夫 .

“去吧，你这个大懦夫。”

[ʃʊr] , [ɪts] [ə'freɪd] [jɛz] [ɑː(r); ə(r)] ! "
Shure , it's afraid yez are ! "
舒尔 , 它是 害怕的 是的 是 ! "

没错，恐怕你们就是！

“ [ai][eɪn; ˈɑːjɪn] - [əˈfreɪd] . ”

“	**I**	**ain**	**'**	**afraid**	**.** **”**
”	我	艾因	-	害怕的	. ”

“我不害怕。”

“ [jɛz] [ɑː(r); ə(r)] ! ”

“	**Yez**	**are**	**!**	**”**
”	是的	是	!	”

“是的！”

“ [juːz] - [ˈfreid] - !

“	**Youse**	**'**	**fraid**	**yo'sef**	**!**
”	尤瑟	-	害怕	-	!

“你害怕你自己！”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɑːni] .

”	**This**	**was**	**enough**	**for**	**Barney**	**.**
”	这	曾是	足够的	为了	巴尼	.

“巴尼觉得这就足够了。”

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈdɑːki] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈwɪðərɪŋ] [kənˈtempt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈventʃəd] [daʊn] [ˈɪntuː]

He	**gave**	**the**	**darky**	**a**	**look**	**of**	**withering**	**contempt**	**,**	**and**	**then**	**ventured**	**down**	**into**
他	给予	这	黑人	一个	看	的	枯萎	鄙视	,	和	然后	冒险	向下	进入

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	**place**	**.**
这	地方	.

他用一种充满鄙夷的眼神看了那个黑人一眼，然后冒险走了下去。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [ˈblʌndə] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]

Down	**the**	**steps**	**he**	**blundered**	**and**	**soon**	**found**	**himself**	**at**	**the**	**bottom**	**of**
向下	这	步骤	他	犯错	和	很快	成立	他自己	在	这	底部	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他跌跌撞撞地走下台阶，很快发现自己已经到了台阶底部。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈkɒrɪdɔː(r)] .

A	**dim**	**light**	**showed**	**him**	**the**	**way**	**through**	**a**	**long**	**corridor**	**.**
一个	暗淡	光	显示	他	这	方式	通过	一个	长的	走廊	.

昏暗的灯光指引他穿过一条长长的走廊。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [peɪvd] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] .

This	**was**	**paved**	**and**	**extended**	**far**	**beyond**	**the**	**range**	**of**	**his**	**vision**	**.**
这	曾是	铺砌路面	和	扩展	远的	超过	这	范围	的	他的	想象	.

这条路已经铺好，而且延伸得远远超出了他的视野范围。

[ðə; ði][kelt; selt] [ˈhɔːltɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

The	**Celt**	**halted**	**a**	**moment**	**.**
这	凯尔特	停止	一个	片刻	.

凯尔特人停顿了一下。

“ [biː; bi][ˌem ˈiː] [səʊl] , [wiː; wi] [kɪn] [duː; də] - [ˈlɪt(ə)l] [wɪˈdaʊt] [ə; eɪ] - , - .

“	**Be**	**me**	**sowl**	**,**	**we**	**kin**	**do**	**moighty**	**little**	**widout**	**a**	**lanthern**	**,**	**naygur**	**.**
”	是	我	猫头鹰	,	我们	亲属	做	-	小的	无	一个	-	,	-	.

“Be me sowl, we kin do moighty little widout a lanthern, naygur.

[wʊd] [jɛz] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [wʌn] ? ”

Wud	**yez**	**go**	**back**	**and**	**get**	**one**	**?** **”**
会	是的	去	后退	和	得到	一	? ”

Wud yez go back get one?

“ [ɔ-aɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['dɑːki] .
“ A'right , ” agreed the darky .
“ 好的 , ” 同意 这 黑人 .

“好的，”黑人同意道。

[səʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [went] [pɒmp] .
So back to the Scorcher went Pomp .
所以 后退 到 这 酷热 去 盛大场面 .

于是，Pomp又回到了Scorcher。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] .
He soon returned with a lantern .
他 很快 返回 和 一个 灯笼 .

他很快带着一盏灯笼回来了。

[ðɪs] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔːrərz] ['veri] [mə'tɪəriəli] .
This aided the two explorers very materially .
这 协助 这 二 探险家 非常 重大 .

这给两位探险家提供了非常丰厚的物质帮助。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['iːzəli] [siː] [ðeə(r)] [weɪ] [naʊ] .
They were able to easily see their way now .
他们 是 有能力的 到 容易地 看 他们的 方式 现在 .

他们现在能轻易看清路了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .
Along the passage they proceeded and came to another flight of steps .
沿着 这 通道 他们 继续 和 来了 到 其他 航班 的 步骤 .

他们沿着通道继续前行，来到另一段台阶前。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðiːz] - ['bɑːni] [riˈmɑːk] : “ [ʃʊr] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]
As they descended these ' Barney remarked : “ Shure , they seem to be a bit
作为 他们 下降 这些 - 巴尼 评论 : “ 舒尔 , 他们 似乎 到 是 一个 少量
['ʃeɪki] , - .
shaky , naygur .
摇晃 , - .

当他们走下这些“巴尼”时，他说道：“当然，它们看起来有点摇晃，naygur。

[lʊk] [aʊt] [fɜː] [θɛt] ['ləʊə(r)][wʌn] . ”
Luk out fer thet lower one . ”
陆 出去 fer 那个 降低 一 . ”

看看下面的那个。

“ [ɔ-aɪt] , - !
“ A'right , I'sh !
“ 好的 , - !

“好的，我！”

” [ɪn][fækt] ,
” In fact ,
” 在 事实 ,

“实际上，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ðə; ði] [həʊl] [paɪl][ɒv; əv] ['meɪsənri]
it did not look to be a difficult thing to tumble the whole pile of masonry
它 做过 不是 看 到 是 一个 难的 事物 到 翻滚 这 所有的 桩 的 石工
[daʊn] .
down .
向下 .

看起来要把整堆砖石推倒并不难。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [ɪkˈsplɔːrərz] [naʊ] [ˈentəd] [əˈnʌðə(r)] [ˈpæsɪdʒ] .

However	**,**	**the**	**two**	**explorers**	**now**	**entered**	**another**	**passage**	**.**
然而	,	这	二	探险家	现在	进入	其他	通道	.

然而，这两位探险家现在进入了另一条通道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [stəʊn] .

Suddenly	**they**	**came**	**to**	**a**	**curious**	**niche**	**in**	**the**	**wall**	**of**	**stone**	**.**
突然	他们	来了	到	一个	好奇的	小众市场	在	这	墙	的	石头	.

他们突然发现石墙上有一个奇特的壁龛。

[ˈbɑːni] [skænd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈkeəfəli] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæntən] .

Barney	**scanned**	**it**	**a**	**moment**	**carefully**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**lantern**	**.**
巴尼	扫描	它	一个	片刻	小心	在	这	光	的	这	灯笼	.

巴尼借着灯笼的光亮仔细地扫视了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	**he**	**said**	**:**
然后	他	说	:

然后他说：

“ [ɒn] [maɪ] [ˈɒnə(r)] , - , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [djʊə] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] . ”

“	**On**	**my**	**honor**	**,**	**naygur**	**,**	**this**	**is**	**a**	**big**	**dure**	**in**	**the**	**wall**	**.**	**”**
”	在	我的	荣誉	,	-	,	这	是	一个	大的	杜尔	在	这	墙	.	”

“以我的荣誉发誓，naygur，这是墙上的一道巨大的伤痕。”

“ [ə; eɪ][dɔː(r)] , [jəʊ] - [seɪ] ?

“	**A**	**door**	**,**	**yo**	**'**	**say**	**?**
”	一个	门	,	哟	-	说	?

“你说的是一扇门吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈdɑːki] .

”	**asked**	**the**	**darky**	**.**
”	问	这	黑人	.

“黑人问道。”

“ [jɪs] . ”

“	**Yis**	**.**	**”**
”	yis	.	”

“是。”

“ [ə; eɪ] [stəʊn] [dɔː(r)] ?

“	**A**	**stone**	**door**	**?**
”	一个	石头	门	?

“一扇石门？”

[aɪ][doʊnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	**don't**	**see**	**it**	**.**	**”**
我	不	看	它	.	”

我没看到。

“ [bɪˈgɒrə] , [jɛz] [wɪl] !

“	**Begorra**	**,**	**yez**	**will**	**!**
”	贝戈拉	,	是的	将要	!

“Begorra，你会的！”

” [ˈbɑːni] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [niːʃ] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊl] [əˈpɒn][ə; eɪ]['met(ə)l][bɑː(r)] [wɪtʃ]

”	**Barney**	**put**	**his**	**hand**	**in**	**the**	**niche**	**and**	**began**	**to**	**pull**	**upon**	**a**	**metal**	**bar**	**which**
”	巴尼	放	他的	手	在	这	小众市场	和	开始	到	拉	之上	一个	金属	酒吧	哪个

[hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] .

he	**saw**	**there**	**.**
他	锯	那里	.

巴尼把手伸进壁龛里，开始拉他在那里看到的一根金属杆。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kənˈsjuːmd] [wɪð] [rʌst] , [ænd; ənd][ˈkrʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

It	was	consumed	with	rust	,	and	crumbled	in	his	grasp	.
它	曾是	消耗	和	锈	,	和	崩溃了	在	他的	抓牢	.

它锈迹斑斑，在他手中碎裂开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][hjuːdʒ][slæb][ɒv; əv] [stəʊn] [ˈsevrəl] [fiːt]

But	the	pressure	was	sufficient	to	cause	a	huge	slab	of	stone	several	feet
但	这	压力	曾是	充足的	到	原因	一个	巨大的	板	的	石头	一些	脚

[skweə(r)][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

square	to	move	out	of	place	,
正方形	到	移动	出去	的	地方	,

但压力足以使一块几英尺见方的巨大石板移位。

[ˈliːvɪŋ] [æn; ən] [ˈæpətʃə(r)] .

leaving	an	aperture	.
离开	一个	光圈	.

留下一个开口。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ][mæn] .

This	was	large	enough	to	admit	the	body	of	a	man	.
这	曾是	大的	足够的	到	承认	这	身体	的	一个	男人	.

这个空间足够大，可以容纳一个成年男子的身体。

[ˈbɑːni] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlæntən] [reɪz] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

Barney	flashed	his	lantern	rays	into	it	.
巴尼	闪光灯	他的	灯笼	射线	进入	它	.

巴尼用灯笼光束照射它。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈheld] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

The	sight	which	he	beheld	gave	him	a	chill	.
这	视线	哪个	他	观看	给予	他	一个	寒意	.

他所看到的景象让他不寒而栗。

[ə; eɪ] [smɔːl] [əˈpɑːtmənt] [hjuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɒlɪd] [rɒk] [wɒz; wəz] [siːn] .

A	small	apartment	hewed	out	of	the	solid	rock	was	seen	.
一个	小的	公寓	砍伐	出去	的	这	坚硬的	岩石	曾是	已见	.

可以看到一间从坚硬岩石中凿出来的小公寓。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][dæmp][ænd; ənd][ˈməʊldi] ,

Its	walls	were	damp	and	moldy	,
它是	墙壁	是	潮湿	和	发霉的	,

它的墙壁潮湿发霉。

[bʌt; bət] [wɒt] [trænsˈfɪkst] [ðə; ði] [tuː] [ɪkˈsplɔːrərz] [wɪð] [ˈhɒrə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs]

but	what	transfixed	the	two	explorers	with	horror	was	the	fact	that	the	place
但	什么	呆若木鸡	这	二	探险家	和	恐怖	曾是	这	事实	那	这	地方

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [ˈtʃɑːnəl] [haʊs] .

was	a	literal	charnel	house	.
曾是	一个	文字	藏尸院	房子	.

但令这两位探险家感到无比恐惧的是，这个地方竟然是一座名副其实的停尸房。

[ðeə(r)] , [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðeə(r)] [vjuː] , [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ˈhjuːmən] [ˈskelətn] .

There	,	exposed	to	their	view	,	were	four	human	skeletons	.
那里	,	裸露	到	他们的	看法	,	是	四	人类	骷髅	.

在那里，他们的视线中可以看到四具人类骸骨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈveəriəs] [pəˈzɪʃnz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [wɔːl] .

They	were	in	various	positions	against	the	crumbling	wall	.
他们	是	在	各种各样的	职位	反对	这	摇摇欲坠	墙	.

他们以各种姿势倚靠在摇摇欲坠的墙壁上。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['bɑːni] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [tuːm] .

For	**an**	**instant**	**Barney**	**thought**	**that**	**the**	**apartment**	**might**	**be**	**a**	**tomb**	**.**
为了	一个	立即的	巴尼	想法	那	这	公寓	可能	是	一个	墓	.

巴尼有一瞬间觉得这间公寓可能像个坟墓。

[bʌt; bət] ['sekənd] [θɔːt] [təʊld] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	**second**	**thought**	**told**	**him**	**better**	**than**	**this**	**.**
但	第二	想法	讲述	他	更好的	比	这	.

但转念一想，他觉得这样做不太妥当。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skelətn] [dɪs'pruːv] [ðə; ði] ['θɪəri] .

The	**position**	**of**	**the**	**skeletons**	**disproved**	**the**	**theory**	**.**
这	位置	的	这	骷髅	已被驳斥	这	理论	.

骨骼的位置推翻了这一理论。

“ ['maɪðə; 'mɪðə(r)] - [ˌjuː 'es] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði][kelt; selt][ɪn]['hɒrə(r)] .

“	**Mither**	**presarve**	**us**	**!**	**”**	**gasped**	**the**	**Celt**	**in**	**horror**	**.**
“	母亲	-	我们	!	”	倒吸一口气	这	凯尔特	在	恐怖	.

“母亲救救我们！”凯尔特人惊恐地喘息着。

“ - [duː; də] [jɛz] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”

“	**Phwat**	**do**	**yez**	**say**	**to**	**that**	**?**	**”**
“	-	做	是的	说	到	那	?	”

“你对此有何看法？”

“ ['gɒli] [ˌef 'əʊ] - ['glɔːri] ! ” ['ekəud] [pɒmp] , “ [deɪ] [ʃʌt] [ˌdiː iː 'em][ˌpiː 'əʊ] - [tʃæps] [ɪn][ˌdiː eɪ 'ɑːr][tuː; tə][daɪ] !

“	**Golly**	**fo**	**'**	**glory**	**!**	**”**	**echoed**	**Pomp**	**,**	**“**	**dey**	**shut**	**dem**	**po**	**'**	**chaps**	**in**	**dar**	**to**	**die**	**!**
“	发誓	fo	-	荣耀	!	”	回声	盛大场面	,	“	戴	关闭	民主	波	-	小伙子们	在	达尔	到	死	!

”

”

”

“天啊，荣耀！”庞普附和道，“他们把这些可怜的家伙关在黑暗里等死！”

“ [biː; bi][ˌem 'iː] [səʊl] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [feɪt] [fɜː] [θɪm] !

“	**Be**	**me**	**sowl**	**,**	**that**	**was**	**a**	**hard**	**fate**	**fer**	**thim**	**!**
“	是	我	猫头鹰	,	那	曾是	一个	难的	命运	fer	蒂姆	!

“对不起，他们真是太惨了！”

” [kraɪd] ['bɑːni] .

”	**cried**	**Barney**	**.**
”	哭	巴尼	.

“巴尼喊道。”

“ [æn; ən] - - ['rɪst] [ðeə(r)] !

“	**An**	**'**	**Hiven**	**rist**	**their**	**sowls**	**!**
“	一个	-	-	瑞斯特	他们的	猫头鹰	!

“希文杀死了他们的母猪！

[ʃʊr] , - [duː; də] [jɛz] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʌd] [ˌeɪ 'viː] [biːn] ? ”

Shure	**,**	**whoiver**	**do**	**yez**	**suppose**	**they**	**cud**	**av**	**been**	**?**	**”**
舒尔	,	-	做	是的	认为	他们	盘根错节	av	到过	?	”

当然，你觉得他们可能是谁？

“ [hʌ] ! [ai] [dʌn] [fɪŋk] [dæt][dɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['prɪz(ə)n] , - ,

“	**Huh**	**!**	**I**	**done**	**fink**	**dat**	**dis**	**was**	**a**	**big**	**prison**	**,**	**I'sh**	**,**
“	嗯	!	我	完毕	芬克	数据	迪斯	曾是	一个	大的	监狱	,	-	,

“哈！我还以为这是个大监狱呢，真的！”

[æn; ən] - [dæt] ['dɛsi] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɔb][diː] ['prɪznər] . ”

an	**'**	**dat**	**dese**	**were**	**some**	**ob**	**de**	**prisoners**	**.**	**”**
一个	-	数据	这些	是	一些	奥布	德	囚犯	.	”

那是一些囚犯。”

“ [ˌeɪ ˈviː] [kuːrs] , [jɛz] [ˈblɒkhed] !
“ Av coorse , yez blockhead !
“ 艾夫 课程 , 是的 傻瓜 !

“当然，你这个笨蛋！”

[bʌt; bət] [huː] [meɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [biː; bi] ?
But who may the poor divils be ?
但 WHO 可能 这 贫穷的 - 是 ?

但这些可怜的家伙究竟是谁呢?

- [ðə; ði] - , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [ˈæfðər] [ˈtɑːkiːn] - [ə; eɪ][bɪt][ˌeɪ ˈviː][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [θɪm] .
Howld the lanthern , an ' I'll be afther takin ' a bit av a look at thim .
- 这 - , 一个 - 患病的 是 之后 拿 - 一个 少量 av 一个 看 在 蒂姆 .

举起灯笼，我一会儿就去看一看。

” [wɪð] [wɪtʃ] [ˈbɑːni] [krɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .
” With which Barney crawled into the place .
” 和 哪个 巴尼 爬行 进入 这 地方 .

于是巴尼爬进了那个地方。

[ɔːl] [ˈreɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [men] [mait] [hæv; həv] [wɔːn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] .
All raiment which the dead men might have worn had fallen to decay .
全部 服饰 哪个 这 死的 男人 可能 有 磨损 有 倒下 到 衰变 .

死者生前可能穿过的所有衣物都已腐烂。

[ðeə(r)] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊnz] .
There seemed nothing left but the bones .
那里 似乎 没有什么 左边 但 这 骨头 .

除了白骨，似乎什么都没剩下。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbɑrniːz] [kiːn] [aɪ] [kɔːt] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv]
But of a sudden Barney's keen eye caught some lines in the black surface of
但 的 一个 突然 巴尼 敏锐的 眼睛 捕捉 一些 线条 在 这 黑色的 表面 的
[ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .
the stone wall .
这 石头 墙 .

但突然间，巴尼敏锐的目光捕捉到了石墙黑色表面上的一些线条。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] [kwaɪt] [diːp] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃɑːp] [ˈɪnstrəmənt] .
They were scratched quite deep with some sharp instrument .
他们 是 刮痕 相当 深的 和 一些 锋利的 乐器 .

它们被某种锋利的工具划得很深。

[tuː; tə][ðə; ði] - [səˈpraɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈledʒəb(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [riːd]
To the Celt's surprise they were in legible English , and thus he read
到 这 - 惊喜 他们 是 在 清晰易读 英语 , 和 因此 他 读
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

令凯尔特人惊讶的是，这些文字竟然是用清晰易懂的英文写的，于是他便读了起来；

“ [dʒʊˈlaɪ] 10th . - — .
“ July 10th . 18 — .
“ 七月 10th . - — .

“7月10日.18—。

“ [ˈhev(ə)n] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [ˈevə(r)] [miːt] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv]
“ Heaven have mercy upon our souls , and should this ever meet the gaze of
“ 天堂 有 怜悯 之上 我们的 灵魂 , 和 应该 这 曾经 见面 这 目光 的
[ˈsɪvəlaɪzd] [ˈbiːɪŋs] ,
civilized beings ,
文明 生物 ,

“愿上天怜悯我们的灵魂，如果这东西有朝一日被文明人看到，

['pɪti] [ju: 'es] .

pity	**us**	**.**
遗憾	我们	.

请同情我们。

" [wi:; wi] [seɪld] [frɒm; frəm][ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ][ɪn]['dʒænjuəri] , ['ɑ:ftə(r)] ['sʌðən] [si:lz] .

"	**We**	**sailed**	**from**	**Montevideo**	**in**	**January**	**,**	**after**	**Southern**	**seals**	**.**
"	我们	航行	从	蒙得维的亚	在	一月	,	后	南方	封印	.

"我们一月份从蒙得维的亚出发，追寻南方海豹的踪迹。"

[nɪpt] [ɪn][æn; ən][aɪs] - [pætʃ] , ['aʊə(r)] [gʊd] [ʃɪp] , [ðə; ði]['hestə(r)] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

Nipped	**in**	**an**	**ice**	**-**	**patch**	**,**	**our**	**good**	**ship**	**,**	**the**	**Hester**	**,**	**went**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
轻咬	在	一个	冰	-	修补	,	我们的	好的	船	,	这	海丝特	,	去	到	这	底部	.

我们的好船"赫斯特号"被困在冰层中，沉入了海底。

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [wi:; wi] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] [aɪs] ['kʌntri] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [wi:; wi]

For	**months**	**we**	**wandered**	**about**	**the**	**accursed**	**ice**	**country**	**,**	**until**	**finally**	**we**
为了	几个月	我们	漫步	关于	这	被诅咒的	冰	国家	,	直到	最后	我们

[dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['pəʊlə(r)][lænd] ,

discovered	**this**	**Polar**	**land**	**,**
发现	这	极性	土地	,

我们在这片被诅咒的冰原上徘徊了几个月，最终发现了这片极地土地。

[fri:] [frɒm; frəm][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] .

free	**from**	**ice**	**and**	**snow**	**.**
自由的	从	冰	和	雪	.

无冰雪。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

But	**we**	**were**	**surrounded**	**by**	**the**	**Polar**	**people**	**,**
但	我们	是	包围	经过	这	极性	人们	,

但我们被极地居民包围了，

[hu:z] [trə'dɪʃnz] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['eni] ['bi:ɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][aɪs]

whose	**traditions**	**forbade**	**the**	**coming**	**among**	**them**	**of**	**any**	**being**	**beyond**	**the**	**ice**
谁	传统	禁止	这	未来	之中	他们	的	任何	存在	超过	这	冰

[belt] .

belt	**.**
腰带	.

他们的传统禁止冰带以外的任何生物进入他们的领地。

" [səʊ][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kən'demd] [tu:; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [deθ] [baɪ] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] .

"	**So**	**we**	**were**	**condemned**	**to**	**imprisonment**	**and**	**death**	**by**	**starvation**	**.**
"	所以	我们	是	谴责	到	监禁	和	死亡	经过	饥饿	.

"所以我们被判处监禁，最终饿死。"

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [həʊl] [tu:; tə][daɪ] .

We	**are**	**confined**	**in**	**this**	**awful**	**hole**	**to**	**die**	**.**
我们	是	受限	在	这	可怕	洞	到	死	.

我们被困在这个可怕的洞穴里等死。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskju:] , [nəʊ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .

There	**is**	**no**	**hope**	**of**	**rescue**	**,**	**no**	**chance**	**for**	**life**	**.**
那里	是	不	希望	的	救援	,	不	机会	为了	生活	.

没有获救的希望，没有活命的可能。

[wi:; wi][mʌst; məst][daɪ] .

We	**must**	**die**	**.**
我们	必须	死	.

我们必须死。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ɪz] [dɪˈsendɪŋ] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] .

Already	**the**	**awful**	**shadow**	**of**	**the**	**eternal**	**is**	**descending**	**upon**	**us**	**.**
已经	这	可怕	阴影	的	这	永恒	是	下降	之上	我们	.

永恒的阴影已经笼罩着我们。

[ˈaʊə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] :

Our	**names**	**are**	**:**
我们的	姓名	是	:

我们的名字是：

“ [dʒɒn] [ˈfɛntən] , [ˈʃɪpmɑːstə] .

“	**John**	**Fenton**	**,**	**Shipmaster**	**.**
“	约翰	芬顿	,	船长	.

“约翰·芬顿，船长。”

“ [ˈælɪk] [smaɪð] , [meɪt] .

“	**Alec**	**Smythe**	**,**	**Mate**	**.**
“	亚历克	史密斯	,	伴侣	.

“亚历克·史密斯，伙计。”

“ [dʒed] [ˈmænsən] , [ˈsiːmən] .

“	**Jed**	**Manson**	**,**	**Seaman**	**.**
“	杰德	曼森	,	水手	.

“杰德·曼森，水手。

“ [pjeə] [ˈmɑːtɪn] , [ˈsiːmən] [əˈprentɪs] .

“	**Pierre**	**Martin**	**,**	**seaman**	**apprentice**	**.**
“	皮埃尔	马丁	,	水手	学徒	.

“皮埃尔·马丁，海员学徒。”

“ [aɪ] , [dʒɒn] [ˈfɛntən] , [skrɔːl] [ðiːz] [laɪnz] .

“	**I**	**,**	**John**	**Fenton**	**,**	**scrawl**	**these**	**lines**	**.**
“	我	,	约翰	芬顿	,	乱涂	这些	线条	.

“我，约翰·芬顿，写下了这些字。”

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] [bɪˈhaɪnd] [ˌjuː ˈes] .

This	**is**	**all**	**we**	**can**	**leave**	**behind**	**us**	**.**
这	是	全部	我们	能	离开	在后面	我们	.

这就是我们所能留下的一切。

[ˈhev(ə)n] [rest] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈberid] [əˈlaɪv] ; [lɒst] [fərˈevə(r)] !

Heaven	**rest**	**our**	**souls**	**,**	**for**	**we**	**are**	**buried**	**alive**	**;**	**lost**	**forever**	**!**
天堂	休息	我们的	灵魂	,	为了	我们	是	埋葬	活	;	丢失的	永远	!

愿上天安息我们的灵魂，因为我们已被活埋；永远迷失！

[ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [frendz] .

Farewell	**to**	**earth**	**and**	**friends**	**.**
告别	到	地球	和	朋友们	.

再见了，地球和朋友们。

[ˌrekwɪˈeskæt] [ɪn] [peɪs] .

Requiescat	**in**	**pace**	**.**
安息	在	步伐	.

安息吧。

“ [dʒɒn] [ˈfɛntən] .

“	**John**	**Fenton**	**.**
“	约翰	芬顿	.

“约翰·芬顿。

[ˈseɪləm] .

Salem	**.**
塞勒姆	.

塞勒姆。

[mæs] .
Mass .
大量的 .

大量的。

" ['bɑːni] [riːd] [ɔːl] [ðɪs] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɒmp] ['ʃivə] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd]
" Barney read all this aloud , and then he and Pomp shivered as they regarded
" 巴尼 读 全部 这 大声 , 和 然后 他 和 盛大场面 瑟瑟发抖 作为 他们 认为
[ðə; ði] ['skelətn] .
the skeletons .
这 骷髅 .

巴尼大声读完了这一切，然后他和庞普看着那些骷髅，不禁打了个寒颤。

" ['gɒli] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [kuːn] .
" Golly ! " gasped the coon .
" 发誓 ! " 倒吸一口气 这 浣熊 .

"哎呀！"浣熊惊呼道。

" [dæt][ˌeɪ 'em][duː; də][məuz] - ['fɪŋ]
" Dat am do mos ' orful fing
" 数据 是 做 莫斯 - 奥弗尔 手指

"Dat am do mos' orful fing

[ai]['iːbər] - [tel] [əʊ] !
I eber heern tell oh !
我 埃伯 - 告诉 哦 !

我 eber heern 告诉 哦!

[kʌm] [aʊt] [əʊ][ˌdiː eɪ 'ɑːr] , - !
Come out oh dar , I'sh !
来 出去 哦 达尔 , - !

出来吧，哦，天哪，我!

[lɑːts] [get] [aʊt] [ɔb] [dɪs] [pleɪs] ! "
Lot's get out ob dis place ! "
很多 得到 出去 奥布 迪斯 地方 ! "

很多人都想离开这个地方!

" [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'tɪl] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [seɪm] - [hɪə(r)] .
" Divil a bit until I've found out if there are any more av the same koind here .
" 魔鬼 一个 少量 直到 我已经 成立 出去 如果 那里 是 任何 更多的 av 这 相同的 - 这里 .
" [dɪ'kleəd] [ðə; ði][kelt; selt] .
" declared the Celt .
" 声明 这 凯尔特 .

"我得先弄清楚这里是否还有其他同种生物。"凯尔特人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
And he went on down the passage .
和 他 去 在 向下 这 通道 .

他继续沿着通道往下走。

[hɪz; ɪz] [kwest] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] .
His quest was not unrewarded .
他的 寻求 曾是 不是 无回报 .

他的探索并非徒劳。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [selz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['skelətn] .
There were other cells , and in some of them were skeletons .
那里 是 其他 细胞 , 和 在 一些 的 他们 是 骷髅 .

还有其他细胞，其中一些细胞里有骨架。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

But	in	no	other	place	did	he	find	a	record	.
但	在	不	其他	地方	做过	他	寻找	一个	记录	.

但他在其他任何地方都没有找到记录。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðə; ði] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌlz] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] [ðæt] [ðiːz] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs]

the	conformation	of	the	skulls	satisfied	him	that	these	victims	were	doubtless
这	构象	的	这	头骨	使满意	他	那	这些	受害者	是	毫无疑问

['krɪmɪnlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,

criminals	of	the	Polar	nation	,
罪犯	的	这	极性	国家	,

头骨的形态让他确信，这些受害者无疑是极地国家的罪犯。

[ænd; ənd][nɒt]['sɪvəlaɪzd][men] .

and	not	civilized	men	.
和	不是	文明	男人	.

而不是文明人。

[ðiːz] [vɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪz(ə)n] .

These	vaults	were	doubtless	part	of	a	great	prison	.
这些	金库	是	毫无疑问	部分	的	一个	伟大的	监狱	.

这些地窖无疑是大型监狱的一部分。

[ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ˌʌndə'graʊnd] .

They	extended	a	long	distance	underground	.
他们	扩展	一个	长的	距离	地下	.

它们在地下延伸了很长一段距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ɪk'splɔːrərz] [suːn] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [kwest] ,

But	the	two	explorers	soon	tired	of	the	quest	,
但	这	二	探险家	很快	疲劳的	的	这	寻求	,

但两位探险家很快就厌倦了这次探险。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gruːsəm] [pleɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	decided	to	get	out	of	the	grewsome	place	as	quickly	as	possible	.
和	决定	到	得到	出去	的	这	生长	地方	作为	迅速地	作为	可能的	.

于是决定尽快离开这个令人厌恶的地方。

“ ['gɒli] , [aɪz] [siːn] [nʌf] [ɔb][dɪs] [pleɪs] , ” [dɪ'kleəd] [pɒmp] .

“	Golly	,	I'se	seen	nuff	ob	dis	place	,	”	declared	Pomp	.
“	发誓	,	伊塞	已见	足够	奥布	迪斯	地方	,	”	声明	盛大场面	.

“哎呀，我真是看够了这个地方，”庞普说道。

“ [aɪz] ['redi] [ˌef 'əʊ] - [tuː; tə][get][ə; eɪ] - [ɔb] [freʃ] [eə(r)] . ”

“	I'se	ready	fo	'	to	get	a	breaf	ob	fresh	air	.	”
“	伊塞	准备好	fo	-	到	得到	一个	-	奥布	新鲜的	空气	.	”

“我准备出去透透气。”

“ [kʌm] [ɒn] , [ðen] , ” [sed] ['bɑːni] , “ [ʃʊr] , [wiːl; wil][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [fræŋk]

“	Cum	on	,	then	,	”	said	Barney	,	“	shure	,	we'll	have	something	to	tell	Misther	Frank
“	精液	在	,	然后	,	”	说	巴尼	,	“	舒尔	,	出色地	有	某物	到	告诉	先生	坦率

, ['eniweɪ] ！ ”

,	anyway	!	”
,	反正	！	”

“那就来吧，”巴尼说，“当然，反正我们总有事要跟弗兰克先生说！”

“ [dæt][ˌeɪ 'em] [raɪt] !
“ Dat am right !
” 数据 是 正确的 !

“我说的没错！”

” [səʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
” So they set out along the corridor .
” 所以 他们 放 出去 沿着 这 走廊 .

于是他们沿着走廊出发了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪki] ,
But when they reached the foot of the shaky ,
但 什么时候 他们 达到 这 脚 的 这 摇晃 ,

但当他们到达摇摇欲坠的山脚时，

[stəʊn] ['steəkeɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
stone staircase they were confronted with a horrible discovery .
石头 楼梯 他们 是 面对 和 一个 可怕 发现 .

他们沿着石阶走下去，发现了一件可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [keɪvd] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['ɔːlsəʊ] ['jiːldɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
It had caved in , and a section of the wall also yielding , the entire
它 有 坍塌 在 , 和 一个 部分 的 这 墙 还 屈服 , 这 全部的
['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
passage was closed .
通道 曾是 关闭 .

它坍塌了，一部分墙壁也塌陷了，整个通道都被封闭了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [baɪ][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd]
They were shut off from the outside world by a depth of earth and
他们 是 关闭 离开 从 这 外部 世界 经过 一个 深度 的 地球 和
[rɒks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːzəli] ['kælkjuleɪt] .
rocks which they could not easily calculate .
岩石 哪个 他们 可以 不是 容易地 计算 .

他们被厚厚的泥土和岩石与外界隔绝开来，而这些泥土和岩石的深度他们很难估算。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
It was a stunning reflection .
它 曾是 一个 令人惊叹的 反射 .

这是一幅令人惊叹的倒影。

[ðeɪ] [maɪt] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] !
They might never escape !
他们 可能 绝不 逃脱 !

他们可能永远也逃不掉！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['naɪðə(r)][kʊd; kəd] [spiːk] .
For a moment neither could speak .
为了 一个 片刻 两者都不 可以 说话 .

两人一时语塞。

“ [gɔː(r)] - [-] ! ” ['faɪnəli] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [pɒmp] .
“ Gor ' a'mighty ! ” finally ejaculated Pomp .
” 戈尔 - 强大的 ! ” 最后 射精 盛大场面 .

“Gor' a'mighty！”庞普终于喊了出来。

“ [ɪn][ˌef 'əʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! ”
“ We'se in fo ' it now ! ”
” 我们 在 fo - 它 现在 ! ”

“我们现在彻底陷进去了！”

“ [biː; bi][ˌem ˈiː] [səʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [loʊɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

“	Be	me	sowl	,	it	looks	loike	it	!	”
”	是	我	猫头鹰	,	它	看起来	类似	它	!	”

“是我，看起来就是这样！”

“ - [juːz] - , [ˈberid] - - [lɒŋ] [wɪf] [diː] [riːz] - [ɔb] [ˈdɛsi] [ˈpiːp(ə)l] !

“	Shuah's	you'se	bo'n	,	we'se	buried	alibe	'	long	wif	de	res	'	ob	dese	people	!
”	-	你	-	,	我们	埋葬	-	-	长的	妻子	德	余	-	奥布	这些	人们	!

“Shuah's you'se bo'n, we'se buried alibe 'long wif de res' ob dese people!

” [ˈbɑːni] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˈgreɪɪʃ] [ˈpælə(r)] .

”	Barney	had	turned	a	grayish	pallor	.
”	巴尼	有	转向	一个	灰蒙蒙的	苍白	.

巴尼的脸色变得灰白。

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [fræŋk] [wɪl] [biː; bi] [ˈæfðər] [ˈgɛtɪn] - [ˌjuː ˈes] [aʊt] , ” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .

“	Bejabers	,	Misther	Frank	will	be	afther	gettin	'	us	out	,	”	he	declared	.
”	贝贾伯斯	,	先生	坦率	将要	是	之后	获得	-	我们	出去	,	”	他	声明	.

“别担心，弗兰克先生会想办法把我们救出去的，”他宣称。

“ [mɑːs] [fræŋk] [ˈniːbər] [fɪn] - [aʊt] [wɔːr] [wiː; wi] [gwaɪn] [tɜː] ; [ɪn] [diː] [suːp] , [jəʊ] - [kɪn] [bet] !

“	Marse	Frank	neber	fin	'	out	whar	we	gwine	ter	;	we'se	in	de	soup	,	yo	'	kin	bet	!
”	马尔斯	坦率	内伯	鳍	-	出去	码头	我们	格温	特尔	;	我们	在	德	汤	,	哟	-	亲属	赌注	!

“弗兰克先生永远也搞不清楚我们该何去何从；我们陷入困境了，你肯定猜得到！”

” [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒəʊkəz] [sæŋk] [daʊn] [ˈɒntə] [ðə; ði] [dæmp] [ˈpeɪvmənt] .

”	Trembling	and	faint	,	the	two	jokers	sank	down	onto	the	damp	pavement	.
”	发抖	和	头晕的	,	这	二	小丑	沉没	向下	到	这	潮湿	路面	.

“两个小丑颤抖着，昏厥倒在了潮湿的人行道上。”

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplʌki] , [kiːn] - [ˈwɪtɪd] [ˈfeloʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Both	were	plucky	,	keen	-	witted	fellows	,	and	they	tried	to	think	.
两个都	是	勇敢的	,	敏锐的	-	机智的	伙伴们	,	和	他们	尝试	到	思考	.

他们俩都是勇敢机智的人，他们努力思考。

[ˈfaɪnəli] [ˈbɑːni] [rəʊz] .

Finally	Barney	rose	.
最后	巴尼	玫瑰	.

巴尼终于站了起来。

“ [wɑː] - [ˌeɪ ˈem] [jəʊ] - [gwaɪn] [tuː; tə] [duː; də] , - ? ”

“	Wha	'	am	yo	'	gwine	to	do	,	I'sh	?	”
”	世界卫生大会	-	是	哟	-	格温	到	做	,	-	?	”

“你打算怎么办，Ish？”

“ [bɪˈgɒrə] , [aɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [θraɪ] [æn; ən] - [dɪg] [ˌem ˈiː] [wei] [aʊt] [ˌeɪ ˈviː] [ðɪs] , ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [kelt; selt] .

“	Begorra	,	I'm	goin	'	ter	thry	an	'	dig	me	way	out	av	this	,	”	declared	the	Celt	.
”	贝戈拉	,	我是	去	-	特尔	尝试	一个	-	挖	我	方式	出去	av	这	,	”	声明	这	凯尔特	.

“我的天哪，我要去那里挖个洞逃出去，”凯尔特人宣称。

“ [dɪg] ? ”

“	Dig	?	”
”	挖	?	”

“挖？”

“ [jɪs] . ”

“	Yis	.	”
”	yis	.	”

“是。”

“ [ɚaɪt] ; [aɪz] [wɪf] [jəʊ] - .

“	A'right	;	I'se	wif	yo	'	.
”	好的	;	伊塞	妻子	哟	-	.

“好的；我和你在一起。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [speɪd] [ɔː(r)] [pɪk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [strɒŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [suːn] [gɒt]
" They had no spade or pick ; but they had strong hands , and soon got
" 他们 有 不 铲 或者 挑选 ; 但 他们 有 强的 双手 , 和 很快 得到
[tuː; tə] [wɜːk] .
to work .
到 工作 .

“他们没有铁锹或镐；但他们有一双强壮的手，很快就开始干活了。”

[ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
Their efforts were not without avail .
他们的 努力 是 不是 没有 可用 .

他们的努力并非徒劳。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [kɔːs] [ænd; ənd] ['grævəli] ,
The earth was coarse and gravelly ,
这 地球 曾是 粗 和 砾石 ,

土壤粗糙多砾石。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [dɪs'pleɪst] [ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['spɪd][dɜːt] .
and much easier displaced than as if it had been solid dirt .
和 很多 更轻松 流离失所 比 作为 如果 它 有 到过 坚硬的 污垢 .

而且比搬运固体泥土更容易。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [kwaɪt][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['debriː] .
In a very short time they had cleared quite a space in the heap of debris .
在 一个 非常 短的 时间 他们 有 已清除 相当 一个 空间 在 这 堆 的 碎片 .

在很短的时间内，他们就清理出了瓦砾堆中的一大片空间。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [tuː] [lɑːdʒ] [slæbz][ɒv; əv] [rɒk] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['steəkeɪs] .
Then they came upon two large slabs of rock , a part of the stone staircase .
然后 他们 来了 之上 二 大的 板 的 岩石 , 一个 部分 的 这 石头 楼梯 .

然后他们发现了两块巨大的岩石，这是石阶的一部分。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'niːθ] [ðeə(r)][məʊst] [ɪn'tens] [ig'zəːʃən] [ðiːz] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [ə'saɪd][ænd; ənd]
However , beneath their most intense exertions these rocks were moved aside and
然而 , 下面 他们的 最多 激烈的 努力 这些 岩石 是 已搬 旁边 和
[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['dɪgɪŋ] [ə'gen] .
they fell to digging again .
他们 跌倒 到 挖掘 再次 .

然而，经过他们最艰苦的努力，这些石头被移到了一边，他们又开始挖掘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] ,
It seemed as if they had been in the place for an eternity ,
它 似乎 作为 如果 他们 有 到过 在 这 地方 为了 一个 永恒 ,

他们似乎已经在那里待了很久很久了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['nɪərə(r)][ðə; ði]
and they were getting exhausted without seeming to be any nearer the
和 他们 是 获得 筋疲力尽的 没有 似乎 到 是 任何 更近 这
['aʊtə(r)] ['pæsɪdʒ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
outer passage than ever ,
外 通道 比 曾经 ,

他们越来越疲惫，但似乎比以往任何时候都更接近外航道。

[wen] ['bɑːni] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [wɜːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
when Barney suddenly stopped work and began to listen .
什么时候 巴尼 突然 停止 工作 和 开始 到 听 .

巴尼突然停下手里的活，开始倾听。

[pɒmp] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .
Pomp looked up in surprise .
盛大场面 看起来 向上 在 惊喜 .

庞普惊讶地抬起头。

“ [wɑː] - [ˌeɪ 'em][diː] ['mætə] , - ?
“ Wha ' am de mattah , I'sh ?
” 世界卫生大会 - 是 德 马塔 , - ?

“Wha' am de mattah, Ish?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [ai] [bɪleɪv] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wɒn] ['dɪgɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
“ Bejabers , I belave there's some wan digging beyant us , ” he declared .
“ 贝贾伯斯 , 我 相信 有 一些 万 挖掘 贝扬特 我们 , ” 他 声明 .

“Bejabers，我相信有人在我们背后挖矿，”他宣称。

“ [jəʊ] - [dʌz] ? ”
“ Yo ' does ? ”
“ 哟 - 做 ? ”

“你也这么想吗？”

“ [jes] , [ai][duː; də] .
“ Yes , I do .
“ 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

” [ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['lɪsənɪŋ] .
” Then they fell to listening .
” 然后 他们 跌倒 到 聆听 .

然后他们就听进去了。

[wen] [fræŋk] [ænd; ənd] ['rændl] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
When Frank and Randall and the sailor reached the Scorcher and were
什么时候 坦率 和 兰德尔 和 这 水手 达到 这 酷热 和 是
[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] ,
unable to find any trace of Barney and Pomp ,
无法 到 寻找 任何 痕迹 的 巴尼 和 盛大场面 ,

当弗兰克、兰德尔和水手到达“灼热号”时，他们并没有找到巴尼和庞普的任何踪迹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] .
they were not a little alarmed .
他们 是 不是 一个 小的 惊慌 .

他们感到十分震惊。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd]['faɪəd][ðeə(r)] ['pistlz] , [bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .
They shouted and fired their pistols , but no answer came .
他们 喊叫 和 被解雇 他们的 手枪 , 但 不 回答 来了 .

他们大声喊叫并鸣枪示警，但没有得到回应。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [ɒd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
“ That is very odd ! ” exclaimed Frank .
“ 那 是 非常 奇怪的 ! ” 惊呼 坦率 .

“这太奇怪了！”弗兰克惊呼道。

“ [weə(r)] [ðə; ði] [djuːs] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? ”
“ Where the deuce can they be ? ”
“ 在哪里 这 二 能 他们 是 ? ”

“他们到底在哪儿？”

“ [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] ['rændl] .
“ Can anything have befallen them ? ” asked Randall .
“ 能 任何事物 有 发生 他们 ? ” 问 兰德尔 .

兰德尔问道：“他们是不是出了什么事？”

“ [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
“ That I am unable to answer .
“ 那 我 是 无法 到 回答 .

“我无法回答这个问题。”

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [nɒt] . ”
I certainly hope not . ”
我 当然 希望 不是 . ”

我当然希望不会。

“ [wɪð] [djuː] [rɪ'spekt] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['wendəl] ,
“ With due respect , sir , ” said Wendel ,
“ 和 到期的 尊重 , 先生 , ” 说 温德尔 ,

“恕我直言，先生，”温德尔说道。

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kruːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [mɪst] [ðeə(r)]
“ perhaps they have gone off on a little cruise of their own and missed their
“ 也许 他们 有 已消失 离开 在 一个 小的 巡航 的 他们的 自己的 和 错过 他们的
[kɔːs] . ”
course . ”
课程 . ”

“或许他们自己去进行一次短途旅行，结果迷路了。”

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .
“ I believe you have the right of it , ” agreed Frank .
“ 我 相信 你 有 这 正确的 的 它 , ” 同意 坦率 .

“我认为你的做法是对的，”弗兰克同意道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ɔː(r)] [træk] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] . ”
“ We must look them up , or track them if we can . ”
“ 我们 必须 看 他们 向上 , 或者 追踪 他们 如果 我们 能 . ”

“我们必须找到他们，或者尽可能地追踪他们。”

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [treɪl] [ɪn] [ðɪs] [hɑːd] [sɔɪl] ? ” [ɑːskt] ['rændl] .
“ Could we follow their trail in this hard soil ? ” asked Randall .
“ 可以 我们 跟随 他们的 踪迹 在 这 难的 土壤 ? ” 问 兰德尔 .

“我们能在这片坚硬的土地上找到他们的踪迹吗？”兰德尔问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .
“ We will try .
“ 我们 将要 尝试 .

我们会尽力。

” [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [kwest] [bɪ'gæn] .
” With this the quest began .
” 和 这 这 寻求 开始 .

“由此，征程开始了。”

[æz; əz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,
As good fortune had it ,
作为 好的 财富 有 它 ,

幸运的是，

['rændl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [kwaɪt] ['ækjərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɪn][ðə; ði] [di'mɔlɪʃt] ['prɪz(ə)n] .
Randall found his way quite accurately to the staircase in the demolished prison .
兰德尔 成立 他的 方式 相当 准确 到 这 楼梯 在 这 已拆除 监狱 .

兰德尔相当准确地找到了被拆毁的监狱里的楼梯。

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['fʊtˌprɪnt] .
In the dust on the steps were the mark of footprints .
在 这 灰尘 在 这 步骤 是 这 标记 的 脚印 .

台阶上的尘土中留有脚印。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [fræŋk] !
“ We have found them , Frank !
” 我们 有 成立 他们 , 坦率 !

“我们找到他们了，弗兰克！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] !
“ Here are the footprints !
” 这里 是 这 脚印 !

“这里是脚印！”

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
” In a moment the young inventor was on the spot and closely examining the
[mɑːrks] .
marks .
标记 .

“这位年轻的发明家立刻赶到现场，仔细检查了这些痕迹。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
He was at once satisfied that the trail was found .
他 曾是 在 一次 使满意 那 这 踪迹 曾是 成立 .

他立刻确信找到了线索。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [fə'nɒmɪnən] .
A GEOLOGICAL PHENOMENON .
一个 地质 现象 .

一种地质现象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [tuː] [men] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .
There were the footprints of two men just as they descended the stairs .
那里 是 这 脚印 的 二 男人 只是 作为 他们 下降 这 楼梯 .

楼梯上留有两名男子的脚印，他们刚刚走下楼梯。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [rɪ'tɜːn] [mɑːrks] .
But there were no return marks .
但 那里 是 不 返回 标记 .

但没有退货标记。

“ ['ðer] [daʊn] [ðeə(r)] [jet] , ” [dɪ'kleəd] [fræŋk] , ['pɒzətɪvli] .
“ They're down there yet , ” declared Frank , positively .
” 它们是 向下 那里 然而 , ” 声明 坦率 , 积极地 .

“他们还在那儿呢，”弗兰克肯定地说。

['rændl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kiːnli] .
Randall looked at him keenly .
兰德尔 看起来 在 他 敏锐地 .

兰德尔仔细地打量着他。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] ?
“ Is this another entrance to the volcano ?
” 是 这 其他 入口 到 这 火山 ?

“这是火山的另一个入口吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The young inventor shook his head .
这 年轻的 发明者 摇晃 他的 头 .

这位年轻的发明家摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðəʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðeə(r)] [aɪ] [duː; də] [nɒt]
" I think not , " he said , " though what should detain them down there I do not
" 我 思考 不是 , " 他 说 , " 尽管 什么 应该 扣留 他们 向下 那里 我 做 不是
[ˌʌndə'stænd] . "
understand . "
理解 . "

"我不这么认为，"他说，"虽然我不明白是什么原因让他们留在那里。"

" [wel] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [gəʊ] [daʊn] ? "
" Well , suppose we go down ? "
" 出色地 , 认为 我们 去 向下 ? "

"那如果我们下去呢？"

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [went] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .
" The three men went quickly down the staircase .
" 这 三 男人 去 迅速地 向下 这 楼梯 .

"三人迅速走下楼梯。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp]
They were soon in the passage which had been followed by Barney and Pomp
他们 是 很快 在 这 通道 哪个 有 到过 随后 经过 巴尼 和 盛大场面
.
:
.

他们很快就进入了巴尼和庞普之前走过的通道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] .
But they did not follow it far .
但 他们 做过 不是 跟随 它 远的 .

但他们并没有深入探究。

[ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [tʃekt] .
Their progress was checked .
他们的 进步 曾是 已检查 .

他们的工作进展情况得到了检查。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊn] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .
A great wall of earth and stone confronted them .
一个 伟大的 墙 的 地球 和 石头 面对 他们 .

一道由泥土和石头砌成的巨大城墙挡在了他们面前。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɒn] [fræŋk] .
At once the truth flashed upon Frank .
在 一次 这 真相 闪光灯 之上 坦率 .

弗兰克顿时明白了真相。

“ [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] !
“ A cave - in !
” 一个 洞穴 - 在 !

“塌方！”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
” he declared .
” 他 声明 .

“他宣称。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prɪznd] !
“ They are imprisoned !
” 他们 是 被监禁 !

“他们被监禁了！”

” ['rændl] [wɒz; wəz] ['dedli] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [fræŋk] .
” Randall was deadly pale as he turned to Frank .
” 兰德尔 曾是 致命 苍白 作为 他 转向 到 坦率 .

兰德尔转向弗兰克时，脸色惨白。

“ [maɪ] [səʊl] !
“ My soul !
” 我的 灵魂 !

“我的灵魂!

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ðæt] ['debriː] ? ”
You don't think they are under that debris ? ”
你 不 思考 他们 是 在下面 那 碎片 ? ”

你不认为他们被埋在废墟下面吗?

“ [let] [ju: 'es] [preɪ] [nɒt] ! ”
“ Let us pray not ! ”
” 让 我们 祈祷 不是 ! ”

“我们不要祈祷！”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ”
“ What shall we do ? ”
” 什么 将 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] !
“ There is but one thing !
” 那里 是 但 一 事物 !

只有一件事!

” [fræŋk] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
” Frank threw off his coat .
” 坦率 扔 离开 他的 外套 .

弗兰克脱掉了外套。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] .
Then he turned to the stairs .
然后 他 转向 到 这 楼梯 .

然后他转身走向楼梯。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['rændl] .
“ Where are you going ? ” asked Randall .
” 在哪里 是 你 去 ? ” 问 兰德尔 .

“你要去哪里？”兰德尔问道。

“ ['ɑːftə(r)] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] [pɪks] .
“ After shovels and picks .
” 后 铲子 和 精选 .

“用完铁锹和镐之后。”

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][sʌm; səm][hɑːd] ['dɪgɪŋ] .

We	must	do	some	hard	digging	.
我们	必须	做	一些	难的	挖掘	.

我们必须进行深入调查。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ! ″

I	shall	not	leave	here	until	I	have	brought	them	out	dead	or	alive	!	″
我	将	不是	离开	这里	直到	我	有	带来	他们	出去	死的	或者	活	!	″

我一定要把他们带出来，不管是死是活，否则绝不离开!

“ [ɑː'men; eɪ'men] ! ” [kraɪd] ['rændl] .

“	Amen	!	”	cried	Randall	.
“	阿门	!	”	哭	兰德尔	.

“阿门！”兰德尔喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] , [fræŋk] !

“	I	am	with	you	,	Frank	!
“	我	是	和	你	,	坦率	!

“我支持你，弗兰克！”

” [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ænd; ənd] [wɜːk]

”	In	less	time	than	it	takes	to	tell	it	the	tools	were	brought	and	work
”	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	这	工具	是	带来	和	工作

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

“还没说完，工具就运来了，工作也开始了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [hɜːd] [ðeə(r)] [di'livərə] .

And	it	was	at	this	juncture	that	Barney	and	Pomp	heard	their	deliverers	.
和	它	曾是	在	这	契机	那	巴尼	和	盛大场面	听到	他们的	送货员	.

就在这时，巴尼和庞普听到了救星的声音。

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['bɑːni] ['dʒɔɪəsli] [kraɪd] :

At	once	they	grasped	the	truth	,	and	Barney	joyously	cried	:
在	一次	他们	抓住	这	真相	,	和	巴尼	欣喜地	哭	:

他们立刻明白了真相，巴尼高兴地喊道：

“ - !

“	Whurroo	!
“	-	!

“呜呜!

[wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , - , [ʃʊr] .

we're	goin	'	to	git	out	of	here	,	naygur	,	shure	.
是	去	-	到	git	出去	的	这里	,	-	,	舒尔	.

我们肯定要离开这里，奈古尔，当然。

[ɪts] [fræŋk] ['æfðər] [ˌjuː 'es] !

It's	Misther	Frank	afther	us	!
它是	先生	坦率	之后	我们	!

是弗兰克先生在追我们!

” [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ɪm'prɪznd] ['feloʊz] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] ['biːvəs] .

”	Then	the	two	imprisoned	fellows	went	to	work	like	beavers	.
”	然后	这	二	被监禁	伙伴们	去	到	工作	喜欢	海狸	.

“然后，这两个被囚禁的人就像海狸一样开始干活。”

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

In	a	short	while	they	were	able	to	shout	and	be	heard	on	the	other	side
在	一个	短的	尽管	他们	是	有能力的	到	喊	和	是	听到	在	这	其他	边

.

:

.

没过多久，他们就能大声喊叫，而且对方也能听到。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['iːzi] .

The	rest	was	easy	.
这	休息	曾是	简单的	.

剩下的就很容易了。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] , ['aɪðə(r)] ,

Before	long	they	crawled	out	of	their	captivity	,	and	none	too	soon	,	either	,
前	长的	他们	爬行	出去	的	他们的	囚禁	,	和	没有任何	也	很快	,	任何一个	,

不久之后，他们便从囚禁中爬了出来，而且这一刻也来得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'striːmli] [faʊl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

for	the	air	was	getting	extremely	foul	and	dangerous	.
为了	这	空气	曾是	获得	极其	犯规	和	危险的	.

因为空气变得极其污浊危险。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [graʊnd] [ænd; ənd] [seɪf] .

But	soon	they	were	above	ground	and	safe	.
但	很快	他们	是	多于	地面	和	安全的	.

但很快他们就脱离了地面，安全了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

It	was	a	joyful	moment	for	all	.
它	曾是	一个	快乐	片刻	为了	全部	.

对所有人来说，那都是一个欢乐的时刻。

['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [taʊn] [wɒz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt]

Further	exploration	of	the	ruined	town	was	made	,	but	nothing	of	great
更远	勘探	的	这	毁坏	镇	曾是	制成	,	但	没有什么	的	伟大的

['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

interest	was	discovered	,
兴趣	曾是	发现	,

人们对这座废墟城镇进行了进一步的勘探，但并没有发现什么特别有价值的东西。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fræŋk] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .

and	finally	Frank	concluded	to	go	on	.
和	最后	坦率	结束	到	去	在	.

最后，弗兰克决定继续前进。

[səʊ] [ɔːl] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] ['kʌntri] .

So	all	went	on	board	the	Scorcher	,	and	it	rolled	away	across	the	Polar	country	.
所以	全部	去	在	木板	这	酷热	,	和	它	滚动	离开	穿过	这	极性	国家	.

于是，所有人都上了“灼热号”，它一路驶向极地。

['evriweə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['desələt] , [ə'bændənd] [ə'pɪərəns] .

Everywhere	was	that	same	desolate	,	abandoned	appearance	.
到处	曾是	那	相同的	荒凉	,	弃	外貌	.

到处都是同样的荒凉、废弃景象。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] .

What	had	become	of	the	Polar	people	,	it	was	not	easy	to	guess	.
什么	有	变得	的	这	极性	人们	,	它	曾是	不是	简单的	到	猜测	.

极地居民的命运如何，很难猜测。

['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði]

Cities	and	towns	to	the	number	of	a	dozen	were	encountered	in	the
城市	和	城镇	到	这	数字	的	一个	打	是	遭遇	在	这

[nekst] [wiːk] .

next	week	.
下一个	星期	.

接下来的一周里，他们遇到了十几个城镇。

[ðen] , [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] [reɪndʒ] ,

Then	,	the	explorers	came	to	a	high	mountain	range	,
然后	,	这	探险家	来了	到	一个	高的	山	范围	,

然后，探险者们来到了一片高耸的山脉。

[wɪtʃ] [fræŋk] [dɪ'kleəd] [mɑːkt] [ɪg'zæktli][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] .

which	Frank	declared	marked	exactly	the	locality	of	the	South	Pole	.
哪个	坦率	声明	标记	确切地	这	地点	的	这	南	极	.

弗兰克宣称，这准确地标志着南极点的位置。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ten][ɔː(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl]

It	must	have	been	ten	or	twelve	thousand	feet	in	height	,	and	was	all
它	必须	有	到过	十	或者	十二	千	脚	在	高度	,	和	曾是	全部

[ɒv; əv]['sɒlɪd] ['grænɪt] .

of	solid	granite	.
的	坚硬的	花岗岩	.

它肯定有1万到12千英尺高，而且完全由花岗岩构成。

[ʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːlz] [rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] .

Sheer	from	the	green	plains	the	mountain	walls	rose	to	a	dizzy	height	.
透明	从	这	绿色的	平原	这	山	墙壁	玫瑰	到	一个	晕眩的	高度	.

从绿色的平原上，陡峭的山壁拔地而起，直冲云霄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [saɪt] .

It	was	a	stupendous	sight	.
它	曾是	一个	惊人的	视线	.

那景象真是壮观极了。

['nəʊweə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'sent] .

Nowhere	did	they	seem	possible	of	ascent	.
无处	做过	他们	似乎	可能的	的	上升	.

他们似乎找不到任何上升的可能。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [fræŋk] .

But	as	he	studied	them	an	idea	occurred	to	Frank	.
但	作为	他	研究	他们	一个	主意	发生	到	坦率	.

但弗兰克在研究这些资料时，突然想到了一个主意。

[wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

What	was	on	the	other	side	of	them	?
什么	曾是	在	这	其他	边	的	他们	?

他们另一边是什么?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] ['riːdʒən] [laɪk] [ðɪs] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dezət] [weɪst] ?

Was	there	a	fertile	region	like	this	,	or	was	it	a	desert	waste	?
曾是	那里	一个	沃	地区	喜欢	这	,	或者	曾是	它	一个	沙漠	浪费	?

这里曾经是一片肥沃的土地，还是一片荒芜的沙漠?

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][hɪə(r)]

Who	could	say	that	the	mysterious	disappearance	of	the	Polar	people	was	here
WHO	可以	说	那	这	神秘	消失	的	这	极性	人们	曾是	这里

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

capable	of	explanation	?
有能力的	的	解释	?

谁能说极地居民的神秘消失可以得到解释呢?

[pə'hæps] [ðeɪ] [bæd] [ə'bændənd] [ðə; ði]['riːdʒən] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]

Perhaps	**they**	**bad**	**abandoned**	**the**	**region**	**this**	**side**	**of**	**the**	**range**	**for**	**a**	**land**	**of**
也许	他们	坏的	弃	这	地区	这	边	的	这	范围	为了	一个	土地	的

[mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

milk	**and**	**honey**	**on**	**the**	**other**	**.**
牛奶	和	蜂蜜	在	这	其他	.

或许他们已经放弃了山脉这一侧的地区，去往山脉另一侧的富饶之地。

[fræŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt]

Frank	**had**	**a**	**powerful**	**desire**	**to**	**see**	**what**	**was**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**that**
坦率	有	一个	强大的	欲望	到	看	什么	曾是	在	这	其他	边	的	那

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [wɔːl] .

impenetrable	**and**	**insurmountable**	**wall**	**.**
坚不可摧	和	不可逾越	墙	.

弗兰克非常渴望看看那堵坚不可摧、难以逾越的墙的另一边是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['iːzi] [wei] [ɒv; əv] ['skeɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**he**	**saw**	**no**	**easy**	**way**	**of**	**scaling**	**it**	**.**
但	他	锯	不	简单的	方式	的	缩放	它	.

但他认为没有简单的办法来扩大规模。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ɒn][bəuθ][saɪdz][baɪ][æn; ən]['iːkwəl] [wɔːl] ,

It	**was**	**shut**	**in**	**on**	**both**	**sides**	**by**	**an**	**equal**	**wall**	**,**
它	曾是	关闭	在	在	两个都	侧面	经过	一个	平等的	墙	,

它两侧都被一道同样高的墙围了起来。

[ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .

extending	**for**	**over**	**a**	**hundred**	**miles**	**in**	**both**	**directions**	**.**
扩展	为了	超过	一个	百	英里	在	两个都	方向	.

向两个方向延伸超过一百英里。

['mɪst(ə)ri] — ['mɪst(ə)ri] !

Mystery	**—**	**mystery**	**!**
神秘	—	神秘	!

神秘——神秘！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['kʌntri] .

This	**was**	**in**	**the**	**very**	**air**	**of**	**the**	**abandoned**	**country**	**.**
这	曾是	在	这	非常	空气	的	这	弃	国家	.

这股气息弥漫在这个被遗弃的国度里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**unable**	**to**	**solve**	**it**	**.**
他	曾是	无法	到	解决	它	.

他无法解决这个问题。

[ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] ['træv(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

The	**Scorcher**	**traveled**	**along**	**the**	**wall**	**for**	**several**	**days**	**.**
这	酷热	旅行	沿着	这	墙	为了	一些	天	.

灼热者沿着墙壁行进了好几天。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [breɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**there**	**was**	**no**	**break**	**which**	**would**	**allow**	**the**	**machine**	**to**	**cross**	**it**	**.**
但	那里	曾是	不	休息	哪个	会	允许	这	机器	到	叉	它	.

但是没有缝隙可以让机器通过。

“ [wel] , [aɪm] [biːt] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][æt; ət][lɑːst] .

“	**Well**	**,**	**I'm**	**beat**	**,**	**”**	**muttered**	**the**	**young**	**inventor**	**at**	**last**	**.**
“	出色地	,	我是	打	,	”	低声说道	这	年轻的	发明者	在	最后的	.

“唉，我累死了。”这位年轻的发明家最后嘟囔道。

“ [ðɪs] [biːts] [ɔːl][ðə; ði] [pʌzls] [ai]['evə(r)] [ə'temptɪd] . ”

“	This	beats	all	the	puzzles	I	ever	attempted	.	”
”	这	节拍	全部	这	谜题	我	曾经	尝试过	.	”

“这比我以前尝试过的所有谜题都难。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kjʊəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [meɪts] , ” [dɪ'kleəd] ['wendəl] .

“	It's	a	mighty	curious	part	of	the	world	,	mates	,	”	declared	Wendel	.
”	它是	一个	强大的	好奇的	部分	的	这	世界	,	伙伴们	,	”	声明	温德尔	.

“伙计们，这真是个非常奇特的地方，”温德尔说道。

“ [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [fræŋk] , “ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

“	I	agree	with	you	,	”	said	Frank	,	“	but	there	must	be	some	explanation	of
”	我	同意	和	你	,	”	说	坦率	,	“	但	那里	必须	是	一些	解释	的

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

“我同意你的看法，”弗兰克说，“但这其中必定有某种解释。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

”	And	he	continued	to	grope	for	it	.
”	和	他	持续	到	摸索	为了	它	.

“然后他继续摸索着寻找它。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

But	the	days	passed	and	he	was	no	nearer	success	than	ever	.
但	这	天	通过了	和	他	曾是	不	更近	成功	比	曾经	.

但日子一天天过去，他离成功仍然遥遥无期。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][æn'tɑːktɪk] [naɪt] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ɒn] .

Meanwhile	the	Antarctic	night	was	wearing	on	.
同时	这	南极	夜晚	曾是	穿着	在	.

与此同时，南极的夜晚正在逐渐过去。

[waɪl] [ðə; ði][skaɪ] [rɪ'meɪnd] [klɪə(r)][ɒv; əv] [klaʊdz] [ðə; ði]['semi] - [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz]

While	the	sky	remained	clear	of	clouds	the	semi	-	gloom	of	the	landscape	was
尽管	这	天空	剩余	清除	的	云	这	半	-	愁云	的	这	景观	曾是

[nɒt][bæd] .

not	bad	.
不是	坏的	.

虽然天空晴朗无云，但略显昏暗的景色也并不难看。

[bʌt; bət] [wen] [klaʊdz] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['hevənz] , [ðen] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][məʊst]

But	when	clouds	obscured	the	heavens	,	then	at	times	the	darkness	was	most
但	什么时候	云	模糊不清	这	天	,	然后	在	时代	这	黑暗	曾是	最多

[ɪn'tens] .

intense	.
激烈的	.

但当乌云遮蔽天空时，黑暗有时最为浓重。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [kwest] [ænd; ənd] [weɪt]

At	such	times	it	was	often	necessary	to	abandon	the	quest	and	wait
在	这样的	时代	它	曾是	经常	必要的	到	放弃	这	寻求	和	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [pɑːs] .

for	the	darkness	to	pass	.
为了	这	黑暗	到	经过	.

在这种时候，往往不得不放弃探索，等待黑暗过去。

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [dɪ'spel][ðə; ði] [gluːm] ,

The	searchlight	,	of	course	,	would	dispel	the	gloom	,
这	探照灯	,	的	课程	,	会	打消	这	愁云	,

当然，探照灯会驱散阴霾。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sləʊ] [wɜːk] [pə'sjuːɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [fræŋk]

but	**as**	**it**	**would**	**be**	**slow**	**work**	**pursuing**	**research**	**at**	**such**	**a**	**time**	**,**	**Frank**
但	作为	它	会	是	慢的	工作	追求	研究	在	这样的	一个	时间	,	坦率

[sə'spendɪd] [ɔːl] [ɑːpə'reɪʃnz] .

suspended	**all**	**operations**	**.**
暂停	全部	运营	.

但由于此时开展研究工作进展缓慢，弗兰克暂停了所有业务。

[ænd; ənd] [ðʌs] [taɪm] [wɔː(r)] [ɒn] .

And	**thus**	**time**	**wore**	**on**	**.**
和	因此	时间	穿着	在	.

时间就这样一天天过去了。

[bʌt; bət] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][stɔː(r)] .

But	**thrilling**	**events**	**were**	**in**	**store**	**.**
但	惊险	活动	是	在	店铺	.

但激动人心的事情还在后面。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] ['restɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] [wɔːl] .

One	**day**	**the**	**Scorcher**	**rested**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**high**	**mountain**	**wall**	**.**
一	天	这	酷热	休息	在	这	根据	的	这	高的	山	墙	.

有一天，灼热者在高耸的山壁脚下休息。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['rændl] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [tɜːf] .

Frank	**and**	**Randall**	**had**	**left**	**her**	**for**	**a**	**walk**	**over**	**the**	**green**	**turf**	**.**
坦率	和	兰德尔	有	左边	她	为了	一个	走	超过	这	绿色的	草皮	.

弗兰克和兰德尔把她留下来，去草坪上散步。

['rændl] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt][dʒiˈɒlədʒɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

Randall	**was**	**an**	**expert**	**geologist**	**,**	**and**	**had**	**spent**	**much**	**time**	**in**	**examining**
兰德尔	曾是	一个	专家	地质学家	,	和	有	花费	很多	时间	在	检查

[ðə; ði]['strɑːtə][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] .

the	**strata**	**of**	**the**	**region**	**.**
这	地层	的	这	地区	.

兰德尔是一位地质学专家，他花费了大量时间研究该地区的岩层。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [strəul] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʌpwəd] ['krɪtɪkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt]

Now	**,**	**as**	**they**	**strolled**	**along**	**,**	**he**	**cast**	**his**	**gaze**	**upward**	**critically**	**along**	**the**	**great**
现在	,	作为	他们	漫步	沿着	,	他	投掷	他的	目光	向上	关键	沿着	这	伟大的

[rɒk] [wɔːl] .

rock	**wall**	**.**
岩石	墙	.

现在，当他们漫步前行时，他审视地抬头打量着巨大的岩壁。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

Suddenly	**he**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**.**
突然	他	来了	到	一个	停止	.

他突然停了下来。

“ [fræŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][hɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] . ”

“	**Frank**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**think**	**I**	**have**	**hit**	**upon**	**a**	**discovery**	**.**	**”**
“	坦率	,	”	他	说	,	“	我	思考	我	有	打	之上	一个	发现	.	”

“弗兰克，”他说，“我想我有了重大发现。”

“ [eɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

“	**Eh**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
“	嗯	!	”	惊呼	这	年轻的	发明者	.

“咦！”这位年轻的发明家惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['θɪərɪz] [pruːv] [kə'rekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] . ”

“	**It**	**is**	**true**	**,**	**and**	**if**	**my**	**theories**	**prove**	**correct**	**,**	**it**	**is**	**a**	**most**	**important**	**one**	**.**	**”**
“	它	是	真的	,	和	如果	我的	理论	证明	正确的	,	它	是	一个	最多	重要的	一	.	”

“没错，如果我的理论被证明是正确的，那将是一个极其重要的理论。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么?

” ['rændl] ['pɔɪntɪd] [ʌp][tuː; tə] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] [laɪnz][ɒv; əv] ['veərɪəs] ['haɪts] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl]
” Randall pointed up to several distinct lines of various heights on the mountain wall
” 兰德尔 尖 向上 到 一些 清楚的 线条 的 各种各样的 高度 在 这 山 墙
.
:
.

兰德尔指着山壁上几条高低不一的明显线条。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [laɪnz] ? ”
“ Do you see those lines ? ”
” 做 你 看 那些 线条 ? ”

你看到那些线了吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ðə; ði] [haɪɪst] [wʌn][ɪz] ['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] . ”
“ The highest one is fully two hundred feet . ”
” 这 最高 一 是 完全 二 百 脚 . ”

“最高的那座足足有两百英尺高。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] . ”
“ That is true . ”
” 那 是 真的 . ”

“确实如此。”

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [laɪnz] [laɪk] [ðəʊz] [bɪ'fɔː(r)] ?
“ Well , have you never seen lines like those before ?
” 出色地 , 有 你 绝不 已见 线条 喜欢 那些 前 ?

“嗯，你以前没见过这样的队伍吗？”

” [fræŋk] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
” Frank studied the face of the cliff a moment .
” 坦率 研究 这 脸 的 这 悬崖 一个 片刻 .

弗兰克盯着悬崖峭壁看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说:

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] .
“ Yes , I think I have .
” 是的 , 我 思考 我 有 .

“是的，我想我有。”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [haɪ] ['wɔːtə(r)][mɑːrks] [ə'pɒn] [klɪfs] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] . ”
They look like high water marks upon cliffs at the seashore . ”
他们 看 喜欢 高的 水 标记 之上 悬崖 在 这 海滨 . ”

它们看起来像是海边悬崖上的高水位线。

“ [dʒʌst][səʊ] .
“ Just so .
” 只是 所以 .

正是如此。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['wɔːtə(r)][mɑːrks] ,

Now	**,**	**if**	**they**	**are**	**water**	**marks**	**,**
现在	,	如果	他们	是	水	标记	,

如果它们是水印的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [taɪmz] [wen] [ðɪs] [həʊl] ['beɪs(ə)n] , [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)]

it	**must**	**mean**	**that**	**there**	**have**	**been**	**times**	**when**	**this**	**whole**	**basin**	**,**	**this**	**entire**
它	必须	意思是	那	那里	有	到过	时代	什么时候	这	所有的	盆地	,	这	全部的

['pəʊlə(r)] ['kʌntri] ,

Polar	**country**	**,**
极性	国家	,

这必然意味着，曾经有过整个盆地，整个极地国家，

[hæz; həz] [biːn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

has	**been**	**under**	**water**	**.**
有	到过	在下面	水	.

一直被水淹没。

" [fræŋk] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

"	**Frank**	**was**	**astounded**	**.**
"	坦率	曾是	震惊	.

弗兰克惊呆了。

" [æt; ət][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]['pɪəriəd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**At**	**the**	**glacial**	**period**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	在	这	冰川	时期	?	"	他	问	.

"冰河时期？"他问道。

" ['gleɪʃ(ə)l]['pɪəriəd][biː; bi] [hæŋd] !

"	**Glacial**	**period**	**be**	**hanged**	**!**
"	冰川	时期	是	绞刑	!

"冰河时期应该被吊死！"

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] . "

Within	**a**	**hundred**	**years**	**,**	**more**	**or**	**less**	**.**	**"**
之内	一个	百	年	,	更多的	或者	较少的	.	"

大约一百年之内吧。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**You**	**don't**	**mean**	**it**	**?**
"	你	不	意思是	它	?

你不是认真的吧?

" [ðə; ði] [tuː] [men] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	**The**	**two**	**men**	**gazed**	**at**	**each**	**other**	**.**
"	这	二	男人	凝视	在	每个	其他	.

两人对视着。

[fræŋk] [lʊkt] [ɪn'kredjələs] , [bʌt; bət] ['rændl] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] .

Frank	**looked**	**incredulous**	**,**	**but**	**Randall**	**was**	**convinced**	**.**
坦率	看起来	难以置信	,	但	兰德尔	曾是	确信	.

弗兰克一脸难以置信，但兰德尔却深信不疑。

" [mɑːk] [juː; jʊ] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] , " [ai][hæv; həv] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd]

"	**Mark**	**you**	**,**	**"**	**resumed**	**the**	**geologist**	**,**	**"**	**I**	**have**	**closely**	**examined**	**the**	**drift**	**and**
"	标记	你	,	"	恢复	这	地质学家	,	"	我	有	密切	检查	这	漂移	和

['strɑːtə][ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] .

strata	**of**	**this**	**region**	**.**
地层	的	这	地区	.

"记住，"地质学家继续说道，"我已经仔细研究过该地区的冰碛层和地层。"

[ɔːl] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] .
All point to this conclusion .
全部 观点 到 这 结论 .

所有证据都指向这个结论。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)][æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɪntərvlz] .
Also that the basin has been occupied by water at different intervals .
还 那 这 盆地 有 到过 占领 经过 水 在 不同的 间隔 .

此外，该盆地曾多次被水淹没。

[wɒt] [aɪ] [miːn] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
What I mean , is that the presence of water has been periodical .
什么 我 意思是 , 是 那 这 在场 的 水 有 到过 期刊 .

我的意思是，水的存在是周期性的。

" [frænk] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Frank rubbed his eyes .
" 坦率 摩擦 他的 眼睛 .

弗兰克揉了揉眼睛。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] — — "
“ In that case — — "
" 在 那 案件 — — "

“既然如此——”

“ [ðə; ði] [pleɪs] [meɪ] [bɪ'kʌm] [səb'mɜːdʒd] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɪz][nɒt][fɑː(r)]
“ The place may become submerged again , and I believe that the period is not far
" 这 地方 可能 变得 湮 再次 , 和 我 相信 那 这 时期 是 不是 远的
['dɪstənt] .
distant .
遥远 .

“这个地方可能会再次被淹没，而且我相信那一天不会太远。”

[ɪf] [maɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] [kə'rekt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] ,
If my hypothesis is correct , " continued the geologist ,
如果 我的 假设 是 正确的 , " 持续 这 地质学家 ,

“如果我的假设是正确的，”这位地质学家继续说道，“

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['lɒdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]
“ we have a very logical explanation of the abandonment of this country by
" 我们 有 一个 非常 逻辑 解释 的 这 放弃 的 这 国家 经过
[ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
its inhabitants .
它是 居民 .

“我们对这个国家居民放弃这个国家有一个非常合乎逻辑的解释。”

" [frænk] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
" Frank was so overcome by the astounding force of this declaration that for
" 坦率 曾是 所以 克服 经过 这 惊人 力量 的 这 宣言 那 为了
[ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .
a time he could not speak .
一个 时间 他 可以 不是 说话 .

“弗兰克被这番惊人宣言的力量深深震撼，一时说不出话来。”

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [θɔːt] [hiː; hi] [sed] :
After some thought he said :
后 一些 想法 他 说 :

沉思片刻后，他说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [hɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][aɪ'dɪə] , ['rændl] .
“ You have certainly hit upon a logical idea , Randall .
" 你 有 当然 打 之上 一个 逻辑 主意 , 兰德尔 .

“兰德尔，你的想法确实很有道理。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [weə(r)] [dʌz] [ðɪs] [flʌd] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

But	**if**	**it**	**is**	**true**	**,**	**where**	**does**	**this**	**flood**	**come**	**from**	**,**
但	如果	它	是	真的	,	在哪里	做	这	洪水	来	从	,

但如果这是真的，那么这场洪水是从哪里来的呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

and	**how**	**would**	**the**	**people**	**know**	**it**	**?**
和	如何	会	这	人们	知道	它	?

人们又如何得知此事呢?

” [ˈrændl] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][vɒlˈkeɪnəʊ] .

”	**Randall**	**pointed**	**to**	**the**	**distant**	**column**	**of**	**smoke**	**rising**	**from**	**the**	**volcano**	**.**
”	兰德尔	尖	到	这	遥远	柱子	的	抽烟	上升	从	这	火山	.

兰德尔指着远处从火山升起的烟柱。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

“	**Do**	**you**	**see**	**that**	**?**
“	做	你	看	那	?

你看到了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈtaɪə(r)][ˈriːdʒən][ɪz] [ˈgʌvənd] [baɪ][vɒlˈkænɪk] [ˈfɔːsɪz] .

“	**It**	**means**	**that**	**this**	**entire**	**region**	**is**	**governed**	**by**	**volcanic**	**forces**	**.**
“	它	方法	那	这	全部的	地区	是	受统治	经过	火山	力量	.

“这意味着整个地区都受火山力量支配。”

[naʊ] , [ðə; ðɪ][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈfɔːsɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ˈlɪt(ə)l] ,

Now	**,**	**the**	**action**	**of**	**the**	**internal**	**forces**	**,**	**of**	**which**	**we**	**know**	**little**	**,**
现在	,	这	行动	的	这	内部的	力量	,	的	哪个	我们	知道	小的	,

现在，我们来谈谈内部力量的作用，我们对这些力量知之甚少。

[meɪ] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ˌpɪəriˈɒdɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

may	**be**	**capable**	**of**	**bringing**	**a**	**vast**	**volume**	**of**	**water**	**periodically**	**to**	**the**
可能	是	有能力的	的	带来	一个	广阔的	体积	的	水	定期	到	这

['sɜːfɪs] [frɒm; frəm] [ˌsʌbtəˈreɪniən] ['besn] .

surface	**from**	**subterranean**	**basins**	**.**
表面	从	地下	盆地	.

可能能够周期性地将大量的水从地下盆地带到地表。

[ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] .

The	**pressure**	**would**	**be**	**sufficient**	**.**
这	压力	会	是	充足的	.

压力就足够了。

[sɪˈnɒnɪməs] [wɪð] ['sɜːt(ə)n]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['jɒndə(r)][vɒlˈkeɪnəʊ] , [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɪz]

Synonymous	**with**	**certain**	**actions**	**of**	**yonder**	**volcano**	**,**	**this**	**beautiful**	**land**	**of**	**promise**	**is**
同义词	和	肯定	行动	的	远处	火山	,	这	美丽的	土地	的	承诺	是

['flʌdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][brɪm] .

flooded	**to**	**the**	**brim**	**.**
被淹	到	这	帽檐	.

与远处火山的某些活动一样，这片美丽的希望之地被洪水淹没。

” [fræŋk] [geɪzd] ['kiːnli] [æt; ət] ['rændl] .

”	**Frank**	**gazed**	**keenly**	**at**	**Randall**	**.**
”	坦率	凝视	敏锐地	在	兰德尔	.

弗兰克目光锐利地盯着兰德尔。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][hɪm]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

He	had	not	given	him	credit	for	so	much	penetration	.
他	有	不是	给定	他	信用	为了	所以	很多	渗透	.

他之前并没有意识到他有如此强大的渗透力。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] [ə'bændənd] ? ”

“	And	that	is	why	this	country	has	been	abandoned	?	”
”	和	那	是	为什么	这	国家	有	到过	弃	?	”

“这就是这个国家被遗弃的原因吗？”

“ [dʒʌst][səʊ] !

“	Just	so	!
”	只是	所以	!

“正是如此！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [tel] [wen] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] .

It	is	easy	to	see	how	the	people	could	tell	when	danger	threatened	.
它	是	简单的	到	看	如何	这	人们	可以	告诉	什么时候	危险	威胁	.

不难理解，人们是如何察觉到危险来临的。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .

The	eruptions	of	the	volcano	are	doubtless	periodical	.
这	喷发	的	这	火山	是	毫无疑问	期刊	.

火山喷发无疑是周期性的。

[ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['piːp(ə)l] [njuː] [dʒʌst] [wen] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['væli] . ”

The	Polar	people	knew	just	when	to	abandon	the	valley	.	”
这	极性	人们	知道	只是	什么时候	到	放弃	这	谷	.	”

极地人知道何时该放弃山谷。

“ [hwjuː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

“	Whew	!	”	exclaimed	Frank	.
”	呼！	!	”	惊呼	坦率	.

“呼！”弗兰克惊呼道。

“ [ðen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['flʌdɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [naʊ] ! ”

“	Then	,	according	to	that	,	it	is	apt	to	become	flooded	at	any	time	now	!	”
”	然后	,	根据	到	那	,	它	是	易于	到	变得	被淹	在	任何	时间	现在	!	”

“那么，照此看来，这里随时都可能发生洪水！”

“ [dʒʌst][səʊ] . ”

“	Just	so	.	”
”	只是	所以	.	”

“正是如此。”

“ ['rændl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kiːn] . ”

“	Randall	,	you	are	keen	.	”
”	兰德尔	,	你	是	敏锐的	.	”

“兰德尔，你很积极。”

“ [pʃɔː] !

“	Pshaw	!
”	呸	!

“呸！”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] .

It	only	requires	a	little	study	.
它	仅有的	需要	一个	小的	学习	.

只需要稍加学习。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɪvjələt] ['trɪklɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl] ? ”

Do	you	see	that	little	rivulet	trickling	out	from	under	the	mountain	wall	?	”
做	你	看	那	小的	溪流	涓涓细流	出去	从	在下面	这	山	墙	?	”

你看到从山体底部流出来的那条小溪了吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ['jestədeɪ] . ”
“ Well , that was not there yesterday . ”
“ 出色地 , 那 曾是 不是 那里 昨天 . ”

“嗯，昨天那里还没有呢。”

“ [eɪ] ? ”
“ Eh ? ”
“ 嗯 ? ”

“嗯？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !
“ It is true ! ”
“ 它 是 真的 ! ”

“是真的！

” ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['rændl] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
” Even as he spoke , Randall gave an exclamation . ”
” 甚至 作为 他 辐 , 兰德尔 给予 一个 感叹 . ”

“兰德尔说话的时候，还发出了一声惊叹。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [tɜːf] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
He pointed to a patch of turf near , and whispered :
他 尖 到 一个 修补 的 草皮 靠近 , 和 低声说道 :

他指着附近的一块草皮，低声说道：

“ [lʊk] — [lʊk] !
“ Look — look ! ”
“ 看 — 看 ! ”

“看——看！”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [wɒnt] ['betə(r)] ['evɪdəns] .
You cannot want better evidence .
你 不能 想 更好的 证据 .

你不可能找到比这更好的证据了。

” [fræŋk] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɪ'held] [ə; eɪ][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] .
” Frank gazed in the direction indicated , and both beheld a most astounding thing . ”
” 坦率 凝视 在 这 方向 表明的 , 和 两个都 观看 一个 最多 惊人 事物 . ”

弗兰克望向他所指的方向，两人都看到了一件令人震惊的事情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [tɜːf] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θrɒb] [ænd; ənd] [hiːv] .
The little patch of turf had begun to throb and heave .
这 小的 修补 的 草皮 有 开始 到 搏动 和 举 .

那一小块草皮开始抽搐、隆起。

[suːn] [djuː] - [laɪk] ['mɔɪstʃə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [bleɪdz] .
Soon dew - like moisture was seen on the blades .
很快 露 - 喜欢 水分 曾是 已见 在 这 刀片 .

很快，叶片上就出现了类似露水的水汽。

[ðen] [ʌp] [ʃɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌlb] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Then up shot a little bulb of boiling water .
然后 向上 射击 一个 小的 电灯泡 的 沸腾 水 .

然后，一小团沸水喷了出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['məʊməntrəli] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] .
It momentarily grew larger .
它 片刻 生长 更大的 .

它瞬间变大了。

[ðə; ði] [tɜːf] [wɒz; wəz] ['dʒentli] [θrʌst] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] ['taɪni] [striːm] [fləʊd]

The	turf	was	gently	thrust	aside	and	disintegrated	,	while	a	tiny	stream	flowed
这	草皮	曾是	轻轻地	推力	旁边	和	解体	,	尽管	一个	微小的	溪流	流动

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ,

away	down	the	incline	,
离开	向下	这	倾斜	,

草皮被轻轻推开，渐渐散落开来，一条细小的溪流顺着斜坡流淌而下。

['meɪkɪŋ] [ɪts] [əʊn] [kɔːs] [ænd; ənd] ['məʊməntrəli] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] .

making	its	own	course	and	momentarily	growing	larger	.
制作	它是	自己的	课程	和	片刻	生长	更大的	.

它自行发展，并且暂时壮大。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɜːst] ['ɪntuː] [laɪf] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] !

A	spring	had	burst	into	life	in	that	moment	!
一个	春天	有	爆裂	进入	生活	在	那	片刻	!

那一刻，仿佛有生命力迸发而出！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] !

It	was	wonderful	!
它	曾是	精彩的	!

太棒了！

“ [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] ['meni] , ” [dɪ'kleəd] ['rændl] .

“	That	is	only	one	of	many	,	”	declared	Randall	.
“	那	是	仅有的	一	的	许多	,	”	声明	兰德尔	.

“这只是众多例子中的一个，”兰德尔说道。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

“	You	shall	see	.
“	你	将	看	.

你会看到的。

” [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] ['væli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [leɪk] .

”	Deep	in	the	center	of	the	Polar	valley	was	a	lake	.
”	深的	在	这	中心	的	这	极性	谷	曾是	一个	湖	.

“极地山谷深处有一个湖泊。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ɪts] [bæŋks] .

It	was	true	that	this	was	steadily	rising	above	its	banks	.
它	曾是	真的	那	这	曾是	稳步	上升	多于	它是	银行	.

的确，水位一直在稳步上升，超过了河岸高度。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['priːmə] ['feɪʃiː] ['evɪdəns] .

All	this	was	prima	facie	evidence	.
全部	这	曾是	普里玛	表面	证据	.

以上种种都构成初步证据。

[ə'stɒnɪʃt] , [fræŋk] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] .

Astonished	,	Frank	watched	the	phenomenon	.
惊讶	,	坦率	观看	这	现象	.

弗兰克惊讶地看着这一现象。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [swept] [ə; eɪ] [glɑːns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl] .

Then	he	turned	and	swept	a	glance	up	at	the	mountain	wall	.
然后	他	转向	和	扫荡	一个	瞥一眼	向上	在	这	山	墙	.

然后他转身，抬头瞥了一眼山壁。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['perəl] .

“	It	seems	to	me	that	our	position	,	then	,	is	one	of	peril	.
“	它	似乎	到	我	那	我们的	位置	,	然后	,	是	一	的	危险	.

“在我看来，我们正处于危险境地。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði] ['væli] [fɪlz] [æz; əz][juː; jʊ][ə'vɜː(r)] ?
" What is to save us if the valley fills as you aver ?
" 什么 是 到 节省 我们 如果 这 谷 填充 作为 你 断言 ?

"如果山谷真的像你所说的那样被填满，我们该如何拯救我们呢？"

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] .
We would be drowned like rats in a trap .
我们 会 是 溺水 喜欢 老鼠 在 一个 陷阱 .

我们会像老鼠落入陷阱一样溺死。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] .
ON AN ISLAND .
在 一个 岛 .

在一座岛上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] ['rændl] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [tempt] [feɪt] . "
" You are right , " agreed Randall , " and it will not do to tempt fate . "
" 你 是 正确的 , " 同意 兰德尔 , " 和 它 将要 不是 做 到 诱惑 命运 . "

"你说得对，"兰德尔同意道，"冒险行事是行不通的。"

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
" What shall we do ? "
" 什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɪə(r)] . "
" We must leave here . "
" 我们 必须 离开 这里 . "

我们必须离开这里。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? "
" Where shall we go ? "
" 在哪里 将 我们 去 ? "

我们该去哪里呢?

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .
" Back to the mountains .
" 后退 到 这 山脉 .

"回到山区。"

[frɒm; frəm][ðeə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['wʌndəf(ə)l] [fə'nɒmɪnən] . "
From there I believe we can watch the whole wonderful phenomenon . "
从 那里 我 相信 我们 能 手表 这 所有的 精彩的 现象 . "

我相信从那里我们可以见证整个奇妙的现象。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [fræŋk] , [wɪð] [ə'lækrəti] .
" All right , " agreed Frank , with alacrity .
" 全部 正确的 , " 同意 坦率 , 和 敏捷 .

"好的，"弗兰克欣然同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [pʌzls] [ˌem 'iː] . "
" It shall be as you say ; but one thing puzzles me . "
" 它 将 是 作为 你 说 ; 但 一 事物 谜题 我 . "

"就按你说的办吧；不过有一件事我不明白。"

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'bændənd] [ðɪs] [du:md] ['kʌntri] ? ”
“ What has become of the people who abandoned this doomed country ? ”
” 什么 有 变得 的 这 人们 WHO 弃 这 注定失败 国家 ? ”

“那些抛弃这个注定毁灭的国家的人们，如今都变成了什么样子? ”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ges] .
“ It is easy enough to guess .
” 它 是 简单的 足够的 到 猜测 .

“这很容易猜到。”

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɑ:ktɪk] ,
Doubtless they have made their way to other parts of the Antarctic ,
毫无疑问 他们 有 制成 他们的 方式 到 其他 部分 的 这 南极 ,

毫无疑问，它们已经到达了南极洲的其他地区。

[æz; əz] [jet] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [baɪ] ['eni] [wʌn] . ”
as yet undiscovered by any one . ”
作为 然而 未被发现的 经过 任何 一 . ”

至今无人发现。

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [li:v] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['wʌndər] [ai][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] , ” [dɪ'kleəd] [fræŋk] .
“ Before I leave this land of wonders I must find them , ” declared Frank .
” 前 我 离开 这 土地 的 奇迹 我 必须 寻找 他们 , ” 声明 坦率 .

“在我离开这片奇迹之地之前，我必须找到它们，”弗兰克说道。

“ [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . ”
“ I must have a look at them . ”
” 我 必须 有 一个 看 在 他们 . ”

“我得看看它们。”

“ [ai][doʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] ['kænɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] , ” [dɪ'kleəd] ['rændl] .
“ I don't see why we cannot accomplish that , ” declared Randall .
” 我 不 看 为什么 我们 不能 完成 那 , ” 声明 兰德尔 .

“我不明白为什么我们不能做到这一点，”兰德尔说道。

“ [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [wɪl] [wi:; wi] ? ”
“ Then we will return to the other end of the valley , will we ? ”
” 然后 我们 将要 返回 到 这 其他 结尾 的 这 谷 , 将要 我们 ? ”

“那么我们就返回山谷的另一边，是吗? ”

“ [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
“ By all means .
” 经过 全部 方法 .

“当然可以。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [mɔ:(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] ['rændl] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['skɔ:tʃə(r)] .
” In a few moments more Frank and Randall were aboard the Scorcher .
” 在 一个 很少 时刻 更多的 坦率 和 兰德尔 是 船上 这 酷热 .

“片刻之后，弗兰克和兰德尔就登上了‘烈焰号’。”

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['ʌpəməʊst] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
They said nothing to the others of the subject uppermost in their minds .
他们 说 没有什么 到 这 其他的 的 这 主题 最上层 在 他们的 思想 .

对于他们最关心的事情，他们什么也没跟其他人说。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [æt; ət] [wʌns] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .
But Frank started the machine at once back up the valley .
但 坦率 开始 这 机器 在 一次 后退 向上 这 谷 .

但弗兰克立刻发动机器，驶回了山谷。

['skeəsli] ['twenti] [maɪlz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] , [həʊ'evə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
Scarcely **twenty** **miles** **had** **been** **made** , **however** , **when** **a** **strange** ,
几乎 二十 英里 有 到过 制成 , 然而 , 什么时候 一个 奇怪的 ,

然而，仅仅走了不到二十英里，就出现了一个陌生人。

['greɪɪʃ] [bæŋk] [ɒv; əv] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['zenɪθ] .
grayish **bank** **of** **clouds** **began** **to** **rise** **upward** **toward** **the** **zenith** .
灰蒙蒙的 银行 的 云 开始 到 上升 向上 朝向 这 天顶 .

灰色的云层开始向天顶上升。

[ðʌs] [fɑː(r)] ['aʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['eni] ['vaɪələns] .
Thus **far** **our** **adventurers** **had** **not** **experienced** **a** **storm** **of** **any** **violence** .
因此 远的 我们的 冒险者 有 不是 经验丰富的 一个 风暴 的 任何 暴力 .

到目前为止，我们的冒险者还没有遇到过任何猛烈的风暴。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [sʌm; səm] [slaɪt] [reɪnz] .
There **had** **been** **only** **some** **slight** **rains** .
那里 有 到过 仅有的 一些 轻微 雨 .

只下过几场小雨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [fræŋk] [sɔː] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['tɪntɪd] [klaʊdz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] .
But **the** **moment** **Frank** **saw** **the** **strangely** **tinted** **clouds** **he** **became** **alarmed** .
但 这 片刻 坦率 锯 这 奇怪的 有色 云 他 成为 惊慌 .

但弗兰克一看到颜色奇怪的云朵，就感到惊恐起来。

“ [ɒn] [maɪ] [wɜːd] , ['rændl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
“ **On** **my** **word** , **Randall** , **”** **he** **said** , **“** **I** **believe** **we** **are** **going** **to** **have** **a**
“ 在 我的 单词 , 兰德尔 , ” 他 说 , “ 我 相信 我们 是 去 到 有 一个
[rʌf] [stɔːm] .
rough **storm** .
粗糙的 风暴 .

“我以我的话说，兰德尔，”他说，“我相信我们将迎来一场猛烈的风暴。”

” [ðə; ði] [dʒi'ɑːlədʒɪsts] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] .
” **The** **geologist's** **face** **was** **grave** .
” 这 地质学家的 脸 曾是 严重 .

地质学家的脸色很严肃。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
He **studied** **the** **sky** **a** **moment** .
他 研究 这 天空 一个 片刻 .

他抬头望了望天空片刻。

[ðen] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
Then **he** **swept** **the** **landscape** .
然后 他 扫荡 这 景观 .

然后他扫荡了大地。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lænd] [nɪə(r)] [hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **Which** **is** **the** **highest** **point** **of** **land** **near** **here** **?** **”** **he** **asked** .
“ 哪个 是 这 最高 观点 的 土地 靠近 这里 ? ” 他 问 .

他问道：“附近最高的山峰在哪里？”

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['jɒndə(r)] [hɪl] , ” [sed] [fræŋk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz]
“ **I** **think** **it** **is** **yonder** **hill** , **”** **said** **Frank** , **pointing** **to** **an** **elevation** **about** **five** **miles**
“ 我 思考 它 是 远处 爬坡道 , ” 说 坦率 , 指向 到 一个 海拔 关于 五 英里
['dɪstənt] .
distant .
遥远 .

“我想那是那边的山，”弗兰克指着大约五英里外的一处高地说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被遗弃的国度；(The Abandoned Country; or, Frank Reade, Jr.)
第4/6页

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? ”
“ How far is it over there ? ”
“ 如何 远的 是 它 超过 那里 ? ”

“那边有多远？”

“ [faɪv] [maɪlz] . ”
“ Five miles . ”
“ 五 英里 . ”

“五英里。”

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Well , I think we had better make for it .
“ 出色地 , 我 思考 我们 有 更好的 制作 为了 它 .

“嗯，我想我们最好还是出发吧。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ] ['klaʊdbɜːst] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][ɒv; əv][reɪn][ɪn] [ðiːz] ['ləʊləndz]
If there should come a cloudburst or even a heavy fall of rain in these lowlands
如果 那里 应该 来 一个 暴雨 或者 甚至 一个 重的 落下 的 雨 在 这些 低地
[wiː; wi] [mait] [get] [swɒmpt] . ”
we might get swamped . ”
我们 可能 得到 淹没 . ”

如果这些低洼地区遭遇暴雨或强降雨，我们可能会被淹没。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .
“ I believe you are right , ” agreed Frank .
“ 我 相信 你 是 正确的 , ” 同意 坦率 .

“我相信你是对的，”弗兰克同意道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ðæt] .
“ We will do that .
“ 我们 将要 做 那 .

我们会这么做。

” [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [æt; ət][wʌns] .
” He changed the course of the Scorcher at once .
” 他 已更改 这 课程 的 这 酷热 在 一次 .

他立刻改变了“灼热号”的航向。

[faɪv] [maɪlz] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['kʌvəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] .
Five miles was quickly covered , and they reached the hill .
五 英里 曾是 迅速地 涵盖 , 和 他们 达到 这 爬坡道 .

他们很快走了五英里，到达了山顶。

[ðə; ði] [greɪt] , ['æŋgri] [klaʊd] [hæd; həd] [swept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['zenɪθ] .
The great , angry cloud had swept up to the zenith .
这 伟大的 , 生气的 云 有 扫荡 向上 到 这 天顶 .

那团巨大的、愤怒的乌云已经席卷到了天顶。

[ə; eɪ] ['blæknəs] [məʊst] [ɪn'tens] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
A blackness most intense was settling down over the landscape .
一个 黑 最多 激烈的 曾是 安顿 向下 超过 这 景观 .

浓重的黑暗笼罩着大地。

“ [ɜː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wendəl] , “ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] , [meɪts] . ”
“ Ugh ! ” exclaimed Wendel , “ we're going to have a bit of a blow , mates . ”
“ 啊 ! ” 惊呼 温德尔 , “ 是 去 到 有 一个 少量 的 一个 吹 , 伙伴们 . ”

“哎呀！”温德尔惊呼道，“伙计们，我们要倒霉了。”

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [ˌeɪ ˈviː] [ðæts] [səʊ] ,
“ **Bejabers** , **av** **that's** **so** ,
” 贝贾伯斯 , av 那就是 所以 ,

“Bejabers，av 就是这样，

[aɪm] [ˈæfðər] [ˈθɪŋkɪn] - [wɪr] [ɒn] [haɪ] [ɪˈnʌf] [lænd][tuː; tə][gɪt][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɛn.ə.fɪt][ˌeɪ ˈviː][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I'm **afther** **thinkin** **'** **we're** **on** **high** **enough** **land** **to** **git** **the** **whole** **benifit** **av** **it** **.** **”**
我是 之后 思考 - 是 在 高的 足够的 土地 到 git 这 所有的 好处 av 它 . ”

我后来觉得我们地势足够高，可以充分利用地势带来的好处。

“ [ðæts] [truː] , [ˈbɑːni] , ” [sed] [fræŋk] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈgetɪŋ] [ˈdraʊnd] . ”
“ **That's** **true** **,** **Barney** **,** **”** **said** **Frank** **,** **“** **but** **it's** **better** **than** **getting** **drowned** **.** **”**
” 那就是 真的 , 巴尼 , ” 说 坦率 , “ 但 它是 更好的 比 获得 溺水 . ”

“没错，巴尼，”弗兰克说，“但这总比淹死强。”

“ - [ðæt] , [ɛs oʊ ɑːr] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][kelt; selt][ɪn] [səˈpraɪz] .
“ **Phwat's** **that** **,** **sor** **?** **”** **asked** **the** **Celt** **in** **surprise** **.**
” - 那 , 索尔 ? ” 问 这 凯尔特 在 惊喜 .

“那是什么，先生？”凯尔特人惊讶地问道。

“ [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ˌeɪ ˈviː] [ðæt] , [ɪz][ðeə(r)] ?
“ **Shure** **,** **there's** **no** **chance** **av** **that** **,** **is** **there** **?**
” 舒尔 , 有 不 机会 av 那 , 是 那里 ?

“当然，这绝对不可能，对吧？”

” [fræŋk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [spiːk] [ˌmetəˈfɒrɪkli] ,
” **Frank** **saw** **that** **he** **had** **put** **his** **foot** **into** **it** **,** **to** **speak** **metaphorically** **,**
” 坦率 锯 那 他 有 放 他的 脚 进入 它 , 到 说话 比喻意义上的 ,

“弗兰克意识到自己犯了个错误，用比喻来说，”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
and **was** **decided** **now** **to** **make** **a** **clean** **breast** **of** **the** **matter** **.**
和 曾是 决定 现在 到 制作 一个 干净的 胸部 的 这 事情 .

于是决定把这件事说清楚。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] ['rændl] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] :
So **he** **called** **Randall** **up** **,** **and** **said** **:**
所以 他 称为 兰德尔 向上 , 和 说 :

于是他给兰德尔打了电话，说：

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzɪst][tuː; tə][ɪkˈspleɪn]['aʊə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊə(r)] [fɪəz] [ɪn] [fʊl]
“ **I** **think** **it** **would** **be** **wisest** **to** **explain** **our** **situation** **and** **our** **fears** **in** **full**
” 我 思考 它 会 是 最明智的 到 解释 我们的 情况 和 我们的 恐惧 在 满的
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . ”
to **the** **others** **.** **”**
到 这 其他的 . ”

“我认为最明智的做法是向其他人充分解释我们的处境和担忧。”

“ [wel] , ” [əˈgriːd] ['rændl] , “ [ai] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
“ **Well** **,** **”** **agreed** **Randall** **,** **“** **I** **guess** **you** **are** **right** **.**
” 出色地 , ” 同意 兰德尔 , “ 我 猜测 你 是 正确的 .

“嗯，”兰德尔同意道，“我想你是对的。”

” [wɪð] [ðɪs] , [fræŋk] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .
” **With** **this** **,** **Frank** **called** **the** **others** **up** **and** **told** **them** **the** **truth** **.**
” 和 这 , 坦率 称为 这 其他的 向上 和 讲述 他们 这 真相 .

“说完，弗兰克给其他人打了电话，告诉了他们真相。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [səˈpraɪz] , [bʌt; bət] ['wendəl] [sed] :
It **caused** **them** **some** **surprise** **,** **but** **Wendel** **said** **:**
它 导致 他们 一些 惊喜 , 但 温德尔 说 :

这让他们有些惊讶，但温德尔说：

“ [wel] , [meɪts] , [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['siːfeərɪŋ] [men] ,
“ Well , mates , all of our family were seafaring men ,
” 出色地 , 伙伴们 , 全部 的 我们的 家庭 是 航海 男人 ,

“伙计们，我们全家都是航海家。”

[ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [siː] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
and all have found a grave in the sea but me .
和 全部 有 成立 一个 严重 在 这 海 但 我 .

除了我以外，所有人都葬身大海。

[ai][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] . ”
I don't expect to be an exception . ”
我 不 预计 到 是 一个 例外 . ”

我预计自己不会成为例外。

“ [biˈdʒæbəz;-ˈdʒei-] , [ðə; ði] - [æn; ən] - [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['swɪməz] !
“ Bejabers , the naygur an ' mesilf are good swimmers !
” 贝贾伯斯 , 这 - 一个 - 梅西尔夫 是 好的 游泳运动员 !

“Bejabers，naygur 和 mesilf 都是游泳好手！”

[eɪ] , - ! ”
Eh , naygur ! ”
嗯 , - ! ”

哎，奈古尔！

“ [jəʊ] , [kɪn] [bet] [wiː; wi][ɪz] , - ! ”
“ Yo , kin bet we is , I'sh ! ”
” 哟 , 亲属 赌注 我们 是 , - ! ”

“哟，我敢打赌我们肯定是，真的！”

“ ['veri] [gʊd] ! ” [sed] [fræŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ Very good ! ” said Frank , with a laugh .
” 非常 好的 ! ” 说 坦率 , 和 一个 笑 .

“非常好！”弗兰克笑着说。

“ [ðen] [wiː; wi] [niːd] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
“ Then we need fear nothing .
” 然后 我们 需要 害怕 没有什么 .

“那么我们就无需害怕任何事了。”

[jet] [ai] [biˈliːv] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [tɜːn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [hed] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]
Yet I believe we had better turn the machine head on to the wind and
然而 我 相信 我们 有 更好的 转动 这 机器 头 在 到 这 风 和
['trɪg] [ðə; ði] [wiːlz] [wel] .
trig the wheels well .
三角函数 这 车轮 出色地 .

但我认为我们最好还是让机器迎风运转，并让车轮顺利转动。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .
” This was done .
” 这 曾是 完毕 .

事情已经办妥了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [əˈweɪtɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌæprɪˈhenʃn] [ænd; ənd] ['iːgənəs] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]
And now all awaited , with some apprehension and eagerness , the coming of
和 现在 全部 等待中 , 和 一些 忧虑 和 渴望 , 这 未来 的
[ðə; ði] [stɔːm] .
the storm .
这 风暴 .

现在，所有人都怀着忐忑和渴望的心情，等待着暴风雨的到来。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] ['tempɪsts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

As	is	usual	with	tempests	,	it	was	not	long	in	coming	.
作为	是	通常	和	暴风雨	,	它	曾是	不是	长的	在	未来	.

暴风雨总是来得很快，就像往常一样。

['əʊvə(r)][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ][ˌaɪ 'tiː] [swept] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ]['vɔːteks][ɒv; əv] ['æʃɪz]

Over	the	volcano	it	swept	,	bringing	down	into	the	valley	a	vortex	of	ashes
超过	这	火山	它	扫荡	,	带来	向下	进入	这	谷	一个	涡流	的	灰烬

[ænd; ənd] [sʊt] .

and	soot	.
和	煤烟	.

它席卷了火山，将火山灰和烟尘卷入山谷，形成漩涡。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪld]['laɪənz] .

The	approach	of	the	storm	was	like	the	bellowing	of	a	thousand	wild	lions	.
这	方法	的	这	风暴	曾是	喜欢	这	咆哮	的	一个	千	荒野	狮子	.

暴风雨来临的景象，如同上千头野狮的咆哮。

[ɪn][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [felt] , [nɒt] [siːn] .

In	the	utter	darkness	its	coming	could	only	be	felt	,	not	seen	.
在	这	说出	黑暗	它是	未来	可以	仅有的	是	毛毡	,	不是	已见	.

在彻底的黑暗中，它的到来只能被感觉到，而无法被看见。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] .

It	struck	the	Scorcher	with	terrific	force	.
它	击	这	酷热	和	了不起	力量	.

它以惊人的力量击中了灼烧者。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz]

For	a	few	moments	it	seemed	as	if	the	machine	was	in	the	clutches
为了	一个	很少	时刻	它	似乎	作为	如果	这	机器	曾是	在	这	离合器

[ɒv; əv] [di'strɔi] [fiːndz] .

of	destroying	fiends	.
的	摧毁	恶魔	.

那一刻，机器仿佛落入了毁灭恶魔的魔爪。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [pɑːst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ['fɒləʊd] .

Then	the	wind	passed	as	quickly	as	it	came	,	and	the	rain	followed	.
然后	这	风	通过了	作为	迅速地	作为	它	来了	,	和	这	雨	随后	.

风来得快去得也快，雨随之而来。

[tˈɒɹənts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [sɜːrdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] .

Torrents	of	water	surged	about	the	machine	and	over	the	deck	.
种子	的	水	激增	关于	这	机器	和	超过	这	甲板	.

汹涌的水流环绕着机器，漫过甲板。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [in'gʌlf] .

It	seemed	as	if	it	would	be	engulfed	.
它	似乎	作为	如果	它	会	是	吞噬	.

它看起来好像要被吞噬了。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] .

For	hours	the	storm	raged	.
为了	小时	这	风暴	愤怒	.

暴风雨肆虐了数小时。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [lʌl] , [fræŋk] [went] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] .

Then	,	in	a	lull	,	Frank	went	on	deck	and	turned	on	the	searchlight	.
然后	,	在	一个	麻痹	,	坦率	去	在	甲板	和	转向	在	这	探照灯	.

然后，趁着一阵平静，弗兰克走到甲板上，打开了探照灯。

[ðə; ði] [saɪt] [rɪ'viːld] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .

The	sight	revealed	was	startling	.
这	视线	揭晓	曾是	令人震惊	.

眼前的景象令人震惊。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [fel] ['gleərɪŋli] [braɪt] [ə'pɒn] ['flæʃɪŋ] ['wɔːtəz] .

The	electric	light	fell	glaringly	bright	upon	flashing	waters	.
这	电的	光	跌倒	显而易见	明亮的	之上	闪烁	水	.

电灯刺眼地照在波光粼粼的水面上。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] ,

All	about	the	Scorcher	,	as	far	as	the	light	could	penetrate	,
全部	关于	这	酷热	,	作为	远的	作为	这	光	可以	穿透	,

关于"灼热者"的一切，尽在光线所能穿透的范围之内。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] — [æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] .

was	a	mass	of	water	—	an	inland	sea	.
曾是	一个	大量的	的	水	—	一个	内陆	海	.

那是一片汪洋大海。

['rændl] [klʌtʃt] [fræŋks] [ɑːm] .

Randall	clutched	Frank's	arm	.
兰德尔	紧握	弗兰克的	手臂	.

兰德尔紧紧抓住弗兰克的胳膊。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] !

"	It	has	come	!
"	它	有	来	!

"它来了！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [maɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] [wɒz; wəz] [kə'rekt] . "

"	My	hypothesis	was	correct	.	"
"	我的	假设	曾是	正确的	.	"

"我的假设是正确的。"

" [eɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Eh	!	"	exclaimed	Frank	,	in	dismay	.
"	嗯	!	"	惊呼	坦率	,	在	沮丧	.

"唉！"弗兰克沮丧地叫道。

" [ðen] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [træp] . "

"	Then	we're	in	a	fine	trap	.	"
"	然后	是	在	一个	美好的	陷阱	.	"

"那我们就掉进陷阱了。"

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [raɪz] ['haɪə(r)] . "

"	That	is	,	if	the	waters	rise	higher	.	"
"	那	是	,	如果	这	水	上升	更高	.	"

"也就是说，如果水位继续上涨的话。"

" [jes] , [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] . "

"	Yes	,	or	if	not	.	"
"	是的	,	或者	如果	不是	.	"

"是的，或者如果不是的话。"

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？"

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈprɪznd] [ɒn][æn; ən][ˈaɪlənd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] .

“	We	are	imprisoned	on	an	island	made	by	the	top	of	this	hill	.
”	我们	是	被监禁	在	一个	岛	制成	经过	这	顶部	的	这	爬坡道	.

“我们被囚禁在这座山顶形成的孤岛上。”

[ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [meɪ] [nɒt] [səbˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

The	waters	may	not	subside	for	a	year	.
这	水	可能	不是	塌陷	为了	一个	年	.

水位可能一年内都不会下降。

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] !

Nobody	knows	how	long	!
无人	知道	如何	长的	!

谁也不知道要多久！

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)n] [truːθ] .

”	This	was	the	certain	truth	.
”	这	曾是	这	肯定	真相	.

这是确凿无疑的事实。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][məʊst] [əˈpɔːlɪŋ] [wʌn] .

The	situation	was	certainly	a	most	appalling	one	.
这	情况	曾是	当然	一个	最多	令人震惊	一	.

情况确实非常糟糕。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [left] .

But	there	was	one	source	of	comfort	left	.
但	那里	曾是	一	来源	的	舒适	左边	.

但还有一处慰藉。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][səbˈsaɪd] .

The	rain	was	beginning	to	subside	.
这	雨	曾是	开始	到	塌陷	.

雨势开始减弱。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ðə; ði][skaɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [grəʊ] [ˈlaɪtə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [pɑːst]

In	a	short	while	the	sky	began	to	grow	lighter	,	and	soon	the	blackness	passed
在	一个	短的	尽管	这	天空	开始	到	生长	打火机	,	和	很快	这	黑	通过了

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

不久，天空开始变亮，黑暗很快消散。

[ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [laɪt] .

The	valley	became	quite	light	.
这	谷	成为	相当	光	.

山谷变得明亮起来。

[ðen] [ðə; ði] [truː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] .

Then	the	true	position	they	were	in	was	seen	by	the	voyagers	.
然后	这	真的	位置	他们	是	在	曾是	已见	经过	这	航海者	.

然后，航海者们才看清了他们所处的真实位置。

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈvæli] [wɒz; wəz][wʌn][vɑːst] [leɪk] .

Almost	the	entire	valley	was	one	vast	lake	.
几乎	这	全部的	谷	曾是	一	广阔的	湖	.

几乎整个山谷都变成了一个巨大的湖泊。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [lænd][wɒz; wəz][ɪkˈspəʊzd] .

Only	the	higher	land	was	exposed	.
仅有的	这	更高	土地	曾是	裸露	.

只有地势较高的部分露出地面。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biː n] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] .

In	some	places	the	water	must	have	been	of	considerable	depth	.
在	一些	地方	这	水	必须	有	到过	的	大量	深度	.

有些地方的水深肯定相当大。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .

One	thing	was	certain	.
一	事物	曾是	肯定	.

有一件事是肯定的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	impossible	for	the	machine	to	travel	through	it	.
它	曾是	不可能的	为了	这	机器	到	旅行	通过	它	.

机器不可能穿过它。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪltɒp] [aɪl] .

The	adventurers	were	anchored	to	the	hilltop	isle	.
这	冒险者	是	锚定	到	这	山顶	小岛	.

探险者们被固定在山顶的小岛上。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[fræŋk] [njuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

Frank	knew	well	that	the	water	was	rising	all	the	while	.
坦率	知道	出色地	那	这	水	曾是	上升	全部	这	尽管	.

弗兰克很清楚水位一直在上涨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	a	desperate	situation	.
它	曾是	一个	绝望的	情况	.

情况十分危急。

[ɪn][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][stɔː(r)d][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] ['rʌbə(r)] [bəʊt] .

In	the	hold	of	the	Scorcher	there	was	stored	a	portable	rubber	boat	.
在	这	抓住	的	这	酷热	那里	曾是	存储	一个	便携的	橡皮	船	.

“灼热号”货轮的船舱里存放着一艘便携式橡皮艇。

[ɪn] [ðɪs] [ɔːl][kʊd; kəd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [lænd][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]

In	this	all	could	doubtless	have	made	their	way	to	the	higher	land	and	escaped
在	这	全部	可以	毫无疑问	有	制成	他们的	方式	到	这	更高	土地	和	逃脱

.

:
.

毫无疑问，他们所有人都有可能逃到地势较高的地方并逃脱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biː n] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] .

But	they	would	have	been	compelled	to	leave	the	Scorcher	.
但	他们	会	有	到过	被迫	到	离开	这	酷热	.

但他们将被迫离开“烈焰号”。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biː n] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] ['wɒrənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː]

This	would	have	been	equivalent	to	signing	a	death	warrant	,	and	they	knew
这	会	有	到过	相等的	到	签名	一个	死亡	保证	,	和	他们	知道

[ˌaɪ 'tiː] [wel] .

it	well	.
它	出色地	.

这无异于签署死刑判决书，他们对此心知肚明。

[səʊ] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

So	Frank	did	not	accept	the	chance	.
所以	坦率	做过	不是	接受	这	机会	.

所以弗兰克没有接受这个机会。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dek] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪltɒp] .

He	stepped	down	from	the	Scorcher's	deck	and	walked	about	the	hilltop	.
他	步	向下	从	这	-	甲板	和	步行	关于	这	山顶	.

他从“灼热号”的甲板上走下来，在山顶上漫步。

[æt; ət] [wʌn] [end] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] [paɪnz] .

At	one	end	was	a	clump	of	giant	pines	.
在	一	结尾	曾是	一个	丛	的	巨大的	松树	.

一端是一丛巨大的松树。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ðiːz] ['maɪti] [triːz] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [swɪft] [plæn] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] .

And	,	as	his	eyes	fell	upon	these	mighty	trees	,	a	sudden	,	swift	plan	suggested	itself	to	him	.
和	,	作为	他的	眼睛	跌倒	之上	这些	强大的	树木	,	一个	突然	,	迅速	计划	建议	本身	到	他	.

当他看到这些参天大树时，一个突如其来的、迅速的计划涌上心头。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [fə'lɔːn] [tʃɑːns] .

He	saw	one	forlorn	chance	.
他	锯	一	绝望	机会	.

他看到了一线希望。

[bʌt; bət] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .

But	Frank	Reade	,	Jr	.	,	was	never	the	one	to	yield	to	despair	.
但	坦率	里德	,	小	.	,	曾是	绝不	这	一	到	屈服	到	绝望	.

但小弗兰克·里德从来都不是那种会向绝望屈服的人。

[skænt] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

Scant	as	the	chance	was	,	he	decided	to	adopt	it	.
稀少	作为	这	机会	曾是	,	他	决定	到	采纳	它	.

尽管机会渺茫，他还是决定接受它。

[hiː; hi] [went] ['hʌrɪdli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] .

He	went	hurriedly	back	to	the	Scorcher	.
他	去	匆匆	后退	到	这	酷热	.

他匆匆赶回了“灼热者”号。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

“	Come	here	,	all	of	you	!
”	来	这里	,	全部	的	你	!

“都过来！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [plæn] .

“	I	have	hit	upon	a	plan	.
”	我	有	打	之上	一个	计划	.

我想到一个计划。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

”	This	was	enough	.
”	这	曾是	足够的	.

“这就足够了。”

[wɪð] [ə'lækrəti] [ɔːl] [keɪm] ['fɔːwəd] .
With alacrity all came forward .
和 敏捷 全部 来了 向前 .

众人纷纷上前。

[ænd; ənd] [naʊ] [fræŋk] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz][plæn] .
And now Frank unfolded his plan .
和 现在 坦率 展开 他的 计划 .

现在，弗兰克开始实施他的计划。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [bɪg] [paɪnz] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Do you see those big pines ? ” he said .
“ 做 你 看 那些 大的 松树 ? ” 他 说 .

“你看到那些高大的松树了吗？”他问道。

“ [wel] , [ɪn][ðem; ðəm] [laɪz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] .
“ Well , in them lies our chance .
“ 出色地 , 在 他们 谎言 我们的 机会 .

“嗯，我们的机会就在这里。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [hjuː] [daʊn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɑːft][tuː; tə] [fləʊt] [ðə; ði]
If we can hew down enough of them to make a raft to float the
如果 我们 能 槎 向下 足够的 的 他们 到 制作 一个 筏 到 漂浮 这
['skɔːtʃə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !
Scorcher I believe there is a chance for us !
酷热 我 相信 那里 是 一个 机会 为了 我们 !

如果我们能砍下足够多的木头来制作一个木筏，让“灼热号”漂浮起来，我相信我们就有机会了！

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
” For a moment there was silence .
” 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 .

“一阵沉默。”

[ðen] [ɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] .
Then all gave a loud cheer .
然后 全部 给予 一个 大声 欢呼 .

然后大家爆发出热烈的欢呼声。

“ [wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
“ We'll do it !
“ 出色地 做 它 !

“我们一定能做到！”

” [kraɪd] ['rændl] .
” cried Randall .
” 哭 兰德尔 .

“兰德尔喊道。”

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['æksiːz] .
“ Give us some axes .
“ 给 我们 一些 轴 .

给我们一些斧头。

[kʌm] , [bɔɪz] !
Come , boys !
来 , 男孩们 !

来吧，孩子们！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] !
It is for our lives we are working !
它 是 为了 我们的 生活 我们 是 在职的 !

我们工作是为了我们的生活！

〃 ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [ræn] [tuː; tə] [get] ['æksiːz] .

〃	Barney	and	Pomp	ran	to	get	axes	.
〃	巴尼	和	盛大场面	跑	到	得到	轴	.

巴尼和庞普跑去拿斧头。

['wendəl] [ænd; ənd] ['rændl] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fræŋk] [hɪm'self] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [triː] .

Wendel	and	Randall	and	even	Frank	himself	selected	a	tree	.
温德尔	和	兰德尔	和	甚至	坦率	他自己	已选	一个	树	.

温德尔、兰德尔，甚至弗兰克本人都挑选了一棵树。

[ðə; ði] ['æksiːz] [ræŋ] ['merəli] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [wʊd] , [ænd; ənd] ['stedəli] [ɔːl] [wɜːkt] , [iːtʃ] [mæn] [æt; ət]

The	axes	rang	merrily	in	the	soft	wood	,	and	steadily	all	worked	,	each	man	at
这	轴	响铃	兴高采烈地	在	这	柔软的	木头	,	和	稳步	全部	工作	,	每个	男人	在

[ə; eɪ] [triː] .

a	tree	.
一个	树	.

斧头在柔软的木头上欢快地敲击着，每个人都稳稳地砍伐着一棵树。

[ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .

In	a	comparatively	short	space	of	time	five	of	the	trees	were	down	.
在	一个	比较	短的	空间	的	时间	五	的	这	树木	是	向下	.

在相对较短的时间内，五棵树被吹倒了。

[ðen] [iːtʃ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .

Then	each	set	to	work	upon	another	.
然后	每个	放	到	工作	之上	其他	.

然后每组人轮流对付另一组人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gæn] .

But	now	that	the	trees	were	down	the	hardest	part	of	the	work	began	.
但	现在	那	这	树木	是	向下	这	最难	部分	的	这	工作	开始	.

但现在树木被砍倒了，最艰难的工作才刚刚开始。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [lɒgz] [ænd; ənd] [baɪnd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɑːft] .

This	was	to	trim	the	huge	logs	and	bind	them	together	for	a	raft	.
这	曾是	到	修剪	这	巨大的	日志	和	绑定	他们	一起	为了	一个	筏	.

这是为了修整巨大的原木，并将它们捆绑在一起制成木筏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'kʌmplɪʃt] .

But	this	was	finally	accomplished	.
但	这	曾是	最后	完成	.

但最终还是实现了。

[ðə; ði] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [baʊnd] , [tuː] [tɪəz] [diːp] .

The	logs	were	firmly	bound	,	two	tiers	deep	.
这	日志	是	牢牢	边界	,	二	层级	深的	.

原木被牢牢捆扎起来，足足有两层。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rekən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fləʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

This	was	reckoned	sufficient	to	float	the	machine	.
这	曾是	估计	充足的	到	漂浮	这	机器	.

这被认为足以使机器漂浮起来。

[ðen] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [rʌn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	the	Scorcher	was	run	upon	it	.
然后	这	酷热	曾是	跑步	之上	它	.

然后，烈焰焚烧炉就被开上了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] .

There	was	little	time	to	spare	.
那里	曾是	小的	时间	到	空闲的	.

时间非常紧迫。

[ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [si:] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑ:st] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp]

The	rise	of	the	inland	sea	was	so	fast	that	already	the	water	was	up
这	上升	的	这	内陆	海	曾是	所以	快速地	那	已经	这	水	曾是	向上

[tu:; tə] [ðeə(r)] [ni:z] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:kt] .

to	their	knees	as	they	worked	.
到	他们的	膝盖	作为	他们	工作	.

内陆海上涨速度如此之快，以至于他们工作时，海水已经淹到他们的膝盖了。

[ðə; ði] ['skɔ:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:ft] .

The	Scorcher	was	secured	to	the	raft	.
这	酷热	曾是	安全	到	这	筏	.

“灼热者”号被固定在木筏上。

[ðen] [ɔ:l] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [fləʊt] [ðə; ði] [rɑ:ft] .

Then	all	waited	for	the	water	to	cover	the	top	of	the	hill	and	float	the	raft	.
然后	全部	等待	为了	这	水	到	覆盖	这	顶部	的	这	爬坡道	和	漂浮	这	筏	.

然后大家等待水淹没山顶，让木筏漂浮起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə] [weɪt] .

They	had	not	long	to	wait	.
他们	有	不是	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] .

It	was	already	skimming	over	the	highest	point	.
它	曾是	已经	撇脂	超过	这	最高	观点	.

它已经掠过最高点了。

[ðə; ði] [rɑ:ft] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪz] .

The	raft	began	to	rise	.
这	筏	开始	到	上升	.

木筏开始上升。

[ðə; ði] [vɔɪɪdʒəz] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [lɒŋ] [pəulz] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [rɑ:ft] [ɒf] [ænd; ənd] [prə'pel] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] .

The	voyagers	had	provided	themselves	with	long	poles	to	push	the	raft	off	and	propel	it	with	.
这	航海者	有	假如	他们自己	和	长的	杆子	到	推	这	筏	离开	和	推进	它	和	.

航海者们准备了长杆，用来推动木筏离开水面并使其前进。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'fləʊt] .

Soon	it	was	afloat	.
很快	它	曾是	漂浮	.

很快它就浮起来了。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [prə'pel] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] .

It	required	several	hours	of	hard	work	to	propel	it	to	the	upper	end	of	the	lake	or	the	slope	of	the	volcano	.
它	必需的	一些	小时	的	难的	工作	到	推进	它	到	这	上	结尾	的	这	湖	或者	这	坡	的	这	火山	.

需要花费数小时的辛勤劳动才能将其推到湖泊的上游或火山的斜坡上。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

Here	,	however	,	a	landing	place	was	found	,
这里	,	然而	,	一个	降落	地方	曾是	成立	,

然而，这里却找到了一处着陆点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [rʌn] [ɒf] [ðə; ði][rɑːft][ə'pɒn] ['terə] ['fɜːrmə] .

and	the	Scorcher	was	run	off	the	raft	upon	terra	firma	.
和	这	酷热	曾是	跑步	离开	这	筏	之上	大地	公司	.

“灼热者”号被从木筏上推到了陆地上。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] .

A	position	was	selected	above	the	high	water	mark	on	the	slope	of	the	volcano	.
一个	位置	曾是	已选	多于	这	高的	水	标记	在	这	坡	的	这	火山	.

选择的位置在火山斜坡上高水位线以上。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , ['sʌmwɒt] ['sɪŋgjələli] , [hæd; həd] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

The	eruption	,	somewhat	singularly	,	had	ceased	altogether	.
这	火山爆发	,	有些	单独地	,	有	停止	共	.

出乎意料的是，火山喷发完全停止了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pærənt] ,

The	reason	for	this	was	not	apparent	,
这	原因	为了	这	曾是	不是	明显	,

原因尚不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [hæd; həd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['faɪərz] .

but	it	was	possible	that	the	rising	of	the	waters	had	extinguished	the	internal	fires	.
但	它	曾是	可能的	那	这	上升	的	这	水	有	熄灭	这	内部的	火灾	.

但水位上涨有可能扑灭了内部的火势。

[ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] ,

The	voyagers	were	engaged	in	watching	the	slow	rising	of	the	inland	sea	,
这	航海者	是	已订婚的	在	观看	这	慢的	上升	的	这	内陆	海	,

航海者们正忙着观察内陆海缓慢上升的情况。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['bɑːni] .

when	suddenly	a	great	cry	came	from	Barney	.
什么时候	突然	一个	伟大的	哭	来了	从	巴尼	.

突然，巴尼发出了一声大叫。

“ [biː; bi][ˌem 'iː] [səʊl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [spæl'piːn] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Be	me	sowl	,	there's	a	lot	av	the	spalpeens	up	there	among	the	rocks	,	”	he	cried	.
“	是	我	猫头鹰	,	有	一个	很多	av	这	斯帕尔皮恩斯	向上	那里	之中	这	岩石	,	”	他	哭	.

“别担心，上面岩石间有很多海狮，”他喊道。

“ [ʃʊr] , [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [aʊt] [f'ɜː] [θɪm] , [ɔː(r)] [ðel] [biː; bi] ['æfðər] ['kʌmɪn] -

“	Shure	,	have	an	eye	out	fer	thim	,	or	they'll	be	afther	comin	'	-
“	舒尔	,	有	一个	眼睛	出去	fer	蒂姆	,	或者	他们会	是	之后	即将到来	-	

“当然，要提防他们，否则他们会追过来。”

- [daʊn] ['ɒntə] [ˌjuː 'es] ! ”

'	down	onto	us	!	”
-	向下	到	我们	!	”

“俯冲下来砸到我们身上！”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [kraɪd] [fræŋk] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['bɑrniːz] [saɪd] .

“	Where	are	they	?	”	cried	Frank	,	springing	to	Barney's	side	.
“	在哪里	是	他们	?	”	哭	坦率	,	弹簧	到	巴尼	边	.

“他们在哪儿？”弗兰克喊道，跳到巴尼身边。

“ [ʌp] [ðeə(r)] , [ɛs oʊ ɑːr] !
“ Up there , sor !
“ 向上 那里 , 索尔 !

“上面，先生！

” [fræŋk] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][kelt; selt][wɒz; wəz] [raɪt] .
” Frank was just in time to see that the Celt was right .
” 坦率 曾是 只是 在 时间 到 看 那 这 凯尔特 曾是 正确的 .

“弗兰克及时赶到，发现凯尔特人是对的。”

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['bəʊldə(r)] [fɑː(r)] [ʌp] [ɒn]
A number of forms were scrambling over a heap of bowlders far up on
一个 数字 的 表格 是 争抢 超过 一个 堆 的 保龄球手 远的 向上 在
[ðə; ði] ['kreɪtərz] [saɪd] .
the crater's side .
这 火山口的 边 .

许多人正争先恐后地爬过火山口侧壁远处的一堆碎石。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
This was the first sign of human beings other than themselves in the
这 曾是 这 第一的 符号 的 人类 生物 其他 比 他们自己 在 这
[ə'bændənd] ['kʌntri] .
abandoned country .
弃 国家 .

这是在这片荒芜的土地上，除了他们自己之外，人类出现的第一个迹象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] .
It is needless to say that all were excited .
它 是 不必要 到 说 那 全部 是 兴奋的 .

毋庸置疑，大家都非常兴奋。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
A STARTLING DISCOVERY .
一个 令人震惊 发现 .

一项惊人的发现。

[nəʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːmz] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kreɪtərz] [saɪd]
No one doubted for a moment that the forms scrambling over the crater's side
不 一 怀疑 为了 一个 片刻 那 这 表格 争抢 超过 这 火山口的 边
[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['neɪtɪvz] .
were really the Polar natives .
是 真的 这 极性 本地人 .

没有人丝毫怀疑，那些在火山口侧壁上攀爬的身影确实是极地原住民。

[fræŋk] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [kraɪd] :
Frank picked up his rifle and cried :
坦率 挑选 向上 他的 步枪 和 哭 :

弗兰克拿起步枪，哭了起来：

“ [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] .
“ Come on , boys .
“ 来 在 , 男孩们 .

“来吧，孩子们。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [tʃæps] . ”
Let's have a look at those chaps . ”
我们来吧 有 一个 看 在 那些 小伙子们 . ”

咱们来看看这些家伙。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [ɑːmd] ? ” [ɑːskt] ['rændl] .

“	**Shall**	**we**	**go**	**armed**	**?**	**”**	**asked**	**Randall**	**.**
”	将	我们	去	武装	?	”	问	兰德尔	.

“我们要带武器吗？”兰德尔问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	**Of**	**course**	**.**
”	的	课程	.

“当然。

[men] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [kən'faɪn] [waɪt] ['vɪzɪtəz] [ɪn] [ˌʌndə'graʊnd] [vɔːlts] [tuː; tə][daɪ]

Men	**who**	**have**	**the**	**nerve**	**to**	**confine**	**white**	**visitors**	**in**	**underground**	**vaults**	**to**	**die**
男人	WHO	有	这	神经	到	局限	白色的	访客	在	地下	金库	到	死

[ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['strɒŋli] [delt] [wɪð] .

of	**starvation**	**are**	**certainly**	**men**	**to**	**be**	**strongly**	**dealt**	**with**	**.**
的	饥饿	是	当然	男人	到	是	强烈	已处理	和	.

胆敢将白人游客囚禁在地下密室中，任其饿死的男人，绝对应该受到严厉惩处。

” [səʊ] ['rændl] [ænd; ənd] ['bɑːni] ['fɒləʊd] [frænk] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] .

”	**So**	**Randall**	**and**	**Barney**	**followed**	**Frank**	**up**	**the**	**mountain**	**.**
”	所以	兰德尔	和	巴尼	随后	坦率	向上	这	山	.

于是兰德尔和巴尼跟着弗兰克上了山。

[pɒmp] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] .

Pomp	**and**	**the**	**sailor**	**remained**	**to**	**guard**	**the**	**Scorcher**	**.**
盛大场面	和	这	水手	剩余	到	警卫	这	酷热	.

庞普和水手留下来守卫“灼热号”。

[ʌp] [ðə; ði]['kreɪtə(r)][ræn][ðə; ði] [pə'sjuːə] .

Up	**the**	**crater**	**ran**	**the**	**pursuers**	**.**
向上	这	火山口	跑	这	追击者	.

追兵沿着火山口向上跑去。

[jet] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] ,

Yet	**they**	**advanced**	**cautiously**	**,**
然而	他们	先进的	谨慎地	,

但他们谨慎地前进着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['wepənz] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]

for	**they**	**had**	**no**	**means**	**of**	**knowing**	**what**	**manner**	**of**	**weapons**	**the**	**fugitives**
为了	他们	有	不	方法	的	会心	什么	方式	的	武器	这	逃犯

[hæd; həd] .

had	**.**
有	.

因为他们无从得知逃犯们拥有什么样的武器。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [frænk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

But	**before**	**the**	**summit**	**was**	**reached**	**Frank**	**received**	**a**	**surprise**	**.**
但	前	这	首脑	曾是	达到	坦率	已收到	一个	惊喜	.

但在到达顶峰之前，弗兰克收到了一份意想不到的惊喜。

[hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r)] [men] ['hʌdld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] .

He	**saw**	**four**	**men**	**huddled**	**behind**	**a**	**bowlder**	**.**
他	锯	四	男人	蜷缩着	在后面	一个	保龄球手	.

他看到四个男人躲在一个保龄球手身后。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɪŋglɪʃ] [kraɪd] :

A	**voice**	**in**	**unmistakable**	**English**	**cried**	**:**
一个	嗓音	在	毋庸置疑	英语	哭	:

一个声音用清晰可辨的英语喊道：

“ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [meɪts] , [doʊnt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] — [wɪr] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] ! ”
“ For Heaven's sake , mates , don't blame us — we're under orders ! ”
“ 为了 天 清酒 , 伙伴们 , 不 责备 我们 — 是 在下面 订单 ! ”

“看在老天的份上，伙计们，别怪我们——我们是奉命行事！”

“ [dʒæk] [meɪnz] , [meit] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːl] ! ” [gɑːspt] [fræŋk] .
“ Jack Mains , mate of the Pearl ! ” gasped Frank .
“ 杰克 电源 , 伴侣 的 这 珍珠 ! ” 倒吸一口气 坦率 .

“杰克·梅恩斯，珍珠号的船员！”弗兰克惊呼道。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
“ What on earth are you doing here ? ”
“ 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 ? ”

“你到底在这里做什么？”

“ [ai][sweə(r)] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [fɔːlt] .
“ I swear , sir , it is not our fault .
“ 我 发誓 , 先生 , 它 是 不是 我们的 过错 .

“先生，我发誓，这不是我们的错。”

['kæptɪnz] ['ɔːdərs] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [pɜːrlz] [meit] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [keɪm]
Captain's orders ! ” declared the Pearl's mate , as he and his companions came
船长的 订单 ! ” 声明 这 珍珠的 伴侣 , 作为 他 和 他的 同伴 来了
[fɔːθ] .
forth .
前进 .

“船长的命令！”珍珠号的副手宣布道，他和他的同伴们走了出来。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪnz] ['ɔːdərs] ? ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
“ Your captain's orders ? ” exclaimed Frank .
“ 你的 船长的 订单 ? ” 惊呼 坦率 .

“是你们船长的命令吗？”弗兰克惊呼道。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [ai] — [kænt] [seɪ] , [sɜː(r)] .
“ I — can't say , sir .
“ 我 — 不能 说 , 先生 .

“我——不能说，先生。”

[hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['væli] .
He went down into that valley .
他 去 向下 进入 那 谷 .

他下到了那个山谷里。

['meɪbi] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] .
Maybe the water — you can guess .
或许 这 水 — 你 能 猜测 .

或许是水——你猜对了。

” [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [greɪt] .
” The astonishment of all was great .
” 这 惊讶 的 全部 曾是 伟大的 .

所有人都感到非常惊讶。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] ,
“ And do you mean to tell me , ” exclaimed Frank ,
“ 和 做 你 意思是 到 告诉 我 , ” 惊呼 坦率 ,

“你是打算告诉我吗？”弗兰克惊呼道。

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] — [ðæt] ['aɪzək] [wɔːd] ['æktʃuəli] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es]['hɪðə(r)] ? ”

“	that	your	captain	—	that	Isaac	Ward	actually	followed	us	hither	?	”
”	那	你的	队长	—	那	艾萨克	沃德	实际上	随后	我们	这里	?	”

“你们的船长——艾萨克·沃德竟然真的跟着我们到了这里？”

“ [ai][duː; də] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [meɪnz] , ['trembliŋli] .

“	I	do	,	sir	,	”	replied	Mains	,	tremblingly	.
”	我	做	,	先生	,	”	回复	电源	,	颤抖地	.

“我愿意，先生，”梅恩斯颤抖着回答道。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ? ”

“	Where	is	the	ship	?	”
”	在哪里	是	这	船	?	”

“船在哪儿？”

“ [dɪ'zɜːtɪd] , [sɜː(r)] .

“	Deserted	,	sir	.
”	荒凉的	,	先生	.

“已弃兵，先生。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , [bæk] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [pæk] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][səʊl] [ɒn] [bɔːd] . ”

For	all	I	know	,	back	in	the	ice	-	pack	,	and	not	a	soul	on	board	.	”
为了	全部	我	知道	,	后退	在	这	冰	-	盒	,	和	不是	一个	灵魂	在	木板	.	”

就我所知，它可能已经沉入冰层深处，船上空无一人。

“ [bʌt; bət] , ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ɪn] [ʃɪə(r)] [ə'meɪzmənt] , “ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪm'peld] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə]

“	But	,	”	exclaimed	Frank	,	in	sheer	amazement	,	“	what	on	earth	impelled	you	all	to
”	但	,	”	惊呼	坦率	,	在	透明	惊愕	,	“	什么	在	地球	被迫	你	全部	到

[liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ? ”

leave	the	ship	?	”
离开	这	船	?	”

“但是，”弗兰克惊愕地喊道，“究竟是什么原因促使你们所有人离开这艘船呢？”

“ [gəʊld] , [sɜː(r)] . ”

“	Gold	,	sir	.	”
”	金子	,	先生	.	”

“是黄金，先生。”

“ [gəʊld] ? ”

“	Gold	?	”
”	金子	?	”

“金子？”

“ [jes] , [sɜː(r)] ; ['kæptɪn] [wɔːd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒə(r)] ,

“	Yes	,	sir	;	Captain	Ward	thought	you	were	down	here	after	a	great	treasure	,
”	是的	,	先生	;	队长	沃德	想法	你	是	向下	这里	后	一个	伟大的	宝藏	,

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

“是的，先生；沃德船长以为您是来这里寻找巨额宝藏的，先生。”

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .

and	wanted	to	claim	a	share	.
和	通缉	到	宣称	一个	分享	.

并想分一杯羹。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [tuː] .

”	This	was	a	revelation	to	Frank	,	and	the	others	,	too	.
”	这	曾是	一个	启示	到	坦率	,	和	这	其他的	,	也	.

“这对弗兰克和其他人来说都是一个惊人的发现。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] .

For	a	moment	he	was	speechless	.
为了	一个	片刻	他	曾是	无言	.

他一时语塞。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [fuːlz] [trɪk] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

"	Well	,	"	he	said	,	finally	,	"	that	is	the	worst	fool's	trick	I	ever	heard	of	.
"	出色地	,	"	他	说	,	最后	,	"	那	是	这	最差	傻瓜	诡计	我	曾经	听到	的	.

"好吧,"他最后说道，"这是我听过的最愚蠢的伎俩。"

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ? "

You	say	he	left	the	ship	to	the	mercy	of	the	ice	?	"
你	说	他	左边	这	船	到	这	怜悯	的	这	冰	?	"

你说他把船弃之不顾，任由冰雪吞噬?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ? "

"	And	he	went	down	into	the	valley	?	"
"	和	他	去	向下	进入	这	谷	?	"

"然后他下到山谷里去了？"

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ɔːl] [went] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [θriː] [frendz] [hɪə(r)] ; [wiː; wi] [steɪd] [bæk] . "

"	Yes	,	sir	;	all	went	down	there	except	me	and	my	three	friends	here	;	we	stayed	back	.	"
"	是的	,	先生	;	全部	去	向下	那里	除了	我	和	我的	三	朋友们	这里	;	我们	入住	后退	.	"

"是的，先生；除了我和我的三个朋友，所有人都下去了；我们留了下来。"

" [maɪ] [səʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	My	soul	!	"	exclaimed	Frank	.
"	我的	灵魂	!	"	惊呼	坦率	.

"我的灵魂！"弗兰克惊呼道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

"	They	have	not	returned	.
"	他们	有	不是	返回	.

他们还没有回来。

[ðen] [ðə; ði] [flʌd] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .

Then	the	flood	overtook	them	.
然后	这	洪水	超越	他们	.

然后洪水淹没了他们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pleɪn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ævərɪs] .

This	is	the	plain	result	of	avarice	.
这	是	这	清楚的	结果	的	贪婪	.

这就是贪婪的必然结果。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

"	For	a	time	all	were	silent	.
"	为了	一个	时间	全部	是	沉默的	.

"一时间，所有人都沉默了。"

[ðə; ði][fɔː(r)] ['seɪləz] [lʊkt] ['retʃɪd] [ɪ'nʌf] .

The	four	sailors	looked	wretched	enough	.
这	四	水手们	看起来	可怜	足够的	.

这四名水手看起来十分凄惨。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naɪ] [ded] [frɒm; frəm] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] , ” [meɪnz] [sed] , [ˈfaɪnəli] .
“ We are nigh dead from starvation , ” Mains said , finally .
“ 我们 是 夜 死的 从 饥饿 , ” 电源 说 , 最后 .

“我们都快饿死了，”梅恩斯最后说道。

“ [ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [fræŋk] , [ˈmuːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd] .
“ Then come with me , ” said Frank , moving down the mountain side .
“ 然后 来 和 我 , ” 说 坦率 , 移动 向下 这 山 边 .

“那就跟我来吧，”弗兰克说着，沿着山坡往下走。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][əˈfeə(r)] ! ”
“ This is a terrible affair ! ”
“ 这 是 一个 糟糕的 事务 ! ”

“这真是件糟糕的事！”

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] .
“ God bless you , sir , ” cried one of the sailors .
“ 上帝 保佑 你 , 先生 , ” 哭 一 的 这 水手们 .

“上帝保佑您，先生！”一名水手喊道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ˈəʊnli] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] . ”
“ We will die for you — only take us back to America . ”
“ 我们 将要 死 为了 你 — 仅有的 拿 我们 后退 到 美国 . ”

“我们愿为你而死——只要带我们回美国就行。”

“ [həmf] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .
“ Humph ! ” exclaimed Frank .
“ 哼 ! ” 惊呼 坦率 .

“哼！”弗兰克叫道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈmaɪti] [ˈdaʊtf(ə)l] [naʊ] [ˈweðə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [get] [bæk] [ɔː(r)] [nɒt] .
“ It looks mighty doubtful now whether any of us get back or not .
“ 它 看起来 强大的 疑 现在 无论 任何 的 我们 得到 后退 或者 不是 .

“现在看来，我们当中是否有人能回来，真是非常令人怀疑。”

” [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɔːtʃə(r)] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [pɒmp] [geɪv] [ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈseɪləz] [fuːd]
” Back to the Scorcher they went , and Pomp gave the surviving sailors food
” 后退 到 这 酷热 他们 去 , 和 盛大场面 给予 这 幸存 水手们 食物
[ænd; ənd] [drɪŋk] .
and drink .
和 喝 .

“他们回到了‘灼热号’上，庞普给幸存的水手们提供了食物和饮料。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [wɔːrdz] [muːv] [wɒz; wəz][daɪˈleɪtɪd] [əˈpɒn] .
Then the folly of Captain Ward's move was dilated upon .
然后 这 蠢事 的 队长 病房 移动 曾是 扩张 之上 .

随后，沃德上尉此举的愚蠢之处被详细阐述。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [fræŋk] .
The result was a disappointment to Frank .
这 结果 曾是 一个 失望 到 坦率 .

弗兰克对这个结果感到失望。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [tuː; tə] [fɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I had intended remaining here for the waters to fall , ” he said ,
“ 我 有 故意的 其余的 这里 为了 这 水 到 落下 , ” 他 说 ,

“我原本打算留在这里等到洪水退去，”他说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɜːl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][aɪs] - [pæk] [breɪks] [ʌp] .
“ but now all depends upon our reaching the Pearl before the ice - pack breaks up .
“ 但 现在 全部 取决于 之上 我们的 到达 这 珍珠 前 这 冰 - 盒 休息 向上 .

“但现在一切都取决于我们能否在冰盖破裂之前抵达珍珠岛。”

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [ɑːˈselvz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst]

If	we	do	not	reach	the	ship	in	that	time	,	we	may	give	ourselves	up	for	lost
如果	我们	做	不是	抵达	这	船	在	那	时间	,	我们	可能	给	我们自己	向上	为了	丢失的

. ”

: ”

.

如果我们在规定时间内没能到达船上，我们就可能就此丧命了。

“ [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [swel] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪkˈsplɔːrərz] [huː] [hæv; həv] [ɪnˈveɪdɪd] [ðɪs] [əˈkɜːsɪd]

“	And	go	to	swell	the	number	of	explorers	who	have	invaded	this	accursed
”	和	去	到	膨胀	这	数字	的	探险家	WHO	有	入侵	这	被诅咒的

[lænd]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] !

land	never	to	return	!
土地	绝不	到	返回	!

“然后去壮大那些入侵这片被诅咒的土地，并且永不返回的探险家的队伍吧！”

” [dɪˈkleəd] ['rændl] .

”	declared	Randall	.
”	声明	兰德尔	.

兰德尔宣称。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [niːd] [ɒv; əv] [dɪˈspætʃ] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp]

There	was	certainly	need	of	dispatch	if	the	party	was	to	reach	the	ship
那里	曾是	当然	需要	的	派遣	如果	这	派对	曾是	到	抵达	这	船

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [pæk] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] .

before	the	pack	should	break	.
前	这	盒	应该	休息	.

如果队伍想在队伍分散之前赶到船上，就必须迅速行动。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ɑːdʒuəs] [trɪp] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [fjɔːd] .

It	was	a	long	,	arduous	trip	back	through	the	fiord	.
它	曾是	一个	长的	,	艰巨	旅行	后退	通过	这	峡湾	.

穿越峡湾返回的路程漫长而艰辛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] .

It	would	require	much	time	to	make	the	trip	.
它	会	要求	很多	时间	到	制作	这	旅行	.

这次旅行需要花费很多时间。

[fræŋk] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

Frank	would	have	started	at	once	,
坦率	会	有	开始	在	一次	,

弗兰克会立刻开始行动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ɪn]['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə] [fɜːst] [lɜːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	he	felt	in	duty	bound	to	first	learn	the	fate	of	the	captain	and	his
但	他	毛毡	在	责任	边界	到	第一的	学习	这	命运	的	这	队长	和	他的

[men] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

men	for	a	certainty	.
男人	为了	一个	肯定	.

但他觉得有义务先了解船长和船员们的命运，以确保他们的安危。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌpɒsəˈbɪləti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪˈskeɪp] .

There	was	a	faint	possibility	,	of	course	,	that	they	had	made	their	escape	.
那里	曾是	一个	头晕的	可能性	,	的	课程	,	那	他们	有	制成	他们的	逃脱	.

当然，他们逃脱的可能性微乎其微。

[səʊ][ə; eɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .

So	a	party	was	made	up	and	sent	along	the	mountain	side	.
所以	一个	派对	曾是	制成	向上	和	发送	沿着	这	山	边	.

于是，他们组建了一支队伍，沿着山坡向上攀登。

[frænk] [ænd; ənd] ['bɑːni] [ænd; ənd] ['rændl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

Frank	**and**	**Barney**	**and**	**Randall**	**were**	**the**	**members**	**of**	**the**	**party**	**.**
坦率	和	巴尼	和	兰德尔	是	这	成员	的	这	派对	.

弗兰克、巴尼和兰德尔是该党的成员。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [fræŋk] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wʌn] [θɪŋ] ,

Before	**he**	**returned**	**Frank**	**was**	**determined**	**to**	**accomplish**	**one**	**thing**	**,**
前	他	返回	坦率	曾是	决定	到	完成	一	事物	,

弗兰克回来之前决心要完成一件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['maʊntən] [wɔːl] [ænd; ənd]

and	**this**	**was**	**to**	**gain**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**southern**	**mountain**	**wall**	**and**
和	这	曾是	到	获得	这	首脑	的	这	南部	山	墙	和

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] .

take	**a**	**look**	**at**	**the**	**country**	**beyond**	**.**
拿	一个	看	在	这	国家	超过	.

这样做是为了登上南山之巅，眺望更远处的国土。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɑːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] ['perɪlz] [ðeɪ] [maɪt]

They	**were**	**well**	**armed**	**,**	**for**	**there**	**was**	**no**	**telling**	**what**	**perils**	**they**	**might**
他们	是	出色地	武装	,	为了	那里	曾是	不	讲述	什么	危险	他们	可能

[ɪn'kaʊntə(r)] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

encounter	**on**	**the**	**way**	**.**
遇到	在	这	方式	.

他们全副武装，因为谁也无法预料沿途会遇到什么危险。

[ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

They	**struck**	**out**	**along**	**the**	**southern**	**verge**	**of**	**the**	**crater**	**.**
他们	击	出去	沿着	这	南部	边缘	的	这	火山口	.

他们沿着火山口南缘出发。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['bəʊldə(r)] .

Soon	**they**	**were**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**Scorcher**	**among**	**the**	**huge**	**bowlders**	**.**
很快	他们	是	出去	的	视线	的	这	酷热	之中	这	巨大的	保龄球手	.

很快，他们就消失在了“灼热者”的视线中，周围都是巨大的保龄球。

[frænk] [led][ðə; ði] [weɪ] .

Frank	**led**	**the**	**way**	**.**
坦率	引领	这	方式	.

弗兰克带头行动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

But	**they**	**had**	**little**	**idea**	**of**	**the**	**character**	**of**	**the**	**region**	**through**	**which**	**they**
但	他们	有	小的	主意	的	这	特点	的	这	地区	通过	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kəm'peld] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

were	**now**	**compelled**	**to**	**travel**	**.**
是	现在	被迫	到	旅行	.

但他们对即将被迫穿越的地区的特点却知之甚少。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [rʌf] [ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] ['ɔːlməʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] .

It	**was**	**fearfully**	**rough**	**and**	**in**	**places**	**almost**	**inaccessible**	**.**
它	曾是	恐惧地	粗糙的	和	在	地方	几乎	无法进入	.

地形极其崎岖，有些地方几乎无法通行。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sʌðən] [end] [ɒv; əv]

They	**climbed**	**along**	**the**	**mountain**	**wall**	**for**	**hours**	**and**	**yet**	**the**	**southern**	**end**	**of**
他们	攀登	沿着	这	山	墙	为了	小时	和	然而	这	南部	结尾	的

[ðə; ði] ['væli] [lʊkt] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

the	**valley**	**looked**	**an**	**interminable**	**distance**	**away**	**.**
这	谷	看起来	一个	没完没了	距离	离开	.

他们沿着山壁攀爬了几个小时，但山谷南端看起来却遥不可及。

['faɪnəli] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔ:stʃən] .

Finally	**they**	**sank**	**down**	**from**	**sheer**	**exhaustion**	**.**
最后	他们	沉没	向下	从	透明	疲惫	.

最后，他们因精疲力竭而瘫倒在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə][kæmp][ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]

There	**was**	**nothing**	**for**	**it**	**but**	**to**	**camp**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**and**	**this**	**was**
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	营	在	这	点	,	和	这	曾是

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

别无选择，只能就地扎营，于是就这么做了。

[ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [spɒt] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

In	**a**	**little**	**pocket**	**among**	**the**	**crags**	**a**	**sheltered**	**spot**	**was**	**found**	**.**
在	一个	小的	口袋	之中	这	峭壁	一个	避难所	点	曾是	成立	.

在嶙峋峭壁间的一小块隐蔽处，人们发现了一个避风的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə]

They	**had**	**brought**	**some**	**provisions**	**with**	**them**	**and**	**were**	**enabled**	**to**
他们	有	带来	一些	条款	和	他们	和	是	已启用	到

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] .

make	**a**	**good**	**meal**	**.**
制作	一个	好的	一顿饭	.

他们带了一些食物，得以饱餐一顿。

[ðen] [ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [slept] .

Then	**they**	**stretched**	**themselves**	**out**	**upon**	**the**	**ground**	**and**	**slept**	**.**
然后	他们	拉伸	他们自己	出去	之上	这	地面	和	睡着了	.

然后他们便躺在地上睡着了。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [slept] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] ,

How	**long**	**they**	**slept**	**they**	**knew**	**not**	**,**
如何	长的	他们	睡着了	他们	知道	不是	,

他们不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

but	**when**	**they**	**awoke**	**it**	**was**	**to**	**find**	**a**	**peculiar**	**state**	**of**	**affairs**	**.**
但	什么时候	他们	醒来	它	曾是	到	寻找	一个	奇特	状态	的	事务	.

但当他们醒来时，却发现情况十分蹊跷。

[ə; eɪ] ['hevi] [mɪst] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ['sləʊli] .

A	**heavy**	**mist**	**hung**	**over**	**the**	**mountains**	**and**	**rain**	**was**	**falling**	**slowly**	**.**
一个	重的	薄雾	悬挂	超过	这	山脉	和	雨	曾是	坠落	缓慢地	.

群山之上笼罩着浓雾，细雨缓缓飘落。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

It	**was**	**evident**	**that**	**the**	**storm**	**was**	**at**	**hand**	**,**	**and**	**for**	**a**	**moment**
它	曾是	明显	那	这	风暴	曾是	在	手	,	和	为了	一个	片刻

[fræŋk] [wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] .

Frank	**was**	**nonplussed**	**.**
坦率	曾是	不知所措	.

很明显，暴风雨即将来临，弗兰克一时不知所措。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

He	**knew**	**the**	**peril**	**of**	**their**	**situation**	**at**	**once**	**.**
他	知道	这	危险	的	他们的	情况	在	一次	.

他立刻意识到他们处境的危险性。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tu:; tə] [prə'si:d] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [ɪn][ðə; ði] [dens] [fɒg] .

The	**difficulty**	**was**	**to**	**proceed**	**on**	**their**	**journey**	**in**	**the**	**dense**	**fog**	**.**
这	困难	曾是	到	继续	在	他们的	旅行	在	这	稠密	多雾路段	.

困难之处在于如何在浓雾中继续他们的旅程。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

It	would	be	almost	impossible	to	tell	where	they	were	going	.
它	会	是	几乎	不可能的	到	告诉	在哪里	他们	是	去	.

几乎不可能知道他们要去哪里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['ækjərət] ['berɪŋ] .

It	was	impossible	to	get	accurate	bearings	.
它	曾是	不可能的	到	得到	准确的	轴承	.

不可能获得精确的方位角。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] .

It	would	be	just	as	difficult	to	find	their	way	back	to	the	Scorcher	.
它	会	是	只是	作为	难的	到	寻找	他们的	方式	后退	到	这	酷热	.

他们要找到返回“灼热号”的路也同样困难。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] .

Here	was	a	predicament	.
这里	曾是	一个	困境	.

这里遇到了一个难题。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

There	seemed	no	other	way	than	to	remain	where	they	were	until	after	the
那里	似乎	不	其他	方式	比	到	保持	在哪里	他们	是	直到	后	这

[stɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] .

storm	should	pass	.
风暴	应该	经过	.

他们似乎别无选择，只能待在原地，直到暴风雨过去。

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] .

How	long	this	would	be	it	was	impossible	to	guess	.
如何	长的	这	会	是	它	曾是	不可能的	到	猜测	.

这场冲突会持续多久，谁也无法预料。

[naʊ] , [tuː; tə] [fræŋk] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz]

Now	,	to	Frank	,	this	was	especially	irritating	,	for	he	knew	that	time	was
现在	,	到	坦率	,	这	曾是	尤其	令人恼火的	,	为了	他	知道	那	时间	曾是

['væljuəb(ə)l] .

valuable	.
有价值的	.

弗兰克对此尤其恼火，因为他知道时间很宝贵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

He	was	exceedingly	impatient	.
他	曾是	非常	不耐烦	.

他非常没有耐心。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

And	yet	he	was	at	a	loss	to	know	how	to	remedy	the	difficulty	.
和	然而	他	曾是	在	一个	损失	到	知道	如何	到	补救	这	困难	.

然而，他却不知如何解决这个问题。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [wei] [bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] .

There	seemed	no	way	but	to	wait	until	the	storm	had	passed	.
那里	似乎	不	方式	但	到	等待	直到	这	风暴	有	通过了	.

除了等待暴风雨过去，似乎别无他法。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [daʊn] [naʊ] ['blækə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

It	shut	down	now	blacker	than	ever	.
它	关闭	向下	现在	更黑	比	曾经	.

它现在彻底关闭了，比以往任何时候都更加黑暗。

[suːn] [ðə; ði] [mɪst] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [fel] ['hɑːdə(r)] .

Soon	the	mist	lifted	a	trifle	and	the	rain	fell	harder	.
很快	这	薄雾	抬起	一个	琐事	和	这	雨	跌倒	更难	.

不久，雾气稍稍散去，雨势也加大了。

['aʊəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [mʌnθs] .

Hours	passed	and	they	seemed	like	months	.
小时	通过了	和	他们	似乎	喜欢	几个月	.

时间一分一秒地过去，感觉像过了几个月。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fræŋk] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

At	length	Frank	could	stand	it	no	longer	.
在	长度	坦率	可以	站立	它	不	更长	.

最终，弗兰克再也无法忍受了。

“ [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	That	settles	it	,	”	he	cried	.
“	那	定居点	它	,	”	他	哭	.

“那就这么定了！”他喊道。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] [steɪ] [hɪə(r)] .

“	We	cannot	do	worse	than	stay	here	.
“	我们	不能	做	更糟	比	停留	这里	.

“我们留在这里也不会更糟了。”

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] . ”

Let	us	make	an	effort	to	return	.	”
让	我们	制作	一个	努力	到	返回	.	”

让我们努力返回吧。

“ [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] ['rændl] .

“	And	give	up	the	expedition	?	”	asked	Randall	.
“	和	给	向上	这	远征	?	”	问	兰德尔	.

“放弃这次探险吗？”兰德尔问道。

“ [jes] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

“	Yes	;	we	are	obliged	to	do	that	.
“	是的	;	我们	是	有义务	到	做	那	.

“是的，我们有义务这样做。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][aɪ] [wɪl] [ɑːsk] . ”

If	we	can	return	in	safety	to	the	Scorcher	that	will	be	all	I	will	ask	.	”
如果	我们	能	返回	在	安全	到	这	酷热	那	将要	是	全部	我	将要	问	.	”

如果我们能安全返回“烈焰号”，那将是我唯一的要求了。

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [fræŋk] , ” [ə'griːd] [ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] .

“	I'm	with	you	,	Frank	,	”	agreed	the	geologist	.
“	我是	和	你	,	坦率	,	”	同意	这	地质学家	.

“我同意你的看法，弗兰克，”地质学家赞同道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [dʌn] ['aʊə(r)][best] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

“	I	think	we've	done	our	best	,	and	we	had	better	return	to	the	ship	.
“	我	思考	我们已经	完毕	我们的	最好的	,	和	我们	有	更好的	返回	到	这	船	.

“我想我们已经尽力了，我们最好还是返回船上。”

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] [trɪp] [ɒv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n]['hɪðə(r)][æt; ət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] . ”

Perhaps	we	can	venture	a	trip	of	exploration	hither	at	some	other	time	.	”
也许	我们	能	风险投资	一个	旅行	的	勘探	这里	在	一些	其他	时间	.	”

或许我们以后可以找个时间来这里探险一番。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ] , ” [dɪ'kleəd] [fræŋk] .

“	It	will	have	to	be	so	,	”	declared	Frank	.
”	它	将要	有	到	是	所以	,	”	声明	坦率	.

“必须如此，”弗兰克说道。

“ [biː; bi][ˌem 'iː] [səʊl] , [aɪm] ['æfðər] ['θɪŋkɪn] - [wiːl; wil] [luːz] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn] [ðɪs] [mɪst] , ” [sed] ['bɑːni] , [ˌæprɪ'hensɪvli] .

“	Be	me	sowl	,	I'm	afther	thinkin	'	we'll	lose	our	way	in	this	mist	,	”	said	Barney	,	apprehensively	.
”	是	我	猫头鹰	,	我是	之后	思考	-	出色地	失去	我们的	方式	在	这	薄雾	,	”	说	巴尼	,	忧心忡忡地	.

“我担心我们会在这片迷雾中迷路，”巴尼忧心忡忡地说。

“ [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , ” [sed] ['rændl] .

“	Oh	,	I	think	not	,	”	said	Randall	.
”	哦	,	我	思考	不是	,	”	说	兰德尔	.

“哦，我想不会，”兰德尔说。

“ [wɒt] [ɪf] [wiː; wi]['faɪəd]['sɪgnəl] [gʌnz] ?

“	What	if	we	fired	signal	guns	?
”	什么	如果	我们	被解雇	信号	枪支	?

“如果我们鸣放信号枪呢？”

[pə'hæps] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [wɪl] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] .

Perhaps	those	on	board	the	Scorcher	will	hear	us	.
也许	那些	在	木板	这	酷热	将要	听到	我们	.

或许“烈焰号”上的人能听到我们说话。

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [siːmd] [nɒt][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

”	This	suggestion	seemed	not	a	bad	one	.
”	这	建议	似乎	不是	一个	坏的	一	.

“这个建议似乎不错。”

[səʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndə] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , ['rændl] ['faɪəd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

So	,	as	they	wandered	on	through	the	mist	,	Randall	fired	his	rifle	at	intervals	.
所以	,	作为	他们	漫步	在	通过	这	薄雾	,	兰德尔	被解雇	他的	步枪	在	间隔	.

于是，当他们继续在雾中漫步时，兰德尔不时地开枪射击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [eə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .

It	was	not	long	ere	an	answer	came	.
它	曾是	不是	长的	埃雷	一个	回答	来了	.

没过多久，就有了答复。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [ʃɒt] , [ænd; ənd][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

It	was	a	faint	shot	,	and	far	in	the	distance	.
它	曾是	一个	头晕的	射击	,	和	远的	在	这	距离	.

那是一声微弱的枪声，而且来自很远的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

But	it	was	enough	.
但	它	曾是	足够的	.

但这已经足够了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'jɒnd] ['hɪərɪŋ] .

It	indicated	the	fact	that	the	Scorcher	was	not	beyond	hearing	.
它	表明的	这	事实	那	这	酷热	曾是	不是	超过	听力	.

这表明“灼热者”并非听不见。

[fræŋk] [traɪd] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [-] [gleə(r)] .

Frank	tried	to	locate	the	searchlight's	glare	.
坦率	尝试	到	定位	这	探照灯影业	强光	.

弗兰克试图找到探照灯的光束来源。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən]

The	sound	of	firing	seemed	to	come	from	a	point	higher	up	the	mountain
这	声音	的	射击	似乎	到	来	从	一个	观点	更高	向上	这	山

[saɪd] ,

side	,
边	,

枪声似乎是从山腰更高的位置传来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ə'kɔ:dɪŋli] [kept] [ɒn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	the	adventurers	accordingly	kept	on	in	that	direction	.
和	这	冒险者	因此	保留	在	在	那	方向	.

于是，冒险者们继续朝着那个方向前进。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['rændl] ['faɪəd][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [keɪm] .

At	intervals	Randall	fired	his	gun	,	and	the	answer	came	.
在	间隔	兰德尔	被解雇	他的	枪	,	和	这	回答	来了	.

兰德尔不时开枪，回应随之而来。

[bʌt; bət][wʌn][fækt] [ɪm'prest] [ðə; ði]['tri:əʊ] ['kjʊəriəsli] .

But	one	fact	impressed	the	trio	curiously	.
但	一	事实	印象深刻	这	三人组	奇怪的是	.

但有一个事实却给这三人留下了深刻的印象。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['saʊndɪd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['dɪstənt] ,

This	was	that	the	firing	sounded	more	and	more	distant	,
这	曾是	那	这	射击	听起来	更多的	和	更多的	遥远	,

这是因为枪声听起来越来越远了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

though	they	were	going	as	the	sound	guided	them	directly	toward	it	.
尽管	他们	是	去	作为	这	声音	引导	他们	直接地	朝向	它	.

虽然他们是循着声音的方向前进的。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

The	meaning	of	this	was	not	easy	to	understand	.
这	意义	的	这	曾是	不是	简单的	到	理解	.

这句话的意思并不容易理解。

['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] [gru:] [ðə; ði] ['ɑ:nsərɪŋ] [ʃɒts] .

Fainter	and	fainter	grew	the	answering	shots	.
较暗	和	较暗	生长	这	回答	镜头	.

回应的枪声越来越微弱。

[ðen] ['rændl] ['hɔ:ltɪd] .

Then	Randall	halted	.
然后	兰德尔	停止	.

然后兰德尔停了下来。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] !

“	We	are	certainly	going	in	the	wrong	direction	!
“	我们	是	当然	去	在	这	错误的	方向	!

“我们肯定走错了方向！”

” [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .

”	he	declared	.
”	他	声明	.

“他宣称。”

“ ['prɪti] [kwɪk] [wi:; wi][woʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪə(r)] [ðəʊz] [ʃɒts] [æt; ət][ɔ:l] . ”

“	Pretty	quick	we	won't	be	able	to	hear	those	shots	at	all	.	”
“	漂亮的	快的	我们	惯于	是	有能力的	到	听到	那些	镜头	在	全部	.	”

“很快我们就完全听不到那些枪声了。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [ə'griːd] [fræŋk] .
“ You are right , ” agreed Frank .
“ 你 是 正确的 , ” 同意 坦率 .

“你说得对，”弗兰克同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [mɪst] ['trænsfɜːr] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ It must be that the mist transfers the sound to different points of the
“ 它 必须 是 那 这 薄雾 转账 这 声音 到 不同的 积分 的 这
['kʌmpəs] . ”
compass . ”
罗盘 . ”

“一定是雾气将声音传递到了不同的方向。”

“ [bɪ'gɒrə] , [wiː; wi] [kɪn] [gəʊ] [nəʊ] [fɝːdɝ] [dɪs] [weɪ] , ['enihaʊ] ! ” [kraɪd] ['bɑːni] ,
“ Begorra , we kin go no furder dis way , anyhow ! ” cried Barney ,
“ 贝戈拉 , 我们 亲属 去 不 更远 迪斯 方式 , 无论如何 ! ” 哭 巴尼 ,

“天哪，我们再也走不了这条路了！”巴尼喊道。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] .
who was a little in advance .
WHO 曾是 一个 小的 在 进步 .

他稍微提前了一些。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .
“ How is that ? ” asked Frank .
“ 如何 是 那 ? ” 问 坦率 .

“怎么样？”弗兰克问道。

“ [ʃʊr] , [ɛs oʊ ɑːr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [həʊl] .
“ Shure , sor , there's a steep place here , and a big hole .
“ 舒尔 , 索尔 , 有 一个 陡 地方 这里 , 和 一个 大的 洞 .

“是啊，先生，这里有个陡峭的地方，还有一个大坑。”

[wɪl] [jɛz] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?
Will yez have a look at it ?
将要 是的 有 一个 看 在 它 ?

你们能看一下吗?

” [fræŋk] [ænd; ənd] ['rændl] [ræn] ['fɔːwəd] .
” Frank and Randall ran forward .
” 坦率 和 兰德尔 跑 向前 .

弗兰克和兰德尔向前跑去。

[æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [jɔːn] [ə; eɪ] [diːp] [ə'bɪs] .
At their feet yawned a deep abyss .
在 他们的 脚 打哈欠 一个 深的 深渊 .

他们脚下是一道深不见底的深渊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .
It was the crater .
它 曾是 这 火山口 .

那是火山口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [kəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] .
They had climbed the cone to the very summit .
他们 有 攀登 这 锥体 到 这 非常 首脑 .

他们爬上了圆锥体的顶峰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [feɪnt] .
There was little wonder that the sounds of firing had grown so faint .
那里 曾是 小的 想知道 那 这 声音 的 射击 有 生长 所以 头晕的 .

难怪枪声变得如此微弱。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] .

A	**SERIOUS**	**ACCIDENT**	**.**
一个	严肃的	事故	.

一起严重事故。

[fræŋk] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] ['ækjərət] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Frank	**now**	**began**	**to**	**make**	**more**	**accurate**	**calculations**	**as**	**to**	**their**	**exact**	**position**	**.**
坦率	现在	开始	到	制作	更多的	准确的	计算	作为	到	他们的	精确的	位置	.

弗兰克现在开始更精确地计算他们的确切位置。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [suːn] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd]

The	**result**	**was**	**that**	**the**	**party**	**was**	**soon**	**scrambling**	**down**	**the**	**mountain**	**side**
这	结果	曾是	那	这	派对	曾是	很快	争抢	向下	这	山	边

[ænd; ənd] ['ræpɪdlɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] ,

and	**rapidly**	**approaching**	**the**	**Scorcher**	**,**
和	快速	接近	这	酷热	,

结果，一行人很快就不得不沿着山坡往下爬，迅速接近烈焰山口。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [gruː] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

for	**the**	**firing**	**every**	**moment**	**grew**	**more**	**distinct**	**.**
为了	这	射击	每一个	片刻	生长	更多的	清楚的	.

枪声响起，每一刻都变得更加清晰。

['sʌd(ə)nlɪ] [ə; eɪ] [dʌl] [gləʊ] [wɒz; wəz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .

Suddenly	**a**	**dull**	**glow**	**was**	**seen**	**through**	**the**	**mist**	**.**
突然	一个	乏味的	辉光	曾是	已见	通过	这	薄雾	.

突然，透过薄雾，可以看到一丝暗淡的光芒。

[fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

Frank	**gave**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**.**
坦率	给予	一个	哭	的	喜悦	.

弗兰克发出了一声喜悦的欢呼。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	**That**	**is**	**the**	**searchlight**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**.**
“	那	是	这	探照灯	,	”	他	哭	.

“那是探照灯！”他喊道。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ðeə(r)] !

“	**We**	**shall**	**soon**	**be**	**there**	**!**
“	我们	将	很快	是	那里	!

我们很快就要到了！

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] .

”	**And**	**his**	**prediction**	**was**	**verified**	**.**
”	和	他的	预言	曾是	已验证	.

他的预言得到了证实。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] ['skræmb(ə)l] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

After	**a**	**hard**	**scramble**	**the**	**Scorcher**	**was**	**reached**	**.**
后	一个	难的	争夺	这	酷热	曾是	达到	.

经过一番艰难的攀爬，我们终于到达了烈焰峰。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ɒv; əv] [ðɪs] .

All	**were**	**glad**	**of**	**this**	**.**
全部	是	高兴的	的	这	.

大家都为此感到高兴。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði][reɪndʒ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

The	expedition	around	the	range	had	been	a	failure	.
这	远征	大约	这	范围	有	到过	一个	失败	.

这次环绕山脉的探险以失败告终。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [wɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɒlvd] .

The	fate	of	Captain	Ward	and	his	men	remained	unsolved	.
这	命运	的	队长	沃德	和	他的	男人	剩余	未解之谜	.

沃德上尉和他的部下们的命运至今仍是个谜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	it	was	safe	to	assume	that	they	had	perished	in	the	waters	of	the
但	它	曾是	安全的	到	认为	那	他们	有	遇难	在	这	水	的	这

['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] .

inland	sea	.
内陆	海	.

但可以肯定的是，他们已经葬身于内陆海域。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

All	were	agreed	upon	this	point	.
全部	是	同意	之上	这	观点	.

这一点大家一致同意。

[fræŋk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'lɑːm] .

Frank	examined	the	barometer	with	some	alarm	.
坦率	检查	这	晴雨表	和	一些	警报	.

弗兰克有些担忧地查看了气压计。

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'm	afraid	,	”	he	said	,
“	我是	害怕的	,	”	他	说	,

“我害怕，”他说。

“ [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːl] [ðæt]

“	that	if	we	do	not	make	a	move	very	quickly	to	return	to	the	Pearl	that
“	那	如果	我们	做	不是	制作	一个	移动	非常	迅速地	到	返回	到	这	珍珠	那

[wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [ðeə(r)] . ”

we	will	never	get	there	.	”
我们	将要	绝不	得到	那里	.	”

“如果我们不尽快采取行动返回珍珠港，我们将永远无法到达那里。”

“ [ðæts] [kə'rekt] , [meit] , ” [dɪ'kleəd] ['wendəl] .

“	That's	correct	,	mate	,	”	declared	Wendel	.
“	那就是	正确的	,	伴侣	,	”	声明	温德尔	.

“没错，伙计，”温德尔说道。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [jiː; ji] .

“	I	agree	with	ye	.
“	我	同意	和	是的	.

我同意你的看法。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [stɔːrmz] [wɪl] [blɒk] [ðə; ði] [fjɔːd] .

The	winter	storms	will	block	the	fiord	.
这	冬天	暴风雨	将要	堵塞	这	峡湾	.

冬季风暴将阻断峡湾。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [stændz][ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔː] [wɪl] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔːθwəd]

If	the	ship	stands	the	nipping	the	spring	thaw	will	carry	her	into	the	northward
如果	这	船	站立	这	轻咬	这	春天	解冻	将要	携带	她	进入	这	向北

['kʌrənt] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . ”

current	and	we	shall	never	see	her	again	.	”
当前的	和	我们	将	绝不	看	她	再次	.	”

如果这艘船能抵挡住春季融雪的冲击，就会被卷入北向洋流，我们就再也见不到它了。

“ [ɪ'nʌf] ！” [kraɪd] ['rændl] .
“ Enough ! ” cried Randall .
“ 足够的 ！” 哭 兰德尔 .

“够了！”兰德尔喊道。

“ [waɪ] [duː; də][wiː; wi] [dɪ'leɪ] [hɪə(r)] , [ðen] ？”
“ Why do we delay here , then ? ”
“ 为什么 做 我们 延迟 这里 , 然后 ？”

“那我们为什么还要在这里拖延呢？”

“ [ai][fɪə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['dedli] [mɪst] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ I fear to start out in this deadly mist , ” replied Frank .
“ 我 害怕 到 开始 出去 在 这 致命 薄雾 , ” 回复 坦率 .

“我害怕在这致命的迷雾中出发，”弗兰克回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ We must risk it !
“ 我们 必须 风险 它 !

我们必须冒险！

” [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [held] .
” A long and earnest consultation was held .
” 一个 长的 和 认真 咨询 曾是 握住 .

“我们进行了长时间、认真的磋商。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [mɪst] [wʊd] [lɑːst] .
Of course , there was no telling how long the mist would last .
的 课程 , 那里 曾是 不 讲述 如何 长的 这 薄雾 会 最后的 .

当然，谁也无法预料这场雾会持续多久。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] : [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
It might disappear in a few hours : it might not do so for a week .
它 可能 消失 在 一个 很少 小时 : 它 可能 不是 做 所以 为了 一个 星期 .

它可能几个小时后就会消失，也可能一个星期都不会消失。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
However , it was finally decided to make the attempt .
然而 , 它 曾是 最后 决定 到 制作 这 试图 .

然而，最终还是决定尝试一下。

[ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [wɒz; wəz] [trɪmd] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] ['paʊə(r)] ,
The searchlight was trimmed to its fullest power ,
这 探照灯 曾是 修剪过的 到 它是 最 力量 ,

探照灯的功率调到了最大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] .
and the Scorcher began to feel its way down the mountain side .
和 这 酷热 开始 到 感觉 它是 方式 向下 这 山 边 .

“灼热者”号开始摸索着沿着山坡向下行驶。

[meɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['seɪləz] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
Mains and the three sailors rode on the deck ,
电源 和 这 三 水手们 骑 在 这 甲板 ,

梅恩斯和三名水手在甲板上行走，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
for there was not room for all in the cabin comfortably .
为了 那里 曾是 不是 房间 为了 全部 在 这 舱 舒适地 .

因为船舱里没有足够的空间让所有人都舒适地待在一起。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [meɪd] [ɪts] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] ,
For hours the Scorcher made its uncertain way down the mountain to the plain ,
为了 小时 这 酷热 制成 它是 不确定 方式 向下 这 山 到 这 清楚的 ,

几个小时里，“灼热者”号艰难地从山上驶向平原。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɑːs] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fjɔːd] .

and	the	pass	which	would	take	them	into	the	fiord	.
和	这	经过	哪个	会	拿	他们	进入	这	峡湾	.

以及通往峡湾的通道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [ðʌs] ['fʌmb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .

It	was	not	an	easy	matter	to	thus	fumble	along	in	the	darkness	.
它	曾是	不是	一个	简单的	事情	到	因此	摸索	沿着	在	这	黑暗	.

在黑暗中摸索前进并非易事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['perɪlz] .

There	were	innumerable	perils	.
那里	是	无数	危险	.

危险数不胜数。

[bʌt; bət] [fræŋk] [kept] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ɒn] [ɪts] [kɔːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

But	Frank	kept	the	machine	on	its	course	as	well	as	he	could	,
但	坦率	保留	这	机器	在	它是	课程	作为	出色地	作为	他	可以	,

但弗兰克尽其所能地让机器保持正常运行。

[ænd; ənd] ['eksəd] [ɔːl] [djuː] ['kɔːʃ(ə)n] .

and	exercised	all due	caution	.
和	锻炼	全部到期的	警告	.

并采取了所有应有的谨慎措施。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] [pɑːs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

At	length	the	pass	was	reached	.
在	长度	这	经过	曾是	达到	.

最终到达了山口。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] [mɪst] ['les(ə)nd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

Here	the	mist	lessened	and	it	was	easier	to	see	the	way	.
这里	这	薄雾	减少	和	它	曾是	更轻松	到	看	这	方式	.

这里雾气散去，更容易看清路了。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ['θredɪd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɪ'faɪl] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] .

The	machine	threaded	its	way	through	the	defile	with	greater	ease	.
这	机器	螺纹	它是	方式	通过	这	亵渎	和	更大的	舒适	.

机器更轻松地穿过了狭窄的通道。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] [end] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪs] -

And	when	its	end	was	reached	the	plain	and	river	extending	to	the	ice	-
和	什么时候	它是	结尾	曾是	达到	这	清楚的	和	河	扩展	到	这	冰	-

[belt] [leɪ] [klɪə(r)][ɒv; əv] [mɪst] [ɔː(r)] [klaʊd] .

belt	lay	clear	of	mist	or	cloud	.
腰带	躺	清除	的	薄雾	或者	云	.

到达终点时，平原和延伸至冰带的河流都晴朗无云，没有一丝雾气或云层。

[ðə; ðɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][vɒl'kænɪk]['riːdʒən] [ə'ləʊn] .

The	storm	was	peculiar	to	the	volcanic	region	alone	.
这	风暴	曾是	奇特	到	这	火山	地区	独自的	.

这场风暴是火山地区特有的。

[fræŋk] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sɜːtʃlaɪt] .

Frank	was	even	enabled	to	dispense	with	the	searchlight	.
坦率	曾是	甚至	已启用	到	分配	和	这	探照灯	.

弗兰克甚至被允许不再使用探照灯。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

A	chill	wind	blew	from	the	north	,	and	the	voyagers	were	obliged	to
一个	寒意	风	吹	从	这	北	,	和	这	航海者	是	有义务	到

[ræp] [ðəmˈselvz] [ʌp] [ˈwɔːmli] .

wrap	themselves	up	warmly	.
裹	他们自己	向上	热情地	.

凛冽的北风吹来，航海者们不得不把自己裹得严严实实。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The	machine	ran	along	the	banks	of	the	river	.
这	机器	跑	沿着	这	银行	的	这	河	.

机器沿着河岸运行。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

The	spirits	of	all	began	to	rise	.
这	烈酒	的	全部	开始	到	上升	.

大家的精神都开始振奋起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['siːmən] [ɒn][ðə; ði] - [dek] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .

Even	the	seamen	on	the	Scorcher's	deck	were	much	lighter	of	spirit	.
甚至	这	海员	在	这	-	甲板	是	很多	打火机	的	精神	.

就连“灼热号”甲板上的水手们也心情轻松许多。

“ [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'hɑːmd] , ” [kraɪd] [fræŋk] ,

“	If	we	only	find	the	ship	unharmed	,	”	cried	Frank	,
“	如果	我们	仅有的	寻找	这	船	毫发无损	,	”	哭	坦率	,

“如果我们能找到毫发无损的船就好了，”弗兰克喊道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [həʊm] [jet] .

“	we	will	be	able	to	find	our	way	home	yet	.
“	我们	将要	是	有能力的	到	寻找	我们的	方式	家	然而	.

“我们终究能找到回家的路。”

” [həʊm] !

”	Home	!
”	家	!

“家！

[ðə; ði] [wɜːd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃɑːm] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .

The	word	seemed	to	have	a	magic	charm	to	each	one	in	the	party	.
这	单词	似乎	到	有	一个	魔法	魅力	到	每个	一	在	这	派对	.

这个词似乎对聚会上的每个人都有一种神奇的魔力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	true	that	it	had	been	a	long	time	since	they	had	seen	it	.
它	曾是	真的	那	它	有	到过	一个	长的	时间	自从	他们	有	已见	它	.

的确，他们已经很久没见过它了。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

it	had	seemed	at	times	as	if	they	were	doomed	to	spend	their	lives
它	有	似乎	在	时代	作为	如果	他们	是	注定失败	到	花费	他们的	生活

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

in	this	place	.
在	这	地方	.

有时他们似乎注定要在这里度过余生。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðeə(r)] [tuːm] .

That	it	was	to	become	their	tomb	.
那	它	曾是	到	变得	他们的	墓	.

那里后来成了他们的陵墓。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [ˈhəʊpfəli] .

But	there	was	a	chance	of	liberation	,	and	all	looked	forward	hopefully	.
但	那里	曾是	一个	机会	的	解放	,	和	全部	看起来	向前	希望	.

但解放的希望犹存，所有人都满怀希望地展望未来。

[kæmp][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋks] .

Camp	was	made	on	the	river	banks	.
营	曾是	制成	在	这	河	银行	.

我们在河岸边扎营。

[ˈbɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][traɪ] [ˈfɪʃɪŋ] .

Barney	and	Pomp	improved	the	opportunity	to	try	fishing	.
巴尼	和	盛大场面	改进	这	机会	到	尝试	钓鱼	.

巴尼和庞普提高了人们尝试钓鱼的机会。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlɪʃəs] [traʊt] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [ˈwɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊz] [ˈredɪli] [tuː; tə][ðə; ði]

There	were	delicious	trout	in	the	clear	waters	,	and	they	rose	readily	to	the
那里	是	可口的	鳟鱼	在	这	清除	水	,	和	他们	玫瑰	容易	到	这

[flaɪ] .

fly	.
飞	.

清澈的水中有很多美味的鳟鱼，它们很容易就跃出水面咬钩。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgʊdli] [mes] ,

They	returned	with	a	goodly	mess	,
他们	返回	和	一个	很好	混乱	,

他们回来的时候弄得一团糟。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪl] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	it	was	an	agreeable	change	from	the	stale	food	which	they	had
和	它	曾是	一个	同意	改变	从	这	陈旧	食物	哪个	他们	有

[biːn] [ˈiːtɪŋ] .

been	eating	.
到过	吃	.

这和他们之前一直吃的那些难以下咽的食物相比，无疑是一种令人愉快的改变。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvərz] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈskɔːtʃə(r)] [went] [ʌnˈtɪl] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [bɪˈgæn]

Down	the	river's	course	the	Scorcher	went	until	patches	of	ice	and	snow	began
向下	这	河流的	课程	这	酷热	去	直到	补丁	的	冰	和	雪	开始

[tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .

to	appear	.
到	出现	.

“烈焰号”顺流而下，直到河面上开始出现冰雪。

[suːn] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][aɪs]['riːdʒən] .

Soon	they	crossed	the	belt	and	were	in	the	ice	region	.
很快	他们	交叉	这	腰带	和	是	在	这	冰	地区	.

不久，他们越过传送带，进入了冰原地区。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] ['nesəsəri] [naʊ] [tuː; tə] [dɒn] [ðeə(r)][fɜː(r)] [suːts] [ænd; ənd][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪl]

It	became	necessary	now	to	don	their	fur	suits	and	prepare	for	the	chill
它	成为	必要的	现在	到	大学教师	他们的	毛皮	西装	和	准备	为了	这	寒意

[wɪndz; waɪndz] .

winds	.
风	.

现在他们必须穿上皮毛防护服，准备抵御寒风。

[frɒst] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ['wɪndəʊz] [ɪk'siːdɪŋli] [θɪk] .

Frost	formed	on	the	pilot	-	house	windows	exceedingly	thick	.
霜	形成	在	这	飞行员	-	房子	视窗	非常	厚的	.

驾驶室的窗户上结了一层很厚的霜。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skɒnst] [ɪn] [kræmpt] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

The	four	seamen	were	ensconced	in	cramped	quarters	in	the	cabin	,
这	四	海员	是	安顿下来	在	狭窄	四分之一	在	这	舱	,

四名水手挤在船舱狭小的空间里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

for	they	could	not	have	existed	outside	.
为了	他们	可以	不是	有	存在	外部	.

因为它们不可能存在于外部。

[ɔːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [trɪp] .

All	preparations	were	made	for	a	rough	trip	.
全部	准备工作	是	制成	为了	一个	粗糙的	旅行	.

我们为这次艰苦的旅程做好了一切准备。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz] [ɪ'vents] [wɪl] [pruːv] .

And	this	was	what	they	had	,	as	events	will	prove	.
和	这	曾是	什么	他们	有	,	作为	活动	将要	证明	.

而事实也证明了，这就是他们所拥有的。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjɔːd] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Soon	they	were	in	the	heart	of	the	fiord	and	upon	the	surface	of	the
很快	他们	是	在	这	心	的	这	峡湾	和	之上	这	表面	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

很快，他们就进入了峡湾中心，来到了河面上。

[hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst]['mɪshæp] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

Here	the	first	mishap	befell	them	.
这里	这	第一的	意外	发生	他们	.

他们在这里遭遇了第一次不幸。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] :

It	happened	this	way	:
它	发生	这	方式	:

事情经过是这样的:

['bɑːni] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ]

Barney	was	at	the	wheel	and	the	Scorcher	was	gliding	between	two	huge
巴尼	曾是	在	这	车轮	和	这	酷热	曾是	滑翔	之间	二	巨大的

[bɜːg] [ɒv; əv][aɪs] ,

bergs	of	ice	,
山脉	的	冰	,

巴尼驾驶着“烈焰号”，在两座巨大的冰山之间滑行。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlən] [rɔː(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] .

when	there	was	a	crash	and	a	sullen	roar	and	one	of	them	fell	.
什么时候	那里	曾是	一个	碰撞	和	一个	忧郁	吼	和	一	的	他们	跌倒	.

一声巨响，一声闷响，其中一人倒下了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [trʌks] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

It	struck	the	forward	trucks	of	the	machine	.
它	击	这	向前	卡车	的	这	机器	.

它撞上了机器的前部转向架。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] , ['rendɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [pɪtʃt] ['fɔːwəd]

There	was	a	ripping	,	rending	sound	,	and	then	the	machine	pitched	forward
那里	曾是	一个	撕裂	,	渲染	声音	,	和	然后	这	机器	投球	向前

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

传来撕裂、崩裂的声音，然后机器重重地向前倾倒。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

Not	a	man	but	was	thrown	upon	his	face	and	all	realized	that	the	machine
不是	一个	男人	但	曾是	抛掷	之上	他的	脸	和	全部	已实现	那	这	机器

[hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mɪshæp] .

had	met	with	a	serious	mishap	.
有	遇见	和	一个	严肃的	意外	.

不是人，而是被摔倒在地，所有人都意识到机器出了严重事故。

['lʌkɪli] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] .

Luckily	no	one	was	injured	.
幸运的是	不	一	曾是	受伤	.

所幸无人受伤。

[fræŋk] [sprʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .

Frank	sprung	out	of	the	cabin	door	.
坦率	弹簧	出去	的	这	舱	门	.

弗兰克猛地从小屋门里跳了出来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	gave	a	cry	of	dismay	at	the	sight	before	him	.
他	给予	一个	哭	的	沮丧	在	这	视线	前	他	.

眼前的景象让他惊恐地叫了一声。

[ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [krʌʃt] [mə'tɪəriəl] , [ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['rʌnɪŋ] [gɪə(r)][ɒv; əv]

There	lay	a	heap	of	crushed	material	,	the	trucks	and	forward	running	gear	of
那里	躺	一个	堆	的	碎	材料	,	这	卡车	和	向前	跑步	齿轮	的

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

那里躺着一堆压碎的物料，还有机器的卡车和前部行走装置。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəfəli] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][aɪs] .

They	were	fearfully	mixed	up	with	the	ice	.
他们	是	恐惧地	混合	向上	和	这	冰	.

它们被困在冰块里，动弹不得。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][nəʊ][maɪld] [sɔːt] .

Here	was	a	catastrophe	of	no	mild	sort	.
这里	曾是	一个	灾难	的	不	温和的	种类	.

这是一场非同寻常的灾难。

['pælɪd][ænd; ənd] ['nɜːvləs] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Pallid	and	nerveless	he	was	joined	by	the	others	.
苍白	和	无神经	他	曾是	加入	经过	这	其他的	.

他面色苍白，神情呆滞，其他人也加入了他的行列。

“ [dʒiː] [wɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rændl] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , “ [wɪr] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [fræŋk] ! ”

“	Gee	whiz	!	”	exclaimed	Randall	,	in	dismay	,	“	we're	done	for	,	Frank	!	”
“	吉	呼啸	!	”	惊呼	兰德尔	,	在	沮丧	,	“	是	完毕	为了	,	坦率	!	”

“哎呀！”兰德尔惊呼道，“弗兰克，我们完蛋了！”

“ [bɪ'gɒrə] , [ðə; ði] [ɪz] [spɔɪlt] , - ! ” [weɪld] ['bɑːni] .

“	Begorra	,	the	masheen	is	spoilt	,	intoirely	!	”	wailed	Barney	.
“	贝戈拉	,	这	马辛	是	被宠坏了	,	-	!	”	哀嚎	巴尼	.

“天哪，这台机器彻底坏了！”巴尼哀嚎道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [fræŋk] [siːmd] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] .

For	a	moment	Frank	seemed	utterly	unable	to	act	.
为了	一个	片刻	坦率	似乎	完全地	无法	到	行为	.

一时间，弗兰克似乎完全无法行动。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] .

Then	he	walked	slowly	about	the	Scorcher	.
然后	他	步行	缓慢地	关于	这	酷热	.

然后他慢慢地绕着烈焰号走了一圈。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['brəʊkən][gɪə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sləʊli] .

He	examined	the	broken	gear	long	and	slowly	.
他	检查	这	破碎的	齿轮	长的	和	缓慢地	.

他仔细地、长时间地检查了损坏的齿轮。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

“ ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] , [brɪŋ] [aʊt] [tuːlz] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðɪs] ['debriː] .

“	Barney	and	Pomp	,	bring	out	tools	and	help	me	clear	away	this	debris	.
“	巴尼	和	盛大场面	,	带来	出去	工具	和	帮助	我	清除	离开	这	碎片	.

“巴尼和庞普，拿出工具来，帮我清理这些杂物。”

” [ðə; ði] [tuː] ['dʒəʊkəz] ['heɪstɪli] [əu'bei] .

”	The	two	jokers	hastily	obeyed	.
”	这	二	小丑	草草	服从	.

“那两个小丑匆匆照办了。”

[fræŋk] [prə'siːdid] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [rek] .

Frank	proceeded	to	disentangle	the	wreck	.
坦率	继续	到	解开	这	破坏	.

弗兰克开始解开残骸。

[ɔːl] [went] ['saɪləntli] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

All	went	silently	to	work	to	help	him	.
全部	去	默默	到	工作	到	帮助	他	.

大家默默地去帮忙了。

[ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] ,

The	forward	part	of	the	Scorcher	was	set	upon	a	support	,
这	向前	部分	的	这	酷热	曾是	放	之上	一个	支持	,

“灼热者”的前部被放置在一个支架上，

[waɪl] [fræŋk] [in'devə] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [wiːlz] .

while	Frank	endeavored	to	repair	the	wheels	.
尽管	坦率	努力	到	维修	这	车轮	.

弗兰克则努力修理车轮。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :

But	presently	he	said	:
但	目前	他	说	:

但他随后说道：

“ [maɪ] [frendz] , [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bædli] [stʌk] .

“	My	friends	,	I'm	afraid	we	are	badly	stuck	.
“	我的	朋友们	,	我是	害怕的	我们	是	糟糕	卡住	.

朋友们，恐怕我们陷入了困境。

[ðiːz] [wiːlz] [kæn; kən]['nevə(r)][duː; də] ['sɜːvɪs] [ə'gen] .

These	wheels	can	never	do	service	again	.
这些	车轮	能	绝不	做	服务	再次	.

这些轮子再也无法使用了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['steɪtmənt] .

"	It	was	an	ominous	statement	.
"	它	曾是	一个	不祥的	陈述	.

这是一句不祥之言。

[ə; eɪ] [grəʊn] [went] [ʌp] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

A	groan	went	up	simultaneously	.
一个	呻吟	去	向上	同时地	.

同时响起了一声呻吟。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] [lʌk] !

"	Confound	the	luck	!
"	混杂	这	运气	!

真是倒霉透了!

" [kraɪd] ['rændl] .

"	cried	Randall	.
"	哭	兰德尔	.

"兰德尔喊道。"

" [ðə; ði] [fiːndz] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] !

"	The	fiends	are	after	us	!
"	这	恶魔	是	后	我们	!

"恶魔们在追杀我们! "

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , [fræŋk] ? "

What	is	the	next	best	thing	we	can	do	,	Frank	?	"
什么	是	这	下一个	最好的	事物	我们	能	做	,	坦率	?	"

弗兰克，我们接下来能做的最好的事情是什么?

" [ðeə(r)] [ɪz] , ['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	There	is	,	fortunately	a	way	out	of	the	difficulty	,	"	said	the	young	inventor	.
"	那里	是	,	幸运的是	一个	方式	出去	的	这	困难	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

"幸运的是，这个问题有解决办法，"这位年轻的发明家说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] ['braitən] .

At	this	the	faces	of	all	brightened	.
在	这	这	面孔	的	全部	明亮	.

这时，所有人的脸上都露出了笑容。

" [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn] [snəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋk] , " [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [praɪm] [nə'sesəti] .

"	As	we	are	upon	snow	,	"	continued	Frank	,	"	wheels	are	not	a	prime	necessity	.
"	作为	我们	是	之上	雪	,	"	持续	坦率	,	"	车轮	是	不是	一个	主要的	必要性	.

"既然我们现在是在雪地上，"弗兰克继续说道，"那么轮子就不是主要必需品了。"

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] ['temprəri] [sledʒ] [tuː; tə][gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [jet] [gəʊ] [ə'hed] .

I	think	we	can	rig	up	a	temporary	sledge	to	go	under	the	forward	part	of	the	machine	and	yet	go	ahead	.
我	思考	我们	能	钻井平台	向上	一个	暂时的	雪橇	到	去	在下面	这	向前	部分	的	这	机器	和	然而	去	前方	.

我认为我们可以临时搭建一个大雪橇，放在机器的前部下面，然后继续作业。

" [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ə'rəʊz][æt; ət] [ðɪs] .

"	A	cheer	arose	at	this	.
"	一个	欢呼	出现	在	这	.

"这话引来一阵欢呼。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɔːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	fortunate	that	the	power	of	the	Scorcher	was	connected	with	the
它	曾是	幸运	那	这	力量	的	这	酷热	曾是	连接	和	这

[haɪnd] [wiːlz] ,

hind	wheels	,
后	车轮	,

幸运的是，“烈焰战车”的动力输出与后轮相连。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [kɔgz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] .

where	the	driving	cogs	were	placed	.
在哪里	这	驾驶	齿轮	是	放置	.

驱动齿轮的放置位置。

[ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [trʌks] [dɪd][nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɔː(r)]

Therefore	,	the	loss	of	the	forward	trucks	did	not	interfere	with	the	machinery	or
所以	,	这	损失	的	这	向前	卡车	做过	不是	干扰	和	这	机械	或者

[ˈdraɪvɪŋ] [ˈpaʊə(r)] .

driving	power	.
驾驶	力量	.

因此，前部卡车的损失并未影响机械或驱动力。

[fræŋk] [naʊ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] [sledʒ] .

Frank	now	set	to	work	to	rig	up	a	sledge	.
坦率	现在	放	到	工作	到	钻井平台	向上	一个	雪橇	.

弗兰克随即开始组装雪橇。

[ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

This	it	was	not	difficult	to	do	with	the	remnants	of	the	truck	.
这	它	曾是	不是	难的	到	做	和	这	残余物	的	这	卡车	.

利用卡车的残骸做这件事并不难。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [sledʒ] [ˈrʌnərz] .

In	a	few	hours	the	machine	was	provided	with	sledge	runners	.
在	一个	很少	小时	这	机器	曾是	假如	和	雪橇	跑步者	.

几个小时后，这台机器就装上了雪橇滑轨。

[ðiːz] [wɜːkt] [ˈklʌmzɪli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] [ɪmˈpiːdɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɔːtʃə(r)] .

These	worked	clumsily	and	very	seriously	impeded	the	speed	of	the	Scorcher	.
这些	工作	笨拙地	和	非常	严重地	受阻	这	速度	的	这	酷热	.

这些措施效果不佳，严重影响了“灼热者”号的速度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

But	they	were	better	than	nothing	.
但	他们	是	更好的	比	没有什么	.

但总比没有强。

[ðɪs] ['æksɪdənt][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [ænd; ənd][ɔːl]

This	accident	was	a	bad	one	for	the	chances	of	the	voyagers	and	all
这	事故	曾是	一个	坏的	一	为了	这	机会	的	这	航海者	和	全部

[felt] ['siːkrətli] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .

felt	secretly	discouraged	.
毛毡	偷偷	灰心	.

这次事故对航海者的机会来说非常糟糕，所有人都暗自感到沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [nɪpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]

It	seemed	almost	a	certainty	that	the	ship	would	be	nipped	before	they	could	get
它	似乎	几乎	一个	肯定	那	这	船	会	是	轻咬	前	他们	可以	得到

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

几乎可以肯定的是，在他们到达她身边之前，这艘船就会被击沉。

[bʌt; bət] [fræŋk] [sed] :
But **Frank** **said** **:**
但 坦率 说 :

但弗兰克说:

“ [doʊnt] [gɪv] [ʌp] [jet] .
“ **Don't** **give** **up** **yet** **.**
” 不 给 向上 然而 .

“别放弃。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ænd; ənd][wiːl; wil] [hæŋ] ['ɒntə][ˌaɪ 'tiː] .
We **have** **a** **good** **chance** **and** **we'll** **hang** **onto** **it** **.**
我们 有 一个 好的 机会 和 出色地 悬挂 到 它 .

我们很有机会，我们会抓住这个机会。

” ['sləʊli] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [naʊ] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [fjɔːd] .
” **Slowly** **the** **Scorcher** **now** **made** **its** **way** **down** **the** **fiord** **.**
” 缓慢地 这 酷热 现在 制成 它是 方式 向下 这 峡湾 .

“灼热号缓缓地驶入峡湾。”

[ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['ɪntuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪnəli] [ðə; ði] [greɪt] ['hedlənd; 'hedlænd][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
The **days** **passed** **into** **weeks** **before** **finally** **the** **great** **headlands** **were** **seen** **,**
这 天 通过了 进入 周 前 最后 这 伟大的 海岬 是 已见 ,

日子一天天过去，几周过去了，终于看到了那片壮丽的海岬。

[ænd; ənd][ɔːl] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and **all** **craned** **their** **necks** **for** **a** **sight** **of** **the** **ship** **.**
和 全部 起重机 他们的 脖子 为了 一个 视线 的 这 船 .

所有人都伸长脖子，想看看那艘船。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mens] ['bæriə(r)][ɒv; əv][aɪs][hæd; həd]['rɪz(ə)n][dʒʌst] [ɒf] [ʃɔː(r)] .
But **an** **immense** **barrier** **of** **ice** **had** **risen** **just** **off** **shore** **.**
但 一个 巨大 障碍 的 冰 有 升起 只是 离开 支撑 .

但是近岸处却形成了一道巨大的冰墙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .
It **was** **fully** **two** **hundred** **feet** **high** **.**
它 曾是 完全 二 百 脚 高的 .

它足足有两百英尺高。

[ðɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] .
This **showed** **that** **beyond** **a** **doubt** **the** **pack** **had** **been** **at** **work** **.**
这 显示 那 超过 一个 怀疑 这 盒 有 到过 在 工作 .

这无疑表明，这伙人一直在行动。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tə'rɪfɪk] ['kraʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [reɪzd] [ðɪs]
There **must** **have** **been** **terrific** **crowding** **and** **crushing** **to** **have** **raised** **this**
['bæriə(r)] .
barrier **.**
障碍 .

当时一定人山人海，拥挤不堪，才会竖起这道屏障。

[wɒt] , [ðen] , [mait] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?
What **,** **then** **,** **might** **be** **the** **fate** **of** **the** **ship** **?**
什么 , 然后 , 可能 是 这 命运 的 这 船 ?

那么，这艘船的命运将会如何呢?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [biːm] [endz] , [ə; eɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] [rek] ?
Was **she** **lying** **on** **her** **beam** **ends** **,** **a** **crushed** **and** **worthless** **wreck** **?**
曾是 她 说谎 在 她 光束 结束 , 一个 碎 和 毫无价值 破坏 ?

她是不是四脚朝天，躺在梁柱末端，成了一堆被压扁的废铁?

[ɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ?

Or	**had**	**she**	**gone**	**to**	**the**	**bottom**	**?**
或者	有	她	已消失	到	这	底部	?

或者她已经沉到谷底了?

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪ'skeɪpt] ['mɪshæp] .

It	**could**	**hardly**	**be**	**believed**	**that**	**she**	**had**	**altogether**	**escaped**	**mishap**	**.**
它	可以	几乎	是	相信	那	她	有	共	逃脱	意外	.

简直难以置信她竟然完全躲过了一劫。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .

The	**adventurers**	**were**	**in**	**a**	**fever**	**of**	**anxiety**	**.**
这	冒险者	是	在	一个	发烧	的	焦虑	.

冒险者们焦虑不已，情绪极度紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] [kəʊld] .

It	**was**	**frightfully**	**cold**	**.**
它	曾是	可怕地	寒冷的	.

天气冷得可怕。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .

Nothing	**like**	**it**	**had**	**ever**	**been**	**experienced**	**by**	**any**	**one**	**in**	**the**	**party**	**.**
没有什么	喜欢	它	有	曾经	到过	经验丰富的	经过	任何	一	在	这	派对	.

党内所有成员都从未经历过这样的事情。

[nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

No	**one**	**dared**	**to**	**remain**	**out**	**on**	**deck**	**for**	**long**	**.**
不	一	敢于	到	保持	出去	在	甲板	为了	长的	.

没有人敢在甲板上待太久。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪsɪk(ə)l] .

He	**would**	**have**	**been**	**converted**	**into**	**an**	**icicle**	**.**
他	会	有	到过	转换	进入	一个	冰柱	.

他会被变成一根冰柱。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv][aɪs] .

The	**machine**	**was**	**brought**	**to**	**a**	**halt**	**by**	**the**	**great**	**wall**	**of**	**ice**	**.**
这	机器	曾是	带来	到	一个	停止	经过	这	伟大的	墙	的	冰	.

巨大的冰墙让机器停了下来。

[ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][dɪd][ðeə(r)] [siːm] ['eni] [pɑːs] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] .

The	**Scorcher**	**could**	**not**	**surmount**	**it**	**,**	**nor**	**did**	**there**	**seem**	**any**	**pass**	**to**	**go**	**through**	**.**
这	酷热	可以	不是	超越	它	,	也不	做过	那里	似乎	任何	经过	到	去	通过	.

“烈焰”号无法越过它，似乎也没有任何通道可以通行。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	**party**	**was**	**intensely**	**anxious**	**to**	**get**	**a**	**look**	**at**	**the**	**ship**	**.**
这	派对	曾是	强烈地	焦虑的	到	得到	一个	看	在	这	船	.

一行人非常渴望一睹这艘船的风采。

[ðeə(r)] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [wei] .

There	**seemed**	**but**	**one**	**way**	**.**
那里	似乎	但	一	方式	.

似乎只有一条路可走。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [ænd; ənd][gəʊ] ['fɔːwəd] [ɒn] [fʊt] .

This	**was**	**to**	**leave**	**the**	**Scorcher**	**and**	**go**	**forward**	**on**	**foot**	**.**
这	曾是	到	离开	这	酷热	和	去	向前	在	脚	.

这是为了离开“烈焰号”，徒步前进。

[ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] .
This plan was discussed .
这 计划 曾是 讨论 .

我们讨论过这个方案。

[ðə; ði][kəʊld] , [baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['mɒdərət] .
The cold , by good fortune , now began to moderate .
这 寒冷的 , 经过 好的 财富 , 现在 开始 到 缓和 .

幸运的是，寒冷的天气开始缓和下来。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [saɪnz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
It brought signs of snow ,
它 带来 标志 的 雪 ,

它带来了下雪的迹象，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['perəl][ɒv; əv] ['friːzɪŋ]
but it enabled the voyagers to go forth without the extreme peril of freezing
但 它 已启用 这 航海者 到 去 前进 没有 这 极端 危险 的 冷冻
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

但这使得航海者们能够启程，而无需冒着被冻死的巨大危险。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['aɪsi] ['haɪts] .
A party was quickly made up to scale the icy heights .
一个 派对 曾是 迅速地 制成 向上 到 规模 这 冰冷的 高度 .

人们迅速组建了一支队伍，准备攀登冰雪覆盖的山峰。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rændl] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['bɑːni] [ænd; ənd] [meɪnz] .
These were Randall , Frank Reade , Jr . , Barney and Mains .
这些 是 兰德尔 , 坦率 里德 , 小 . , 巴尼 和 电源 .

他们分别是兰德尔、小弗兰克·里德、巴尼和梅恩斯。

[ðeɪ] [ræpt] [ʌp] [æz; əz] ['wɔːmli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][set] [fɔːθ] .
They wrapped up as warmly as possible and set forth .
他们 包装 向上 作为 热情地 作为 可能的 和 放 前进 .

他们尽可能地把自己裹得暖和些，然后出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
It was no light undertaking .
它 曾是 不 光 承诺 .

这绝非易事。

[tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] [ɪ'mens] ['bæriə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['tretʃərəs] ['sɜːfɪs] , [wɪð] [ɪts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
To climb that immense barrier , with its treacherous surface , with its hundreds of
到 爬 那 巨大 障碍 , 和 它是 奸诈 表面 , 和 它是 数百 的
['kæzəm][ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] ,
chasms and pitfalls ,
深渊 和 陷阱 ,

要攀登那道巨大的屏障，它表面险恶，布满数百个深渊和陷阱，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːt] .
was a feat .
曾是 一个 特技 .

是一项壮举。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [wɪð] [stiːl] - [tɪpt] [pəʊlz] [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] .
But they armed themselves with steel - tipped poles and set forth .
但 他们 武装 他们自己 和 钢 - 倾斜 杆子 和 放 前进 .

但他们装备了钢头杆，出发了。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] .

Soon	they	were	clambering	over	the	ice	.
很快	他们	是	攀爬	超过	这	冰	.

很快，他们就攀上了冰面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ə'sent] .

It	was	a	rough	and	dangerous	ascent	.
它	曾是	一个	粗糙的	和	危险的	上升	.

这是一段艰难而危险的攀登之旅。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɑːf][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Before	they	had	made	half	it	,	a	startling	thing	happened	.
前	他们	有	制成	一半	它	,	一个	令人震惊	事物	发生	.

在他们完成一半之前，发生了一件令人震惊的事情。

[meɪnz] [ænd; ənd] ['bɑːni] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Mains	and	Barney	were	in	the	lead	.
电源	和	巴尼	是	在	这	带领	.

梅恩斯和巴尼领先。

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['vænɪʃd] .

Suddenly	and	without	warning	they	vanished	.
突然	和	没有	警告	他们	消失了	.

他们突然毫无预兆地消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv][aɪs] .

There	was	a	slight	upheaval	of	the	blocks	of	ice	.
那里	曾是	一个	轻微	动荡	的	这	积木	的	冰	.

冰块微微晃动了一下。

[ðen] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [məʊst] [ɪ'fektʃuəli] .

Then	they	disappeared	from	view	most	effectually	.
然后	他们	消失	从	看法	最多	有效地	.

然后，他们以最有效的方式从人们的视线中消失了。

“ [greɪt] [skɒt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['rændl] , “ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [fræŋk] ？ ”

“	Great	Scott	!	”	exclaimed	Randall	,	“	did	you	see	that	,	Frank	?	”
”	伟大的	斯科特	！	”	惊呼	兰德尔	,	“	做过	你	看	那	,	坦率	？	”

“我的天哪！”兰德尔惊呼道，“弗兰克，你看到了吗？”

“ [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

“	I	did	,	”	replied	the	young	inventor	.
”	我	做过	,	”	回复	这	年轻的	发明者	.

“我做到了，”这位年轻的发明家回答道。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ？ ”

“	What	does	it	mean	?	”
”	什么	做	它	意思是	？	”

“这是什么意思？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃæps] ['ɪnstəntli] [wiː; wi] [meɪ]

“	It	means	that	if	we	don't	go	to	the	aid	of	those	chaps	instantly	we	may
”	它	方法	那	如果	我们	不	去	到	这	援助	的	那些	小伙子们	即刻	我们	可能

['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

never	see	them	again	.
绝不	看	他们	再次	.

“这意味着如果我们不立即去帮助那些人，我们可能再也见不到他们了。”

” [ðeɪ] ['klæmbə] ['fjʊəriəsli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [biːn] ,

”	They	clambered	furiously	up	to	the	spot	where	the	two	men	had	been	,
”	他们	攀爬	愤怒地	向上	到	这	点	在哪里	这	二	男人	有	到过	,

他们拼命地爬到那两个人刚才所在的地方，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

but	not	a	trace	of	them	could	be	found	.
但	不是	一个	痕迹	的	他们	可以	是	成立	.

但是却找不到他们的任何踪迹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['penstɒk] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

There	were	a	few	marks	of	the	penstocks	on	the	ice	,	but	this	was	all	.
那里	是	一个	很少	标记	的	这	压力钢管	在	这	冰	,	但	这	曾是	全部	.

冰面上有一些引水管留下的痕迹，但仅此而已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] ['pɪtfɔːl] [ɔː(r)] ['kævəti] .

There	was	no	visible	pitfall	or	cavity	.
那里	曾是	不	可见的	陷阱	或者	空腔	.

没有明显的陷阱或空洞。

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .

Of	course	,	they	must	have	fallen	into	something	of	the	sort	.
的	课程	,	他们	必须	有	倒下	进入	某物	的	这	种类	.

当然，他们肯定陷入了类似的困境。

[ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

Their	disappearance	could	be	explained	in	no	other	way	.
他们的	消失	可以	是	解释	在	不	其他	方式	.

他们的失踪没有其他解释。

[fræŋk] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['penstɒk] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv] [aɪs] .

Frank	placed	his	penstock	under	a	corner	of	the	huge	block	of	ice	.
坦率	放置	他的	引水管	在下面	一个	角落	的	这	巨大的	堵塞	的	冰	.

弗兰克把他的引水管放在了那块巨大冰块的一角下面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['penstɒk] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kævəti] [bɪ'niːθ] .

He	was	not	able	to	lift	it	,	but	the	penstock	slipped	down	into	a	certain	cavity	beneath	.
他	曾是	不是	有能力的	到	举起	它	,	但	这	引水管	滑倒了	向下	进入	一个	肯定	空腔	下面	.

他抬不动它，但引水管滑落到下面的某个空腔里。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] , ['rændl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Give	me	a	hand	,	Randall	,	”	he	said	.
“	给	我	一个	手	,	兰德尔	,	”	他	说	.

“帮帮我，兰德尔，”他说。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [aɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [bʌdʒ] .

Together	they	tried	to	lift	the	block	of	ice	,	but	it	would	not	budge	.
一起	他们	尝试	到	举起	这	堵塞	的	冰	,	但	它	会	不是	预算	.

他们合力试图抬起那块冰，但它纹丝不动。

[ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ædɪkwət] .

Their	strength	was	not	adequate	.
他们的	力量	曾是	不是	足够的	.

他们的力量不足。

[fræŋk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒndəri] .

Frank	was	in	a	quandary	.
坦率	曾是	在	一个	困惑	.

弗兰克陷入了困境。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒliːgz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ɪ'muːvəbl] [blɒk]

He	knew	that	his	two	colleagues	were	somewhere	beneath	that	immovable	block
他	知道	那	他的	二	同事	是	某处	下面	那	不可移动的	堵塞

[ɒv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][dʒʌst][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]['kævəti]['ɪntuː] [wɪtʃ]

of	ice	which	had	fallen	into	just	the	position	to	close	the	cavity	into	which
的	冰	哪个	有	倒下	进入	只是	这	位置	到	关闭	这	空腔	进入	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

they	had	fallen	.
他们	有	倒下	.

他知道他的两个同事被困在那块纹丝不动的冰块下面，那块冰块正好落到了一个能封住他们掉进去的冰洞的位置。

[haʊ] [diːp] [ðə; ði] ['pɪtfɔːl] [wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [gesɪŋ] .

How	deep	the	pitfall	was	he	had	no	means	of	guessing	.
如何	深的	这	陷阱	曾是	他	有	不	方法	的	猜测	.

他根本无法猜到自己陷入了多深的陷阱。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	placed	his	ear	to	the	crack	and	listened	.
他	放置	他的	耳朵	到	这	裂缝	和	听着	.

他把耳朵贴在裂缝上听。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [ʌp] .

No	sound	came	up	.
不	声音	来了	向上	.

没有声音传来。

['veəriəs] ['hɒrəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [fræŋk] .

Various	horrible	possibilities	occurred	to	Frank	.
各种各样的	可怕	可能性	发生	到	坦率	.

弗兰克脑海中浮现出各种可怕的可能性。

[sə'pəʊz] [ðə; ði]['kævəti][wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Suppose	the	cavity	was	so	deep	that	it	extended	all	the	way	down	to	the
认为	这	空腔	曾是	所以	深的	那	它	扩展	全部	这	方式	向下	到	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

假设这个空洞非常深，一直延伸到水面，

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [ɪt'self] [æn; ən][eə(r)] - [həʊl] ?

or	was	really	in	itself	an	air	-	hole	?
或者	曾是	真的	在	本身	一个	空气	-	洞	?

或者它本身其实就是一个通风孔?

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

They	would	certainly	go	to	the	bottom	of	the	sea	.
他们	会	当然	去	到	这	底部	的	这	海	.

它们肯定会沉入海底。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] ['ɜːθli] [eɪd] .

In	such	a	case	they	were	beyond	earthly	aid	.
在	这样的	一个	案件	他们	是	超过	尘世的	援助	.

在这种情况下，他们已经无力回天。

[bʌt; bət] [fræŋk] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [jet] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

But	Frank	did	not	believe	yet	that	such	was	the	case	.
但	坦率	做过	不是	相信	然而	那	这样的	曾是	这	案件	.

但弗兰克当时还不相信情况确实如此。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][bəuθ][ə'laɪv] , [ðəʊ] ['pɒsəbli] [ʌn'kɒnʃəs] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

He	hoped	to	find	both	alive	,	though	possibly	unconscious	,	at	the	bottom	of
他	希望	到	寻找	两个都	活	,	尽管	可能	无意识	,	在	这	底部	的

[ðə; ði][pɪt] .

the	pit	.
这	坑	.

他希望能在坑底找到两人，虽然他们可能已经昏迷，但都还活着。

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['əʊpənd] .

But	first	of	all	it	must	be	opened	.
但	第一的	的	全部	它	必须	是	打开	.

但首先它必须被打开。

[səʊ][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][bɪ'gæn] [wɜːk] .

So	he	drew	his	hatchet	from	his	belt	and	began	work	.
所以	他	画	他的	斧头	从	他的	腰带	和	开始	工作	.

于是他从腰带上拔出斧头，开始干活。

['rændl] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Randall	did	the	same	.
兰德尔	做过	这	相同的	.

兰德尔也做了同样的事。

[ðeə(r)] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

Their	purpose	was	,	if	possible	,
他们的	目的	曾是	, 如果		可能的	,

他们的目的是，如果可能的话，

[tuː; tə][splɪt][ðə; ði][bɪg] [keɪk] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] [ðʌs] ['əʊpən][ʌp][ðə; ði][træp] .

to	split	the	big	cake	of	ice	and	thus	open	up	the	trap	.
到	分裂	这	大的	蛋糕	的	冰	和	因此	打开	向上	这	陷阱	.

劈开那块巨大的冰块，从而打开陷阱。

[ðeɪ] [wɜːkt] [hɑːd][ænd; ənd][fɑːst] .

They	worked	hard	and	fast	.
他们	工作	难的	和	快速地	.

他们工作努力又迅速。

[wɪð] ['ræpɪd] [bləʊz] [fræŋk] ['kwɪkli] [kʌt] [ə; eɪ] [diːp] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] [blɒk] .

With	rapid	blows	Frank	quickly	cut	a	deep	channel	into	the	ice	block	.
和	迅速的	打击	坦率	迅速地	切	一个	深的	渠道	进入	这	冰	堵塞	.

弗兰克快速敲击，很快就在冰块上凿出一条深沟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被遗弃的国度；(The Abandoned Country; or, Frank Reade, Jr.)
第5/6页

[diːpə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd] ['rændl] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Deeper	**it**	**grew**	**,**	**and**	**Randall**	**advanced**	**to**	**meet**	**him**	**.**
更深	它	生长	,	和	兰德尔	先进的	到	见面	他	.

它越往深处走，兰德尔就上前与他对峙。

[ðen] [wʌn][juˈnaɪtɪd] [bləʊ] [krækt] [ðə; ðɪ][aɪs] - [blɒk] .

Then	**one**	**united**	**blow**	**cracked**	**the**	**ice**	**-**	**block**	**.**
然后	一	团结的	吹	裂纹	这	冰	-	堵塞	.

然后，一击之下，冰块裂开了。

[ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sləʊp] .

They	**put**	**their**	**shoulders**	**to**	**it**	**and**	**hurled**	**it**	**down**	**the**	**slope**	**.**
他们	放	他们的	肩膀	到	它	和	投掷	它	向下	这	坡	.

他们用肩膀顶着它，把它扔下了山坡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [end] .

WHICH	**IS**	**THE**	**END**	**.**
哪个	是	这	结尾	.

这就是结局。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][bəuθ] ['nɪəli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kævəti] .

As	**they**	**did**	**so**	**both**	**nearly**	**fell**	**into**	**the**	**cavity**	**.**
作为	他们	做过	所以	两个都	几乎	跌倒	进入	这	空腔	.

他们这样做的时候，两人差点都掉进洞里。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['edʒɪz] ['despərətli] .

They	**clung**	**to**	**the**	**edges**	**desperately**	**.**
他们	紧紧抓住	到	这	边缘	绝望地	.

他们拼命地抓住边缘。

[ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːk] [həʊl] [jɔːn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

Then	**,**	**recovering**	**,**	**they**	**saw**	**that**	**a**	**dark**	**hole**	**yawned**	**beneath**	**them**	**.**
然后	,	恢复中	,	他们	锯	那	一个	黑暗的	洞	打哈欠	下面	他们	.

然后，当他们回过神来时，发现脚下出现了一个黑洞。

[haʊ] [diːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][kən'dʒektʃə(r)] .

How	**deep**	**it**	**was**	**they**	**could**	**only**	**conjecture**	**.**
如何	深的	它	曾是	他们	可以	仅有的	推测	.

他们只能猜测它有多深。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] :

But	**Frank**	**shouted**	**:**
但	坦率	喊叫	:

但弗兰克喊道：

“ [hə'ləʊ] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , ['bɑːni] ?

“	**Hello**	**!**	**Are**	**you**	**down**	**there**	**,**	**Barney**	**?**
“	你好	!	是	你	向下	那里	,	巴尼	?

“喂！巴尼，你在下面吗？”

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [heɪl] [went] [daʊn] .
" **Again and again the hail went down .**
" 再次 和 再次 这 冰雹 去 向下 .

冰雹一次又一次地落下。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [keɪm] [ʌp] .
Then something like a gasp and a sob came up .
然后 某物 喜欢 一个 喘气 和 一个 哭泣 来了 向上 .

然后，传来一声像是倒吸一口凉气和一声抽泣的声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['mʌtə] :
A voice muttered :
一个 嗓音 低声说道 :

一个声音低声说道:

" - [ðə; ði] [ˌeɪ 'em] [ai] ?
" **Phwere the divil am I ?**
" - 这 魔鬼 是 我 ?

"我难道是魔鬼吗？"

[ʃʊr] , [ɪts] [kɪlt] [ai] [ˌeɪ 'em] , [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] ['pɜːgət(ə)ri] ! "
Shure , it's kilt I am , an ' this is purgatory ! "
舒尔 , 它是 苏格兰短裙 我 是 , 一个 - 这 是 炼狱 ! "

没错，我穿的是苏格兰裙，这里简直就是炼狱！

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .
" **No , it isn't ! " shouted Frank .**
" 不 , 它 不是 ! " 喊叫 坦率 .

"不，才不是呢！"弗兰克喊道。

" [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] .
" **It's only a hole in the ice .**
" 它是 仅有的 一个 洞 在 这 冰 .

"那只是冰面上的一个洞而已。"

['laɪvli] [naʊ] , [əʊld] ['feləʊ] .
Lively now , old fellow .
热闹 现在 , 老的 同伴 .

老伙计，现在精神好多了。

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] ? "
How is the other fellow ? "
如何 是 这 其他 同伴 ? "

另一个人怎么样了?

" [fræŋk] ? " ['ʃaʊtɪd] ['bɑːni] .
" **Misther Frank ? " shouted Barney .**
" 先生 坦率 ? " 喊叫 巴尼 .

"弗兰克先生？"巴尼喊道。

" [jes] , [ɪts] [ˌem 'iː] ! "
" **Yes , it's me ! "**
" 是的 , 它是 我 ! "

"没错，是我！"

" [ʃʊr] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
" **Shure , what's the matter ? "**
" 舒尔 , 是什么 这 事情 ? "

"Shure，怎么了？"

" [əʊ] , [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] , [ðæts] [ɔːl] ! "
" **Oh , you fell into a hole in the ice , that's all ! "**
" 哦 , 你 跌倒 进入 一个 洞 在 这 冰 , 那就是 全部 ! "

"哦，你只是掉进冰洞里了，仅此而已！"

“ [ɒk; ɒx] , [ʃʊr] ; [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .
“ Och , shure ; I remember now .
“ 奥赫 , 舒尔 ; 我 记住 现在 .

“噢，当然；我现在想起来了。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['felə(r)] — ['maɪðə; 'mɪðə(r)] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] !
An ' the other feller — Mither of Moses !
一个 - 这 其他 伙计 — 母亲 的 摩西 !

还有另一个家伙——摩西的母亲!

[ai] [bɪleɪv] [hiːz] [ded] ! ”
I belave he's dead ! ”
我 相信 他是 死的 ! ”

我相信他已经死了!

“ [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] ['ləʊə(r)] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [fræŋk] .
“ Wait and I'll lower a rope to you , ” cried Frank .
“ 等待 和 患病的 降低 一个 绳索 到 你 , ” 哭 坦率 .

“等着，我这就放根绳子给你，”弗兰克喊道。

“ [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hɔːl] [hɪm] [ʌp] ! ”
“ Tie it around him and we'll haul him up ! ”
“ 领带 它 大约 他 和 出色地 运输 他 向上 ! ”

“把绳子绑在他身上，我们把他拉上来！”

“ [ɔːl] [rɔɪt] , [ɛs oʊ ɑːr] !
“ All roight , sor !
“ 全部 右 , 索尔 !

“完全正确，先生！”

” [fræŋk] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [staʊt] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
” Frank had provided himself with a hundred feet of stout line before leaving the
” 坦率 有 假如 他自己 和 一个 百 脚 的 肥硕 线 前 离开 这
['skɔːtʃə(r)] .
Scorcher .
酷热 .

“弗兰克在离开‘灼热号’之前，给自己准备了一百英尺长的粗绳。”

[ðɪs] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] .
This now came into play .
这 现在 来了 进入 玩 .

现在这一点就发挥作用了。

[hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] .
He lowered it quickly into the pit .
他 降低 它 迅速地 进入 这 坑 .

他迅速地把它放进坑里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moments] ['bɑːni] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [tʌg] .
In a very few moments Barney gave an answering tug .
在 一个 非常 很少 时刻 巴尼 给予 一个 回答 拖船 .

片刻之后，巴尼轻轻地拉了一下回应。

“ [ɔːl] [rɔɪt] , [ɛs oʊ ɑːr] !
“ All roight , sor !
“ 全部 右 , 索尔 !

“完全正确，先生！”

[ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] !
I have it fast !
我 有 它 快速地 !

我很快就拿到了!

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'ləʊ] .
" **Then another voice was heard below .**
" 然后 其他 嗓音 曾是 听到 以下 .

"然后，楼下又传来另一个声音。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [meɪnz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .
It was evident that Mains had also recovered his consciousness .
它 曾是 明显 那 电源 有 还 恢复 他的 意识 .

很明显，梅恩斯也已经恢复了意识。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] - , ['ʃipmeit] ! " ['mʌmbld] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .
" **It's a hard v'yage , shipmates ! " mumbled the sailor .**
" 它是 一个 难的 - , 船友 ! " 喃喃自语 这 水手 .

"伙计们，这是一次艰难的航行！"水手咕哝道。

" [fel] [kliːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnˌtɒp] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Fell clean from the maintop into the waist of the ship .**
" 费尔 干净的 从 这 主顶 进入 这 腰部 的 这 船 .

"从主甲板上直接掉到了船腰部。"

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[maɪ] [bæk] [ɪz]['brəʊkən] ! "
my back is broken ! "
我的 后退 是 破碎的 ! "

我的背断了!

" [biː; bi] [ɒf] [wɪd] [jɛz] !
" **Be off wid yez !**
" 是 离开 宽 是的 !

"滚开！"

" [kraɪd] ['bɑːni] .
" **cried Barney .**
" 哭 巴尼 .

"巴尼喊道。"

" [jɜːr] [wʊθ] [tɪn] [ded] [mɪn] [ɔːl'redi] !
" **Ye're wuth tin dead min already !**
" 是的 wuth 锡 死的 最小 已经 !

"你已经死了！"

[pʊt] [ðɪs] [laɪn] - [jɛz] [ɑːmz] . "
Put this line undther yez arms . "
放 这 线 - 是的 武器 . "

把这条线放在你的胳膊下面。"

" [ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
" **All right ? " asked Frank .**
" 全部 正确的 ? " 问 坦率 .

"没事吧？"弗兰克问道。

" [jɪs] , [ɛs oʊ ɑːr] .
" **Yis , sor .**
" yis , 索尔 .

"是的，先生。

[pʊl] [ə'weɪ] [wɪd] [jɛz] !
Pull away wid yez !
拉 离开 宽 是的 !

和你们一起走吧!

" [fræŋk] [ænd; ənd] ['rændl] [geɪv] [wei] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] .

"	Frank	and	Randall	gave	way	at	the	line	.
"	坦率	和	兰德尔	给予	方式	在	这	线	.

弗兰克和兰德尔在界线前让步了。

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [keɪm] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔːm] [ɒv; əv] [meɪnz] .

Up	from	the	depths	came	the	limp	form	of	Mains	.
向上	从	这	深度	来了	这	跛行	形式	的	电源	.

从深渊中浮出了梅恩斯软绵绵的身影。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] ['ʃeɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	was	quite	seriously	shaken	up	and	unable	as	yet	to	stand	on	his	feet	.
他	曾是	相当	严重地	摇晃	向上	和	无法	作为	然而	到	站立	在	他的	脚	.

他受到了严重的惊吓，至今还站不起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eə(r)] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] .

But	the	air	revived	him	.
但	这	空气	复活	他	.

但空气让他恢复了活力。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['rændl] [pleɪst] [meɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [druː] ['bɑːni] [ʌp]

Frank	and	Randall	placed	Mains	on	the	ice	at	one	side	and	then	drew	Barney	up
坦率	和	兰德尔	放置	电源	在	这	冰	在	一	边	和	然后	画	巴尼	向上

.

:
.

弗兰克和兰德尔把梅恩斯放在冰面的一侧，然后把巴尼拉了上来。

[ðə; ði] [kelt; selt] [keɪm] [ʌp] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

The	Celt	came	up	as	lively	as	a	cricket	.
这	凯尔特	来了	向上	作为	热闹	作为	一个	蟋蟀	.

凯尔特人像蟋蟀一样活泼。

" [ʃʊr] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [spaɪl] [ə; eɪ] [bæd] [eg] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] - !

"	Shure	,	it's	hard	to	spile	a	bad	egg	,	or	to	kill	an	Oirishman	!
"	舒尔	,	它是	难的	到	桩子	一个	坏的	蛋	,	或者	到	杀	一个	-	!

“当然，坏鸡蛋很难打翻，爱尔兰人也很难被杀死！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [ɪts] ['sɒri] [ai] [ˌeɪ 'em] ['fɜː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] .

"	It's	sorry	I	am	fer	the	other	man	.
"	它是	对不起	我	是	fer	这	其他	男人	.

“我为另一个人感到难过。”

- [wɪl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪd] [hɪm] , [fræŋk] ?

Phwat	will	we	do	wid	him	,	Misther	Frank	?
-	将要	我们	做	宽	他	,	先生	坦率	?

弗兰克先生，我们该怎么处置他呢?

" [fræŋk] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	Frank	hardly	knew	what	to	say	to	this	question	.
"	坦率	几乎	知道	什么	到	说	到	这	问题	.

弗兰克一时语塞，不知该如何回答这个问题。

[bʌt; bət] [meɪnz] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

But	Mains	answered	it	himself	.
但	电源	回答	它	他自己	.

但梅恩斯本人回答了这个问题。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [meɪts] !
“ Don't worry about me , mates !
“ 不 担心 关于 我 , 伙伴们 !

“别担心我，伙计们！”

[gəʊ][ɒn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [æn; ən] - [aɪl] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [ji:; ji] [kʌm] [bæk] . ”
Go on up to the summit , an ' I'll wait here till ye come back . ”
去 在 向上 到 这 首脑 , 一个 - 患病的 等待 这里 直到 是的 来 后退 . ”

你先登顶吧，我在这里等你回来。

“ [wɪl] [jɛz] ? ” [kraɪd] ['bɑ:ni] .
“ Will yez ? ” cried Barney .
“ 将要 是的 ? ” 哭 巴尼 .

“你会吗？”巴尼喊道。

“ [aɪ] [wɪl] : ['əʊnli] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪs] - [həʊlz] .
“ I will : only keep an eye out for ice - holes .
“ 我 将要 : 仅有的 保持 一个 眼睛 出去 为了 冰 - 孔 .

“我会：只留意冰洞。”

[aɪ] [həʊp] [jɪl] [saɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən] . ”
I hope ye'll sight the ship , for it's sick to death I am of this region . ”
我 希望 叫喊 视线 这 船 , 为了 它是 生病的 到 死亡 我 是 的 这 地区 . ”

我希望你们能看到那艘船，因为我对这片地区感到厌倦透了。

“ [seɪm] [hɪə(r)] , [bi'dʒæbəz;-'dʒei-] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][kelt; selt] .
“ Same here , bejabers ! ” cried the Celt .
“ 相同的 这里 , 贝贾伯斯 ! ” 哭 这 凯尔特 .

“我也是，混蛋们！”凯尔特人喊道。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [meɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
So it was arranged that Mains should remain where he was until the others
所以 它 曾是 安排 那 电源 应该 保持 在哪里 他 曾是 直到 这 其他的
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] .
should return .
应该 返回 .

于是安排梅恩斯留在原地，直到其他人回来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tri:əʊ] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p]
He was fixed in a comfortable position , and the trio went on up the steep
他 曾是 固定的 在 一个 舒服的 位置 , 和 这 三人组 去 在 向上 这 陡
[ɪn'klaɪn] .
incline .
倾斜 .

他保持着一个舒适的姿势，三人继续向上攀登陡峭的山坡。

[nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['mɪshæp] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .
No further mishap befell them .
不 更远 意外 发生 他们 .

他们之后没有再遭遇任何不幸。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɪnək(ə)l] .
They stood upon the highest pinnacle .
他们 站立 之上 这 最高 巅峰 .

他们站在最高的山峰上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [glɑ:s] [fræŋk] [skænd] [ðə; ði][aɪs] ['fi:ldz] .
With his night - glass Frank scanned the ice fields .
和 他的 夜晚 - 玻璃 坦率 扫描 这 冰 字段 .

弗兰克用夜视镜扫视着冰原。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Suddenly	**he**	**gave**	**a**	**sharp**	**exclamation**	**.**
突然	他	给予	一个	锋利的	感叹	.

他突然发出了一声尖锐的惊呼。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

“	**There**	**she**	**is**	**!**
”	那里	她	是	!

“她在那儿！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['rændl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

“	**I**	**see**	**her**	**!**	**”**	**shouted**	**Randall**	**,**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**.**
”	我	看	她	!	”	喊叫	兰德尔	,	在	这	相同的	片刻	.

“我看到她了！”兰德尔同时喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [stændz] [ʌp] [wel] . ”

“	**She**	**stands**	**up**	**well**	**.**	**”**
”	她	站立	向上	出色地	.	”

她站得很稳。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [nɪpt] [jet] . ”

“	**She**	**is**	**not**	**nipped**	**yet**	**.**	**”**
”	她	是	不是	轻咬	然而	.	”

“她还没被咬呢。”

“ [nəʊ] — [ænd; ənd] — [baɪ][dʒəʊv] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['əʊpən]['wɔːtə(r)] .

“	**No**	**—**	**and**	**—**	**by**	**Jove**	**,**	**she**	**is**	**in**	**open**	**water**	**.**
”	不	—	和	—	经过	朱庇特	,	她	是	在	打开	水	.

“不——而且——天哪，她现在在开阔水域。”

[ðə; ði] [beɪ] [hæz; həz] [nɒt] [fɪld] [ɪn] [jet] , [fræŋk] .

The	**bay**	**has**	**not**	**filled**	**in**	**yet**	**,**	**Frank**	**.**
这	湾	有	不是	已填	在	然而	,	坦率	.

弗兰克，海湾还没有被填满。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

”	**This**	**was**	**seen**	**to**	**be**	**the**	**truth**	**.**
”	这	曾是	已见	到	是	这	真相	.

“这被认为是事实。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækt] .

It	**was**	**a**	**gratifying**	**fact**	**.**
它	曾是	一个	可喜	事实	.

这是一个令人欣慰的事实。

[fræŋks] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Frank's	**face**	**wore**	**a**	**relieved**	**expression**	**.**
弗兰克的	脸	穿着	一个	松了口气	表达	.

弗兰克脸上露出了如释重负的表情。

“ [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	**Then**	**there**	**is**	**a**	**chance**	**for**	**us**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**.**
”	然后	那里	是	一个	机会	为了	我们	,	”	他	哭	.

“那我们还有机会，”他喊道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] . ”

“	**We**	**will**	**do**	**the**	**best**	**we**	**can**	**.**	**”**
”	我们	将要	做	这	最好的	我们	能	.	”

“我们会尽力做到最好。”

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] ！ ” [kraɪd] ['rændl] 。

“	**Back**	**to**	**the**	**Scorcher**	**!**	**”**	**cried**	**Randall**	**.**
”	后退	到	这	酷热	！	”	哭	兰德尔	。

“回到烈焰号！”兰德尔喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] 。

“	**We**	**must**	**lose**	**no**	**time**	**.**
”	我们	必须	失去	不	时间	。

我们不能浪费时间。

[ðeə(r)] [ɪz] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ，

There	**is**	**snow**	**in**	**the**	**air**	**,**
那里	是	雪	在	这	空气	，

空气中弥漫着雪的气息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [spɔɪl] [ɔːl]['aʊə(r)][plænz] 。 ”

and	**if**	**it**	**comes**	**down**	**before**	**we**	**reach**	**the**	**ship**	**it**	**may**	**spoil**	**all**	**our**	**plans**	**.**	**”**
和	如果	它	来	向下	前	我们	抵达	这	船	它	可能	剧透	全部	我们的	计划	。	”

“如果它在我们到达船上之前坠落，可能会毁了我们所有的计划。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ， ” [ə'griːd] [fræŋk] 。

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**”**	**agreed**	**Frank**	**.**
”	你	是	正确的	，	”	同意	坦率	。

“你说得对，”弗兰克同意道。

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] ！

“	**Back**	**to**	**the**	**Scorcher**	**!**
”	后退	到	这	酷热	！

“回到烈焰战车！”

” [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] [aɪs] ['hʌmək] [ðeɪ] [went] 。

”	**Down**	**the**	**slippery**	**ice**	**hummocks**	**they**	**went**	**.**
”	向下	这	滑	冰	小丘	他们	去	。

他们顺着湿滑的冰丘滑了下去。

[ðeɪ] [faʊnd] [meɪnz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] 。

They	**found**	**Mains**	**where**	**they**	**had**	**left**	**him**	**.**
他们	成立	电源	在哪里	他们	有	左边	他	。

他们发现梅恩斯就在他们离开他的地方。

[ðə; ði]['seɪlə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ，

The	**sailor**	**was**	**upon**	**his**	**feet**	**,**
这	水手	曾是	之上	他的	脚	，

水手站了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [diːmd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] 。

but	**he**	**was**	**not**	**deemed**	**strong**	**enough**	**to**	**walk**	**back**	**to**	**the**	**Scorcher**	**.**
但	他	曾是	不是	被认为	强的	足够的	到	走	后退	到	这	酷热	。

但他被认为体力不够，无法走回“烈焰号”。

[səʊ] ['bɑːni] [ænd; ənd] ['rændl] ['kærid] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ，

So	**Barney**	**and**	**Randall**	**carried**	**him**	**between**	**them**	**,**
所以	巴尼	和	兰德尔	携带	他	之间	他们	，

于是巴尼和兰德尔把他抬了起来。

[waɪl] [fræŋk] [went] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] ['penstɒk] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [weɪ] 。

while	**Frank**	**went**	**ahead**	**with**	**the**	**penstock**	**to**	**pick**	**the**	**way**	**.**
尽管	坦率	去	前方	和	这	引水管	到	挑选	这	方式	。

而弗兰克则继续推进引水管，为前进开辟道路。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['levə(l)] [bɪ'ləʊ] 。

They	**were**	**not**	**long**	**in**	**descending**	**to**	**the**	**level**	**below**	**.**
他们	是	不是	长的	在	下降	到	这	等级	以下	。

他们很快就下到了下一层。

[ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfəli] .

Those	**on**	**board**	**the**	**Scorcher**	**saw**	**them**	**coming**	**and**	**shouted**	**joyfully**	**.**
那些	在	木板	这	酷热	锯	他们	未来	和	喊叫	欣喜地	.

“灼热号”上的人们看到他们过来，高兴地大喊起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [ɪk'splɔːrərz] [went] [ə'bɔːd] .

It	**was**	**good**	**news**	**which**	**they**	**learned**	**when**	**the**	**three**	**explorers**	**went**	**aboard**	**.**
它	曾是	好的	消息	哪个	他们	学习	什么时候	这	三	探险家	去	船上	.

当三位探险家登船后，他们得知了一个好消息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

There	**was**	**certainly**	**a**	**chance**	**for**	**them**	**.**
那里	曾是	当然	一个	机会	为了	他们	.

他们当然有机会。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] .

In	**the**	**cabin**	**of**	**the**	**Scorcher**	**an**	**elaborate**	**discussion**	**was**	**held**	**.**
在	这	舱	的	这	酷热	一个	精心制作的	讨论	曾是	握住	.

在“灼热者”号的驾驶舱内，举行了一场深入的讨论。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [fʊt] .

The	**ship**	**was**	**in**	**sight**	**and**	**it**	**would**	**be**	**easy**	**to**	**reach**	**her**	**on**	**foot**	**.**
这	船	曾是	在	视线	和	它	会	是	简单的	到	抵达	她	在	脚	.

船就在眼前，步行就能轻松到达。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] ?

But	**what**	**of**	**the**	**Scorcher**	**?**
但	什么	的	这	酷热	?

那么，Scorcher 又如何呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['maɪti] [aɪs]['bæriə(r)] ?

How	**could**	**they**	**hope**	**to**	**get**	**the**	**machine**	**over**	**that**	**mighty**	**ice**	**barrier**	**?**
如何	可以	他们	希望	到	得到	这	机器	超过	那	强大的	冰	障碍	?

他们怎么可能指望让机器越过那道巨大的冰层呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .

It	**was**	**a**	**sheer**	**impossibility**	**.**
它	曾是	一个	透明	不可能	.

这完全不可能。

[ðə; ði]['mætə(r)] ['faɪnəli] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .

The	**matter**	**finally**	**resolved**	**itself**	**into**	**two**	**alternatives**	**.**
这	事情	最后	已解决	本身	进入	二	替代方案	.

这件事最终归结为两种选择。

[wʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs]['bæriə(r)]

One	**was**	**to**	**remain**	**aboard**	**the**	**Scorcher**	**until**	**spring**	**,**	**and**	**the**	**ice**	**barrier**
一	曾是	到	保持	船上	这	酷热	直到	春天	,	和	这	冰	障碍

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ,

should	**fall**	**,**
应该	落下	,

其中一人要留在“灼热号”上直到春天，届时冰障应该会消失。

[ænd; ənd] [ðen] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [pɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] ['kʌrənt]

and	**then**	**trust**	**to**	**luck**	**in**	**getting**	**aboard**	**the**	**Pearl**	**before**	**the**	**northward**	**current**
和	然后	相信	到	运气	在	获得	船上	这	珍珠	前	这	向北	当前的

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

should	**take**	**her**	**.**
应该	拿	她	.

然后只能寄希望于运气，在北向洋流将她带走之前登上“珍珠号”。

[ɔː(r)] , [ðeɪ] [mait] [əkˈsept] [ðə; ði] “ [ˈdeənjeɪ(r)] [rɛˈsɔːr] , ” [ænd; ənd] [əˈbændən] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

Or	,	they	might	accept	the	“	dernier	ressort	,	”	and	abandon	the	machine	.
或者	,	他们	可能	接受	这	“	德尼尔	重配	,	”	和	放弃	这	机器	.

或者，他们可能会接受“最终方案”，放弃这台机器。

[fræŋk] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] .

Frank	considered	the	matter	for	some	while	.
坦率	经过考虑的	这	事情	为了	一些	尽管	.

弗兰克思考了一会儿。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɔːtʃə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ɪts] [best] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] .

He	realized	that	the	Scorcher	had	seen	its	best	uses	.
他	已实现	那	这	酷热	有	已见	它是	最好的	用途	.

他意识到“灼热者”号已经发挥了它最大的作用。

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈfɔːwəd] [gɪə(r)] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈgreɪtli] ,

The	destruction	of	its	forward	gear	had	shaken	it	up	greatly	,
这	破坏	的	它是	向前	齿轮	有	摇晃	它	向上	非常	,

前齿轮的损毁使它剧烈震动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪˈpeəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [mʌtʃ]

and	it	was	hardly	likely	that	it	could	be	repaired	to	be	of	much
和	它	曾是	几乎	可能	那	它	可以	是	已修复	到	是	的	很多

[ˈfɜːðə(r)] [ˈsɜːvɪs] .

further	service	.
更远	服务	.

而且它几乎不可能被修复后继续使用很长时间。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈendʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈvæljuəb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˌriːprəˈdjuːs] [ðem; ðəm] .

The	electric	engines	were	valuable	,	but	he	could	easily	reproduce	them	.
这	电的	发动机	是	有价值的	,	但	他	可以	容易地	复制	他们	.

这些电动机虽然很有价值，但他可以很容易地复制它们。

[fræŋk] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ænˈtɑːktɪk] ,

Frank	did	not	like	the	idea	of	leaving	his	pet	invention	in	the	Antarctic	,
坦率	做过	不是	喜欢	这	主意	的	离开	他的	宠物	发明	在	这	南极	,

弗兰克不喜欢把他的心血发明留在南极的想法。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˈeni] [ˈredi] [wei] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	on	the	other	hand	he	could	not	see	any	ready	way	to	avoid	it	.
但	在	这	其他	手	他	可以	不是	看	任何	准备好	方式	到	避免	它	.

但另一方面，他又想不出有什么现成的办法可以避免这种情况。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː; də] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l] [ɪˈfekts] [əˈbɔːd] .

There	were	many	valuable	effects	aboard	.
那里	是	许多	有价值的	效果	船上	.

船上有很多贵重物品。

[ðiːz] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

These	could	in	the	main	be	transported	to	the	ship	.
这些	可以	在	这	主要的	是	运输	到	这	船	.

这些物品大多可以运送到船上。

“ [ˈdʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈfaɪnəli] , “ [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ˈəʊvə(r)] [ˈsɪəriəsli] .

“	Gentlemen	,	”	he	said	,	finally	,	“	I	have	thought	the	matter	over	seriously	.
“	先生们	,	”	他	说	,	最后	,	“	我	有	想法	这	事情	超过	严重地	.

“先生们，”他最后说道，“我已经认真考虑过这件事了。”

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

I	believe	it	is	a	question	of	life	or	death	with	us	.
我	相信	它	是	一个	问题	的	生活	或者	死亡	和	我们	.

我认为这对我们来说是生死攸关的问题。

“ [laɪf] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪgərəs] ['wɪntə(r)] [sets] [ɪn] .

“ Life	if	we	get	away	on	that	ship	before	the	rigorous	winter	sets	in	.
” 生活	如果	我们	得到	离开	在	那	船	前	这	严格的	冬天	套	在	.

“如果我们能在严冬来临之前乘船离开，那该多好啊。”

[deθ] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ['nɪəli] [naɪn] [mʌnθs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['tʃæn(ə)lz] ['əʊpən] [ə'gen] .

Death	if	we	have	to	remain	here	nearly	nine	months	until	the	northern	channels	open	again	.
死亡	如果	我们	有	到	保持	这里	几乎	九	几个月	直到	这	北方	频道	打开	再次	.

如果我们必须在这里待上近九个月，直到北部航道再次开通，那我们就只能等死。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bred] [tuː; tə] [ðɪs] ['klaɪmət] .

“ We	are	not	bred	to	this	climate	.
” 我们	是	不是	繁殖	到	这	气候	.

“我们生来就不适应这种气候。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] ['rɪgərəs] [kəʊld] .

We	could	not	stand	the	rigorous	cold	.
我们	可以	不是	站立	这	严格的	寒冷的	.

我们无法忍受严寒。

[wiː; wi] [wʊd] ['perɪʃ] .

We	would	perish	.
我们	会	沦	.

我们会灭亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

It	is	only	the	question	of	the	Scorcher	,	and	I	have	decided	what	to	do	.
它	是	仅有的	这	问题	的	这	酷热	,	和	我	有	决定	什么	到	做	.

现在只剩下“灼热者”的问题了，我已经决定该怎么做了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ə'bændən] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

“ We	will	abandon	the	machine	.
” 我们	将要	放弃	这	机器	.

我们将弃用这台机器。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

” There	was	a	profound	silence	.
” 那里	曾是	一个	深刻的	沉默	.

一片寂静。

[ðen] [fræŋk] [rɪ'zjuːmd] :

Then	Frank	resumed	:
然后	坦率	恢复	:

然后弗兰克继续说道：

“ [laɪf] [ɪz] [ɒv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

“ Life	is	of	paramount	importance	.
” 生活	是	的	派拉蒙	重要性	.

生命至关重要。

[wiː; wi] [wɪl] ['trænspɔːt] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪ'fekts] [juː 'es][wiː; wi][kæn; kən] ,

We	will	transport	such	of	the	Scorcher's	effects	us	we	can	,
我们	将要	运输	这样的	的	这	-	效果	我们	我们	能	,

我们会尽可能地将"灼热者"的影响转移给我们。

[ænd; ənd] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːl] .

and	start	at	once	for	the	Pearl	.
和	开始	在	一次	为了	这	珍珠	.

立即启程前往珍珠港。

" ['ɪnstəntli] [ə; eɪ][waɪld] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] .

"	Instantly	a	wild	cheer	went	up	.
"	即刻	一个	荒野	欢呼	去	向上	.

"瞬间，现场爆发出一阵热烈的欢呼声。"

[ðə; ði] ['seɪləz] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [frænk] [æz; əz][ðeə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] .

The	sailors	ran	forward	and	embraced	Frank	as	their	deliverer	.
这	水手们	跑	向前	和	拥抱	坦率	作为	他们的	送货员	.

水手们跑上前去，拥抱弗兰克，视他为救世主。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] .

No	time	was	lost	.
不	时间	曾是	丢失的	.

没有耽误时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [gʌn] , [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlə(r)]['daɪnəˌmoʊz] .

It	was	decided	to	take	the	electric	gun	,	the	searchlight	,	and	one	of	the	smaller	dynamos	.
它	曾是	决定	到	拿	这	电的	枪	,	这	探照灯	,	和	一	的	这	较小的	发电机	.

最终决定带上电炮、探照灯和一台小型发电机。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] .

None	of	these	were	heavy	.
没有任何	的	这些	是	重的	.

这些都不重。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ʃelz] [wɒz; wəz]['teɪkən] .

Also	a	case	of	the	dynamite	shells	was	taken	.
还	一个	案件	的	这	炸药	贝壳	曾是	已采取	.

此外，还查获了一箱炸药弹。

['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] .

Other	articles	of	necessity	were	carried	away	.
其他	文章	的	必要性	是	携带	离开	.

其他必需品也被带走了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

But	all	the	stores	,	the	rich	equipment	and	luxuries	of	the	Scorcher	were	left	behind	with	it	.
但	全部	这	商店	,	这	富有的	设备	和	奢侈品	的	这	酷热	是	左边	在后面	和	它	.

但"烈焰号"上的所有商店、丰富的设备和奢侈品都和它一起留在了那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .

They	were	never	seen	again	.
他们	是	绝不	已见	再次	.

他们从此杳无音讯。

[tuː; tə] ['meni] , [fræŋks] [kɔːs] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [hə'rəʊɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst]

To	many	,	Frank's	course	might	have	seemed	heroic	,	but	it	was	at	least
到	许多	,	弗兰克的	课程	可能	有	似乎	英勇	,	但	它	曾是	在	至少

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

justifiable	.
合理的	.

在许多人看来，弗兰克的做法或许显得英勇，但至少是情有可原的。

[ðə; ði] [lɒŋ] [æn'tɑːktɪk] ['wɪntə(r)][ɪz] [ə'genst] ['hjuːmən][laɪf] .

The	long	Antarctic	winter	is	against	human	life	.
这	长的	南极	冬天	是	反对	人类	生活	.

南极漫长的冬季对人类生存构成威胁。

[æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

As	Frank	had	predicted	,	few	of	the	party	would	have	lived	to	see	the
作为	坦率	有	预测	,	很少	的	这	派对	会	有	居住地	到	看	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

正如弗兰克预料的那样，一行人中很少有人能活到春天到来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] [jet] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

But	the	serious	part	of	the	undertaking	was	not	over	yet	,	by	any	means	.
但	这	严肃的	部分	的	这	承诺	曾是	不是	超过	然而	,	经过	任何	方法	.

但这项任务的真正挑战远未结束。

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][aɪs]['bæriə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [ɪ'fekts] [wɒz; wəz][nəʊ] [lait] [tɑːsk] .

To	climb	the	ice	barrier	with	all	their	effects	was	no	light	task	.
到	爬	这	冰	障碍	和	全部	他们的	效果	曾是	不	光	任务	.

攀登这座冰墙，还要承受它带来的所有影响，绝非易事。

[fɔː(r)] [trɪps] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Four	trips	were	made	over	it	.
四	旅行	是	制成	超过	它	.

他们一共往返了四次。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

But	at	length	they	were	enabled	to	set	out	for	the	ship	.
但	在	长度	他们	是	已启用	到	放	出去	为了	这	船	.

但最终他们还是得以启程前往船上。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['weðə(r)] [jet] [held] ['mɒdərət] .

Fortunately	the	weather	yet	held	moderate	.
幸运的是	这	天气	然而	握住	缓和	.

幸好天气依然温和。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ðə; ði] [grɪm] [əʊld]['taɪrənt][ɒv; əv]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][ept][tuː; tə] [dɪ'send] [wɪð]

But	at	any	moment	the	grim	old	tyrant	of	winter	was	apt	to	descend	with
但	在	任何	片刻	这	严峻	老的	暴君	的	冬天	曾是	易于	到	下降	和

['pɪtɪləs] ,

pitiless	,
无情	,

但凛冽的寒冬随时可能无情地降临。

['blɑːstɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [lɒk] [ʌp] ['evri] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['əʊpən]['wɔːtə(r)] .

blasting	breath	and	lock	up	every	channel	and	basin	of	open	water	.
爆破	气息	和	锁	向上	每一个	渠道	和	盆地	的	打开	水	.

猛烈地喘息，封锁了所有开放水域的通道和水池。

[səʊ]['aʊə(r)] [vˈɔɪɪdʒəz] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [rest] .

So	our	voyagers	journeyed	on	without	rest	.
所以	我们的	航海者	旅程	在	没有	休息	.

于是，我们的航海者们不停歇地继续前行。

[lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Luck	was	with	them	.
运气	曾是	和	他们	.

他们运气不错。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [gɒt] [əˈbɔːd] .

They	reached	the	ship	and	got	aboard	.
他们	达到	这	船	和	得到	船上	.

他们到达船上并登船。

[ðə; ði] [pɜːl] [wɒz; wəz] [ˈæŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .

The	Pearl	was	anchored	in	the	middle	of	the	basin	.
这	珍珠	曾是	锚定	在	这	中间	的	这	盆地	.

“珍珠号”停泊在港池中央。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [wɔːd] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [wɒz; wəz] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ɪn][ðə; ði]

But	the	boat	in	which	Captain	Ward	had	come	off	was	yet	in	a	cleft	in	the
但	这	船	在	哪个	队长	沃德	有	来	离开	曾是	然而	在	一个	裂	在	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

但是沃德船长乘坐的那艘船仍然卡在冰缝里。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪfli] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [dek] .

In	it	all	were	safely	transported	to	the	ship's	deck	.
在	它	全部	是	安全	运输	到	这	船的	甲板	.

所有人员都被安全运送到船甲板上。

[ðə; ði] [pɜːl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [gʊd] , [ˈsiːwɜːði] [kənˈdɪʃn] ,

The	Pearl	was	found	in	good	,	seaworthy	condition	,
这	珍珠	曾是	成立	在	好的	,	适航	状况	,

珍珠号被发现时状况良好，适于航海。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [went] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [seɪl] [nɔːθ]

and	there	was	no	reason	so	far	as	that	went	why	she	should	not	sail	north
和	那里	曾是	不	原因	所以	远的	作为	那	去	为什么	她	应该	不是	帆	北

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

就目前而言，没有任何理由阻止她立即向北航行。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈriːz(ə)n] .

But	there	was	another	reason	.
但	那里	曾是	其他	原因	.

但还有另一个原因。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][wɒz; wəz] [kləʊzd] .

The	channel	by	which	she	had	entered	the	basin	was	closed	.
这	渠道	经过	哪个	她	有	进入	这	盆地	曾是	关闭	.

她进入盆地的通道已经封闭了。

[greɪt] [aɪs] - [blɒks] [hæd; həd] [wedʒd] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Great	ice	-	blocks	had	wedged	in	and	closed	it	.
伟大的	冰	-	积木	有	楔形	在	和	关闭	它	.

巨大的冰块楔入并封住了它。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlemə] .

Here	was	a	dilemma	.
这里	曾是	一个	困境	.

这是一个两难的难题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

It	was	fifty	miles	to	the	open	sea	.
它	曾是	五十	英里	到	这	打开	海	.

距离大海还有五十英里。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊpən][ɪn]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Doubtless	the	channel	was	open	in	places	,	but	there	were	sufficient
毫无疑问	这	渠道	曾是	打开	在	地方	,	但	那里	是	充足的

[əb'strʌkʃnz] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['ves(ə)l] [bæk] .

obstructions	to	hold	the	vessel	back	.
障碍物	到	抓住	这	血管	后退	.

毫无疑问，航道某些地方是畅通的，但也有足够的障碍物阻挡船只前进。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ðə; ði] [kruː] [ɔːl] [lʊkt] [dɪs'meɪd] .

The	crew	all	looked	dismayed	.
这	全体人员	全部	看起来	沮丧	.

船员们看起来都很沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pɜːl] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

It	looked	as	if	the	Pearl	must	stay	in	the	Antarctic	after	all	.
它	看起来	作为	如果	这	珍珠	必须	停留	在	这	南极	后	全部	.

看来“珍珠号”最终还是要留在南极了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

But	at	the	last	moment	Frank	Reade	,	Jr	.	,	came	to	the	rescue	.
但	在	这	最后的	片刻	坦率	里德	,	小	.	,	来了	到	这	救援	.

但在最后一刻，小弗兰克·里德出手相助。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [ˌəuvə'tæks][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] .

He	had	not	as	yet	,	by	any	means	,	overtaxed	his	resources	.
他	有	不是	作为	然而	,	经过	任何	方法	,	税负过重	他的	资源	.

他目前还没有过度透支自己的资源。

[hiː; hi] [geɪv] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['ɔːdərs] .

He	gave	quick	and	sharp	orders	.
他	给予	快的	和	锋利的	订单	.

他下达的命令简洁明了。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] [njuː'mætɪk] [gʌn] ['fɔːwəd] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

“	Bring	the	pneumatic	gun	forward	,	”	he	commanded	.
“	带来	这	气动	枪	向前	,	”	他	命令	.

“把气动炮往前开，”他命令道。

[tuː] [men] [brɔːt] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][ɪts]['pɪvət(ə)l] ['kærɪdʒ] ['fɔːwəd] .

Two	men	brought	the	cylinder	of	steel	and	its	pivotal	carriage	forward	.
二	男人	带来	这	圆柱	的	钢	和	它是	关键的	运输	向前	.

两名男子将钢制圆筒及其枢轴架向前抬了过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

It	was	quickly	mounted	in	the	bow	.
它	曾是	迅速地	安装	在	这	弓	.

它很快被安装在了船首。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː'mætɪk] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnəˌmoʊz] .

The	connections	were	made	with	the	pneumatic	chambers	and	the	dynamos	.
这	连接	是	制成	和	这	气动	房间	和	这	发电机	.

这些连接是通过气动腔和发电机实现的。

[ðen] [fræŋk] [pleɪst] [ə; eɪ][prə'dʒektaɪl][ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] .

Then	**Frank**	**placed**	**a**	**projectile**	**in**	**the**	**breech**	**.**
然后	坦率	放置	一个	弹丸	在	这	臀	.

然后弗兰克将一枚炮弹装入枪膛。

[hiː; hi] [treɪnd] [ðə; ði] [gʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blɒkt] ['tʃæn(ə)l] .

He	**trained**	**the**	**gun**	**upon**	**the**	**blocked**	**channel**	**.**
他	受过训练	这	枪	之上	这	已屏蔽	渠道	.

他将枪口对准了被堵塞的通道。

[wʌn] ['məʊmənt][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [saɪts] , [ðen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] .

One	**moment**	**he**	**drew**	**the**	**sights**	**,**	**then**	**he**	**pressed**	**the**	**electric**	**button**	**.**
一	片刻	他	画	这	景点	,	然后	他	按下	这	电的	按钮	.

他先是瞄准了一会儿，然后按下了电击按钮。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] .

The	**effect**	**was**	**thrilling**	**.**
这	影响	曾是	惊险	.

效果令人兴奋。

[ðə; ði] [ʃel] [strʌk] [feə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [blɒks] .

The	**shell**	**struck**	**fair**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**ice**	**-**	**blocks**	**.**
这	壳	击	公平的	在	这	中间	的	这	冰	-	积木	.

炮弹准确地击中了冰块的中心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kræʃ] — [ə; eɪ] ['sʌlən] , ['θʌndərəs] [rɔː(r)] .

There	**was**	**a**	**terrible**	**crash**	**—**	**a**	**sullen**	**,**	**thunderous**	**roar**	**.**
那里	曾是	一个	糟糕的	碰撞	—	一个	忧郁	,	雷鸣	吼	.

一声可怕的巨响——一声阴沉、雷鸣般的轰鸣。

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [went] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][aɪs] ['frægmənts] .

Up	**into**	**the**	**air**	**one**	**hundred**	**feet**	**went**	**a**	**column**	**of**	**water**	**and**	**ice**	**fragments**	**.**
向上	进入	这	空气	一	百	脚	去	一个	柱子	的	水	和	冰	片段	.

一道由水和冰块碎片组成的柱子冲向一百英尺高的空中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['spektək(ə)l] .

It	**was**	**a**	**marvelous**	**spectacle**	**.**
它	曾是	一个	奇妙	奇观	.

这是一场精彩绝伦的景象。

[ðə; ði] [ʃɪp] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [rɔkt] ['vaɪələntli] .

The	**ship**	**pitched**	**and**	**rocked**	**violently**	**.**
这	船	投球	和	摇滚	暴力	.

船身剧烈颠簸摇晃。

[ðen] [fræŋk] [sent] [ə'nʌðə(r)] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] [hiːp] .

Then	**Frank**	**sent**	**another**	**shell**	**into**	**the**	**heap**	**.**
然后	坦率	发送	其他	壳	进入	这	堆	.

然后弗兰克又向炮火堆发射了一枚炮弹。

[ðə; ði][aɪs] - [dʒæm] [geɪv] [weɪ] .

The	**ice**	**-**	**jam**	**gave**	**way**	**.**
这	冰	-	果酱	给予	方式	.

冰塞破裂了。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

For	**fully**	**five**	**hundred**	**yards**	**the**	**channel**	**was**	**open**	**.**
为了	完全	五	百	码	这	渠道	曾是	打开	.

航道全长五百码，畅通无阻。

[ə; eɪ] ['nɔ:θwəd] ['kʌrənt] [mu:vd] [ðə; ði] [krʌʃt] [aɪs] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm]

A	northward	current	moved	the	crushed	ice	rapidly	away	and	in	an	hour's	time
一个	向北	当前的	已搬	这	碎	冰	快速	离开	和	在	一个	小时	时间

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz][klɪə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

the	channel	was	clear	as	far	as	the	eye	could	reach	.
这	渠道	曾是	清除	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

一股向北的洋流迅速将碎冰带走，一个小时后，航道就畅通无阻了。

[ðə; ði] [pɜ:l] [seɪld] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] .

The	Pearl	sailed	out	into	the	channel	amid	the	cheers	of	the	crew	.
这	珍珠	航行	出去	进入	这	渠道	之中	这	干杯	的	这	全体人员	.

在船员们的欢呼声中，“珍珠号”驶入了海峡。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv] [sə'kju:ɪtəs] ['seɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] ['fi:ldz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [gʌn] [dɪd] ['væliənt]

In	the	fifty	miles	of	circuitous	sailing	among	the	ice	fields	the	electric	gun	did	valiant
在	这	五十	英里	的	迂回	帆船	之中	这	冰	字段	这	电的	枪	做过	英勇

['sɜ:vɪs] .

service	.
服务	.

在冰原间蜿蜒航行的五十英里中，电炮发挥了英勇的作用。

[ɪn] [dju:] [taɪm] [ðə; ði] [pɜ:l] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] [si:] .

In	due	time	the	Pearl	emerged	into	the	open	sea	.
在	到期的	时间	这	珍珠	出现	进入	这	打开	海	.

不久之后，珍珠号驶入了茫茫大海。

[ʃi:; ʃi] [met] ['fɪəf(ə)l] ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] .

She	met	fearful	weather	for	the	first	week	.
她	遇见	可怕	天气	为了	这	第一的	星期	.

第一周她遇到了恶劣的天气。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['stedəli] [ænd; ənd] [s'tɑ:ntʃlɪ] [fɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] ['nɔ:θwəd] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ˌaɪ 'ti:]

But	she	steadily	and	stanchly	fought	her	way	northward	,	inch	by	inch	it
但	她	稳步	和	坚定地	战斗	她	方式	向北	,	英寸	经过	英寸	它

[si:md] ,

seemed	,
似乎	,

但她坚定不移地向北推进，似乎是一步一步地推进。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [keɪp] [hɔ:n] ['si:z] .

until	at	length	she	was	in	Cape	Horn	seas	.
直到	在	长度	她	曾是	在	岬	喇叭	海域	.

最终，她抵达了合恩角海域。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['i:zi] .

The	rest	was	easy	.
这	休息	曾是	简单的	.

剩下的就很容易了。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ˌmɒntɪvɪ'deɪəʊ]['hɑ:bə(r)] .

A	week	later	she	was	in	Montevideo	harbor	.
一个	星期	之后	她	曾是	在	蒙得维的亚	港口	.

一周后，她出现在蒙得维的亚港。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [kru:] [wɒz; wəz] [ʃɪpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] ['kæptɪn] [prə'kjʊəd] .

Here	a	fresh	crew	was	shipped	and	a	new	captain	procured	.
这里	一个	新鲜的	全体人员	曾是	已发货	和	一个	新的	队长	采购	.

这里运送了一批新船员，并聘请了一位新船长。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['ri:oʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][ɒv; əv] ['kɒfi] ,

Then	she	proceeded	to	Rio	and	took	on	a	cargo	of	coffee	,
然后	她	继续	到	里约热内卢	和	采取	在	一个	货物	的	咖啡	,

然后她前往里约热内卢，装载了一批咖啡。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] [kruːz] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'prɒfɪtəbl] .

so	that	her	homeward	cruise	might	not	be	unprofitable	.
所以	那	她	回家	巡航	可能	不是	是	无利可图	.

这样她的返程航行就不会亏损。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] .

In	due	time	she	reached	New	York	.
在	到期的	时间	她	达到	新的	约克	.

她最终抵达了纽约。

['kæptɪn] [wɔːrdz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒs] .

Captain	Ward's	wife	was	inconsolable	over	his	loss	.
队长	病房	妻子	曾是	无法安慰	超过	他的	损失	.

沃德上尉的妻子因他的离世而悲痛欲绝。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [səʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

The	ship	was	sold	and	the	sum	given	to	her	.
这	船	曾是	卖	和	这	和	给定	到	她	.

船被卖掉了，钱给了她。

[frænk] ['ɔːlsəʊ] [peɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [wɒnt] ,

Frank	also	paid	to	her	again	the	sum	of	the	charter	,	which	was	a	provision	against	want	,
坦率	还	有薪酬的	到	她	再次	这	和	的	这	宪章	,	哪个	曾是	一个	条款	反对	想	,

弗兰克还再次向她支付了特许状规定的金额，这是一笔防止她生活困苦的款项。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['terəb(ə)l] [lɒs] .

and	some	recompense	for	her	terrible	loss	.
和	一些	补偿	为了	她	糟糕的	损失	.

并给予她一些补偿，以弥补她遭受的巨大损失。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɔːd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['səʊlli] [tuː; tə] [bleɪm] .

But	nobody	could	deny	but	that	Ward	himself	was	solely	to	blame	.
但	无人	可以	否定	但	那	沃德	他自己	曾是	仅	到	责备	.

但谁也无法否认，沃德本人应对此负全部责任。

[ðə; ði] ['siːmən] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ['skætəd] [wen] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

The	seamen	survivors	of	the	party	scattered	when	New	York	was	reached	.
这	海员	幸存者	的	这	派对	疏散	什么时候	新的	约克	曾是	达到	.

抵达纽约后，幸存的船员们四散而逃。

[dʒæk] ['wendəl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['siːʃɔː(r)] [həʊm] ,

Jack	Wendel	returned	to	his	seashore	home	,
杰克	温德尔	返回	到	他的	海滨	家	,

杰克·温德尔回到了他的海边住宅。

[ænd; ənd] ['rændl] [went] [ɒn] [tuː; tə] - [wɪð] [frænk] [ænd; ənd] ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] .

and	Randall	went	on	to	Readestown	with	Frank	and	Barney	and	Pomp	.
和	兰德尔	去	在	到	-	和	坦率	和	巴尼	和	盛大场面	.

兰德尔和弗兰克、巴尼以及庞普一起去了里德斯敦。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [get] [həʊm] .

Needless	to	say	they	were	glad	to	get	home	.
不必要	到	说	他们	是	高兴的	到	得到	家	.

毋庸置疑，他们很高兴能回家。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] .

In	a	large	measure	the	trip	had	been	a	success	.
在	一个	大的	措施	这	旅行	有	到过	一个	成功	.

总体而言，这次旅行非常成功。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['kʌntri] , [bʌt; bət]

They	had	accomplished	the	feat	of	discovering	the	abandoned	country	,	but
他们	有	完成	这	特技	的	发现	这	弃	国家	,	但

['naɪðə(r)] [frænk] [nɔː(r)] ['rændl] [wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] .

neither	Frank	nor	Randall	were	satisfied	.
两者都不	坦率	也不	兰德尔	是	使满意	.

他们完成了发现这片荒芜之地的壮举，但弗兰克和兰德尔都不满意。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [traɪ][æt; ət] [ðæt] [geɪm] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]

“	I	shall	have	another	try	at	that	game	some	day	,	”	declared	the	young	inventor
“	我	将	有	其他	尝试	在	那	游戏	一些	天	,	”	声明	这	年轻的	发明者

.

:

.

“我总有一天会再试一次那个游戏，”这位年轻的发明家说道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [lænd] . ”

“	I	want	to	explore	the	rest	of	that	strange	land	.	”
“	我	想	到	探索	这	休息	的	那	奇怪的	土地	.	”

“我想探索那片陌生土地的其他地方。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['rændl] , ['iːgəli] .

“	By	all	means	take	me	with	you	,	”	said	Randall	,	eagerly	.
“	经过	全部	方法	拿	我	和	你	,	”	说	兰德尔	,	急切地	.

“一定要带我一起去，”兰德尔急切地说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

“	We	will	talk	it	over	,	”	replied	Frank	.
“	我们	将要	讲话	它	超过	,	”	回复	坦率	.

“我们会好好商量一下的，”弗兰克回答道。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

And	full	of	the	idea	he	went	back	to	his	work	.
和	满的	的	这	主意	他	去	后退	到	他的	工作	.

他满怀想法地回到了工作岗位。

['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɔː(r)] [nɒt] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Whether	he	ever	carried	out	his	project	or	not	we	will	wait	for	the
无论	他	曾经	携带	出去	他的	项目	或者	不是	我们	将要	等待	为了	这

['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [tel] ,

future	to	tell	,
未来	到	告诉	,

他是否最终完成了他的计划，我们只能等待时间来证明。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə]

and	with	this	announcement	bring	our	story	to
和	和	这	公告	带来	我们的	故事	到

并以此公告，将我们的故事带给大家。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[riːd] “ ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːrient] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] ['trævlz] [ɪn] ['tɜːki] ,

Read	“	OVER	THE	ORIENT	;	OR	,	FRANK	READE	,	JR	.	'	S	TRAVELS	IN	TURKEY	,
读	“	超过	这	东方	;	或者	,	坦率	读	,	JR	.	-	S	旅行	在	火鸡	,

阅读《穿越东方；或，小弗兰克·里德的土耳其之旅》，

” [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst]['nʌmbə(r)] (-) [ɒv; əv] “ [fræŋk] [riːd] ['wiːkli] [ˌmægə'ziːn] .

”	which	will	be	the	next	number	(	85	)	of	“	Frank	Reade	Weekly	Magazine	.
”	哪个	将要	是	这	下一个	数字	(	-	)	的	“	坦率	里德	每周	杂志	.

这将是《弗兰克·里德周刊》的下一期（第 85 期）。

" ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] : [ɔːl] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt] .
" SPECIAL NOTICE : All back numbers of this weekly are always in print .
" 特别的 注意 : 全部 后退 数字 的 这 每周 是 总是 在 打印 .

特别通知：本周刊所有过刊均有印刷版。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['eni] ['njuːzdiːlə(r)] ,
If you cannot obtain them from any newsdealer ,
如果 你 不能 获得 他们 从 任何 报刊亭 ,

如果你无法从任何报刊亭获得它们，

[send] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə] [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , -
send the price in money or postage stamps by mail to FRANK TOUSEY , PUBLISHER , 24
发送 这 价格 在 钱 或者 邮资 邮票 经过 邮件 到 坦率 图西 , 出版商 , -
['juːniən] [skweə(r)] ,
UNION SQUARE ,
联盟 正方形 ,

请将价格以现金或邮票的形式邮寄至：FRANK TOUSEY, PUBLISHER, 24 UNION SQUARE,

[njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['kɒpiz] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] .
NEW YORK , and you will receive the copies you order by return mail .
新的 约克 , 和 你 将要 收到 这 副本 你 命令 经过 返回 邮件 .

纽约，您将通过回邮收到您订购的副本。

" ['hæpi] [deɪz] ,
" HAPPY DAYS ,
" 快乐的 天 ,

“快乐的日子，

" [ðə; ðɪ] [best] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] ['stɔːri] ['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] .
" The Best Illustrated Weekly Story Paper Published .
" 这 最好的 插图 每周 故事 纸 已发布 .

“最佳图文周刊故事报纸出版。”

['ɪʃuːd] ['evri] ['fraɪdeɪ] .
ISSUED EVERY FRIDAY .
发布 每一个 星期五 .

每周五发行。

" ['hæpi] [deɪz] " [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - - [peɪdʒ]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] , ['poʊəmz] ,
" HAPPY DAYS " is a large 16 - page paper containing Interesting Stories , Poems ,
" 快乐的 天 " 是 一个 大的 - - 页 纸 包含 有趣的 故事 , 诗歌 ,
['sketʃɪz] , ['kɒmɪk] ['stɔːriz] , [dʒəʊks] ,
Sketches , Comic Stories , Jokes ,
草图 , 漫画 故事 , 笑话 ,

《快乐时光》是一份16页的大报纸，内容包括有趣的故事、诗歌、素描、漫画故事、笑话等。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [braɪt] ['fiːtʃəz] .
Answers to Correspondents , and many other bright features .
答案 到 通讯员 , 和 许多 其他 明亮的 特征 .

解答读者来信，以及许多其他精彩功能。

[ɪts] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [hæv; həv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Its Authors and Artists have a national reputation .
它是 作者 和 艺术家 有 一个 国家的 名声 .

其作家和艺术家享有全国声誉。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz] [speəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['wiːkli] [ðə; ðɪ] [best] ['pʌblɪʃt] .
No amount of money is spared to make this weekly the best published .
不 数量 的 钱 是 幸存 到 制作 这 每周 这 最好的 已发布 .

为了将这份周刊打造成为出版界最好的刊物，主办方不惜一切代价。

[ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ['evri] [wiːk] [ɪn] “ ['hæpi] [deɪz] .
A New Story Begins Every Week in “ Happy Days .
一个 新的 故事 开始 每一个 星期 在 “ 快乐的 天 .

《快乐的日子》每周都会开启一个新故事。

” [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] !
” OUT TO - DAY !
” 出去 到 - 天 !

“今天就上市！”

[aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] !
OUT TO - DAY !
出去 到 - 天 !

今天上市!

['tʃɑːrli] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] [kɪŋ] ;
Charley , the Cattle King ;
查理 , 这 牛 国王 ;

查理，牛王；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
THE BOY WHO OWNED THE RANGE .
这 男生 WHO 拥有 这 范围 .

拥有牧场的男孩。

[baɪ][ɑː(r)] . [tiː] . ['emɪt] .
By R . T . EMMET .
经过 拉 . T . 埃米特 .

作者：RT EMMET。

[bɪ'gɪnz] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] “ ['hæpi] [deɪz] , ” ['ɪʃuːd] [dʒuːn][θriː] , - .
Begins in No . 505 of “ HAPPY DAYS , ” Issued June 3 , 1904 .
开始 在 不 . - 的 “ 快乐的 天 , ” 发布 六月 3 , - .

始于 1904 年 6 月 3 日发行的《快乐时光》杂志第 505 期。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
PRICE 5 CENTS .
价格 5 分 .

价格 5 美分。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]
For Sale by All Newsdealers , or Will Be Sent to Any Address on Receipt of
为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的
[praɪs] [baɪ]
Price by
价格 经过

所有报刊亭均有售，或收到货款后寄送至任何地址。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , 🕷 🕷 - ['juːniən][skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .
FRANK TOUSEY , Publisher , 🕷 🕷 24 Union Square , New York .
坦率 图西 , 出版商 , 🕷 🕷 - 联盟 正方形 , 新的 约克 .

弗兰克·图西，出版商，🕷 🕷 纽约联合广场 24 号。

[waɪld] [west] ['wiːkli]
WILD WEST WEEKLY
荒野 西方 每周

西部周刊

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] , ['sketʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv] ['westən] [laɪf] .

A	**Magazine**	**Containing**	**Stories**	**,**	**Sketches**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**of**	**Western**	**Life**	**.**
一个	杂志	包含	故事	,	草图	,	ETC	.	,	的	西	生活	.

一本刊载西方生活故事、素描等的杂志。

[baɪ] [æn; ən] [əʊld] [skaʊt] .

BY	**AN**	**OLD**	**SCOUT**	**.**
经过	一个	老的	侦察	.

一位老童子军撰写。

- ['peɪdʒɪz] .

32	**PAGES**	**.**
-	页面	.

32页。

[praɪs] [faɪv] [sents] .

PRICE	**5**	**CENTS**	**.**
价格	5	分	.

价格 5 美分。

- ['peɪdʒɪz] .

32	**PAGES**	**.**
-	页面	.

32页。

[iːtʃ] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌləd] ['kʌvə(r)] .

EACH	**NUMBER**	**IN**	**A**	**HANDSOME**	**COLORED**	**COVER**	**.**
每个	数字	在	一个	英俊的	有色	覆盖	.

每期都配有精美的彩色封面。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] [fækts] .

All	**of**	**these**	**exciting**	**stories**	**are**	**founded**	**on**	**facts**	**.**
全部	的	这些	激动人心	故事	是	创立	在	事实	.

所有这些精彩的故事都是基于事实的。

[jʌŋ] [waɪld] [west] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .

Young	**Wild**	**West**	**is**	**a**	**hero**	**with**	**whom**	**the**	**author**	**was**	**acquainted**	**.**
年轻的	荒野	西方	是	一个	英雄	和	谁	这	作者	曾是	熟人	.

年轻的西部英雄是作者所认识的一位人物。

[hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [diːdz] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [sə'pɑːst] .

His	**daring**	**deeds**	**and**	**thrilling**	**adventures**	**have**	**never**	**been**	**surpassed**	**.**
他的	大胆	契约	和	惊险	冒险	有	绝不	到过	超越	.

他英勇无畏的事迹和惊险刺激的冒险经历至今无人能及。

[ðeɪ] [fɔːm] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['dæʃɪŋ] ['stɔːriz] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .

They	**form**	**the**	**base**	**of**	**the**	**most**	**dashing**	**stories**	**ever**	**published**	**.**
他们	形式	这	根据	的	这	最多	帅气	故事	曾经	已发布	.

它们构成了有史以来最精彩故事的基础。

[riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [biː; bi] [kən'vɪnst] :

Read	**the**	**following**	**numbers**	**of**	**this**	**most**	**interesting**	**magazine**	**and**	**be**	**convinced**	**:**
读	这	下列的	数字	的	这	最多	有趣的	杂志	和	是	确信	:

阅读以下几期精彩的杂志，您就会信服：

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :

LATEST	**ISSUES**	**:**
最新的	问题	:

最新期刊：

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [kwiːn] ; [ɔː(r)] , ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['rəʊpə(r)] .

33	**Young**	**Wild**	**West**	**and**	**the**	**Ranch**	**Queen**	**;**	**or**	**,**	**Rounding**	**Up**	**the**	**Cattle**	**Ropers**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	和	这	牧场	女王	;	或者	,	四舍五入	向上	这	牛	套索者	.

33 年轻的西部牛仔和牧场女王；或者，围捕套牛人。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['pəʊni] [ɪk'spres] ; [ɔː(r)] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] [θruː] [ɒn] [taɪm] .

34	Young	Wild	West's	Pony	Express	;	or	,	Getting	the	Mail	Through	on	Time	.
-	年轻的	荒野	西部的	小马	表达	;	或者	,	获得	这	邮件	通过	在	时间	.

34 年轻的西部牛仔的驿马快信；或者，准时送达邮件。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [dɪ'vaɪd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [reɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['renigeid] .

35	Young	Wild	West	on	the	Big	Divide	;	or	,	The	Raid	of	the	Renegades	.
-	年轻的	荒野	西方	在	这	大的	划分	;	或者	,	这	袭击	的	这	叛逆者	.

35 西部荒野在大分水岭上；或，叛逆者的突袭。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['mɪljən] [ɪn] [gəʊld] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɒs] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['bəʊldə(r)] .

36	Young	Wild	West's	Million	in	Gold	;	or	,	The	Boss	Boy	of	Boulder	.
-	年轻的	荒野	西部的	百万	在	金子	;	或者	,	这	老板	男生	的	博尔德	.

36 年轻的狂野西部百万富翁；或者，博尔德的老板男孩。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gæntlɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [pɔː'niː] [tʃiːfs] [lɑːst] [ʃɒt] .

37	Young	Wild	West	Running	the	Gantlet	;	or	,	The	Pawnee	Chief's	Last	Shot	.
-	年轻的	荒野	西方	跑步	这	挑战	;	或者	,	这	波尼	酋长的	最后的	射击	.

37 年轻的西部狂野奔跑的挑战；或者，波尼族酋长的最后一击。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [hɒt] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] .

38	Young	Wild	West	and	the	Cowboys	;	or	,	A	Hot	Time	on	the	Prairie	.
-	年轻的	荒野	西方	和	这	牛仔	;	或者	,	一个	热的	时间	在	这	草原	.

38 年轻的西部牛仔和牛仔们；或者，草原上的热浪时光。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [rʌf] ['raɪdəz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rəʊz] [bʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkiz] .

39	Young	Wild	West's	Rough	Riders	;	or	,	The	Rose	Bud	of	the	Rockies	.
-	年轻的	荒野	西部的	粗糙的	骑手	;	或者	,	这	玫瑰	芽	的	这	落基山脉	.

39 年轻的西部狂野骑兵；或，落基山脉的玫瑰花蕾。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [raɪd] [ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ] [taʊn] .

40	Young	Wild	West's	Dash	for	Life	;	or	,	A	Ride	that	Saved	a	Town	.
-	年轻的	荒野	西部的	短跑	为了	生活	;	或者	,	一个	骑	那	已保存	一个	镇	.

40 年轻的西部狂野为生命而奔跑；或者，一次拯救小镇的旅程。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [bɪg] [pæn] [aʊt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [maɪn] .

41	Young	Wild	West's	Big	Pan	Out	;	or	,	The	Battle	for	a	Silver	Mine	.
-	年轻的	荒野	西部的	大的	平底锅	出去	;	或者	,	这	战斗	为了	一个	银	矿	.

41 年轻的西部狂野大冒险；或，争夺银矿的战斗。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːmd] ['ærəʊ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [waɪt] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪoʊwəz]

42	Young	Wild	West	and	the	Charmed	Arrow	;	or	,	The	White	Lily	of	the	Kiowas
-	年轻的	荒野	西方	和	这	迷住了	箭	;	或者	,	这	白色的	百合	的	这	基奥瓦斯

.

:

.

42 年轻的狂野西部和迷人的箭；或者，基奥瓦族的白百合。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [greɪt] [raʊnd] [ʌp] ; [ɔː(r)] , ['kərɑːlɪŋ] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ['reidəz] .

43	Young	Wild	West's	Great	Round	Up	;	or	,	Corraling	the	Ranch	Raiders	.
-	年轻的	荒野	西部的	伟大的	圆形的	向上	;	或者	,	围捕	这	牧场	突袭者队	.

43 年轻的西部牛仔大围捕；或者，围捕牧场劫匪。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['raɪf(ə)l] ['reɪndʒəz] ; [ɔː(r)] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['bændɪt] [kɪŋ] .

44	Young	Wild	West's	Rifle	Rangers	;	or	,	Trailing	a	Bandit	King	.
-	年轻的	荒野	西部的	步枪	游骑兵队	;	或者	,	尾随	一个	土匪	国王	.

44名年轻的西部步枪骑兵；或，追踪匪王。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dju:k] ; [ɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [ɒn] ['maʊntən]

45	**Young**	**Wild**	**West**	**and**	**the**	**Russian**	**Duke**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Lively**	**Time**	**on**	**Mountain**
-	年轻的	荒野	西方	和	这	俄语	公爵	;	或者	,	一个	热闹	时间	在	山

[ænd; ənd] [pleɪn] .

and	**Plain**	**.**
和	清楚的	.

45 年轻的西部牛仔和俄罗斯公爵；或者，山地和平原上的热闹时光。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɒn][ðə; ði] ['ri:oʊ] [grænd] ; [ɔ:(r)] , ['træpɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən] ['kɔɪnə(r)] .

46	**Young**	**Wild**	**West**	**on**	**the**	**Rio**	**Grande**	**;**	**or**	**,**	**Trapping**	**the**	**Mexican**	**Coiners**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	在	这	里约热内卢	格兰德	;	或者	,	诱捕	这	墨西哥	铸币者	.

46 里奥格兰德河畔的西部少年；或者，诱捕墨西哥铸币者。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bʊl] ; [ɔ:(r)] , ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .

47	**Young**	**Wild**	**West**	**and**	**Sitting**	**Bull**	**;**	**or**	**,**	**Saving**	**a**	**Troop**	**of**	**Cavalry**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	和	坐着	公牛	;	或者	,	保存	一个	部队	的	骑兵	.

47 年轻的西部牛仔和坐牛；或者，拯救一支骑兵队。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teksəs] ['treɪləz] ; [ɔ:(r)] , ['rəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:s] [θi:vz] .

48	**Young**	**Wild**	**West**	**and**	**the**	**Texas**	**Trailers**	**;**	**or**	**,**	**Roping**	**in**	**the**	**Horse**	**Thieves**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	和	这	德克萨斯州	拖车	;	或者	,	套索	在	这	马	窃贼	.

48 年轻的狂野西部和德州拖车；或者，套上偷马贼。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['wɜ:lwɪnd] ['raɪdəz] ; [ɔ:(r)] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['bɔ:də(r)] [θʌgz] .

49	**Young**	**Wild**	**West's**	**Whirlwind**	**Riders**	**;**	**or**	**,**	**Chasing**	**the**	**Border**	**Thugs**	**.**
-	年轻的	荒野	西部的	旋风	骑手	;	或者	,	追逐	这	边界	暴徒	.

49 西部狂野的年轻旋风骑士；或，追捕边境暴徒。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænaɪt] ; [ɔ:(r)] , - [greɪt] ['perəl] .

50	**Young**	**Wild**	**West**	**and**	**the**	**Danites**	**;**	**or**	**,**	**Arietta's**	**Great**	**Peril**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	和	这	但尼特人	;	或者	,	-	伟大的	危险	.

50 年轻的狂野西部和丹尼特人；或者，阿里埃塔的大危险。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ; [ɔ:(r)] , [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [red] [mænz] ['bʊlɪt] .

51	**Young**	**Wild**	**West**	**in**	**the**	**Shadow**	**of**	**Death**	**;**	**or**	**,**	**Saved**	**by**	**a**	**Red**	**Man's**	**Bullet**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	在	这	阴影	的	死亡	;	或者	,	已保存	经过	一个	红色的	男人的	子弹	.

51 年轻的狂野西部在死亡的阴影下；或者，被红人子弹所救。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] ['bu:mə(r)] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði][bæd][men] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [bɑ:(r)]

52	**Young**	**Wild**	**West**	**and**	**the**	**Arizona**	**Boomers**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Bad**	**Men**	**of**	**Bullet**	**Bar**
-	年轻的	荒野	西方	和	这	亚利桑那	婴儿潮一代	;	或者	,	这	坏的	男人	的	子弹	酒吧

.

:

.

52 年轻的狂野西部和亚利桑那婴儿潮一代；或者，子弹酒吧的坏人。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kleɪm] - ['dʒʌmpər] ; [ɔ:(r)] , ['teɪmɪŋ] [ə; eɪ] [tʌf] [taʊn] .

53	**Young**	**Wild**	**West**	**After**	**the**	**Claim**	**-**	**Jumpers**	**;**	**or**	**,**	**Taming**	**a**	**Tough**	**Town**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	后	这	宣称	-	跳线	;	或者	,	驯服	一个	艰难的	镇	.

53 年轻的狂野西部，在侵占土地者之后；或者，驯服一个桀骜不驯的小镇。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preəri] [pɜ:l] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][nəʊ] [mænz] [rɑ:ntʃ] .

54	**Young**	**Wild**	**West**	**and**	**the**	**Prairie**	**Pearl**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**of**	**No**	**Man's**	**Ranch**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	和	这	草原	珍珠	;	或者	,	这	神秘	的	不	男人的	牧场	.

54 年轻的狂野西部和草原珍珠；或者，无人牧场的秘密。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɒn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [treɪl] ; [ɔ:(r)] , [lɒst] [ɒn][ðə; ði]['ælkəlaɪ] ['dezət] .

55	**Young**	**Wild**	**West**	**on**	**a**	**Crooked**	**Trail**	**;**	**or**	**,**	**Lost**	**on**	**the**	**Alkali**	**Desert**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	在	一个	歪	踪迹	;	或者	,	丢失的	在	这	碱	沙漠	.

55 年轻的西部狂野在曲折的道路上；或者，迷失在碱性沙漠中。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] ['bəʊi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [fɔːk] .

56	Young	Wild	West	and	the	Broken	Bowie	;	or	,	The	Outlaws	of	Yellow	Fork	.
-	年轻的	荒野	西方	和	这	破碎的	鲍伊	;	或者	,	这	亡命之徒	的	黄色的	叉	.

56 年轻的狂野西部和破碎的鲍伊；或，黄叉的亡命之徒。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['rʌnɪŋ] [faɪt] ; [ɔː(r)] , ['træpɪŋ] [ðə; ði] [redz] [ænd; ənd] ['renigeid] .

57	Young	Wild	West's	Running	Fight	;	or	,	Trapping	the	Reds	and	Renegades	.
-	年轻的	荒野	西部的	跑步	斗争	;	或者	,	诱捕	这	红队	和	叛逆者	.

57 年轻的狂野西部奔跑的战斗；或者，诱捕红色分子和叛徒。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ded] [ʃɒt] [bænd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ɒv; əv][ðə; ði]

58	Young	Wild	West	and	His	Dead	Shot	Band	;	or	,	the	Smugglers	of	the
-	年轻的	荒野	西方	和	他的	死的	射击	乐队	;	或者	,	这	走私者	的	这

[kə'neɪdiən] ['bɔːdə(r)] .

Canadian	Border	.
加拿大	边界	.

58 年轻的狂野西部和他的神枪手乐队；或者，加拿大边境的走私者。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [blaɪnd] [raɪd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['treʒə(r)] [trəʊv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] .

59	Young	Wild	West's	Blind	Ride	;	or	,	The	Treasure	Trove	of	the	Yellowstone	.
-	年轻的	荒野	西部的	瞎的	骑	;	或者	,	这	宝藏	宝库	的	这	黄石公园	.

59 年轻的狂野西部盲目之旅；或，黄石公园的宝藏。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvidʒi'læntiz] ; [ɔː(r)] , ['θɪnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɑːd] [kraʊd] .

60	Young	Wild	West	and	the	Vigilantes	;	or	,	Thinning	Out	a	Hard	Crowd	.
-	年轻的	荒野	西方	和	这	治安维持者	;	或者	,	稀疏	出去	一个	难的	人群	.

60 年轻的狂野西部和治安维持者；或者，清除顽劣的人群。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɒn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [treɪl] ; [ɔː(r)] , [ˌærɪ'etə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] .

61	Young	Wild	West	on	a	Crimson	Trail	;	or	,	Arietta	Among	the	Apaches	.
-	年轻的	荒野	西方	在	一个	赤红	踪迹	;	或者	,	阿里埃塔	之中	这	阿帕奇	.

61 年轻的狂野西部在血色小径上；或，阿丽埃塔在阿帕奇人中间。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd] “ [gɪlt] [edʒ] [gɪl] ” ; [ɔː(r)] , ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɑːpə] .

62	Young	Wild	West	and	“	Gilt	Edge	Gil	”	;	or	,	Touching	up	the	Sharpers	.
-	年轻的	荒野	西方	和	“	镀金	边缘	吉尔	”	;	或者	,	接触	向上	这	夏普尔斯	.

62 年轻的狂野西部和“镀金边缘吉尔”；或者，润色一下夏普斯。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['rekləs] ['raɪdəz] ; [ɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn] ['rekəz] .

63	Young	Wild	West's	Reckless	Riders	;	or	,	After	the	Train	Wreckers	.
-	年轻的	荒野	西部的	鲁莽	骑手	;	或者	,	后	这	火车	拆船工	.

63 年轻的西部狂野骑士；或者，火车劫匪之后。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [æt; ət]['kiːnəʊ] [gʌltʃ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [pleɪd] .

64	Young	Wild	West	at	Keno	Gulch	;	or	,	The	Game	That	Was	Never	Played	.
-	年轻的	荒野	西方	在	基诺	峡谷	;	或者	,	这	游戏	那	曾是	绝不	玩	.

64 基诺峡谷的年轻狂野西部；或者，从未进行过的游戏。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ; [ɔː(r)] ,

65	Young	Wild	West	and	the	Man	from	the	East	;	or	,
-	年轻的	荒野	西方	和	这	男人	从	这	东方	;	或者	,

65 年轻的狂野西部和来自东方的人；或者，

[ðə; ði] [lʌk] [ðæt] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒst] [ləʊd] .

The	Luck	that	Found	the	Lost	Lode	.
这	运气	那	成立	这	丢失的	矿脉	.

幸运儿找到了失落的矿藏。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['kænjən] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [faɪt] [wɪð] ['aʊtlɔːz] .

66	Young	Wild	West	in	the	Grand	Canyon	;	or	,	A	Finish	Fight	With	Outlaws	.
-	年轻的	荒野	西方	在	这	盛大	峡谷	;	或者	,	一个	结束	斗争	和	亡命之徒	.

66 大峡谷的西部青年；或与亡命之徒的最终决战。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [waɪ'əʊmɪŋ] [wʊlvz] ” ; [ɔ:(r)] , - ['wʌndəf(ə)l] [nɜ:v] .

67	**Young**	**Wild**	**West**	**and**	**the**	**“**	**Wyoming**	**Wolves**	**”**	**;**	**or**	**,**	**Arietta's**	**Wonderful**	**Nerve**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	和	这	“	怀俄明州	狼	”	;	或者	,	-	精彩的	神经	.

67 年轻的西部狂野与“怀俄明狼”；或，阿丽埃塔的奇妙勇气。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['deɪndʒərəs] [di:l] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [plɒt] [tu:; tə] [flʌd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [maɪn] .

68	**Young**	**Wild**	**West's**	**Dangerous**	**Deal**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Plot**	**to**	**Flood**	**a**	**Silver**	**Mine**	**.**
-	年轻的	荒野	西部的	危险的	交易	;	或者	,	这	阴谋	到	洪水	一个	银	矿	.

68 年轻的西部牛仔的危险交易；或者，淹没银矿的阴谋。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [plu:mz] ; [ɔ:(r)] , [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ['tʃɑ:rliz] [kləʊz] [kɔ:l] .

69	**Young**	**Wild**	**West**	**and**	**the**	**Purple**	**Plumes**	**;**	**or**	**,**	**Cheyenne**	**Charlie's**	**Close**	**Call**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	和	这	紫色的	羽流	;	或者	,	夏延	查理的	关闭	称呼	.

69 年轻的狂野西部和紫色羽毛；或者，夏安查理的死里逃生。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [æt; ət] “ [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][kæmp] ” ; [ɔ:(r)] , ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪntʃɪŋ] [bi:] .

70	**Young**	**Wild**	**West**	**at**	**“**	**Coyote**	**Camp**	**”**	**;**	**or**	**,**	**Spoiling**	**a**	**Lynching**	**Bee**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	在	“	郊狼	营	”	;	或者	,	破坏	一个	私刑	蜜蜂	.

70 年轻的狂野西部在“郊狼营地”；或者，破坏了一场私刑竞赛。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ðə; ði] [læ'su:] [kɪŋ] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['krʊkɪd] [gæŋ] [ɒv; əv] “ [streɪt] ” [rɑ:ntʃ] .

71	**Young**	**Wild**	**West**	**the**	**Lasso**	**King**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Crooked**	**Gang**	**of**	**“**	**Straight**	**”**	**Ranch**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	这	套索	国王	;	或者	,	这	歪	帮派	的	“	直的	”	牧场	.

71 年轻的狂野西部套索之王；或“直”牧场的歪曲帮派。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] ; [ɔ:(r)] , [seɪvd] [baɪ] [ˌærɪ'etə] .

72	**Young**	**Wild**	**West's**	**Game**	**of**	**Chance**	**;**	**or**	**,**	**Saved**	**by**	**Arietta**	**.**
-	年轻的	荒野	西部的	游戏	的	机会	;	或者	,	已保存	经过	阿里埃塔	.

72 年轻的西部牛仔的赌博游戏；或者，被阿里埃塔拯救。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd] “ ['kaɪu:s] ['kɪti] ” ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [b'rɒntʃəʊ] ['bʌstə]

73	**Young**	**Wild**	**West**	**and**	**“**	**Cayuse**	**Kitty**	**”**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Queen**	**of**	**the**	**Broncho**	**Busters**
-	年轻的	荒野	西方	和	“	卡尤斯	猫咪	”	;	或者	,	这	女王	的	这	支气管	破坏者

.

:

.

73 年轻的西部牛仔和“卡尤斯猫”；或者，驯野马女王。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['stedi] [hænd] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [ʃɒt] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] .

74	**Young**	**Wild**	**West's**	**Steady**	**Hand**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Shot**	**that**	**Made**	**a**	**Million**	**.**
-	年轻的	荒野	西部的	稳定的	手	;	或者	,	这	射击	那	制成	一个	百万	.

74 年轻的西部牛仔的稳健之手；或者，那一枪赚了一百万美元。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪ'ju:t] [ˌprɪn'ses] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒst]

75	**Young**	**Wild**	**West**	**and**	**the**	**Piute**	**Princess**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Trail**	**that**	**Led**	**to**	**the**	**Lost**
-	年轻的	荒野	西方	和	这	皮尤特	公主	;	或者	,	这	踪迹	那	引领	到	这	丢失的

[lænd] .

Land	**.**
土地	.

75 年轻的西部牛仔和皮尤特公主；或者，通往失落之地的路。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['kaʊbɔɪ] ['kɑ:nɪv(ə)l] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['raʊndʌp] [æt; ət] ['rɔ:rɪŋ] [rɑ:ntʃ] .

76	**Young**	**Wild**	**West's**	**Cowboy**	**Carnival**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Roundup**	**at**	**Roaring**	**Ranch**	**.**
-	年轻的	荒野	西部的	牛仔	狂欢	;	或者	,	这	围捕	在	咆哮	牧场	.

76 年轻的狂野西部牛仔嘉年华；或咆哮牧场的围捕。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][ɪn] [gri:n] ; [ɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [æt; ət]['sɪlvə(r)] [plu:m] .

77	**Young**	**Wild**	**West**	**and**	**the**	**Girl**	**in**	**Green**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Lively**	**Time**	**at**	**Silver**	**Plume**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	和	这	女孩	在	绿色的	;	或者	,	一个	热闹	时间	在	银	羽	.

77 年轻的西部牛仔和绿衣女孩；或者，银羽庄园的热闹时光。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [ʃɒt] ; [ɔː(r)] , - [raɪd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

78	Young	Wild	West's	Long	-	Range	Shot	;	or	,	Arietta's	Ride	for	Life	.
-	年轻的	荒野	西部的	长的	-	范围	射击	;	或者	,	-	骑	为了	生活	.

78 年轻的西部牛仔的远程射击；或者，阿丽埃塔的生死之旅。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strændɪd] [ʃəʊ] ; [ɔː(r)] , ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['preəri] ['pɪlgrɪmz] .

79	Young	Wild	West	and	the	Stranded	Show	;	or	,	Waking	the	Prairie	Pilgrims	.
-	年轻的	荒野	西方	和	这	搁浅	展示	;	或者	,	醒来	这	草原	朝圣者	.

79 年轻的狂野西部和搁浅的表演；或者，唤醒草原朝圣者。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [laɪf] [æt; ət] [steɪk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['strætədʒi][ɒv; əv] [ˌærɪ'etə] .

80	Young	Wild	West's	Life	at	Stake	;	or	,	The	Strategy	of	Arietta	.
-	年轻的	荒野	西部的	生活	在	赌注	;	或者	,	这	战略	的	阿里埃塔	.

80 年轻的西部荒野的生命危在旦夕；或者，阿里埃塔的策略。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['preəri] [ˌpaɪə'nɪəs] ; [ɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən] [luːp] .

81	Young	Wild	West's	Prairie	Pioneers	;	or	,	Fighting	the	Way	to	the	Golden	Loop	.
-	年轻的	荒野	西部的	草原	先驱者	;	或者	,	斗争	这	方式	到	这	金的	环形	.

81 位年轻的西部草原先驱；或，为通往黄金环路而战。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][nə'vɑːdə][næn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][waɪld][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .

82	Young	Wild	West	and	Nevada	Nan	;	or	,	The	Wild	Girl	of	the	Sierras	.
-	年轻的	荒野	西方	和	内华达州	楠	;	或者	,	这	荒野	女孩	的	这	山脉	.

82 年轻的西部牛仔和内华达州的楠；或者，塞拉山脉的野女孩。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɪn][ðə; ði][bæd] [lændz] ; [ɔː(r)] , [hemd] [ɪn][baɪ] [ɹ'ɛdskɪnz] .

83	Young	Wild	West	in	the	Bad	Lands	;	or	,	Hemmed	in	by	Redskins	.
-	年轻的	荒野	西方	在	这	坏的	土地	;	或者	,	包边	在	经过	红皮队	.

83 西部荒野的年轻人；或者，被红皮人包围。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [æt; ət] ['nʌgɪt] [flæts] ; [ɔː(r)] , - [striːk] [ɒv; əv] [lʌk] .

84	Young	Wild	West	at	Nugget	Flats	;	or	,	Arietta's	Streak	of	Luck	.
-	年轻的	荒野	西方	在	金块	公寓	;	或者	,	-	条纹	的	运气	.

84 纳吉特平原的年轻狂野西部；或者，阿丽埃塔的幸运连连。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['grɪzli] [hʌnt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['reɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz] .

85	Young	Wild	West's	Grizzly	Hunt	;	or	,	The	Rival	Rangers	of	the	Rockies	.
-	年轻的	荒野	西部的	灰熊	打猎	;	或者	,	这	竞争对手	游骑兵队	的	这	落基山脉	.

85 年轻的西部牛仔猎杀灰熊；或落基山脉的敌对游骑兵。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['bʌkskɪn] [brɪ'geɪd] ; [ɔː(r)] , ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['kævəlrɪmən] .

86	Young	Wild	West's	Buckskin	Brigade	;	or	,	Helping	the	Cavalrymen	.
-	年轻的	荒野	西部的	鹿皮	旅	;	或者	,	帮助	这	骑兵	.

86 年轻的西部牛仔鹿皮旅；或，帮助骑兵。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt]

FOR	SALE	BY	ALL	NEWSDEALERS	,	OR	WILL	BE	SENT	TO	ANY	ADDRESS	ON	RECEIPT
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据

[ɒv; əv] [praɪs] ,

OF	PRICE	,
的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [baɪ]

5	CENTS	PER	COPY	,	BY
5	分	每	复制	,	经过

每份5美分，由

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən][skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	.
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场 24 号。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz]
IF YOU WANT ANY BACK NUMBERS
如果 你 想 任何 后退 数字

如果您想要任何回溯号码

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [l'aɪbɹəɹiz]
of our Libraries
的 我们的 图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['nju:zdi:lə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd]
and cannot procure them from newsdealers , they can be obtained
和 不能 采购 他们 从 报刊亭 , 他们 能 是 获得
[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [də'rekt] .
from this office direct .
从 这 办公室 直接的 .

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔ:də(r)][blæŋk][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði]
Cut out and fill in the following Order Blank and send it to us with the
切 出去 和 充满 在 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和 这
[praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [rɪ'tɜ:n]
price of the books you want and we will send them to you by return
价格 的 这 图书 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过 返回
[meɪl] .
mail .
邮件 .

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN THE SAME AS MONEY .
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['ju:niən][skweə(r)] , [nju:] [jɔ:k] . . . . . -
FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York 190
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 . . . . . -

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号.....190

[dɪə(r)][sɜ:(r)] — [ɪn'kləʊzd] [faɪnd] . . . [sents] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pli:z] [send] [ˌem 'i:] :
Dear Sir — Enclosed find . . . cents for which please send me :
亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . 分 为了 哪个 请 发送 我 :

尊敬的先生：随信附上.....美分，请您代我支付：

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WORK AND WIN , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 工作 和 赢 , 编号 . . . . . .
. . . .
. . . .
. . . .

...份《工作与胜利》副本，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [waɪld] [west] ['wi:kli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WILD WEST WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 荒野 西方 每周 , 编号 . . . . . .

《西部周刊》.....份，第.....期

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [fræŋk] [ri:d] ['wi:kli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of FRANK READE WEEKLY , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 坦率 读 每周 , 编号 . . . . . .

...份《弗兰克·里德周刊》, 第.....期

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of PLUCK AND LUCK , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 采摘 和 运气 , 编号 . . . . . .
. . .
. . .
. . .

...份《勇气与运气》副本，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['si:krət] ['sɜ:vɪs] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of SECRET SERVICE , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 秘密 服务 , 编号 . . . . . .

.....特勤局副本，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of THE LIBERTY BOYS OF ' 76 , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号 . . . . . .

....《1976年自由男孩》的副本，编号.....

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of Ten - Cent Hand Books , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号 . . . . . .

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] . . . . . [stri:t] [ænd; ənd][nəʊ] . . . . . [taʊn] . . . . . [steɪt] . . . .
Name . . . . . Street and No . . . . . Town . . . . . State . . . .
姓名 . . . . . 街道 和 不 . . . . . 镇 . . . . . 状态 . . . .

姓名..... 街道和门牌号..... 城镇..... 州....

[ði:z] [bʊks] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] !
These Books Tell You Everything !
这些 图书 告诉 你 一切 !

这些书会告诉你一切!

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set] [ɪz][ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] !
A COMPLETE SET IS A REGULAR ENCYCLOPEDIA !
一个 完全的 放 是 一个 常规的 百科全书 !

一套完整的就是一部正规的百科全书!

[i:tʃ] [bʊk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['sɪksti] - [fɔ:(r)]['peɪdʒɪz] , ['prɪntɪd] [ɒn] [gʊd] ['peɪpə(r)] ,
Each book consists of sixty - four pages , printed on good paper ,
每个 书 由 的 六十 - 四 页面 , 打印 在 好的 纸 ,

每本书共六十四页，采用优质纸张印刷。

[ɪn][klɪə(r)] [taɪp] [ænd; ənd] ['ni:tli] [baʊnd] [ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] ['kʌvə(r)] .
in clear type and neatly bound in an attractive , illustrated cover .
在 清除 类型 和 整齐地 边界 在 一个 吸引人的 , 插图 覆盖 .

字体清晰，装订精美，封面配有精美插图。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
Most of the books are also profusely illustrated ,
最多 的 这 图书 是 还 大量地 插图 ,

大多数书籍都配有大量插图。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['triːtɪd] [ə'pɒn][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mænə(r)]

and	all	of	the	subjects	treated	upon	are	explained	in	such	a	simple	manner
和	全部	的	这	主题	治疗	之上	是	解释	在	这样的	一个	简单的	方式

[ðæt] ['eni] [tʃaɪld][kæn; kən] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

that	any	child	can	thoroughly	understand	them	.
那	任何	孩子	能	彻底	理解	他们	.

书中涉及的所有主题都用非常简单的方式进行了解释，任何孩子都能完全理解。

[lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪst][æz; əz] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Look	over	the	list	as	classified	and	see	if	you	want	to	know	anything	about
看	超过	这	列表	作为	分类	和	看	如果	你	想	到	知道	任何事物	关于

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['menʃ(ə)nd] .

the	subjects	mentioned	.
这	主题	提及	.

请查看分类列表，看看你是否想了解其中提到的任何主题。

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl]

THESE	BOOKS	ARE	FOR	SALE	BY	ALL	NEWSDEALERS	OR	WILL	BE	SENT	BY	MAIL
这些	图书	是	为了	销售	经过	全部	报刊亭	或者	将要	是	发送	经过	邮件

[tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] ,

TO	ANY	ADDRESS	FROM	THIS	OFFICE	ON	RECEIPT	OF	PRICE	,
到	任何	地址	从	这	办公室	在	收据	的	价格	,

这些书籍可在所有报刊亭购买，或收到货款后由本办公室邮寄至任何地址。

[ten] [sents] [iːtʃ] , [ɔː(r)] ['eni] [θriː] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

TEN	CENTS	EACH	,	OR	ANY	THREE	BOOKS	FOR	TWENTY	-	FIVE	CENTS	.
十	分	每个	,	或者	任何	三	图书	为了	二十	-	五	分	.

每本 10 美分，或任意三本书 25 美分。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[ə'dres] [fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən][skweə(r)] , [en] . [waɪ] .

Address	FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	N	.	Y	.
地址	坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	N	.	是	.

收件人：FRANK TOUSEY，出版商，纽约州联合广场24号

['mezmərɪzəm] .

MESMERISM	.
催眠术	.

催眠术。

[nəʊ] . - .

No	.	81	.
不	.	-	.

第81号。

[haʊ] [tuː; tə] ['mezməraɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv]['mezmərɪzəm] ;

HOW	TO	MESMERIZE	.	—	Containing	the	most	approved	methods	of	mesmerism	;
如何	到	催眠	.	—	包含	这	最多	得到正式认可的	方法	的	催眠术	;

如何催眠——收录了最受认可的催眠方法；

['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [baɪ]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , [ɔː(r)] , [mæg'netɪk]

also	how	to	cure	all	kinds	of	diseases	by	animal	magnetism	,	or	,	magnetic
还	如何	到	治愈	全部	种类	的	疾病	经过	动物	磁性	,	或者	,	磁的

['hiːlɪŋ] .

healing	.
康复	.

以及如何利用动物磁力或磁疗来治疗各种疾病。

[baɪ][prɒf] . ['liːəʊ]['hjuːgəʊ] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] , ”

By	Prof	.	Leo	Hugo	Koch	,	A	.	C	.	S	.	,	author	of	“	How	to	Hypnotize	,	”
经过	教授	.	狮子座	雨果	科赫	,	一个	.	C	.	S	.	,	作者	的	“	如何	到	催眠	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：Leo Hugo Koch 教授，ACS，著有《如何催眠》等书籍。

['pɑːmɪstri] .

PALMISTRY	.
手相学	.

手相术。

[nəʊ] . - : [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['pɑːmɪstri] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv]

No	.	82	:	HOW	TO	DO	PALMISTRY	.	—	Containing	the	most	approved	methods	of
不	.	-	:	如何	到	做	手相学	.	—	包含	这	最多	得到正式认可的	方法	的

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði][hænd] ,

reading	the	lines	on	the	hand	,
阅读	这	线条	在	这	手	,

第82号：如何进行手相学——包含最受认可的解读手纹的方法，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .

together	with	a	full	explanation	of	their	meaning	.
一起	和	一个	满的	解释	的	他们的	意义	.

并附上它们的完整解释。

['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [frə'nɒlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['kærəktə(r)] [baɪ][ðə; ði] [bʌmps] [ɒn]

Also	explaining	phrenology	,	and	the	key	for	telling	character	by	the	bumps	on
还	解释	颅相学	,	和	这	钥匙	为了	讲述	特点	经过	这	颠簸	在

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

此外，还解释了颅相学，以及如何通过头部的隆起来判断性格。

[baɪ]['liːəʊ]['hjuːgəʊ] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] . ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

By	Leo	Hugo	Koch	,	A	.	C	.	S	.	Fully	illustrated	.
经过	狮子座	雨果	科赫	,	一个	.	C	.	S	.	完全	插图	.

作者：Leo Hugo Koch，ACS，图文并茂。

['hɪpnətɪzəm] .

HYPNOTISM	.
催眠术	.

催眠术。

[nəʊ] . - .

No	.	83	.
不	.	-	.

第83号。

[haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ]

HOW	TO	HYPNOTIZE	.	—	Containing	valuable	and	instructive	information	regarding
如何	到	催眠	.	—	包含	有价值的	和	有指导意义的	信息	关于

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['hɪpnətɪzəm] .

the	science	of	hypnotism	.
这	科学	的	催眠术	.

如何催眠——包含有关催眠科学的有价值和指导性信息。

['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['liːdɪŋ]

Also	explaining	the	most	approved	methods	which	are	employed	by	the	leading
还	解释	这	最多	得到正式认可的	方法	哪个	是	受雇	经过	这	领导

['hɪpnətɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

hypnotists	of	the	world	.
催眠师	的	这	世界	.

同时，本文还将介绍世界顶尖催眠师最常用的、最受认可的催眠方法。

[baɪ]['liːəʊ]['hjuːgəʊ] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] .

By	Leo	Hugo	Koch	,	A	.	C	.	S	.
经过	狮子座	雨果	科赫	,	一个	.	C	.	S	.

作者：Leo Hugo Koch，ACS

['spɔːtɪŋ] .

SPORTING	.
体育	.

体育。

[nəʊ] . - .

No	.	21	.
不	.	-	.

第21号。

[haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] . — [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [gaɪd] ['evə(r)]

HOW	TO	HUNT	AND	FISH	.	—	The	most	complete	hunting	and	fishing	guide	ever
如何	到	打猎	和	鱼	.	—	这	最多	完全的	打猎	和	钓鱼	指导	曾经

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

如何狩猎和钓鱼——有史以来最全面的狩猎和钓鱼指南。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [gʌnz] , ['hʌntɪŋ] [dɒgz] , [træps] , ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

It	contains	full	instructions	about	guns	,	hunting	dogs	,	traps	,	trapping	and	fishing	,
它	包含	满的	指示	关于	枪支	,	打猎	狗	,	陷阱	,	诱捕	和	钓鱼	,

它包含了关于枪支、猎犬、陷阱、诱捕和捕鱼的完整说明。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [dɪskɹɪpʃənz] [ɒv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

together	with	descriptions	of	game	and	fish	.
一起	和	描述	的	游戏	和	鱼	.

以及对猎物和鱼类的描述。

[nəʊ] . - .

No	.	26	.
不	.	-	.

第26号。

[haʊ] [tuː; tə] [rəʊ] , [seɪl] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [bəʊt] . — ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

HOW	TO	ROW	,	SAIL	AND	BUILD	A	BOAT	.	—	Fully	illustrated	.
如何	到	排	,	帆	和	建造	一个	船	.	—	完全	插图	.

如何划船、航行和造船——图文并茂。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rəʊ] [ænd; ənd] [seɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] .

Every	boy	should	know	how	to	row	and	sail	a	boat	.
每一个	男生	应该	知道	如何	到	排	和	帆	一个	船	.

每个男孩都应该学会划船和驾船。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] ['swɪmɪŋ]

Full	**instructions**	**are**	**given**	**in**	**this**	**little**	**book**	**,**	**together**	**with**	**instructions**	**on**	**swimming**
满的	指示	是	给定	在	这	小的	书	,	一起	和	指示	在	游泳

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] ,

and	**riding**	**,**
和	骑术	,

这本小册子提供了完整的操作说明，包括游泳和骑马的说明。

[kəm'pænjən] [spɔːts] [tuː; tə] ['bəʊtɪŋ] .

companion	**sports**	**to**	**boating**	**.**
伴侣	运动的	到	划船	.

与划船运动相伴的其他运动。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**47**	**.**
不	.	-	.

第47号。

[haʊ] [tuː; tə] [breɪk] , [raɪd] [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɔːs]

HOW	**TO**	**BREAK**	**,**	**RIDE**	**AND**	**DRIVE**	**A**	**HORSE**	**.**	**—**	**A**	**complete**	**treatise**	**on**	**the**	**horse**
如何	到	休息	,	骑	和	驾驶	一个	马	.	—	一个	完全的	论文	在	这	马

.

:
.

如何驯服、骑乘和驾驭马匹——关于马匹的完整论述。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst]['juːsf(ə)l] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [ðə; ðɪ][best] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rəʊd] ;

Describing	**the**	**most**	**useful**	**horses**	**for**	**business**	**,**	**the**	**best**	**horses**	**for**	**the**	**road**	**;**
描述	这	最多	有用	马匹	为了	商业	,	这	最好的	马匹	为了	这	路	;

描述最适合商务活动的马匹，最适合公路旅行的马匹；

['ɔːlsəʊ]['væljuəb(ə)l] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːs] .

also	**valuable**	**recipes**	**for**	**diseases**	**peculiar**	**to**	**the**	**horse**	**.**
还	有价值的	食谱	为了	疾病	奇特	到	这	马	.

此外，还有一些治疗马特有疾病的宝贵配方。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**48**	**.**
不	.	-	.

第48号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] [seɪl] [kə'nuːz] — [ə; eɪ]['hændi] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,

HOW	**TO**	**BUILD**	**AND**	**SAIL**	**CANOES**	**—**	**A**	**handy**	**book**	**for**	**boys**	**,**
如何	到	建造	和	帆	独木舟	—	一个	便利	书	为了	男孩们	,

如何建造和航行独木舟——一本适合男孩的实用书籍

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [kən'strʌktɪŋ] [kə'nuːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][məʊst]['pɒpjələ(r)]['mænə(r)]

containing	**full**	**directions**	**for**	**constructing**	**canoes**	**And**	**the**	**most**	**popular**	**manner**
包含	满的	方向	为了	建造	独木舟	和	这	最多	受欢迎的	方式

[ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	**sailing**	**them**	**.**
的	帆船	他们	.

包含建造独木舟的完整说明以及最流行的航行方式。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	**illustrated**	**.**
完全	插图	.

图文并茂。

[baɪ][siː] . ['stænzˌfiːld] [hɪks] .

By	**C**	**.**	**Stansfield**	**Hicks**	**.**
经过	C	.	斯坦斯菲尔德	希克斯	.

作者：C·斯坦斯菲尔德·希克斯。

['fɔːtʃuːn]	['telɪŋ]	.
FORTUNE	**TELLING**	**.**
财富	讲述	.

算命。

[nəʊ]	.	[wʌn]	.
No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

[nə'poʊliənz]	[ɔː'rækjələm]	[ænd; ənd]	[driːm]	[bʊk]	.	—	[kən'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['ɒrəkl]	[ɒv; əv]
NAPOLEON'S	**ORACULUM**	**AND**	**DREAM**	**BOOK**	**.**	**—**	**Containing**	**the**	**great**	**oracle**	**of**
拿破仑的	神谕	和	梦	书	.	—	包含	这	伟大的	神谕	的

['hjuːmən]	['destəni]	;
human	**destiny**	**;**
人类	命运	;

拿破仑的神谕和梦书——包含了人类命运的伟大预言；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]	[truː]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]['ɔːlməʊst]	['eni]	[kaɪnd][ɒv; əv]	[driːmz]	,	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[tʃɑːms]	,
also	**the**	**true**	**meaning**	**of**	**almost**	**any**	**kind**	**of**	**dreams**	**,**	**together**	**with**	**charms**	**,**
还	这	真的	意义	的	几乎	任何	种类	的	梦境	,	一起	和	魅力	,

['serɪmənɪz]	,
ceremonies	**,**
仪式	,

此外，它还揭示了几乎所有梦境的真正含义，以及相关的咒语、仪式等。

[ænd; ənd]	['kjʊəriəs]	[geɪmz]	[ɒv; əv]	[kɑːdz]	.
and	**curious**	**games**	**of**	**cards**	**.**
和	好奇的	游戏	的	牌	.

以及一些有趣的纸牌游戏。

[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[bʊk]	.
A	**complete**	**book**	**.**
一个	完全的	书	.

一本完整的书。

[nəʊ]	.	-	.
No	**.**	**23**	**.**
不	.	-	.

第23号。

[haʊ]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[driːmz]	.	—	['evribɒdi]	[driːmz]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
HOW	**TO**	**EXPLAIN**	**DREAMS**	**.**	**—**	**Everybody**	**dreams**	**,**	**from**	**the**	**little**	**child**	**to**	**the**
如何	到	解释	梦境	.	—	大家	梦境	,	从	这	小的	孩子	到	这

[eɪdʒd][mæn]	[ænd; ənd]	['wʊmən]	.
aged **man**	**and**	**woman**	**.**
老年人 男人	和	女士	.

如何解释梦境——每个人都会做梦，从小孩到老年人。

[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	[gɪvz]	[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ɒv; əv]	[driːmz]	,	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	['lʌki]
This	**little**	**book**	**gives**	**the**	**explanation**	**to**	**all**	**kinds**	**of**	**dreams**	**,**	**together**	**with**	**lucky**
这	小的	书	给予	这	解释	到	全部	种类	的	梦境	,	一起	和	幸运的

[end]	[ʌn'lʌki]	[deɪz]	,
end	**unlucky**	**days**	**,**
结尾	倒霉	天	,

这本小册子解释了各种梦境，以及吉日和凶日。

[ænd; ənd]	“	[nə'poʊliənz]	[ɔː'rækjələm]	,	”	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒv; əv]	[feɪt]	.
and	**“**	**Napoleon's**	**Oraculum**	**,**	**”**	**the**	**book**	**of**	**fate**	**.**
和	“	拿破仑的	神谕	,	”	这	书	的	命运	.

还有《拿破仑神谕》，即命运之书。

[nəʊ] . - .
No . 28 .
不 . - .

第28号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] . — ['evriwʌn] [ɪz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf]
HOW TO TELL FORTUNES . — Everyone is desirous of knowing what his future life
如何 到 告诉 财富 . — 每个人 是 渴望 的 会心 什么 他的 未来 生活
[wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] ,
will bring forth ,
将要 带来 前进 ,

如何算命——每个人都渴望知道自己的未来生活会如何，

['weðə(r)] ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['mɪzəri] , [welθ] [ɔː(r)] ['pɒvəti] .
whether happiness or misery , wealth or poverty .
无论 幸福 或者 苦难 , 财富 或者 贫困 .

无论是幸福还是痛苦，富有还是贫穷。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
You can tell by a glance at this little book .
你 能 告诉 经过 一个 瞥一眼 在 这 小的 书 .

你只需看一眼这本小册子就能明白。

[bai] [wʌn][ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] .
Buy one and be convinced .
买 一 和 是 确信 .

买一个试试就知道了。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] .
Tell your own fortune .
告诉 你的 自己的 财富 .

给自己算命。

[tel] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
Tell the fortune of your friends .
告诉 这 财富 的 你的 朋友们 .

给你的朋友们算算命。

[nəʊ] . - .
No . 76 .
不 . - .

第76号。

[haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] [baɪ][ðə; ði] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [baɪ]
HOW TO TELL FORTUNES BY THE HAND . — Containing rules for telling fortunes by
如何 到 告诉 财富 经过 这 手 . — 包含 规则 为了 讲述 财富 经过
[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
the aid of lines of the hand ,
这 援助 的 线条 的 这 手 ,

如何通过手相占卜——本书包含利用手相纹路占卜的规则。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['pɑːmɪstri] .
or the secret of palmistry .
或者 这 秘密 的 手相学 .

或者说，是手相术的秘密。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents] [baɪ][eɪd][ɒv; əv] [məʊlz] , [mɑːrks] , [skɑːrz] ,
Also the secret of telling future events by aid of moles , marks , scars ,
还 这 秘密 的 讲述 未来 活动 经过 援助 的 鼹鼠 , 标记 , 疤痕 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

此外，还有通过痣、印记、疤痕等来预测未来事件的秘密。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By **A** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['æθ'letɪk] .
ATHLETIC **.**
运动 .

运动型。

[nəʊ] . [eit] .
No **.** **8** **.**
不 . 8 .

8号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æθliːt] . — ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [dʌm]
HOW **TO** **BECOME** **AN** **ATHLETE** **.** **—** **Giving** **full** **instruction** **for** **the** **use** **of** **dumb**
如何 到 变得 一个 运动员 . — 给予 满的 操作说明 为了 这 使用 的 哑的
[belz] , ['ɪndiən] [klʌbz] ,
bells **,** **Indian** **clubs** **,**
铃铛 , 印度 俱乐部 ,

如何成为一名运动员——全面指导如何使用哑铃、印度棒等器械，

['pærəlel] [bɑːrz] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑːrz][ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ,
parallel **bars** **,** **horizontal** **bars** **and** **various** **other** **methods** **of** **developing** **a** **good** **,**
平行线 酒吧 , 水平的 酒吧 和 各种各样的 其他 方法 的 发展 一个 好的 ,
['helθi] ['mʌs(ə)l] ;
healthy **muscle** **;**
健康 肌肉 ;

双杠、单杠以及其他各种锻炼健康肌肉的方法；

[kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)]['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] .
containing **over** **sixty** **illustrations** **.**
包含 超过 六十 插图 .

包含六十余幅插图。

['evri] [bɔɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [kən'teɪnd]
Every **boy** **can** **become** **strong** **and** **healthy** **by** **following** **the** **instructions** **contained**
每一个 男生 能 变得 强的 和 健康 经过 下列的 这 指示 包含
[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
in **this** **little** **book** **.**
在 这 小的 书 .

只要按照这本小册子里的指导，每个男孩都能变得强壮健康。

[nəʊ] . - .
No **.** **10** **.**
不 . - .

第10号。

[haʊ] [tuː; tə][bɒks] . — [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] [meɪd] ['iːzi] .
HOW **TO** **BOX** **.** **—** **The** **art** **of** **self** **-** **defense** **made** **easy** **.**
如何 到 盒子 . — 这 艺术 的 自己 - 防御 制成 简单的 .

如何打拳击——轻松掌握自卫的艺术。

[kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [gɑːdz] , [bləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz]

Containing	**over**	**thirty**	**illustrations**	**of**	**guards**	**,**	**blows**	**,**	**and**	**the**	**different**	**positions**
包含	超过	三十	插图	的	守卫	,	打击	,	和	这	不同的	职位

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɒksə(r)] .

of	**a**	**good**	**boxer**	**.**
的	一个	好的	拳击手	.

包含三十多幅插图，展示了拳击手的防守姿势、击打动作以及各种不同的站姿。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] ,

Every	**boy**	**should**	**obtain**	**one**	**of**	**these**	**useful**	**and**	**instructive**	**books**	**,**
每一个	男生	应该	获得	一	的	这些	有用	和	有指导意义的	图书	,

每个男孩都应该拥有一本这样的实用且有启发性的书籍。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][bɒks] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'strʌktə(r)] .

as	**it**	**will**	**teach**	**you**	**how**	**to**	**box**	**without**	**an**	**instructor**	**.**
作为	它	将要	教	你	如何	到	盒子	没有	一个	讲师	.

因为它能教会你如何在没有教练的情况下进行拳击训练。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**25**	**.**
不	.	-	.

第25号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒɪmnæst] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

HOW	**TO**	**BECOME**	**A**	**GYMNAST**	**.**	**—**	**Containing**	**full**	**instructions**	**for**	**all**	**kinds**	**of**
如何	到	变得	一个	体操运动员	.	—	包含	满的	指示	为了	全部	种类	的

[dʒɪm'næstɪk] [spɔːts] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] .

gymnastic	**sports**	**and**	**athletic**	**exercises**	**.**
体操	运动的	和	运动	练习	.

如何成为一名体操运动员——包含各种体操运动和体育锻炼的完整指导。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːti] - [faɪv] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Embracing	**thirty**	**-**	**five**	**illustrations**	**.**
拥抱	三十	-	五	插图	.

包含三十五幅插图。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['dʌbljuː] . [mək'dɒn(ə)ld] .

By	**Professor**	**W**	**.**	**Macdonald**	**.**
经过	教授	W	.	麦克唐纳	.

作者：W·麦克唐纳教授。

[ə; eɪ] ['hændi] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [bʊk] .

A	**handy**	**and**	**useful**	**book**	**.**
一个	便利	和	有用	书	.

一本方便实用的书。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**34**	**.**
不	.	-	.

第34号。

[haʊ] [tuː; tə] [fens] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fensɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

HOW	**TO**	**FENCE**	**.**	**—**	**Containing**	**full**	**instruction**	**for**	**fencing**	**and**	**the**	**use**	**of**
如何	到	栅栏	.	—	包含	满的	操作说明	为了	击剑	和	这	使用	的

[ðə; ði] ['brɔːdsɔːd] ; ['ɔːlsəʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːtʃəri] .

the	**broadsword**	**;**	**also**	**instruction**	**in**	**archery**	**.**
这	阔剑	;	还	操作说明	在	射箭	.

如何击剑——包含击剑和阔剑使用的完整说明；以及射箭说明。

[dɪ'skraɪbd] [wɪð] ['twenti] - [wʌn] ['præktɪkl] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][best] [pə'zɪʃnz] [ɪn] ['fensɪŋ] .

Described	**with**	**twenty**	**-**	**one**	**practical**	**illustrations**	**,**	**giving**	**the**	**best**	**positions**	**in**	**fencing**	**.**
描述	和	二十	-	一	实际的	插图	,	给予	这	最好的	职位	在	击剑	.

书中配有二十一幅实用插图，展示了击剑中的最佳姿势。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .
A **complete** **book** **.**
一个 完全的 书 .

一本完整的书。

[trɪks] [wɪð] [kɑːdz] .
TRICKS **WITH** **CARDS** **.**
技巧 和 牌 .

纸牌魔术。

[nəʊ] . - .
No **.** **51** **.**
不 . - .

第51号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
HOW **TO** **DO** **TRICKS** **WITH** **CARDS** **.** **—** **Containing** **explanations** **of** **the** **general**
如何 到 做 技巧 和 牌 . — 包含 解释 的 这 一般的
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][kɑːd] [trɪks] ;
principles **of** **sleight** **-** **of** **-** **hand** **applicable** **to** **card** **tricks** **;**
原则 的 诡计 - 的 - 手 适用的 到 卡片 技巧 ;

如何用纸牌表演魔术——包含适用于纸牌魔术的一般手法原理的解释；

[ɒv; əv][kɑːd] [trɪks] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][kɑːdz] , [ænd; ənd][nɒt] [ri'kwaiə] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] : [ɒv; əv]
of **card** **tricks** **with** **ordinary** **cards** **,** **and** **not** **requiring** **sleight** **-** **of** **-** **hand** **:** **of**
的 卡片 技巧 和 普通的 牌 , 和 不是 需要 诡计 - 的 - 手 : 的
[trɪks] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] ,
tricks **involving** **sleight** **-** **of** **-** **hand** **,**
技巧 涉及 诡计 - 的 - 手 ,

用普通扑克牌表演的纸牌魔术，不需要任何手法技巧；以及需要手法技巧的魔术，

[ɔː(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['speʃəli] [prɪ'peəd] [kɑːdz] .
or **the** **use** **of** **specially** **prepared** **cards** **.**
或者 这 使用 的 特别 准备 牌 .

或者使用特制的卡片。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['hæfnər] .
By **Professor** **Haffner** **.**
经过 教授 哈夫纳 .

作者：哈夫纳教授。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[nəʊ] . - .
No **.** **72** **.**
不 . - .

第72号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['sɪksti] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] . — [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd]
HOW **TO** **DO** **SIXTY** **TRICKS** **WITH** **CARDS** **.** **—** **Embracing** **all** **of** **the** **latest** **and**
如何 到 做 六十 技巧 和 牌 . — 拥抱 全部 的 这 最新的 和
[məʊst] [dɪ'septɪv] [kɑːd] [trɪks] ,
most **deceptive** **card** **tricks** **,**
最多 欺骗性的 卡片 技巧 ,

如何表演六十种纸牌魔术——囊括所有最新、最令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
with **illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By **A** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[nəʊ] . - .
No **.** **77** **.**
不 . - .

第77号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['fɔːti] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [dɪ'septɪv] [kɑːd] [trɪks] [æz; əz]
HOW **TO** **DO** **FORTY** **TRICKS** **WITH** **CARDS** **.** **—** **Containing** **deceptive** **Card** **Tricks** **as**
如何 到 做 四十 技巧 和 牌 . — 包含 欺骗性的 卡片 技巧 作为
[pə'fɔːmd] [baɪ] ['liːdɪŋ] ['kʌndʒərə][ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .
performed **by** **leading** **conjurors** **and** **magicians** **.**
执行 经过 领导 魔术师 和 魔术师 .

如何用纸牌表演四十种魔术——收录了顶尖魔术师和魔术师表演的各种令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'mjuːzmənt] .
Arranged **for** **home** **amusement** **.**
安排 为了 家 娱乐 .

为家庭娱乐而安排。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** **.**
完全 插图 .

图文并茂。

['mædʒɪk] .
MAGIC **.**
魔法 .

魔法。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [trɪks] . — [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][kɑːd] [trɪks] ,
HOW **TO** **DO** **TRICKS** **.** **—** **The** **great** **book** **of** **magic** **and** **card** **tricks** **,**
如何 到 做 技巧 . — 这 伟大的 书 的 魔法 和 卡片 技巧 ,

如何表演魔术——一本伟大的魔术和纸牌戏法书

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kɑːd] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
containing **full** **instruction** **on** **all** **the** **leading** **card** **tricks** **of** **the** **day** **,**
包含 满的 操作说明 在 全部 这 领导 卡片 技巧 的 这 天 ,

包含当时所有热门纸牌魔术的完整教学，

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'ljʊʒən] [æz; əz] [pə'fɔːmd] [baɪ]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] ;
also **the** **most** **popular** **magical** **illusions** **as** **performed** **by** **our** **leading** **magicians** **;**
还 这 最多 受欢迎的 神奇 幻觉 作为 执行 经过 我们的 领导 魔术师 ;

还有我们顶尖魔术师表演的最受欢迎的魔术幻术；

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bəuθ] [ə'mjuːz] [ænd; ənd]
every **boy** **should** **obtain** **a** **copy** **of** **this** **book** **,** **as** **it** **will** **both** **amuse** **and**
每一个 男生 应该 获得 一个 复制 的 这 书 , 作为 它 将要 两个都 娱乐 和
[ɪn'strʌkt] .
instruct **.**
指示 .

每个男孩都应该人手一本这本书，因为它既能带来乐趣，又能增长见识。

[nəʊ] . - .
No . 22 .
不 . - .

第22号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['sekənd] [saɪt] . — ['hɛlərz] ['sekənd] [saɪt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]
HOW TO DO SECOND SIGHT . — Heller's second sight explained by his former
如何 到 做 第二 视线 . — 赫勒的 第二 视线 解释 经过 他的 以前的
[ə'sɪstənt] , [fred] [hʌnt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
assistant , Fred Hunt , Jr .
助手 , 弗雷德 打猎 , 小 .

如何进行第二视力——海勒的第二视力由他的前助手小弗雷德·亨特解释。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['daɪəlɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]
Explaining how the secret dialogues were carried on between the magician and
解释 如何 这 秘密 对话 是 携带 在 之间 这 魔术师 和
[ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
the boy on the stage ;
这 男生 在 这 阶段 ;

解释魔术师和舞台上的男孩是如何进行秘密对话的;

['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kəʊdz] [ænd; ənd] ['sɪgnlz] .
also giving all the codes and signals .
还 给予 全部 这 代码 和 信号 .

同时给出所有代码和信号。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔː'θentɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sekənd] [saɪt] .
The only authentic explanation of second sight .
这 仅有的 真正的 解释 的 第二 视线 .

对第二视力的唯一真正解释。

[nəʊ] . - .
No . 43 .
不 . - .

第43号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['grændɪst] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['mædʒɪk(ə)l]
HOW TO BECOME A MAGICIAN . — Containing the grandest assortment of magical
如何 到 变得 一个 魔术师 . — 包含 这 最宏伟 品种 的 神奇
[ɪ'ljʊʒən] ['evə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
illusions ever placed before the public .
幻觉 曾经 放置 前 这 民众 .

如何成为一名魔术师——收录了有史以来最精彩绝伦的魔术表演。

['ɔːlsəʊ] [trɪks] [wɪð] [kɑːdz] , [ˌinkæn'teiʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Also tricks with cards , incantations , etc .
还 技巧 和 牌 , 咒语 , ETC .

还有纸牌魔术、咒语等等。

[nəʊ] . - .
No . 68 .
不 . - .

第68号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['kemɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ]
HOW TO DO CHEMICAL TRICKS . — Containing over one hundred highly amusing
如何 到 做 化学 技巧 . — 包含 超过 一 百 高度 有趣
[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [trɪks] [wɪð] ['kemɪk(ə)lz] .
and instructive tricks with chemicals .
和 有指导意义的 技巧 和 化学品 .

如何玩化学魔术——包含一百多个非常有趣且富有教育意义的化学魔术。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[nəʊ] . - .
No . 69 .
不 . - .

第69号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [slaɪt] [ɒv; əv] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd]
HOW TO DO SLEIGHT OF HAND . — Containing over fifty of the latest and
如何 到 做 诡计 的 手 . — 包含 超过 五十 的 这 最新的 和
[best] [trɪks] [juːst] [baɪ][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .
best tricks used by magicians .
最好的 技巧 用过的 经过 魔术师 .

如何表演手法魔术——收录了魔术师使用的五十多种最新、最好的魔术技巧。

['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['sekənd] [saɪt] .
Also containing the secret of second sight .
还 包含 这 秘密 的 第二 视线 .

还蕴藏着预知未来的秘密。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[nəʊ] . - .
No . 70 .
不 . - .

第70号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mædʒɪk] [tɒɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk] [tɒɪz]
HOW TO MAKE MAGIC TOYS . — Containing full directions for making Magic Toys
如何 到 制作 魔法 玩具 . — 包含 满的 方向 为了 制作 魔法 玩具
[ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] .
and devices of many kinds .
和 设备 的 许多 种类 .

如何制作魔术玩具——包含制作各种魔术玩具和装置的完整说明。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[nəʊ] . - .
No . 73 .
不 . - .

第73号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [trɪks] [wɪð] ['nʌmbəz] . — ['ʃəʊɪŋ] ['meni] ['kjʊəriəs] [trɪks] [wɪð] ['fɪgəz]
HOW TO DO TRICKS WITH NUMBERS . — Showing many curious tricks with figures
如何 到 做 技巧 和 数字 . — 显示 许多 好奇的 技巧 和 数据
[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['nʌmbəz] .
and the magic of numbers .
和 这 魔法 的 数字 .

如何玩转数字魔术——展示许多奇妙的数字魔术和数字的魔力。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[nəʊ] . - .
No . 75 .
不 . - .

第75号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌndʒərə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [trɪks] [wɪð] [d'ɒmɪn,əʊz] , [daɪs] , [kʌps] [ænd; ənd]
HOW TO BECOME A CONJUROR . — Containing tricks with Dominos , Dice , Cups and
如何 到 变得 一个 魔术师 . — 包含 技巧 和 多米诺骨牌 , 骰子 , 杯子 和
[bɔːlz] , [hæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Balls , Hats , etc .
球 , 帽子 , ETC .

如何成为一名魔术师——包含多米诺骨牌、骰子、杯球、帽子等道具的魔术技巧。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːti] - [sɪks] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Embracing thirty - six illustrations .
拥抱 三十 - 六 插图 .

包含三十六幅插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[nəʊ] . - .
No . 78 .
不 . - .

第78号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [blæk] [ɑːt] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
HOW TO DO THE BLACK ART . — Containing a complete description of the
如何 到 做 这 黑色的 艺术 . — 包含 一个 完全的 描述 的 这
['mɪstəriz] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd] ,
mysteries of Magic and Sleight of Hand ,
谜团 的 魔法 和 魔术 的 手 ,

如何施展黑魔法——本书完整描述了魔法和手法技巧的奥秘。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .
together with many wonderful experiments .
一起 和 许多 精彩的 实验 .

以及许多精彩的实验。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[mə'kænɪkl] .

MECHANICAL	.
机械的	.

机械的。

[nəʊ] . - .

No	.	29	.
不	.	-	.

第29号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'ventə(r)] . — ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [ɪn'venʃnz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

HOW	TO	BECOME	AN	INVENTOR	.	—	Every	boy	should	know	how	inventions	originated	.
如何	到	变得	一个	发明者	.	—	每一个	男生	应该	知道	如何	发明	起源于	.

如何成为一名发明家——每个男孩都应该了解发明是如何产生的。

[ðɪs] [bʊk] [ɪk'spleɪnz] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['gɪvɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɪn] [ˌɪlek'trɪsəti] , [haɪ'drɒlɪks] , ['mægnətɪzəm] ,

This	book	explains	them	all	,	giving	examples	in	electricity	,	hydraulics	,	magnetism	,
这	书	解释	他们	全部	,	给予	示例	在	电	,	液压	,	磁性	,

['ɒptɪks] , [njʊ'mætɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

optics	,	pneumatics	,	mechanics	,	etc	.
光学	,	气动系统	,	机械学	,	ETC	.

本书对所有这些现象都进行了解释，并举例说明了电学、液压学、磁学、光学、气动学、机械学等领域的原理。

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .

The	most	instructive	book	published	.
这	最多	有指导意义的	书	已发布	.

已出版的最具指导意义的书籍。

[nəʊ] . - .

No	.	56	.
不	.	-	.

第56号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn]

HOW	TO	BECOME	AN	ENGINEER	.	—	Containing	full	instructions	how	to	proceed	in
如何	到	变得	一个	工程师	.	—	包含	满的	指示	如何	到	继续	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ;

order	to	become	a	locomotive	engineer	;
命令	到	变得	一个	机车	工程师	;

如何成为一名工程师——包含成为一名火车工程师的完整步骤说明；

['ɔːlsəʊ][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ˌləʊkə'məʊtɪv] ;

also	directions	for	building	a	model	locomotive	;
还	方向	为了	建筑	一个	模型	机车	;

还有制作模型火车的说明；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

together	with	a	full	description	of	everything	an	engineer	should	know	.
一起	和	一个	满的	描述	的	一切	一个	工程师	应该	知道	.

以及对工程师应该了解的一切内容的完整描述。

[nəʊ] . - .
No . 57 .
不 . - .

第57号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] . — [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bændʒəʊ] ,
HOW TO MAKE MUSICAL INSTRUMENTS . — Full directions how to make a Banjo ,
如何 到 制作 音乐 仪器 . — 满的 方向 如何 到 制作 一个 班卓琴 ,
[ˌvaɪə'lɪn] , ['zɪðə(r)] , [hɑːp] ,
Violin , Zither , Æolian Harp ,
小提琴 , 筝 , 艾奥利亚人 竖琴 ,

如何制作乐器——完整教程，教你如何制作班卓琴、小提琴、齐特琴、风琴等。

['zaɪləfəʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ;
Xylophone and other musical instruments ;
木琴 和 其他 音乐 仪器 ;

木琴及其他乐器；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt]
together with a brief description of nearly every musical instrument used in ancient
一起 和 一个 简短的 描述 的 几乎 每一个 音乐 乐器 用过的 在 古老的
[ɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
or modern times .
或者 现代的 时代 .

同时还简要介绍了古代和现代使用的几乎所有乐器。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely illustrated .
大量地 插图 .

配有大量插图。

[baɪ] ['ældʒənən] [es] . [fɪts'dʒerəld] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ['bændmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌben'gɔːl]
By Algernon S . Fitzgerald , for twenty years bandmaster of the Royal Bengal
经过 阿尔杰农 S . 菲茨杰拉德 , 为了 二十 年 乐队指挥 的 这 皇家 孟加拉
[mə'riːnz] .
Marines .
海军陆战队 .

作者：阿尔杰农·S·菲茨杰拉德，曾任皇家孟加拉海军陆战队乐队指挥二十年。

[nəʊ] . - .
No . 59 .
不 . - .

第59号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] ,
HOW TO MAKE A MAGIC LANTERN . — Containing a description of the lantern ,
如何 到 制作 一个 魔法 灯笼 . — 包含 一个 描述 的 这 灯笼 ,
[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .
together with its history and invention .
一起 和 它是 历史 和 发明 .

如何制作魔灯——包括对魔灯的描述，以及它的历史和发明。

['ɔːlsəʊ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ɪts][juːz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [slaɪdz] .
Also full directions for its use and for painting slides .
还 满的 方向 为了 它是 使用 和 为了 绘画 幻灯片 .

此外，还提供了完整的使用说明和幻灯片绘制方法。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ][dʒɒn] ['ælən] .
By **John** **Allen** **.**
经过 约翰 艾伦 .

作者：约翰·艾伦。

[nəʊ] . - .
No **.** **71** **.**
不 . - .

第71号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [mə'kænɪkl] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)]
HOW **TO** **DO** **MECHANICAL** **TRICKS** **.** **—** **Containing** **complete** **instructions** **for**
如何 到 做 机械的 技巧 . — 包含 完全的 指示 为了

[pə'fɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)]['sɪksti] [mə'kænɪkl] [trɪks] .
performing **over** **sixty** **Mechanical** **Tricks** **.**
表演 超过 六十 机械的 技巧 .

如何表演机械魔术——包含超过六十种机械魔术的完整表演说明。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By **A** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** **.**
完全 插图 .

图文并茂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['letə(r)] ['raɪtɪŋ] .
LETTER WRITING .
信 写作 .

书信写作。

[nəʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [lʌv] - ['lɛtəz] . — [ə; eɪ][məʊst] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [fʊl]
HOW TO WRITE LOVE - LETTERS . — A most complete little book , containing full
如何 到 写 爱 - 信件 . — 一个 最多 完全的 小的 书 , 包含 满的
[də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [lʌv] - ['lɛtəz] ,
directions for writing love - letters ,
方向 为了 写作 爱 - 信件 ,

如何写情书——一本非常全面的小册子，包含了写情书的完整指导。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] ['spesɪmən] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .
and when to use them , giving specimen letters for young and old .
和 什么时候 到 使用 他们 , 给予 标本 信件 为了 年轻的 和 老的 .

以及何时使用它们，并提供适合年轻人和老年人的信件样本。

[nəʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['leɪdɪz] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ]
HOW TO WRITE LETTERS TO LADIES . — Giving complete instructions for writing
如何 到 写 信件 到 女士们 . — 给予 完全的 指示 为了 写作
['lɛtəz] [tuː; tə] ['leɪdɪz] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] ;
letters to ladies on all subjects ;
信件 到 女士们 在 全部 主题 ;

如何给女士写信——提供关于如何就各种主题给女士写信的完整指导；

['ɔːlsəʊ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [nəʊts] [ænd; ənd] [rɪ'kwests] .
also letters of introduction , notes and requests .
还 信件 的 介绍 , 笔记 和 请求 .

还有介绍信、便条和请求信。

[nəʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['dʒentlmən] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ]
HOW TO WRITE LETTERS TO GENTLEMEN . — Containing full directions for writing
如何 到 写 信件 到 先生们 . — 包含 满的 方向 为了 写作
[tuː; tə] ['dʒentlmən] [ɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] ;
to gentlemen on all subjects ;
到 先生们 在 全部 主题 ;

如何给绅士写信——包含给绅士写信的各种主题的完整指南；

['ɔ:lsəʊ] ['gɪvɪŋ] ['sɑ:mp(ə)l] ['lɛtəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

also	giving	sample	letters	for	instruction	.
还	给予	样本	信件	为了	操作说明	.

同时提供范例信件供参考。

[nəʊ] . - .

No	.	53	.
不	.	-	.

第53号。

[haʊ] [tu:; tə] [raɪt] ['lɛtəz] . — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]

HOW	TO	WRITE	LETTERS	.	—	A	wonderful	little	book	,	telling	you	how	to	write	to
如何	到	写	信件	.	—	一个	精彩的	小的	书	,	讲述	你	如何	到	写	到

[jɔ:(r); jə(r)] ['swi:thɑ:t] ,

your	sweetheart	,
你的	亲爱的	,

如何写信——一本很棒的小书，教你如何给你的爱人写信。

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)] , ['brʌðə(r)] , [ɪm'plɔɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd]

your	father	,	mother	,	sister	,	brother	,	employer	;	and	,	in	fact	,	everybody	and
你的	父亲	,	母亲	,	姐姐	,	兄弟	,	雇主	;	和	,	在	事实	,	大家	和

['enɪbɒdi] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] .

anybody	you	wish	to	write	to	.
任何人	你	希望	到	写	到	.

你的父亲、母亲、姐妹、兄弟、雇主；事实上，你想写信的任何人。

['evrɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['evrɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] .

Every	young	man	and	every	young	lady	in	the	land	should	have	this	book	.
每一个	年轻的	男人	和	每一个	年轻的	女士	在	这	土地	应该	有	这	书	.

全国每个青年男女都应该拥有这本书。

[nəʊ] . - .

No	.	74	.
不	.	-	.

第74号。

[haʊ] [tu:; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [kə'rektlɪ] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz]

HOW	TO	WRITE	LETTERS	CORRECTLY	.	—	Containing	full	instructions	for	writing	letters
如何	到	写	信件	正确	.	—	包含	满的	指示	为了	写作	信件

[ɒn]['ɔ:lməʊst] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ;

on	almost	any	subject	;
在	几乎	任何	主题	;

如何正确写信——包含几乎所有主题的信件写作完整说明；

['ɔ:lsəʊ] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['spesɪmən] ['lɛtəz] .

also	rules	for	punctuation	and	composition	,	with	specimen	letters	.
还	规则	为了	标点	和	作品	,	和	标本	信件	.

此外，还包括标点符号和构词规则，以及示例字母。

[ðə; ðɪ] [steɪdʒ] .

THE	STAGE	.
这	阶段	.

舞台。

[nəʊ] . - .

No	.	41	.
不	.	-	.

第41号。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k]

THE	BOYS	OF	NEW	YORK
这	男孩们	的	新的	约克

纽约男孩

[end] [menz] [dʒəʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒəʊks] [juːst] [baɪ]

END	MEN'S	JOKE	BOOK	.	—	Containing	a	great	variety	of	the	latest	jokes	used	by
结尾	男士	开玩笑	书	.	—	包含	一个	伟大的	种类	的	这	最新的	笑话	用过的	经过

[ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] [end] [men] .

the	most	famous	end	men	.
这	最多	著名的	结尾	男人	.

终结者笑话集——收录了最著名的终结者们使用的各种最新笑话。

[nəʊ] ['æmətə(r)] ['mɪnstrəl] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

No	amateur	minstrels	is	complete	without	this	wonderful	little	book	.
不	业余	吟游诗人	是	完全的	没有	这	精彩的	小的	书	.

没有这本精彩的小书，任何业余吟游诗人都不算完整。

[nəʊ] . - .

No	.	42	.
不	.	-	.

第42号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [stʌmp] ['spiːkə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veərid] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]

THE	BOYS	OF	NEW	YORK	STUMP	SPEAKER	.	—	Containing	a	varied	assortment	of
这	男孩们	的	新的	约克	树桩	扬声器	.	—	包含	一个	多种多样	品种	的

[stʌmp] ['spiːtʃɪz] , ['niːgrəʊ] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .

stump	speeches	,	Negro	,	Dutch	and	Irish	.
树桩	演讲	,	黑人	,	荷兰语	和	爱尔兰	.

纽约男孩竞选演说集——收录了各种各样的竞选演说，包括黑人、荷兰人和爱尔兰人的演说。

['ɔːlsəʊ] [end] [menz] [dʒəʊks] .

Also	end	men's	jokes	.
还	结尾	男士	笑话	.

同时，停止开男人的玩笑。

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['æmətə(r)] [ʃəʊz] .

Just	the	thing	for	home	amusement	and	amateur	shows	.
只是	这	事物	为了	家	娱乐	和	业余	演出	.

非常适合家庭娱乐和业余表演。

[nəʊ] . - .

No	.	45	.
不	.	-	.

第45号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['mɪnstrəl] [gaɪd] [ænd; ənd] [dʒəʊk] [bʊk] . — ['sʌmθɪŋ] [njuː]

THE	BOYS	OF	NEW	YORK	MINSTREL	GUIDE	AND	JOKE	BOOK	.	—	Something	new
这	男孩们	的	新的	约克	吟游诗人	指导	和	开玩笑	书	.	—	某物	新的

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] .

and	very	instructive	.
和	非常	有指导意义的	.

纽约男孩吟游诗人指南和笑话书——新颖且极具指导意义。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgənaɪzɪŋ]

Every	boy	should	obtain	this	book	,	as	it	contains	full	instructions	for	organizing
每一个	男生	应该	获得	这	书	,	作为	它	包含	满的	指示	为了	组织

[æn; ən] ['æmətə(r)] ['mɪnstrəl] [truːp] .

an	amateur	minstrel	troupe	.
一个	业余	吟游诗人	剧团	.

每个男孩都应该拥有这本书，因为它包含了组织业余吟游剧团的完整指南。

[nəʊ] . - .

No	.	65	.
不	.	-	.

第65号。

[mʌl'duːnz] [dʒəʊks] . — [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒəʊk] [bʊks] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] ,

MULDOON'S	JOKES	.	—	This	is	one	of	the	most	original	joke	books	ever	published	,
穆尔顿的	笑话	.	—	这	是	一	的	这	最多	原来的	开玩笑	图书	曾经	已发布	,

穆尔顿的笑话集——这是有史以来出版的最具原创性的笑话集之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .

and	it	is	brimful	of	wit	and	humor	.
和	它	是	满满的	的	有	和	幽默	.

它充满了智慧和幽默。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːŋz] , [dʒəʊks] , [kə'nʌndrəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

It	contains	a	large	collection	of	songs	,	jokes	,	conundrums	,	etc	.	,
它	包含	一个	大的	收藏	的	歌曲	,	笑话	,	难题	,	ETC	.	,

[ɒv; əv] ['tərrəns] [mʌl'duːn] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪt] ,

of	Terrence	Muldoon	,	the	great	wit	,
的	特伦斯	穆尔顿	,	这	伟大的	有	,

它收录了著名喜剧演员特伦斯·穆尔顿的大量歌曲、笑话、谜题等等。

['hjuːmərɪst] , [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

humorist	,	and	practical	joker	of	the	day	.
幽默家	,	和	实际的	小丑	的	这	天	.

当日的幽默家和恶作剧者。

['evrɪ] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] [dʒəʊk] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪ'miːdiətli]

Every	boy	who	can	enjoy	a	good	substantial	joke	should	obtain	a	copy	immediately
每一个	男生	WHO	能	享受	一个	好的	重大的	开玩笑	应该	获得	一个	复制	立即地

.

:

.

每个能欣赏真正有内涵的笑话的男孩都应该立即买一本。

[nəʊ] . - .

No	.	79	.
不	.	-	.

第79号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['æktə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

HOW	TO	BECOME	AN	ACTOR	.	—	Containing	complete	instructions	how	to	make	up
如何	到	变得	一个	演员	.	—	包含	完全的	指示	如何	到	制作	向上

[fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['kærəktəz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

for	various	characters	on	the	stage	;
为了	各种各样的	人物	在	这	阶段	;

如何成为一名演员——包含如何在舞台上扮演各种角色的完整指导；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] , ['prɒmptə(r)] , ['siːnɪk] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd]

together	with	the	duties	of	the	Stage	Manager	,	Prompter	,	Scenic	Artist	and
一起	和	这	职责	的	这	阶段	经理	,	提词器	,	风景优美	艺术家	和

['prɒpəti] [mæn] .

Property	Man	.
财产	男人	.

同时兼任舞台监督、提词员、布景师和道具员的职责。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] .

By	a	prominent	Stage	Manager	.
经过	一个	著名的	阶段	经理	.

由一位知名舞台监督撰写。

[nəʊ] . - .

No	.	80	.
不	.	-	.

第80号。

[gʌs] ['wɪljəmz] - [dʒəʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒəʊks] , ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] ['fʌni]

GUS	WILLIAMS	'	JOKE	BOOK	.	—	Containing	the	latest	jokes	,	anecdotes	and	funny
格斯	威廉姆斯	-	开玩笑	书	.	—	包含	这	最新的	笑话	,	轶事	和	有趣的

['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] - [rɪ'naʊnd] ,

stories	of	this	world	-	renowned	,
故事	的	这	世界	-	著名	,

格斯·威廉姆斯笑话集——收录了这位世界知名喜剧演员的最新笑话、轶事和趣闻。

[ænd; ənd]['evə(r)]['pɒpjələ(r)]['dʒɜːmən] [kə'miːdiən] .

and	ever	popular	German	comedian	.
和	曾经	受欢迎的	德语	喜剧演员	.

还有一位一直很受欢迎的德国喜剧演员。

['sɪksti] - [fɔː(r)]['peɪdʒɪz] ; ['hænsəm] ['kʌləd] ['kʌvə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] - [təʊn] ['fəʊtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Sixty	-	four	pages	;	handsome	colored	cover	containing	a	half	-	tone	photo	of	the
六十	-	四	页面	;	英俊的	有色	覆盖	包含	一个	一半	-	语气	照片	的	这

['ɔːθə(r)] .

author	.
作者	.

共六十四页；精美的彩色封面，内含作者的半色调照片。

['haʊskiːpɪŋ] .

HOUSEKEEPING	.
家政	.

家政。

[nəʊ] . - .

No	.	16	.
不	.	-	.

第16号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['gɑːd(ə)n] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'strʌktɪŋ]

HOW	TO	KEEP	A	WINDOW	GARDEN	.	—	Containing	full	instructions	for	constructing
如何	到	保持	一个	窗户	花园	.	—	包含	满的	指示	为了	建造

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['gɑːd(ə)n] ['aɪðə(r)] [ɪn] [taʊn] [ɔː(r)] ['kʌntri] ,

a	window	garden	either	in	town	or	country	,
一个	窗户	花园	任何一个	在	镇	或者	国家	,

如何打造窗台花园——本书包含在城市或乡村建造窗台花园的完整说明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [æt; ət] [həʊm] .

and	the	most	approved	methods	for	raising	beautiful	flowers	at	home	.
和	这	最多	得到正式认可的	方法	为了	提高	美丽的	花朵	在	家	.

以及在家培育美丽花卉最受认可的方法。

[ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .

The	most	complete	book	of	the	kind	ever	published	.
这	最多	完全的	书	的	这	种类	曾经	已发布	.

这是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[nəʊ] . - .

No	.	30	.
不	.	-	.

第30号。

[haʊ] [tuː; tə] [kʊk] . — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [ɒn] ['kʊkɪŋ] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .

HOW	TO	COOK	.	—	One	of	the	most	instructive	books	on	cooking	ever	published	.
如何	到	厨师	.	—	一	的	这	最多	有指导意义的	图书	在	烹饪	曾经	已发布	.

如何烹饪——有史以来最具指导意义的烹饪书籍之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [miːts] , [fɪʃ] , [geɪm] , [ænd; ənd] ['ɔɪstə(r)z] ; ['ɔːlsəʊ] [paɪz] ,

It	contains	recipes	for	cooking	meats	,	fish	,	game	,	and	oysters	;	also	pies	,
它	包含	食谱	为了	烹饪	肉类	,	鱼	,	游戏	,	和	牡蛎	;	还	馅饼	,

['pʊdɪŋz] ,

puddings	,
布丁	,

它包含了烹饪肉类、鱼类、野味和牡蛎的食谱；还有馅饼、布丁的食谱。

[keɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['peɪstri] ,

cakes	and	all	kinds	of	pastry	,
蛋糕	和	全部	种类	的	糕点	,

蛋糕和各种糕点，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['resəpɪz] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [kʊks] .

and	a	grand	collection	of	recipes	by	one	of	our	most	popular	cooks	.
和	一个	盛大	收藏	的	食谱	经过	一	的	我们的	最多	受欢迎的	厨师	.

以及我们最受欢迎的厨师之一的大量食谱。

[nəʊ] . - .

No	.	37	.
不	.	-	.

第37号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] . — [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , [bɔɪz] , [g'ɜːlz] , [men]

HOW	TO	KEEP	HOUSE	.	—	It	contains	information	for	everybody	,	boys	,	girls	,	men
如何	到	保持	房子	.	—	它	包含	信息	为了	大家	,	男孩们	,	女孩们	,	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

and	women	;
和	女性	;

如何持家——它包含了适合所有人的信息，包括男孩、女孩、男人和女人；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz]

it	will	teach	you	how	to	make	almost	anything	around	the	house	,	such	as
它	将要	教	你	如何	到	制作	几乎	任何事物	大约	这	房子	,	这样的	作为

['pɑːlə(r)] ['ɔːrnəmənts] ,

parlor	ornaments	,
客厅	装饰品	,

它将教你如何制作几乎所有家居用品，例如客厅装饰品。

['brækɪts] , [sɪ'ments] , [hɑːrps] , [ænd; ənd] [bɜːd] [laɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [bɜːdz] .

brackets	,	cements	,	Æolian	harps	,	and	bird	lime	for	catching	birds	.
括号	,	水泥	,	艾奥利亚人	竖琴	,	和	鸟	酸橙	为了	捕捉	鸟类	.

支架、水泥、风琴和捕鸟用的鸟胶。

[ɪ'lektrɪk(ə)l] .

ELECTRICAL	.
电气	.

电气。

[nəʊ] . - .

No	.	46	.
不	.	-	.

第46号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [juːz] [ɪˌlek'trɪsəti] . — [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

HOW	TO	MAKE	AND	USE	ELECTRICITY	.	—	A	description	of	the	wonderful
如何	到	制作	和	使用	电	.	—	一个	描述	的	这	精彩的

['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [ɪ'lektrəʊ] ['mægnətɪzəm] ;

uses	of	electricity	and	electro	magnetism	;
用途	的	电	和	电	磁性	;

如何制造和使用电力——对电力和电磁学的奇妙用途的描述；

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪˈlektrɪk] [tɒɪz] , [ˈbætəris] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

together	**with**	**full**	**instructions**	**for**	**making**	**Electric**	**Toys**	**,**	**Batteries**	**,**	**etc**	**.**
一起	和	满的	指示	为了	制作	电的	玩具	,	电池	,	ETC	.

以及制作电动玩具、电池等的完整说明。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [trɛbəl] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . [kənˈteɪnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈfɪfti] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .

By	**George**	**Trebel**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**Containing**	**over**	**fifty**	**illustrations**	**.**
经过	乔治	特雷贝尔	,	一个	.	M	.	,	M	.	D	.	包含	超过	五十	插图	.

作者：乔治·特雷贝尔，文学硕士，医学博士。包含五十余幅插图。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**64**	**.**
不	.	-	.

第64号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [məˈʃiːnz] . — [kənˈteɪnɪŋ] [fʊl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ]

HOW	**TO**	**MAKE**	**ELECTRICAL**	**MACHINES**	**.**	**—**	**Containing**	**full**	**directions**	**for**	**making**
如何	到	制作	电气	机器	.	—	包含	满的	方向	为了	制作

[ɪˈlektrɪk(ə)l] [məˈʃiːnz] , [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [kɔɪlz] , [ˈdaɪnəˌmoʊz] ,

electrical	**machines**	**,**	**induction**	**coils**	**,**	**dynamos**	**,**
电气	机器	,	就职	线圈	,	发电机	,

如何制造电机——包含制造电机、感应线圈、发电机等的完整说明。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈnɒv(ə)l] [tɒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

and	**many**	**novel**	**toys**	**to**	**be**	**worked**	**by**	**electricity**	**.**
和	许多	小说	玩具	到	是	工作	经过	电	.

以及许多用电力驱动的新奇玩具。

[baɪ][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['benət] .

By	**R**	**.**	**A**	**.**	**R**	**.**	**Bennett**	**.**
经过	拉	.	一个	.	拉	.	贝内特	.

作者：RAR Bennett。

[ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

Fully	**illustrated**	**.**
完全	插图	.

图文并茂。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**67**	**.**
不	.	-	.

第67号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [trɪks] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌktɪv]

HOW	**TO**	**DO**	**ELECTRICAL**	**TRICKS**	**.**	**—**	**Containing**	**a**	**large**	**collection**	**of**	**instructive**
如何	到	做	电气	技巧	.	—	包含	一个	大的	收藏	的	有指导意义的

[ænd; ənd] [ˈhaɪli] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [trɪks] ,

and	**highly**	**amusing**	**electrical**	**tricks**	**,**
和	高度	有趣	电气	技巧	,

如何玩转电工小把戏——本书收录了大量寓教于乐的电工小把戏。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .

together	**with**	**illustrations**	**.**
一起	和	插图	.

并附有插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .

By	**A**	**.**	**Anderson**	**.**
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

[ˌentə'teɪnmənt] .
ENTERTAINMENT .
娱乐 .

娱乐。

[nəʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] . — [baɪ] ['hæri] ['kenədi] .
HOW TO BECOME A VENTRILOQUIST . — By Harry Kennedy .
如何 到 变得 一个 腹语师 . — 经过 哈里 肯尼迪 .

如何成为一名腹语表演者——哈里·肯尼迪著

[ðə; ði] ['siːkrət] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
The secret given away .
这 秘密 给定 离开 .

秘密泄露了。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] ,
Every intelligent boy reading this book of instructions ,
每一个 聪明的 男生 阅读 这 书 的 指示 ,

每个聪明的男孩读了这本指导书，

[baɪ][ə; eɪ] ['præktɪkl] [prə'fesə(r)] ([di'lait] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['evri] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l]
by a practical professor (delighting multitudes every night with his wonderful
经过 一个 实际的 教授 (令人愉悦 众多 每一个 夜晚 和 他的 精彩的
[ˌimi'teiʃən]) , [kæn; kən]['mɑːstə(r)][ðə; ði][ɑːt] ,
imitations) , can master the art ,
仿制品) , 能 掌握 这 艺术 ,

一位勤奋的教授（每晚都以其精彩的模仿表演让无数观众欣喜不已）可以掌握这门艺术，

[ænd; ənd] [kri'eɪt] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] .
and create any amount of fun for himself and friends .
和 创造 任何 数量 的 乐趣 为了 他自己 和 朋友们 .

并为自己和朋友们创造各种各样的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [bʊk] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [m'ɪliənz] ([ɒv; əv] [fʌn]) [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It is the greatest book ever published , and there's millions (of fun) in it .
它 是 这 最 书 曾经 已发布 , 和 有 百万 (的 乐趣) 在 它 .

这是有史以来出版的最伟大的书，里面充满了乐趣。

[nəʊ] . - .
No . 20 .
不 . - .

第20号。

[haʊ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] . — [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst]
HOW TO ENTERTAIN AN EVENING PARTY . — A very valuable little book just
如何 到 招待 一个 晚上 派对 . — 一个 非常 有价值的 小的 书 只是
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

如何举办晚宴——一本刚刚出版的非常有价值的小册子。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [geɪmz] , [spɔːts] , [kɑːd] [daɪ'vɜːrʒən] , ['kɒmɪk] [ˌresɪ'teɪʃənz] ,
A complete compendium of games , sports , card diversions , comic recitations ,
一个 完全的 概要 的 游戏 , 运动的 , 卡片 转移 , 漫画 朗诵 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['pɑːlə(r)][ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌentə'teɪnmənt] .
etc . , suitable for parlor or drawing - room entertainment .
ETC . , 合适的 为了 客厅 或者 绘画 - 房间 娱乐 .

这是一本游戏、运动、纸牌游戏、滑稽朗诵等的完整合集，适合在客厅或起居室娱乐。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .

It	contains	more	for	the	money	than	any	book	published	.
它	包含	更多的	为了	这	钱	比	任何	书	已发布	.

它比任何已出版的书籍都更物超所值。

[nəʊ] . - .

No	.	35	.
不	.	-	.

第35号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz]

HOW	TO	PLAY	GAMES	.	—	A	complete	and	useful	little	book	,	containing	the	rules
如何	到	玩	游戏	.	—	一个	完全的	和	有用	小的	书	,	包含	这	规则

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['bɪliədz] ,

and	regulations	of	billiards	,
和	法规	的	台球	,

如何玩游戏——一本完整而实用的小册子，包含了台球的规则和条例。

[ˌbægə'tel] , ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , ['krəʊkeɪ] , ['dɔminəuz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

bagatelle	,	backgammon	,	croquet	,	dominoes	,	etc	.
小品	,	双陆棋	,	槌球	,	骨牌	,	ETC	.

弹珠游戏、西洋双陆棋、槌球、多米诺骨牌等等。

[nəʊ] . - .

No	.	36	.
不	.	-	.

第36号。

[haʊ] [tuː; tə] [sɒlv] [kə'nʌndrəmz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [kə'nʌndrəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

HOW	TO	SOLVE	CONUNDRUMS	.	—	Containing	all	the	leading	conundrums	of	the	day
如何	到	解决	难题	.	—	包含	全部	这	领导	难题	的	这	天

, [ə'mjuːzɪŋ] ['rɪdlz] ,

,	amusing	riddles	,
,	有趣	谜语	,

如何解谜——收录了当今所有热门谜题、趣味谜语，

['kjʊəriəs] [kætʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪti] ['seɪɪŋz] .

curious	catches	and	witty	sayings	.
好奇的	捕获物	和	机智	谚语	.

奇特的发现和诙谐的格言。

[nəʊ] . - .

No	.	52	.
不	.	-	.

第52号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːdz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

HOW	TO	PLAY	CARDS	.	—	A	complete	and	handy	little	book	,
如何	到	玩	牌	.	—	一个	完全的	和	便利	小的	书	,

如何玩牌——一本完整而实用的小册子

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] ['juːkə] , ['krɪbɪdʒ] , [kə'siːnəʊ] , ['fɔːti] -

giving	the	rules	and	full	directions	for	playing	Euchre	,	Cribbage	,	Casino	,	Forty	-
给予	这	规则	和	满的	方向	为了	玩耍	尤克牌	,	克里比奇牌	,	赌场	,	四十	-

[faɪv] , ['raʊns] , ['piːdrəʊ]['sæntʃoʊ] ,

Five	,	Rounce	,	Pedro	Sancho	,
五	,	弹跳	,	佩德罗	桑乔	,

提供尤克牌、克里比奇牌、赌场牌、四十五牌、朗斯牌、佩德罗·桑乔牌等游戏的规则和完整玩法说明。

[drɔː] ['pəʊkə(r)] , ['ɔːkʃ(ə)n] [pɪtʃ] , [ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['pɒpjələ(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] [kɑːdz] .

Draw	Poker	,	Auction	Pitch	,	All	Fours	,	and	many	other	popular	games	of	cards	.
画	扑克	,	拍卖	沥青	,	全部	四	,	和	许多	其他	受欢迎的	游戏	的	牌	.

抽牌扑克、拍卖推介、四人扑克以及许多其他流行的纸牌游戏。

[nəʊ] . - .
No . 66 .
不 . - .

第66号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də] [pʌzls] . — [kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɪntrəstɪŋ] [pʌzls] [ænd; ənd]
HOW TO DO PUZZLES . — Containing over three hundred interesting puzzles and
如何 到 做 谜题 . 一 包含 超过 三 百 有趣的 谜题 和
[kə'nʌndrəmz] , [wɪð] [kiː] [tuː; tə] [seɪm] .
conundrums , with key to same .
难题 , 和 钥匙 到 相同的 .

如何解谜——包含三百多个有趣的谜题和难题，并附有答案。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .
A complete book .
一个 完全的 书 .

一本完整的书。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændəsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['etɪkət] .
ETIQUETTE .
礼仪 .

礼仪。

[nəʊ] . - .
No . 13 .
不 . - .

第13号。

[haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] , [bʊk] [ɒv; əv] ['etɪkət] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] ['siːkrət] ,
HOW TO DO IT ; OR , BOOK OF ETIQUETTE . — It is a great life secret ,
如何 到 做 它 ; 或者 , 书 的 礼仪 . 一 它 是 一个 伟大的 生活 秘密 ,

如何做到这一点；或者说，礼仪之书。——这是一个伟大的人生秘诀，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] .
and one that every young man desires to know all about .
和 一 那 每一个 年轻的 男人 欲望 到 知道 全部 关于 .

这是每个年轻人都渴望了解的事情。

[ðeəz; ðəz] ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's happiness in it .
有 幸福 在 它 .

这里面蕴含着快乐。

[nəʊ] . - .
No . 33 .
不 . - .

第33号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] [ænd; ənd]
HOW TO BEHAVE . — Containing the rules and etiquette of good society and
如何 到 表现 . — 包含 这 规则 和 礼仪 的 好的 社会 和
[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət]
the easiest and most approved methods of appearing to good advantage at
这 最容易 和 最多 得到正式认可的 方法 的 出现 到 好的 优势 在
['pɑːtiz] ,
parties ,
各方 ,

如何举止得体——本书包含了良好社交场合的规则和礼仪，以及在聚会上展现良好形象的最简单、最受认可的方法。

[bɔːlz] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
balls , the theatre , church , and in the drawing - room .
球 , 这 剧院 , 教会 , 和 在 这 绘画 - 房间 .

舞会、剧院、教堂和客厅。

[ˌdeklə'meɪʃn] .
DECLAMATION .
朗诵 .

朗诵。

[nəʊ] . - .
No . 27 .
不 . - .

第27号。

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ænd; ənd] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌresɪ'teɪʃənz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)]
HOW TO RECITE AND BOOK OF RECITATIONS . — Containing the most popular
如何 到 背诵 和 书 的 朗诵 . — 包含 这 最多 受欢迎的
[sə'lekʃən] [ɪn] [juːz] , [kəm'praiz] [dʌtʃ] ['daɪəlekt] ,
selections in use , comprising Dutch dialect ,
选择 在 使用 , 包括 荷兰语 方言 ,

如何背诵和背诵集——收录了最常用的背诵曲目，包括荷兰方言曲目。

[frentʃ] ['daɪəlekt] , ['jæŋki] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['daɪəlekt] ['piːsɪz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['stændəd] ['ridɪŋ]
French dialect , Yankee and Irish dialect pieces , together with many standard readings
法语 方言 , 扬基 和 爱尔兰 方言 件 , 一起 和 许多 标准 阅读
.
:
.

法语方言、美国英语和爱尔兰语方言片段，以及许多标准读法。

[nəʊ] . - .
No . 31 .
不 . - .

第31号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] [ɪˌlʌs'treɪʃən] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
HOW TO BECOME A SPEAKER . — Containing fourteen illustrations , giving the different
如何 到 变得 一个 扬声器 . — 包含 十四 插图 , 给予 这 不同的
[pə'zɪʃnz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkə(r)] ,
positions requisite to become a good speaker ,
职位 必需品 到 变得 一个 好的 扬声器 ,

如何成为一名演说家——本书包含十四幅插图，展示了成为一名优秀演说家所需的各种姿势。

['riːdə(r)] [ænd; ənd] [elə'kjuːʃ(ə)nɪst] .
reader and elocutionist .
读者 和 演说家 .

朗读者和演说家。

[ˈɔːlsəʊ] [kənˈteɪnɪŋ] [dʒemz][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv][prəʊz][ænd; ənd][ˈpəʊətri] ,

Also	**containing**	**gems**	**from**	**all**	**the**	**popular**	**authors**	**of**	**prose**	**and**	**poetry**	**,**
还	包含	宝石	从	全部	这	受欢迎的	作者	的	散文	和	诗	,

此外，还收录了所有流行散文和诗歌作家的佳作。

[əˈreɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kənˈsaɪs] [ˈmænə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] .

arranged	**in**	**the**	**most**	**simple**	**and**	**concise**	**manner**	**possible**	**.**
安排	在	这	最多	简单的	和	简洁的	方式	可能的	.

以最简单明了的方式进行编排。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**49**	**.**
不	.	-	.

第49号。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪˈbeɪt] . — [ˈgɪvɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈdʌktɪŋ] [dɪˈbeɪts] , [ˈaʊtlaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈbeɪts] ,

HOW	**TO**	**DEBATE**	**.**	**—**	**Giving**	**rules**	**for**	**conducting**	**debates**	**,**	**outlines**	**for**	**debates**	**,**
如何	到	辩论	.	—	给予	规则	为了	进行	辩论	,	概述	为了	辩论	,

[ˈkwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

questions	**for**	**discussion**	**,**
问题	为了	讨论	,

如何进行辩论——提供辩论规则、辩论提纲和讨论问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈsɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈkjʊərɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ˈgɪv(ə)n] .

and	**the**	**best**	**sources**	**for**	**procuring**	**information**	**on**	**the**	**questions**	**given**	**.**
和	这	最好的	来源	为了	采购	信息	在	这	问题	给定	.

以及获取所提问题信息的最佳途径。

[səˈsaɪəti] .

SOCIETY	**.**
社会	.

社会。

[nəʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[haʊ] [tuː; tə] [flɜːt] . — [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [waɪlz] [ɒv; əv] [flɜːˈteɪʃn] [ɑːt] [ˈfʊli] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] .

HOW	**TO**	**FLIRT**	**.**	**—**	**The**	**arts**	**and**	**wiles**	**of**	**flirtation**	**art**	**fully**	**explained**	**by**	**this**	**little**	**book**	**.**
如何	到	调情	.	—	这	艺术	和	诡计	的	调情	艺术	完全	解释	经过	这	小的	书	.

如何调情——这本小册子全面解释了调情的艺术和技巧。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈhæŋkətʃɪf] , [fæn] , [glʌv] , [ˈpærəsɒl] , [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [hæt] [flɜːˈteɪʃn] ,

Besides	**the**	**various**	**methods**	**of**	**handkerchief**	**,**	**fan**	**,**	**glove**	**,**	**parasol**	**,**	**window**	**and**	**hat**	**flirtation**	**,**
除了	这	各种各样的	方法	的	手帕	,	扇子	,	手套	,	阳伞	,	窗户	和	帽子	调情	,

除了用手帕、扇子、手套、阳伞、窗户和帽子等各种方式调情之外，

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈevrɪbɒdi] ,

it	**contains**	**a**	**full**	**list**	**of**	**the**	**language**	**and**	**sentiment**	**of**	**flowers**	**,**	**which**	**is**	**interesting**	**to**	**everybody**	**,**
它	包含	一个	满的	列表	的	这	语言	和	情绪	的	花朵	,	哪个	是	有趣的	到	大家	,

它收录了所有与花卉相关的语言和情感，这引起了每个人的兴趣。

[bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

both	old	and	young	.
两个都	老的	和	年轻的	.

无论是老人还是年轻人。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

You	cannot	be	happy	without	one	.
你	不能	是	快乐的	没有	一	.

没有它，你就不会快乐。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] [ɪz][ðə; ðiː]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [baɪ]

HOW	TO	DANCE	is	the	title	of	a	new	and	handsome	little	book	just	issued	by
如何	到	舞蹈	是	这	标题	的	一个	新的	和	英俊的	小的	书	只是	发布	经过

[fræŋk] ['taʊzi] .

Frank	Tousey	.
坦率	图西	.

《如何跳舞》是弗兰克·图西刚刚出版的一本精美小书的书名。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn][ðə; ðiː][ɑːt][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , ['etɪkət] [ɪn][ðə; ðiː][bɔːl] - [ruːm]

It	contains	full	instructions	in	the	art	of	dancing	,	etiquette	in	the	ball	-	room
它	包含	满的	指示	在	这	艺术	的	跳舞	,	礼仪	在	这	球	-	房间

[ænd; ənd][æt; ət] ['pɑːtiz] ,

and	at	parties	,
和	在	各方	,

它包含了舞蹈技巧、舞厅礼仪和派对礼仪的完整指导。

[haʊ] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn][ɔːl]['pɒpjələ(r)][skweə(r)]['dɑːnsɪz] .

how	to	dress	,	and	full	directions	for	calling	off	in	all	popular	square	dances	.
如何	到	裙子	,	和	满的	方向	为了	呼叫	离开	在	全部	受欢迎的	正方形	舞蹈	.

如何着装，以及所有流行方块舞中取消舞步的完整指南。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə] [lʌv] , ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,

HOW	TO	MAKE	LOVE	.	—	A	complete	guide	to	love	,	courtship	and	marriage	,
如何	到	制作	爱	.	—	一个	完全的	指导	到	爱	,	求爱	和	婚姻	,

['gɪvɪŋ] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] ,

giving	sensible	advice	,
给予	明智的	建议	,

如何做爱——一本关于爱情、求爱和婚姻的完整指南，提供明智的建议。

[ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [wɪð] ['meni] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz]

rules	and	etiquette	to	be	observed	,	with	many	curious	and	interesting	things
规则	和	礼仪	到	是	观察到	,	和	许多	好奇的	和	有趣的	事物

[nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .

not	generally	known	.
不是	一般来说	已知	.

需要遵守的规则和礼仪，以及许多不为人知的奇特有趣的事情。

[nəʊ] . - .

No	.	17	.
不	.	-	.

第17号。

[haʊ] [tuː; tə] [dres] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]

HOW	TO	DRESS	.	—	Containing	full	instruction	in	the	art	of	dressing	and
如何	到	裙子	.	—	包含	满的	操作说明	在	这	艺术	的	敷料	和

[ə'piərɪŋ] [wel] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

appearing	well	at	home	and	abroad	,
出现	出色地	在	家	和	国外	,

如何穿衣——包含关于如何在国内和国外穿着得体、举止优雅的全面指导。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sə'lekʃən] [ɒv; əv] [kʌ'ləz] , [mə'tɪərɪəl] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] .

giving	the	selections	of	colors	,	material	,	and	how	to	have	them	made	up	.
给予	这	选择	的	颜色	,	材料	,	和	如何	到	有	他们	制成	向上	.

提供颜色、材料选择以及制作方法。

[nəʊ] . - .

No	.	18	.
不	.	-	.

第18号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] . — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]

HOW	TO	BECOME	BEAUTIFUL	.	—	One	of	the	brightest	and	most	valuable	little
如何	到	变得	美丽的	.	—	一	的	这	最亮的	和	最多	有价值的	小的

[bʊks] ['evə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .

books	ever	given	to	the	world	.
图书	曾经	给定	到	这	世界	.

如何变得美丽——这是有史以来最精彩、最有价值的小册子之一。

['evrɪbɒdi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

Everybody	wishes	to	know	how	to	become	beautiful	,	both	male	and	female	.
大家	愿望	到	知道	如何	到	变得	美丽的	,	两个都	男性	和	女性	.

无论男女，每个人都想知道如何变得美丽。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['kɔːstləs] .

The	secret	is	simple	,	and	almost	costless	.
这	秘密	是	简单的	,	和	几乎	成本	.

秘诀很简单，而且几乎不需要任何成本。

[riːd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Read	this	book	and	be	convinced	how	to	become	beautiful	.
读	这	书	和	是	确信	如何	到	变得	美丽的	.

读完这本书，你就会明白如何变得美丽。

[bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

BIRDS	AND	ANIMALS	.
鸟类	和	动物	.

鸟类和动物。

[nəʊ] . ['sɛvən] .

No	.	7	.
不	.	7	.

7号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [bɜːdz] . — ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz]

HOW	TO	KEEP	BIRDS	.	—	Handsomely	illustrated	and	containing	full	instructions
如何	到	保持	鸟类	.	—	英俊地	插图	和	包含	满的	指示

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neəri] ,

for	the	management	and	training	of	the	canary	,
为了	这	管理	和	训练	的	这	金丝雀	,

如何饲养鸟类——本书图文并茂，包含金丝雀饲养和训练的完整说明。

['mɒkɪŋbɜːd] , ['bɒbəˌlɪŋk] , ['blækbɜːd] , ['pærəkɪt] , ['pærət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

mockingbird	,	bobolink	,	blackbird	,	paroquet	,	parrot	,	etc	.
嘲鸫	,	稻田鸟	,	黑鸟	,	鹦鹉	,	鹦鹉	,	ETC	.

嘲鸫、稻田鸟、乌鸫、长尾鹦鹉、鹦鹉等。

[nəʊ] . - .
No . **39** .
不 . - .

第39号。

[haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [dɒgz] , ['pəʊltri] , ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['ræbɪts] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
HOW **TO** **RAISE** **DOGS** , **POULTRY** , **PIGEONS** **AND** **RABBITS** . **—** **A** **useful** **and**
如何 到 增加 狗 , 家禽 , 鸽子 和 兔子 . — 一个 有用 和
[ɪn'strʌktɪv] [bʊk] .
instructive **book** .
有指导意义的 书 .

如何饲养狗、家禽、鸽子和兔子——一本实用且具有指导意义的书。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely **illustrated** .
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ][ˌaɪ ɑːr 'eɪ] - .
By **Ira** **Drofraw** .
经过 艾拉 - .

作者：伊拉·德罗弗劳。

[nəʊ] . - .
No . **40** .
不 . - .

第40号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [set] [træps] . — [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪnts] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [məʊlz] , ['wiːzəl]
HOW **TO** **MAKE** **AND** **SET** **TRAPS** . **—** **Including** **hints** **on** **how** **to** **catch** **moles** , **weasels**
如何 到 制作 和 放 陷阱 . — 包括 提示 在 如何 到 抓住 鼹鼠 , 黄鼠狼
, ['ɒtə(r)] , [ræts] ,
, **otter** **,** **rats** **,**
, 獭 , 老鼠 ,

如何制作和设置陷阱——包括如何捕捉鼹鼠、鼬鼠、水獭、老鼠等的技巧。

['skwirəlz] [ænd; ənd] [bɜːdz] .
squirrels **and** **birds** .
松鼠 和 鸟类 .

松鼠和鸟类。

['ɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)] [skɪnz] .
Also **how** **to** **cure** **skins** .
还 如何 到 治愈 皮肤 .

还有，如何治疗皮肤问题。

['kəʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Copiously **illustrated** .
大量 插图 .

配有大量插图。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hærɪŋtən] [kiːn] .
By **J** . **Harrington** **Keene** .
经过 J . 哈灵顿 基恩 .

作者：J·哈灵顿·基恩。

[nəʊ] . - .
No . **50** .
不 . - .

第50号。

[haʊ] [tuː; tə] [stʌf] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . — [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn]

HOW	TO	STUFF	BIRDS	AND	ANIMALS	.	—	A	valuable	book	,	giving	instructions	in
如何	到	东西	鸟类	和	动物	.	—	一个	有价值的	书	,	给予	指示	在

[kə'lektɪŋ] , [prɪ'peərɪŋ] , ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [bɜːdz] ,

collecting	,	preparing	,	mounting	and	preserving	birds	,
收集	,	准备	,	安装	和	保存	鸟类	,

如何制作鸟类和动物标本——一本很有价值的书，指导如何收集、处理、制作和保存鸟类标本。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

animals	and	insects	.
动物	和	昆虫	.

动物和昆虫。

[nəʊ] . - .

No	.	54	.
不	.	-	.

第54号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [pets] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

HOW	TO	KEEP	AND	MANAGE	PETS	.	—	Giving	complete	information	as	to	the
如何	到	保持	和	管理	宠物	.	—	给予	完全的	信息	作为	到	这

['mænə(r)][ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ,

manner	and	method	of	raising	,
方式	和	方法	的	提高	,

如何饲养和管理宠物——提供有关饲养方式和方法的完整信息，

['kiːpɪŋ] , ['teɪmɪŋ] , ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][pets] ; ['ɔːlsəʊ] ['gɪvɪŋ] [fʊl]

keeping	,	taming	,	breeding	,	and	managing	all	kinds	of	pets	;	also	giving	full
保持	,	驯服	,	选育	,	和	管理	全部	种类	的	宠物	;	还	给予	满的

[ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['keɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

instructions	for	making	cages	,	etc	.
指示	为了	制作	笼子	,	ETC	.

饲养、驯养、繁殖和管理各种宠物；并提供制作笼子等的完整说明。

['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['twenti] - [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ɒv; əv]

Fully	explained	by	twenty	-	eight	illustrations	,	making	it	the	most	complete	book	of
完全	解释	经过	二十	-	八	插图	,	制作	它	这	最多	完全的	书	的

[ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .

the	kind	ever	published	.
这	种类	曾经	已发布	.

本书配有二十八幅插图，全面解释了相关内容，是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[nəʊ] . [eit] .

No	.	8	.
不	.	8	.

8号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

HOW	TO	BECOME	A	SCIENTIST	.	—	A	useful	and	instructive	book	,	giving	a
如何	到	变得	一个	科学家	.	—	一个	有用	和	有指导意义的	书	,	给予	一个

[kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɒn] ['kemɪstri] ;

complete	treatise	on	chemistry	;
完全的	论文	在	化学	;

如何成为一名科学家——一本实用且富有指导意义的书，全面论述了化学；

['ɔ:lsəʊ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ə'ku:stɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌmæθə'mætɪks] , ['kemɪstrɪ] , [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz]

also	**experiments**	**in**	**acoustics**	**,**	**mechanics**	**,**	**mathematics**	**,**	**chemistry**	**,**	**and**	**directions**
还	实验	在	声学	,	机械学	,	数学	,	化学	,	和	方向

[fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['faɪəwɜ:ks] , ['kʌlәd] ['faɪərz] , [ænd; ənd][gæs] [bə'lu:n] .

for	**making**	**fireworks**	**,**	**colored**	**fires**	**,**	**and**	**gas**	**balloons**	**.**
为了	制作	烟花	,	有色	火灾	,	和	气体	气球	.

此外，还进行了声学、力学、数学、化学方面的实验，并指导如何制作烟花、彩色火焰和气球。

[ðɪs] [bʊk] ['kænɒt] [bi:; bi] ['i:kwəl] .

This	**book**	**cannot**	**be**	**equaled**	**.**
这	书	不能	是	等于	.

这本书无可匹敌。

[nəʊ] . - .

No	**.**	**14**	**.**
不	.	-	.

第14号。

[haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['kændi] . — [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [hænd] - [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv]

HOW	**TO**	**MAKE**	**CANDY**	**.**	**—**	**A**	**complete**	**hand**	**-**	**book**	**for**	**making**	**all**	**kinds**	**of**
如何	到	制作	糖果	.	—	一个	完全的	手	-	书	为了	制作	全部	种类	的

['kændi] , [aɪs] - [kri:m] , ['sɪrəps] , ['esnsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

candy	**,**	**ice**	**-**	**cream**	**,**	**syrups**	**,**	**essences**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
糖果	,	冰	-	奶油	,	糖浆	,	精华	,	ETC	.	,	ETC	.

如何制作糖果——一本完整的糖果、冰淇淋、糖浆、香精等制作手册。

[nəʊ] . - . — [fræŋk]

No	**.**	**19**	**.**	**—**	**FRANK**
不	.	-	.	—	坦率

第19号——弗兰克

- [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dɪstəns] ['teɪblz] ,

TOUSEY'S	**UNITED**	**STATES**	**DISTANCE**	**TABLES**	**,**
-	团结的	各州	距离	表格	,

图西美国距离表

['pɒkɪt] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [gaɪd] . — ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪstənsɪz] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['reilrəudz]

POCKET	**COMPANION**	**AND**	**GUIDE**	**.**	**—**	**Giving**	**the**	**official**	**distances**	**on**	**all**	**the**	**railroads**
口袋	伴侣	和	指导	.	—	给予	这	官方的	距离	在	全部	这	铁路

[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] .

of	**the**	**United**	**States**	**and**	**Canada**	**.**
的	这	团结的	各州	和	加拿大	.

袖珍伴侣和指南——提供美国和加拿大所有铁路的官方里程。

['ɔ:lsəʊ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['dɪstənsɪz] [baɪ]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] ['fɒrən] [pɔ:ts] , [hæk] [feəz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

Also	**table**	**of**	**distances**	**by**	**water**	**to**	**foreign**	**ports**	**,**	**hack**	**fares**	**in**	**the**	**principal**
还	桌子	的	距离	经过	水	到	外国的	端口	,	黑客	票价	在	这	主要的

['sɪtɪz] ,

cities	**,**
城市	,

此外，还有前往国外港口的水路距离表，以及主要城市的短途船票价格表。

[rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ɒv; əv]

reports	**of**	**the**	**census**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**making**	**it**	**one**	**of**
报告	的	这	人口普查	,	ETC	.	,	ETC	.	,	制作	它	一	的

[ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['hændi] [bʊks] ['pʌblɪʃt] .

the	**most**	**complete**	**and**	**handy**	**books**	**published**	**.**
这	最多	完全的	和	便利	图书	已发布	.

报告人口普查等，使其成为已出版的最完整、最方便的书籍之一。

[nəʊ] . - .
No . 38 .
不 . - .

第38号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɒktə(r)] . — [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] ,
HOW TO BECOME YOUR OWN DOCTOR . — A wonderful book ,
如何 到 变得 你的 自己的 医生 . — 一个 精彩的 书 ,

如何成为自己的医生——一本很棒的书。

[kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['præktɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'ziːzɪz]
containing useful and practical information in the treatment of ordinary diseases
包含 有用 和 实际的 信息 在 这 治疗 的 普通的 疾病
[ænd; ənd] ['eɪlmənts] ['kɒmən] [tuː; tə] ['evri] ['fæməli] .
and ailments common to every family .
和 疾病 常见的 到 每一个 家庭 .

包含治疗每个家庭常见疾病和病症的实用信息。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnts] .
Abounding in useful and effective recipes for general complaints .
丰富 在 有用 和 有效的 食谱 为了 一般的 投诉 .

提供大量针对常见病症的实用有效配方。

[nəʊ] . - .
No . 55 .
不 . - .

第55号。

[haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ]
HOW TO COLLECT STAMPS AND COINS . — Containing valuable information regarding
如何 到 收集 邮票 和 硬币 . — 包含 有价值的 信息 关于
[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] .
the collecting and arranging of stamps and coins .
这 收集 和 安排 的 邮票 和 硬币 .

如何收集邮票和硬币——包含有关收集和整理邮票和硬币的宝贵信息。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[nəʊ] . - .
No . 58 .
不 . - .

第58号。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . — [baɪ][əʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ðə; ði] [wɜːld] - [nəʊn] [dɪ'tektɪv] .
HOW TO BE A DETECTIVE . — By Old King Brady , the world - known detective .
如何 到 是 一个 侦探 . — 经过 老的 国王 布雷迪 , 这 世界 - 已知 侦探 .

如何成为一名侦探——世界著名侦探老国王布雷迪著。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] ,
In which he lays down some valuable and sensible rules for beginners ,
在 哪个 他 躺下 向下 一些 有价值的 和 明智的 规则 为了 初学者 ,

他在其中为初学者提出了一些有价值且合理的规则，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [dɪ'tektɪv] .
and also relates some adventures and experiences of well - known detectives .
和 还 相关 一些 冒险 和 经历 的 出色地 - 已知 侦探 .

还讲述了一些著名侦探的冒险经历。

[nəʊ] . - .
No . 60 .
不 . - .

第60号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [fəˈtɒgrəfə(r)] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði]
HOW TO BECOME A PHOTOGRAPHER . — Containing useful information regarding the
如何 到 变得 一个 摄影师 . — 包含 有用 信息 关于 这
[ˈkæm(ə)rə][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Camera and how to work it ;
相机 和 如何 到 工作 它 ;

如何成为一名摄影师——包含有关相机及其操作方法的实用信息；

[ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌfəʊtəˈgræfɪk] [ˈmædʒɪk] [ˈlæntən] [slaɪdz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [træns'perənsi] .
also how to make Photographic Magic Lantern Slides and other Transparencies .
还 如何 到 制作 摄影 魔法 灯笼 幻灯片 和 其他 透明度 .

以及如何制作摄影幻灯片和其他透明胶片。

[ˈhænsəmli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈdʌbljuː] . [diː][ˈdʌbljuː] . [ˈæbniː] .
By Captain W . De W . Abney .
经过 队长 W . 德 W . 阿布尼 .

作者：W·德·W·阿布尼上尉。

[nəʊ] . - .
No . 62 .
不 . - .

第62号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] [ˈmɪlətri] [kəˈdet] . — [kənˈteɪnɪŋ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃnz] [haʊ]
HOW TO BECOME A WEST POINT MILITARY CADET . — Containing full explanations how
如何 到 变得 一个 西方 观点 军队 学员 . — 包含 满的 解释 如何
[tuː; tə][geɪn] [ədˈmɪt(ə)ns] , [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] ,
to gain admittance , course of Study ,
到 获得 准入 , 课程 的 学习 ,

如何成为西点军校学员——包含完整的入学流程、学习课程等说明。

[igˌzæmiˈneiʃənz] , [ˈdjuːtiz] , [stɑːf] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] , [pəʊst] [gɑːd] , [pəˈliːs] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [ˈfaɪə(r)]
Examinations , Duties , Staff of Officers , Post Guard , Police Regulations , Fire
考试 , 职责 , 职员 的 警官 , 邮政 警卫 , 警察 法规 , 火
[dɪˈpɑːtmənt] ,
Department ,
部门 ,

考试、职责、警官队伍、哨所警卫、警务条例、消防部门

[ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəˈdet] .
and all a boy should know to be a Cadet .
和 全部 一个 男生 应该 知道 到 是 一个 学员 .

以及一名学员应该知道的一切。

[kəmˈpaɪld] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈlʌ; luː] - , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]
Compiled and written by Lu Senarens , author of “ How to Become a Naval
编译 和 书面 经过 鲁 - , 作者 的 “ 如何 到 变得 一个 海军
[kəˈdet] .
Cadet .
学员 .

由《如何成为一名海军学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

〞 [nəʊ] . - .
〞 No . 63 .
〞 不 . - .

“第63号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈneɪv(ə)l] [kəˈdet] . — [kəmˈpliːt] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [geɪn]
HOW TO BECOME A NAVAL CADET . — Complete Instructions of how to gain
如何 到 变得 一个 海军 学员 . — 完全的 指示 的 如何 到 获得
[ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈnæpəlɪs] [ˈneɪv(ə)l] [əˈkædəmi] .
admission to the Annapolis Naval Academy .
入学 到 这 安纳波利斯 海军 学院 .

如何成为一名海军学员——进入安纳波利斯海军学院的完整指南。

[ˈɔːlsəʊ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] ,
Also containing the course of Instruction , description of grounds and buildings ,
还 包含 这 课程 的 操作说明 , 描述 的 理由 和 建筑物 ,
[hɪˈstɒrɪk(ə)l] [sketʃ] ,
historical sketch ,
历史 草图 ,

此外还包括课程设置、场地和建筑物的描述、历史概况，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
and everything a boy should know to become an officer in the United States
和 一切 一个 男生 应该 知道 到 变得 一个 官 在 这 团结的 各州
[ˈneɪvi] .
Navy .
海军 .

以及一个男孩要想成为美国海军军官应该知道的一切。

[kəmˈpaɪld] [ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈlʌ; luː] - , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [west]
Compiled and written by Lu Senarens , author of “ How to Become a West
编译 和 书面 经过 鲁 - , 作者 的 “ 如何 到 变得 一个 西方
[pɔɪnt] [ˈmɪlətri] [kəˈdet] .
Point Military Cadet .
观点 军队 学员 .

由《如何成为西点军校学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

〞 [praɪs] - [sents] [iːtʃ] , [ɔː(r)][θriː][fɔː(r); fə(r)] - [sents] .
〞 PRICE 10 CENTS EACH , OR 3 FOR 25 CENTS .
〞 价格 - 分 每个 , 或者 3 为了 - 分 .

“每个售价 10 美分，或 3 个 25 美分。”

[əˈdres] [fræŋk] [ˈtaʊzi] , [ˈpʌblɪʃə(r)] , - [ˈjuːniən][skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .
Address FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York .
地址 坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 .

收件人：FRANK TOUSEY 出版社，地址：24 Union Square, New York。

[ðə; ði] [ˈlɪbəti] [bɔɪ] [ɒv; əv] - - .
THE LIBERTY BOY OF ' 76 .
这 自由 男生 的 - - .

1976年的自由男孩。

[ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˌmægəˈziːn] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃn] .
A Weekly Magazine containing Stories of the American Revolution .
一个 每周 杂志 包含 故事 的 这 美国人 革命 .

一本刊载美国革命故事的周刊。

[baɪ] [ˈhæri] [mɔːr] .
By HARRY MOORE .
经过 哈利 摩尔 .

作者：哈里·摩尔。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn]['æktʃuəl][fækts][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	stories	are	based	on	actual	facts	and	give	a	faithful	account	of	the
这些	故事	是	基于	在	实际的	事实	和	给	一个	忠实	帐户	的	这

[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bænd][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [juːðz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi]

exciting	adventures	of	a	brave	band	of	American	youths	who	were	always	ready
激动人心	冒险	的	一个	勇敢的	乐队	的	美国人	青年	WHO	是	总是	准备好

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪm'perəl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	willing	to	imperil	their	lives	for	the	sake	of	helping	along	the
和	愿意的	到	威胁	他们的	生活	为了	这	清酒	的	帮助	沿着	这

['gælənt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

gallant	cause	of	Independence	.
英勇	原因	的	独立	.

这些故事均以真实事件为依据，忠实地记录了一群勇敢的美国青年激动人心的冒险经历，他们始终准备并愿意为了帮助推进英勇的独立事业而冒生命危险。

['evri] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] - [lɑːdʒ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] , [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

Every	number	will	consist	of	32	large	pages	of	reading	matter	,	bound	in	a
每一个	数字	将要	由	的	-	大的	页面	的	阅读	事情	,	边界	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləd] ['kʌvə(r)] .

beautiful	colored	cover	.
美丽的	有色	覆盖	.

每期杂志包含 32 页大篇幅的阅读内容，装订在精美的彩色封面中。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :

LATEST	ISSUES	:
最新的	问题	:

最新期刊：

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ; [ɔː(r)] , ['helpɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

99	The	Liberty	Boys	in	New	York	;	or	,	Helping	to	Hold	the	Great	City	.
-	这	自由	男孩们	在	新的	约克	;	或者	,	帮助	到	抓住	这	伟大的	城市	.

99 纽约的自由男孩；或，帮助守卫这座伟大的城市。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [bɪg] [rɪsk] ; [ɔː(r)] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .

100	The	Liberty	Boys	'	Big	Risk	;	or	,	Ready	to	Take	Chances	.
-	这	自由	男孩们	-	大的	风险	;	或者	,	准备好	到	拿	机会	.

100 自由男孩的大冒险；或者，准备冒险。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [dræg] - [net] ; [ɔː(r)] , ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['redkəʊt] [ɪn] .

101	The	Liberty	Boys	'	Drag	-	Net	;	or	,	Hauling	the	Redcoats	In	.
-	这	自由	男孩们	-	拖	-	网	;	或者	,	运输	这	红衣军	在	.

101 自由男孩的拖网；或者，将红衫军抓捕归案。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['laɪtnɪŋ] [wɜːk] ; [ɔː(r)] , [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

102	The	Liberty	Boys	'	Lightning	Work	;	or	,	Too	Fast	for	the	British	.
-	这	自由	男孩们	-	闪电	工作	;	或者	,	也	快速地	为了	这	英国	.

102 自由男孩的闪电行动；或者，速度太快，英国人无法企及。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['lʌki] ['blʌndə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [mis'teik] [ðæt] [helpt] [ðem; ðəm] .

103	The	Liberty	Boys	'	Lucky	Blunder	;	or	,	The	Mistake	that	Helped	Them	.
-	这	自由	男孩们	-	幸运的	错误	;	或者	,	这	错误	那	帮助	他们	.

103 自由男孩的幸运失误；或者，帮助他们的错误。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [ʃruːd] [trɪk] ; [ɔː(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [sə'praɪz] .

104	The	Liberty	Boys	'	Shrewd	Trick	;	or	,	Springing	a	Big	Surprise	.
-	这	自由	男孩们	-	精明	诡计	;	或者	,	弹簧	一个	大的	惊喜	.

104 自由男孩的狡猾伎俩；或者，制造一个大惊喜。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['kʌnɪŋ] ; [ɔː(r)] , [ˌaʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

105	The	Liberty	Boys	'	Cunning	;	or	,	Outwitting	the	Enemy	.
-	这	自由	男孩们	-	狡猾	;	或者	,	智胜	这	敌人	.

105 自由男孩的计谋；或智胜敌人。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] -

106	The	Liberty	Boys	'
-	这	自由	男孩们	-

106 自由男孩

“ [bɪg] [hɪt] ” ; [ɔː(r)] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['redkəʊt] [aʊt] .

“	Big	Hit	”	;	or	,	Knocking	the	Redcoats	Out	.
”	大的	打	”	;	或者	,	敲门	这	红衣军	出去	.

“重击”；或者，击倒红衫军。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] “ [waɪld]['aɪ(ə)rɪʃmən] ” ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [læd] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] .

107	The	Liberty	Boys	“	Wild	Irishman	”	;	or	,	A	Lively	Lad	from	Dublin	.
-	这	自由	男孩们	“	荒野	爱尔兰人	”	;	或者	,	一个	热闹	小伙子	从	都柏林	.

107 自由男孩乐队《狂野的爱尔兰人》；或，来自都柏林的活泼小伙。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [sə'praɪz] ; [ɔː(r)] , [nɒt] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

108	The	Liberty	Boys	'	Surprise	;	or	,	Not	Just	What	They	Were	Looking	For	.
-	这	自由	男孩们	-	惊喜	;	或者	,	不是	只是	什么	他们	是	寻找	为了	.

108 自由男孩的惊喜；或者，不仅仅是他们想要的。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['treʒə(r)] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['lʌki] [faɪnd] .

109	The	Liberty	Boys	'	Treasure	;	or	,	A	Lucky	Find	.
-	这	自由	男孩们	-	宝藏	;	或者	,	一个	幸运的	寻找	.

109 自由男孩的宝藏；或者，一次幸运的发现。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ][bæd] [rʌn] [ɒv; əv] [lʌk] .

110	The	Liberty	Boys	in	Trouble	;	or	,	A	Bad	Run	of	Luck	.
-	这	自由	男孩们	在	麻烦	;	或者	,	一个	坏的	跑步	的	运气	.

110 自由男孩的麻烦；或者，一连串的坏运气。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] .

111	The	Liberty	Boys	'	Jubilee	;	or	,	A	Great	Day	for	the	Great	Cause	.
-	这	自由	男孩们	-	禧年	;	或者	,	一个	伟大的	天	为了	这	伟大的	原因	.

111 自由男孩庆典；或，伟大事业的伟大日子。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] ['kɔːnəd] ; [ɔː(r)] , “ [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɜːn] ?

112	The	Liberty	Boys	Cornered	;	or	,	“	Which	Way	Shall	We	Turn	?
-	这	自由	男孩们	被逼到绝境	;	或者	,	“	哪个	方式	将	我们	转动	?

112 自由男孩被逼入绝境；或者，“我们该往哪走？”

” - [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] ; [ɔː(r)] , [ɪn'djʊərɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] .

”	113	The	Liberty	Boys	at	Valley	Forge	;	or	,	Enduring	Terrible	Hardships	.
”	-	这	自由	男孩们	在	谷	锻造	;	或者	,	持久	糟糕的	艰辛	.

“113 福吉谷的自由男孩；或忍受可怕的苦难。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] ['mɪsɪŋ] ; [ɔː(r)] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] .

114	The	Liberty	Boys	Missing	;	or	,	Lost	in	the	Swamps	.
-	这	自由	男孩们	丢失的	;	或者	,	丢失的	在	这	沼泽	.

114 自由男孩失踪；或迷失在沼泽中。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['weɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

115	The	Liberty	Boys	'	Wager	,	And	How	They	Won	It	.
-	这	自由	男孩们	-	赌注	,	和	如何	他们	韩元	它	.

115 自由男孩的赌注，以及他们如何赢得它。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [dɪ'siːvd] ; [ɔː(r)] , [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][bʌt; bət] [nɒt] ['biːt(ə)n] .

116	The	Liberty	Boys	Deceived	;	or	,	Tricked	but	Not	Beaten	.
-	这	自由	男孩们	受骗	;	或者	,	被骗了	但	不是	被打败	.

116 自由男孩受骗了；或者，被骗了但没有被打败。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔːf] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .

117	The	Liberty	Boys	and	the	Dwarf	;	or	,	A	Dangerous	Enemy	.
-	这	自由	男孩们	和	这	矮人	;	或者	,	一个	危险的	敌人	.

117 自由男孩和矮人；或，危险的敌人。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [ded] - [ʃɒts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['dedli] [twelv] .
118 The Liberty Boys ' Dead - Shots ; or , The Deadly Twelve .
- 这 自由 男孩们 - 死的 - 镜头 ; 或者 , 这 致命 十二 .

118 自由男孩的神枪手；或，致命的十二人。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [liːg] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bɔɪz] [huː] [helpt] .
119 The Liberty Boys ' League ; or , The Country Boys Who Helped .
- 这 自由 男孩们 - 联盟 ; 或者 , 这 国家 男孩们 WHO 帮助 .

119 自由男孩联盟；或，提供帮助的乡村男孩。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['niːtɪst] [trɪk] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [ðə; ðɪ] ['redkəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [fuːld] .
120 The Liberty Boys ' Neatest Trick ; or , How the Redcoats were Fooled .
- 这 自由 男孩们 - 最整洁 诡计 ; 或者 , 如何 这 红衣军 是 被骗了 .

120 自由男孩最巧妙的计谋；或者，红衫军是如何被愚弄的。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [bɔɪz] ['strændɪd] ; [ɔː(r)] , [ə'fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] .
121 The Liberty Boys Stranded ; or , Afoot In the Enemy's Country .
- 这 自由 男孩们 搁浅 ; 或者 , 步行 在 这 敌人的 国家 .

121 自由男孩们搁浅了；或者，在敌国徒步。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] ; [ɔː(r)] , ['laɪvli] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərtiz] [kɔːz] .
122 The Liberty Boys in the Saddle ; or , Lively Work for Liberty's Cause .
- 这 自由 男孩们 在 这 鞍 ; 或者 , 热闹 工作 为了 自由的 原因 .

122 骑马的自由男孩；或为自由事业而进行的生动工作。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [bə'nænzə] ; [ɔː(r)] , ['teɪkɪŋ] [təʊl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['tɔːrɪs] .
123 The Liberty Boys ' Bonanza ; or , Taking Toll from the Tories .
- 这 自由 男孩们 - 博南扎 ; 或者 , 采取 收费 从 这 保守党 .

123 自由男孩的暴利；或者，向托利党人索取代价。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [bɔɪz] [æt; ət][ˌsærə'təʊgə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [bəː'gɔin] .
124 The Liberty Boys at Saratoga ; or , The Surrender of Burgoyne .
- 这 自由 男孩们 在 萨拉托加 ; 或者 , 这 投降 的 伯戈因 .

124 萨拉托加的自由男孩；或伯戈因的投降。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd] “ [əʊld] [pʊt] ” ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [hɔrsnɛk] .
125 The Liberty Boys and “ Old Put ” ; or , The Escape at Horseneck .
- 这 自由 男孩们 和 “ 老的 放 ” ; 或者 , 这 逃脱 在 马颈 .

125 自由男孩和“老普特”；或，马颈逃脱。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [bɔɪz] ['bjuːgl] [kɔːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [plɒt] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n] ['wɒʃɪŋtən] .
126 The Liberty Boys Bugle Call ; or , The Plot to Poison Washington .
- 这 自由 男孩们 号角 称呼 ; 或者 , 这 阴谋 到 毒 华盛顿 .

126 自由男孩号角；或，毒害华盛顿的阴谋。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd] “ [kwiːn] ['estə(r)] ” ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [waɪ'əʊmɪŋ] ['væli] ['mæsəkə(r)] .
127 The Liberty Boys and “ Queen Esther ” ; or , The Wyoming Valley Massacre .
- 这 自由 男孩们 和 “ 女王 以斯帖 ” ; 或者 , 这 怀俄明州 谷 屠杀 .

127 自由男孩和“以斯帖女王”；或，怀俄明山谷大屠杀。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [hɔːs] [gɑːd] ; [ɔː(r)] ,
128 The Liberty Boys ' Horse Guard ; or ,
- 这 自由 男孩们 - 马 警卫 ; 或者 ,

128 自由男孩骑兵卫队；或，

[ɒn][ðə; ðɪ] [haɪ] [hɪlz] [ɒv; əv] [sæn'tiː] .
On the High Hills of Santee .
在 这 高的 丘陵 的 桑蒂 .

在桑蒂的高山上。

- [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['eərən] [bɜː(r)] ; [ɔː(r)] , ['bætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
129 The Liberty Boys and Aaron Burr ; or , Battling for Independence .
- 这 自由 男孩们 和 亚伦 伯尔 ; 或者 , 战斗 为了 独立 .

129 自由男孩和亚伦·伯尔；或，为独立而战。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [swɒmp] [fɒks] ” ; [ɔː(r)] , ['helpɪŋ] ['mɛəriən] .
130 The Liberty Boys and the “ Swamp Fox ” ; or , Helping Marion .
- 这 自由 男孩们 和 这 “ 沼泽 狐狸 ” ; 或者 , 帮助 玛丽昂 .

130 自由男孩和“沼泽狐狸”；或者，帮助马里恩。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['iːθən] ['ælən] ; [ɔː(r)] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ['vet(ə)rənz] .
131 The Liberty Boys and Ethan Allen ; or , Old and Young Veterans .
- 这 自由 男孩们 和 伊桑 艾伦 ; 或者 , 老的 和 年轻的 退伍军人 .

131 自由男孩和伊桑·艾伦；或，老兵和年轻退伍军人。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [spaɪ] ; [ɔː(r)] , ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] .
132 The Liberty Boys and the King's Spy ; or , Diamond Cut Diamond .
- 这 自由 男孩们 和 这 国王学院 间谍 ; 或者 , 钻石 切 钻石 .

132 自由男孩和国王的间谍；或，钻石切割的钻石。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['beɪənət] [tʃɑːdʒ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['jɔːktaʊn] .
133 The Liberty Boys ' Bayonet Charge ; or , The Siege of Yorktown .
- 这 自由 男孩们 - 刺刀 收费 ; 或者 , 这 围城 的 约克镇 .

133 自由男孩的刺刀冲锋；或约克镇围城战。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [pɔːl] [dʒəunz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ʃɪps] .
134 The Liberty Boys and Paul Jones ; or , The Martyrs of the Prison Ships .
- 这 自由 男孩们 和 保罗 琼斯 ; 或者 , 这 殉道者 的 这 监狱 船舶 .

134 自由男孩和保罗·琼斯；或，监狱船上的殉道者。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [æt; ət] ['bəʊlɪŋ] [griːn] ; [ɔː(r)] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['stætʃuː] .
135 The Liberty Boys at Bowling Green ; or , Smashing the King's Statue .
- 这 自由 男孩们 在 保龄球 绿色的 ; 或者 , 粉碎 这 国王学院 雕像 .

135 保龄球场上的自由男孩；或，砸碎国王雕像。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['neɪθən] [heɪl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [breɪv] ['pætriət][spaɪ] .
136 The Liberty Boys and Nathan Hale ; or , The Brave Patriot Spy .
- 这 自由 男孩们 和 内森 黑尔 ; 或者 , 这 勇敢的 爱国者 间谍 .

136 自由男孩和内森·黑尔；或勇敢的爱国间谍。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] “ ['mɪnɪt] [men] ” ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [penz] .
137 The Liberty Boys “ Minute Men ” ; or , The Battle of the Cow Pens .
- 这 自由 男孩们 “ 分钟 男人 ” ; 或者 , 这 战斗 的 这 奶牛 钢笔 .

137 自由男孩“民兵”；或，牛栏之战。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪtə(r)] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [ðeɪ] ['hændld] [hɪm] .
138 The Liberty Boys and the Traitor ; or , How They Handled Him .
- 这 自由 男孩们 和 这 叛徒 ; 或者 , 如何 他们 处理 他 .

138 自由男孩和叛徒；或者，他们是如何处置他的。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [æt; ət] ['jeləʊ] [kriːk] ; [ɔː(r)] , ['ruːtɪŋ] [ðə; ði] ['redkəʊt] .
139 The Liberty Boys at Yellow Creek ; or , Routing the Redcoats .
- 这 自由 男孩们 在 黄色的 溪 ; 或者 , 路由 这 红衣军 .

139 黄溪的自由男孩；或，击败红衫军。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [griːn] ; [ɔː(r)] , ['tʃeɪsɪŋ] [kɔːn'wɒlɪs] .
140 The Liberty Boys and General Greene ; or , Chasing Cornwallis .
- 这 自由 男孩们 和 一般的 格林 ; 或者 , 追逐 康沃利斯 .

140 自由男孩和格林将军；或追击康沃利斯。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ; [ɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] ['treɪtə(r)] ['ɑːnəld] .
141 The Liberty Boys in Richmond ; or , Fighting Traitor Arnold .
- 这 自由 男孩们 在 里士满 ; 或者 , 斗争 叛徒 阿诺德 .

141 里士满的自由男孩；或，与叛徒阿诺德战斗。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tɔːri] ; [ɔː(r)] , ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][bæd][mæn] .
142 The Liberty Boys and the Terrible Tory ; or , Beating a Bad Man .
- 这 自由 男孩们 和 这 糟糕的 保守党 ; 或者 , 殴打 一个 坏的 男人 .

142 自由男孩和可怕的托利党人；或者，打败一个坏人。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [sɒ:d] - [faɪt] ; [ɔ:(r)] , ['wɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['wepənz] .
143 The Liberty Boys ' Sword - Fight ; or , Winning with the Enemy's Weapons .
- 这 自由 男孩们 - 剑 - 斗争 ; 或者 , 获胜 和 这 敌人的 武器 .

143 自由男孩的剑斗；或以敌之武器取胜。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɪn] ['dʒɔ:dʒə] ; [ɔ:(r)] , ['laɪvli] [taɪmz] [daʊn] [saʊθ] .
144 The Liberty Boys in Georgia ; or , Lively Times Down South .
- 这 自由 男孩们 在 乔治亚州 ; 或者 , 热闹 《时代周刊》 向下 南 .

144 佐治亚州的自由男孩；或，南方的热闹时代。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['greɪtɪst] ['traɪʌmf] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [tu:; tə] ['vɪktəri] .
145 The Liberty Boys ' Greatest Triumph ; or , The March to Victory .
- 这 自由 男孩们 - 最 胜利 ; 或者 , 这 行进 到 胜利 .

145 自由男孩最伟大的胜利；或，走向胜利的征程。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kweɪkə(r)][spaɪ] ; [ɔ:(r)] , [tu:] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .
146 The Liberty Boys and the Quaker Spy ; or , Two of a Kind .
- 这 自由 男孩们 和 这 贵格会 间谍 ; 或者 , 二 的 一个 种类 .

146 自由男孩和贵格会间谍；或者，两个同类。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɪn] ['flɒrɪdə] ; [ɔ:(r)] , ['faɪtɪŋ] [preɪvoʊsts] ['ɑ:mi] .
147 The Liberty Boys in Florida ; or , Fighting Prevost's Army .
- 这 自由 男孩们 在 佛罗里达 ; 或者 , 斗争 普雷沃斯特 军队 .

147 佛罗里达的自由男孩；或与普雷沃斯特的军队作战。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [lɑ:st] [tʃɑ:ns] ; [ɔ:(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
148 The Liberty Boys ' Last Chance ; or , Making the Best of It .
- 这 自由 男孩们 - 最后的 机会 ; 或者 , 制作 这 最好的 的 它 .

148 自由男孩的最后机会；或者，充分利用它。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['ʃɑ:pˌʃu:tə] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kegz] .
149 The Liberty Boys ' Sharpshooters ; or , The Battle of the Kegs .
- 这 自由 男孩们 - 神枪手 ; 或者 , 这 战斗 的 这 酒桶 .

149 自由男孩的神枪手；或，酒桶之战。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɒn] [gɑ:d] ; [ɔ:(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .
150 The Liberty Boys on Guard ; or , Watching the Enemy .
- 这 自由 男孩们 在 警卫 ; 或者 , 观看 这 敌人 .

150 守卫自由男孩；或，监视敌人。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [streɪndʒ] [gaɪd] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['meɪdn] .
151 The Liberty Boys ' Strange Guide ; or , the Mysterious Maiden .
- 这 自由 男孩们 - 奇怪的 指导 ; 或者 , 这 神秘 少女 .

151 自由男孩的奇异指南；或，神秘少女。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [ɔ:(r)] , [ə'mʌŋ] [rʌf] ['pi:p(ə)l] .
152 The Liberty Boys in the Mountains ; or , Among Rough People .
- 这 自由 男孩们 在 这 山脉 ; 或者 , 之中 粗糙的 人们 .

152 山中的自由男孩；或，在粗野的人群中。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [rɪ'tri:t] ; [ɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [deθ] .
153 The Liberty Boys ' Retreat ; or , In the Shades of Death .
- 这 自由 男孩们 - 撤退 ; 或者 , 在 这 色调 的 死亡 .

153 自由男孩的静修；或者，在死亡的阴影中。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [fi:nd] ; [ɔ:(r)] , [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
154 The Liberty Boys and the Fire Fiend ; or , A New Kind of Battle .
- 这 自由 男孩们 和 这 火 恶魔 ; 或者 , 一个 新的 种类 的 战斗 .

154 自由男孩与火魔；或，一种新的战斗。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɪn] ['kweɪkərˌtaʊn] ; [ɔ:(r)] , ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['laɪvli] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
155 The Liberty Boys in Quakertown ; or , Making Things Lively in Philadelphia .
- 这 自由 男孩们 在 夸克敦 ; 或者 , 制作 事物 热闹 在 费城 .

155 夸克敦的自由男孩；或者，在费城制造活力。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sə'praɪz] .

156	**The**	**Liberty**	**Boys**	**and**	**the**	**Gypsies**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Wonderful**	**Surprise**	**.**
-	这	自由	男孩们	和	这	吉普赛人	;	或者	,	一个	精彩的	惊喜	.

156 自由男孩和吉普赛人；或者，一个奇妙的惊喜。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['flaɪɪŋ] [ɑː'tɪlərɪ] ; [ɔː(r)] " ['lɪbəti] [ɔː(r)] [deθ] .

157	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Flying**	**Artillery**	**;**	**or**	**"**	**Liberty**	**or**	**Death**	**.**
-	这	自由	男孩们	-	飞行	炮兵	;	或者	"	自由	或者	死亡	.

157 自由男孩飞行炮兵；或"自由或死亡"。

" - [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [red] ['diːmənz] ; [ɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['reidəz] .

"	**158**	**The**	**Liberty**	**Boys**	**Against**	**the**	**Red**	**Demons**	**;**	**or**	**,**	**Fighting**	**the**	**Indian**	**Raiders**	**.**
"	-	这	自由	男孩们	反对	这	红色的	恶魔	;	或者	,	斗争	这	印度	突袭者队	.

"158 自由男孩对抗红色恶魔；或，与印第安袭击者作战。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['gʌnə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] .

159	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Gunners**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Bombardment**	**of**	**Monmouth**	**.**
-	这	自由	男孩们	-	枪手	;	或者	,	这	轰击	的	蒙茅斯	.

159 自由男孩炮兵；或，蒙茅斯炮击。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˌlɑːfaɪ'et] ; [ɔː(r)] , ['helpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] .

160	**The**	**Liberty**	**Boys**	**and**	**Lafayette**	**;**	**or**	**,**	**Helping**	**the**	**Young**	**French**	**General**	**.**
-	这	自由	男孩们	和	拉斐特	;	或者	,	帮助	这	年轻的	法语	一般的	.

160 自由男孩和拉法耶特；或，帮助年轻的法国将军。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [grɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

161	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Grit**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Bravest**	**of**	**the**	**Brave**	**.**
-	这	自由	男孩们	-	砂砾	;	或者	,	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	.

161 自由男孩的勇气；或者，最勇敢的人。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ; [ɔː(r)] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['redkəʊt] .

162	**The**	**Liberty**	**Boys**	**at**	**West**	**Point**	**;**	**or**	**,**	**Helping**	**to**	**Watch**	**the**	**Redcoats**	**.**
-	这	自由	男孩们	在	西方	观点	;	或者	,	帮助	到	手表	这	红衣军	.

162 西点军校的自由男孩；或，帮助监视红衣军。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['terəb(ə)l] ['tʌs(ə)l] ; [ɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

163	**The**	**Liberty**	**Boys**	**'**	**Terrible**	**Tussle**	**;**	**or**	**,**	**Fighting**	**to**	**a**	**Finish**	**.**
-	这	自由	男孩们	-	糟糕的	争执	;	或者	,	斗争	到	一个	结束	.

163 自由男孩的可怕搏斗；或战斗到最后一刻。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd] " [laɪt] [hɔːs] ['hæri] " ; [ɔː(r)] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [drə'guːn] .

164	**The**	**Liberty**	**Boys**	**and**	**"**	**Light**	**Horse**	**Harry**	**"**	**;**	**or**	**,**	**Chasing**	**the**	**British**	**Dragoons**	**.**
-	这	自由	男孩们	和	"	光	马	哈里	"	;	或者	,	追逐	这	英国	龙骑兵	.

164 自由男孩和"轻骑兵哈里"；或追击英国龙骑兵。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] ; [ɔː(r)] , ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .

165	**The**	**Liberty**	**Boys**	**in**	**Camp**	**;**	**or**	**,**	**Working**	**for**	**Washington**	**.**
-	这	自由	男孩们	在	营	;	或者	,	在职的	为了	华盛顿	.

165 自由男孩在营地；或，为华盛顿工作。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd] [mjuːt] [mɑːt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [spaɪ] .

166	**The**	**Liberty**	**Boys**	**and**	**Mute**	**Mart**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Deaf**	**and**	**Dumb**	**Spy**	**.**
-	这	自由	男孩们	和	沉默的	市场	;	或者	,	这	聋	和	哑的	间谍	.

166 自由男孩和哑巴马特；或者，聋哑间谍。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [æt; ət] ['trentən] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['krɪsməs] ['evə(r)] [nəʊn] .

167	**The**	**Liberty**	**Boys**	**At**	**Trenton**	**;**	**or**	**,**	**the**	**Greatest**	**Christmas**	**ever**	**Known**	**.**
-	这	自由	男孩们	在	特伦顿	;	或者	,	这	最	圣诞节	曾经	已知	.

167 特伦顿的自由男孩；或者，有史以来最伟大的圣诞节。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['geɪts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][æt; ət]['kæmdən] .

168	**The**	**Liberty**	**Boys**	**and**	**General**	**Gates**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Disaster**	**at**	**Camden**	**.**
-	这	自由	男孩们	和	一般的	盖茨	;	或者	,	这	灾难	在	卡姆登	.

168 自由男孩和盖茨将军；或卡姆登惨败。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [æt; ət] ['brændiˌweɪn] ; [ɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] ['fɪəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

169	The	Liberty	Boys	at	Brandywine	;	or	,	Fighting	Fiercely	for	Freedom	.
-	这	自由	男孩们	在	白兰地酒	;	或者	,	斗争	激烈地	为了	自由	.

169 白兰地酒的自由男孩；或，为自由而战。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [hɒt] [kæm'peɪn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [wɜːk] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

170	The	Liberty	Boys	'	Hot	Campaign	;	or	,	The	Warmest	Work	on	Record	.
-	这	自由	男孩们	-	热的	活动	;	或者	,	这	最温暖	工作	在	记录	.

170 自由男孩的热烈运动；或者，有史以来最热烈的工作。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['ɔːkwəd] [skwɒd] ; [ɔː(r)] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [njuː] [ri'kruːts] .

171	The	Liberty	Boys	'	Awkward	Squad	;	or	,	Breaking	in	New	Recruits	.
-	这	自由	男孩们	-	尴尬的	队	;	或者	,	打破	在	新的	新兵	.

171 自由男孩的尴尬小队；或，新兵入伍训练。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [fɪəs] ['fɪnɪʃ] ; [ɔː(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

172	The	Liberty	Boys	'	Fierce	Finish	;	or	,	Holding	Out	to	the	End	.
-	这	自由	男孩们	-	凶猛的	结束	;	或者	,	保持	出去	到	这	结尾	.

172 自由男孩的激烈结局；或坚持到最后。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [æt; ət] ['fɔːti] [fɔːt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['poʊkəˌnoʊ] ['maʊntən] .

173	The	Liberty	Boys	at	Forty	Fort	;	or	,	The	Battle	of	Pocono	Mountain	.
-	这	自由	男孩们	在	四十	堡	;	或者	,	这	战斗	的	波科诺	山	.

173 自由男孩在四十堡；或，波科诺山之战。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [æz; əz] [swɒmp] [ræts] ; [ɔː(r)] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['redkəʊt] ['wʌrid] .

174	The	Liberty	Boys	as	Swamp	Rats	;	or	,	Keeping	the	Redcoats	Worried	.
-	这	自由	男孩们	作为	沼泽	老鼠	;	或者	,	保持	这	红衣军	担心	.

174 自由男孩们如同沼泽老鼠；或者，让红衫军忧心忡忡。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [deθ] [mɑːtʃ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

175	The	Liberty	Boys	'	Death	March	;	or	,	The	Girl	of	the	Regiment	.
-	这	自由	男孩们	-	死亡	行进	;	或者	,	这	女孩	的	这	团	.

175 自由男孩的死亡行军；或，军团的女孩。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - ['əʊnli] [sə'rendə(r)] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

176	The	liberty	Boys	'	Only	Surrender	,	And	Why	It	was	Done	.
-	这	自由	男孩们	-	仅有的	投降	,	和	为什么	它	曾是	完毕	.

176 自由男孩的投降，以及投降的原因。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ænd; ənd]['flɔːrə][mək'dɔːnəld] ; [ɔː(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [h'ɛʃənz] .

177	The	Liberty	Boys	and	Flora	McDonald	;	or	,	After	the	Hessians	.
-	这	自由	男孩们	和	弗洛拉	麦当劳	;	或者	,	后	这	黑森人	.

177 自由男孩和弗洛拉·麦克唐纳；或，在黑森雇佣兵之后。

- [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] - [drʌm] [kɔː(r)] ; [ɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑːri] [flæg] .

178	The	Liberty	Boys	'	Drum	Corps	;	or	,	Fighting	for	the	Starry	Flag	.
-	这	自由	男孩们	-	鼓	兵团	;	或者	,	斗争	为了	这	星空	旗帜	.

178 自由男孩鼓乐队；或，为星光旗帜而战。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]

For	Sale	by	All	Newsdealers	,	or	will	be	Sent	to	Any	Address	on	Receipt	of
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的

[praɪs] ,

Price	,
价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [baɪ]

5	Cents	per	Copy	,	by
5	分	每	复制	,	经过

每份5美分，

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən][skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	.
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场 24 号。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [l'aɪbɹəɹiz]

of	our	Libraries
的	我们的	图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['njuːzdiːlə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]

and	cannot	procure	them	from	newsdealers	,	they	can	be	obtained
和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能	是	获得

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [də'rekt] .

from	this	office	direct	.
从	这	办公室	直接的	.

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)][blæŋk][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]

Cut	out	and	fill	in	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这

[praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [rɪ'tɜːn]

price	of	the	books	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return
价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən][skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] . . . . . -

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	. . . . .	190
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	. . . . .	-

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号.....190

[dɪə(r)][sɜː(r)] — [ɪn'kləʊzd] [faɪnd] . . . [sents] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :

Dear	Sir	—	Enclosed	find	. . .	cents	for	which	please	send	me	:
亲爱的	先生	—	内	寻找	. . .	分	为了	哪个	请	发送	我	:

尊敬的先生：随信附上.....美分，请您代我支付：

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

. . . .	copies	of	WORK	AND	WIN	,	Nos	. . . . .
. . . .	副本	的	工作	和	赢	,	编号	. . . . .

. . . .

.	.	.	.

. . . .

...份《工作与胜利》副本，编号.....

['kɒpiz] [ɒv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies of WILD WEST WEEKLY , Nos
副本 的 荒野 西方 每周 , 编号

《西部周刊》.....份，第.....期

['kɒpiz] [ɒv; əv] [fræŋk] [riːd] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies of FRANK READE WEEKLY , Nos
副本 的 坦率 读 每周 , 编号

...份《弗兰克·里德周刊》, 第.....期

['kɒpiz] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies of PLUCK AND LUCK , Nos
副本 的 采摘 和 运气 , 编号

.... PLUCK AND LUCK 的副本，编号.....

['kɒpiz] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies of SECRET SERVICE , Nos
副本 的 秘密 服务 , 编号

.....特勤局副本，编号.....

['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies of THE LIBERTY BOYS OF ' 76 , Nos
副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号

.....《1976年自由男孩》的副本，编号.....

['kɒpiz] [ɒv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies of Ten - Cent Hand Books , Nos
副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] [striːt] [ænd; ənd][nəʊ] [taʊn] [steɪt]
Name Street and No Town State
姓名 街道 和 不 镇 状态

姓名..... 街道和门牌号..... 城镇..... 州....

[fræŋk] [riːd] ['wiːkli] [ˌmægəˈziːn] .
Frank Reade Weekly Magazine .
坦率 里德 每周 杂志 .

弗兰克·里德周刊。

[kənˈteɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ədˈventʃəz] [ɒn] [lænd] , [siː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Containing Stories of Adventures on Land , Sea , and in the Air .
包含 故事 的 冒险 在 土地 , 海 , 和 在 这 空气 .

收录了陆地、海洋和空中的冒险故事。

[baɪ] “ [ˌnɑːnˈeɪm] .
BY “ NONAME .
经过 “ 无名氏 .

作者：“NONAME”。

” [iːtʃ] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəmli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] ['kʌvə(r)] .
” EACH NUMBER IN A HANDSOMELY ILLUMINATED COVER .
” 每个 数字 在 一个 英俊地 照明 覆盖 .

“每期都配有精美的彩绘封面。”

[ə; eɪ] - - [peɪdʒ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] .
A 32 - PAGE BOOK FOR FIVE CENTS .
一个 - - 页 书 为了 五 分 .

一本32页的书，售价五美分。

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['ridər] [nəʊ] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

All	our	readers	know	Frank	Reade	,	Jr	.	,	the	greatest	inventor	of	the	age	,
全部	我们的	读者	知道	坦率	里德	,	小	.	,	这	最	发明者	的	这	年龄	,

我们所有的读者都知道弗兰克·里德二世，他是那个时代最伟大的发明家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [tʃʌm] , ['bɑːni] [ænd; ənd] [pɒmp] .

and	his	two	fun	-	loving	chums	,	Barney	and	Pomp	.
和	他的	二	乐趣	-	爱	朋友们	,	巴尼	和	盛大场面	.

还有他两个爱玩爱闹的好朋友，巴尼和庞普。

[ðə; ði] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

The	stories	published	in	this	magazine	contain	a	true	account	of	the	wonderful
这	故事	已发布	在	这	杂志	包含	一个	真的	帐户	的	这	精彩的

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'ventə(r)] ,

and	exciting	adventures	of	the	famous	inventor	,
和	激动人心	冒险	的	这	著名的	发明者	,

本杂志刊登的故事真实地记述了这位著名发明家的精彩刺激的冒险经历。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['əʊvəlænd] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

with	his	marvellous	flying	machines	,	electrical	overland	engines	,	and	his
和	他的	奇妙	飞行	机器	,	电气	陆路	发动机	,	和	他的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌsʌbmə'riːn] [boʊts] .

extraordinary	submarine	boats	.
非凡的	潜艇	船	.

他拥有奇妙的飞行器、陆地电力发动机和非凡的潜艇。

[iːtʃ] ['nʌmbə(r)][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [triːt] .

Each	number	is	a	rare	treat	.
每个	数字	是	一个	稀有的	对待	.

每个号码都是难得的珍品。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒpi] .

Tell	your	newsdealer	to	get	you	a	copy	.
告诉	你的	报刊亭	到	得到	你	一个	复制	.

请告诉你的报刊亭老板帮你弄一份。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] .

LATEST	ISSUES	.
最新的	问题	.

最新期刊。

- [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [aɪs] [ʃɪp] ; [ɔː(r)] , ['drɪvn] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði]

25	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Electric	Ice	Ship	;	or	,	Driven	Adrift	in	the
-	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	电的	冰	船	;	或者	,	驱动	漂流	在	这

['frəʊz(ə)n][skaɪ] .

Frozen	Sky	.
冷冻	天空	.

25 小弗兰克·里德和他的电动冰船；或者，在冰冻的天空中漂流。

- [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [siː] ['endʒɪn] ; [ɔː(r)] , ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌŋkən]

26	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Electric	Sea	Engine	;	or	,	Hunting	for	a	Sunken
-	坦率	里德	,	小	.	-	s	电的	海	引擎	;	或者	,	打猎	为了	一个	凹陷

['daɪmənd] [maɪn] .

Diamond	Mine	.
钻石	矿	.

26 小弗兰克·里德的电动海上发动机；或者，寻找沉没的钻石矿。

- [ðə; ði] [blæk] [reɪndʒ] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

27	The	Black	Range	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	,	Among	the	Cowboys	with	His
-	这	黑色的	范围	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	,	之中	这	牛仔	和	他的

[ɪˈlektrɪk] [ˈkærəvæn] .

Electric	Caravan	.
电的	大篷车	.

27 黑山脉；或者，小弗兰克·里德和他的电动房车在牛仔中间。

- [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈændiːz] [wɪð] [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [eə(r)] - [ʃɪp] ; [ɔː(r)] , [waɪld]

28	Over	the	Andes	with	Frank	Reade	,	Jr	.	,	in	His	New	Air	-	Ship	;	or	,	Wild
-	超过	这	安第斯山脉	和	坦率	里德	,	小	.	,	在	他的	新的	空气	-	船	;	或者	,	荒野

[ədˈventʃəz] [ɪn][pəˈruː] .

Adventures	in	Peru	.
冒险	在	秘鲁	.

28 与小弗兰克·里德乘坐他的新飞艇飞越安第斯山脉；或在秘鲁的狂野冒险。

- [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈmaʊntən] ; [ɔː(r)] , [lɒst] [æt; ət][ðə; ði]

29	Frank	Reade	,	Jr	.	,	Exploring	a	Submarine	Mountain	;	or	,	Lost	at	the
-	坦率	里德	,	小	.	,	探索	一个	潜艇	山	;	或者	,	丢失的	在	这

[ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

Bottom	of	the	Sea	.
底部	的	这	海	.

29 Frank Reade, Jr.，《探索海底山脉；或，迷失在海底》。

- [əˈdrɪft] [ɪn][ˈæfrɪkə] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [ˈhʌntəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

30	Adrift	in	Africa	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	,	Among	the	Ivory	Hunters	with	his
-	漂流	在	非洲	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	,	之中	这	象牙	猎人	和	他的

[njuː] [ɪˈlektrɪk] [ˈwægən] .

New	Electric	Wagon	.
新的	电的	车皮	.

30 漂泊非洲；或者，小弗兰克·里德和他的新电动马车在象牙猎人中间。

- [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [eə(r)][ˈwʌndə(r)] .

31	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Search	for	a	Lost	Man	in	His	Latest	Air	Wonder	.
-	坦率	里德	,	小	.	-	s	搜索	为了	一个	丢失的	男人	在	他的	最新的	空气	想知道	.

31 弗兰克·里德二世在他的最新空中奇迹中寻找失踪者。

- [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [ˈsɜːpənt] ; [ɔː(r)] , [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz]

32	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Search	for	the	Sea	Serpent	;	or	,	Six	Thousand	Miles
-	坦率	里德	,	小	.	-	s	搜索	为了	这	海	蛇	;	或者	,	六	千	迈尔斯

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [siː] .

Under	the	Sea	.
在下面	这	海	.

32 小弗兰克·里德寻找海蛇；或，海底六千英里。

- [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [ˈpreəri] [ˈwɜːlwɪnd] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n]

33	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Prairie	Whirlwind	;	or	,	The	Mystery	of	the	Hidden
-	坦率	里德	,	小	.	-	s	草原	旋风	;	或者	,	这	神秘	的	这	隐

[ˈkænjən] .

Canyon	.
峡谷	.

33 小弗兰克·里德的《草原旋风》；或，《隐秘峡谷之谜》。

- [əˈraʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es]

34	Around	the	Horizon	for	Ten	Thousand	Miles	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s
-	大约	这	地平线	为了	十	千	迈尔斯	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s

[məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l] [trɪp] .

Most	Wonderful	Trip	.
最多	精彩的	旅行	.

34 环游地平线一万英里；或者，小弗兰克·里德最奇妙的旅行。

- [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['væli] ; [ɔ:(r)] , [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʌndə(r)] , [ðə; ði]

35 Lost in the Atlantic Valley ; or , Frank Reade , Jr . , and his Wonder , the

- 丢失的 在 这 大西洋 谷 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . , 和 他的 想知道 , 这

“ [dɑ:t] .

“ Dart .

” 镖 .

35 迷失在大西洋谷；或者，小弗兰克·里德和他的奇迹“飞镖”。

” - [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] ['dezət] [ɪk'splɔ:rə(r)] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]

” 36 Frank Reade , Jr . ' s Desert Explorer ; or , The Underground City of the

” - 坦率 里德 , 小 . - s 沙漠 探索者 ; 或者 , 这 地下 城市 的 这

[sə'hɑ:rə] .

Sahara .

撒哈拉沙漠 .

“36 小弗兰克·里德的《沙漠探险家》；或，撒哈拉的地下城。

- [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ; [ɔ:(r)] , [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] [greɪt] [trɪp]

37 Lost in the Mountains of the Moon ; or , Frank Reade , Jr . ' s Great Trip

- 丢失的 在 这 山脉 的 这 月亮 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 伟大的 旅行

[wɪð] [ðə; ði] “ [skʌd] .

with the “ Scud .

和 这 ” 飞毛腿 .

37 迷失在月亮山脉中；或者，小弗兰克·里德与“飞毛腿”号的伟大旅程。

” - ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æməzən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

” 38 Under the Amazon for a Thousand Miles .

” - 在下面 这 亚马逊 为了 一个 千 迈尔斯 .

“38 在亚马逊河底一千英里。”

- [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] ['klɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ; [ɔ:(r)] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪɪz] [ɪn]

39 Frank Reade , Jr . ' s Clipper of the Prairie ; or , Fighting the Apaches in

- 坦率 里德 , 小 . - s 快船 的 这 草原 ; 或者 , 斗争 这 阿帕奇 在

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

the Southwest .

这 西南 .

39 小弗兰克·里德的草原快船；或在西南地区与阿帕奇人作战。

- [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪt] ; [ɔ:(r)] , [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] ['eəriəl] [trɪp] [wɪð] [ðə; ði] “

40 The Chase of a Comet ; or , Frank Reade , Jr . ' s Aerial Trip with the “

- 这 追赶 的 一个 彗星 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 天线 旅行 和 这 “

[flæʃ] .

Flash .

闪光 .

40 追逐彗星；或者，小弗兰克·里德与“闪电”的空中之旅。

” - [ə'krɒs] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [si:] ; [ɔ:(r)] , [fræŋk] [ri:d] [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] [ɪ'lektrɪk] [snəʊ] ['kʌtə(r)] .

” 41 Across the Frozen Sea ; or , Frank Reade Jr . ' s Electric Snow Cutter .

” - 穿过 这 冷冻 海 ; 或者 , 坦率 里德 小 . - s 电的 雪 刀具 .

“41 穿越冰封的海洋；或者，弗兰克·里德二世的电动除雪机。

- [fræŋk] [ri:d] [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] [ɪ'lektrɪk] ['bʌkbɔ:d] ; [ɔ:(r)] , ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [nɔ:θ]

42 Frank Reade Jr . ' s Electric Buckboard ; or , Thrilling Adventures in North

- 坦率 里德 小 . - s 电的 马车 ; 或者 , 惊险 冒险 在 北

[ɒ'streɪliə] .

Australia .

澳大利亚 .

42 小弗兰克·里德的电动马车；或，北澳大利亚的惊险冒险。

- [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [ˈsɜːk(ə)l] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [ˈfeɪməs] [flaɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eə(r)]

43	Around	the	Arctic	Circle	;	or	,	Frank	Reade	Jr	.	'	s	Famous	Flight	With	His	Air
-	大约	这	北极	圆圈	;	或者	,	坦率	里德	小	.	-	s	著名的	航班	和	他的	空气

[ʃɪp] .

Ship	.
船	.

43 环绕北极圈；或者，弗兰克·里德二世驾驶他的飞艇的著名飞行。

- [fræŋk] [riːd] [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [weɪl] ; [ɔː(r)] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] [ɪn]

44	Frank	Reade	Jr	.	'	s	Search	for	the	Silver	Whale	;	or	,	Under	the	Ocean	in
-	坦率	里德	小	.	-	s	搜索	为了	这	银	鲸	;	或者	,	在下面	这	海洋	在

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] “ [ˈdɒlfɪn] .

the	Electric	“	Dolphin	.
这	电的	“	海豚	.

44 小弗兰克·里德寻找银鲸；或者，在电动“海豚”号的海底。

” - [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [kɑː(r)] ; [ɔː(r)] , [ˌaʊtˈwɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespərət]

”	45	Frank	Reade	,	Jr	.	,	and	His	Electric	Car	;	or	,	Outwitting	a	Desperate
”	-	坦率	里德	,	小	.	,	和	他的	电的	车	;	或者	,	智胜	一个	绝望的

[gæŋ] .

Gang	.
帮派	.

“45.弗兰克·里德二世和他的电动汽车；或者，智胜绝望的团伙。

- [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [greɪt] [mɪd] - [eə(r)] [flaɪt] .

46	To	the	End	of	the	Earth	;	or	,	Frank	Reade	Jr	.	'	s	Great	Mid	-	Air	Flight	.
-	到	这	结尾	的	这	地球	;	或者	,	坦率	里德	小	.	-	s	伟大的	中	-	空气	航班	.

46 飞向天涯海角；或者，小弗兰克·里德的伟大空中飞行。

- [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈaɪlənd] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] .

47	The	Missing	Island	;	or	,	Frank	Reade	Jr	.	'	s	Voyage	Under	the	Sea	.
-	这	丢失的	岛	;	或者	,	坦率	里德	小	.	-	s	航程	在下面	这	海	.

47 失踪的岛屿；或，小弗兰克·里德的海底之旅。

- [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ɪn] [ˈsentrəl] [ˈɪndiə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst]

48	Frank	Reade	,	Jr	.	,	in	Central	India	;	or	,	the	Search	for	the	Lost
-	坦率	里德	,	小	.	,	在	中央	印度	;	或者	,	这	搜索	为了	这	丢失的

[sæˈvɑːnts; səˈvɑːnts] .

Savants	.
学者	.

48 弗兰克·里德，小，在印度中部；或，寻找失落的智者。

- [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .

49	Frank	Reade	,	Jr	.
-	坦率	里德	,	小	.

49 弗兰克·里德，小

[ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈterə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] .

Fighting	the	Terror	of	the	Coast	.
斗争	这	恐怖	的	这	海岸	.

与海岸恐怖分子作战。

- - [maɪlz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [trɪp] [ɒv; əv] [fræŋk]

50	100	Miles	Below	the	Surface	of	the	Sea	;	or	,	The	Marvelous	Trip	of	Frank
-	-	迈尔斯	以下	这	表面	的	这	海	;	或者	,	这	奇妙	旅行	的	坦率

[riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .

Reade	,	Jr	.
里德	,	小	.

海面以下 50 至 100 英里；或，小弗兰克·里德的奇妙之旅

- [əˈbændənd] [ɪn] [əˈlæskə] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [ˈθrɪlɪŋ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

51	**Abandoned**	**in**	**Alaska**	**;**	**or**	**,**	**Frank**	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**	**'**	**s**	**Thrilling**	**Search**	**for**	**a**
-	弃	在	阿拉斯加州	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	惊险	搜索	为了	一个

[lɒst] [gəʊld] [kleɪm] .

Lost	**Gold**	**Claim**	**.**
丢失的	金子	宣称	.

51 阿拉斯加遗弃的金矿；或者，小弗兰克·里德惊险刺激地寻找丢失的金矿。

- [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪl] [trɪp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

52	**Frank**	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**	**'**	**s**	**Twenty**	**-**	**Five**	**Thousand**	**Mile**	**Trip**	**in**	**the**	**Air**	**.**
-	坦率	里德	,	小	.	-	s	二十	-	五	千	英里	旅行	在	这	空气	.

52 小弗兰克·里德的两万五千英里空中之旅。

- [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [siː] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv]

53	**Under**	**the**	**Yellow**	**Sea**	**;**	**or**	**,**	**Frank**	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**	**'**	**s**	**Search**	**for**	**the**	**Cave**	**of**
-	在下面	这	黄色的	海	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	搜索	为了	这	洞穴	的

[pɜːlz] .

Pearls	**.**
珍珠	.

53 黄海之下；或，小弗兰克·里德寻找珍珠洞。

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə][ðə; ði][niːˈʒeə(r)] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] ,

54	**From**	**the**	**Nile**	**to**	**the**	**Niger**	**;**	**or**	**,**	**Frank**	**Reade**	**,**
-	从	这	尼罗河	到	这	尼日尔	;	或者	,	坦率	里德	,

54 从尼罗河到尼日尔河；或者，弗兰克·里德，

[ˌdʒeɪ ˈɑːr] . [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [suːˈdɑːŋ] .

Jr	**.**	**Lost**	**in**	**the**	**Soudan**	**.**
小	.	丢失的	在	这	苏丹	.

小迷失在苏丹。

- [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈaɪlənd] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]

55	**The**	**Electric**	**Island**	**;**	**or**	**,**	**Frank**	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**	**'**	**s**	**Search**	**for**	**the**	**Greatest**
-	这	电的	岛	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	搜索	为了	这	最

[ˈwʌndə(r)][ɒn] [ɜːθ] . -

Wonder	**on**	**Earth**	**.**	**56**
想知道	在	地球	.	-

55 《电岛：或弗兰克·里德二世寻找地球上最伟大奇观的旅程》56

[ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [siː] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [ˌsʌbtəˈreɪnɪən] [kruːz] . -

The	**Underground**	**Sea**	**;**	**or**	**,**	**Frank**	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**	**'**	**s**	**Subterranean**	**Cruise**	**.**	**57**
这	地下	海	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	地下	巡航	.	-

地下海；或，小弗兰克·里德的地下之旅。57

[frɒm; frəm] [ˈtrɒpɪk] [tuː; tə] [ˈtrɒpɪk] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es][tʊə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbaɪsɪk(ə)l][kɑː(r)]

From	**Tropic**	**to**	**Tropic**	**;**	**or**	**,**	**Frank**	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**	**'**	**s**	**Tour**	**With**	**His**	**Bicycle**	**Car**
从	热带	到	热带	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	旅游	和	他的	自行车	车

.

:
.

从热带到热带；或者，小弗兰克·里德的自行车汽车之旅。

- [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmɪts] [teɪl] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . - [es] [streɪndʒ] [ədˈventʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

58	**Lost**	**in**	**a**	**Comet's**	**Tail**	**;**	**or**	**,**	**Frank**	**Reade**	**,**	**Jr**	**.**	**'**	**s**	**Strange**	**Adventure**	**With**	**His**
-	丢失的	在	一个	彗星的	尾巴	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	奇怪的	冒险	和	他的

[eə(r)] - [ʃɪp] .

Air	**-**	**ship**	**.**
空气	-	船	.

58 迷失在彗星的尾巴里；或者，小弗兰克·里德与他的飞艇的奇异冒险。

- ['ʌndə(r)] [fɔ:(r)] ['əʊʃnz] ; [ɔ:(r)] , [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] [ˌsʌbmə'ri:n] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [si:]

59 Under Four Oceans ; or , Frank Reade , Jr . ' s Submarine Chase of a “ Sea

- 在下面 四 海洋 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 潜艇 追赶 的 一个 ” 海

['dev(ə)l] .

Devil .

魔鬼 .

59 四大洋之下；或，小弗兰克·里德的潜艇追逐“海魔”。

” - [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mɪrɑ:ʒ] ; [ɔ:(r)] , [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] ['dezət] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

” 60 The Mysterious Mirage ; or , Frank Reade , Jr . ' s Desert Search for a

” - 这 神秘 海市蜃楼 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 沙漠 搜索 为了 一个

['si:krət] ['sɪti] .

Secret City .

秘密 城市 .

“60 神秘的海市蜃楼；或者，小弗兰克·里德在沙漠中寻找一座秘密城市。

- ['lætɪtju:d] - [dɪ'gri:z] ; [ɔ:(r)] , [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [mɪd] - [eə(r)] [flaɪt] .

61 Latitude 90 Degrees ; or , Frank Reade , Jr . ' s Most Wonderful Mid - Air Flight .

- 纬度 - 学位 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 最多 精彩的 中 - 空气 航班 .

纬度 90 度 61；或者，小弗兰克·里德最精彩的空中飞行。

- [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ʌndətəʊ] ; [ɔ:(r)] , [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] [ˌsʌbmə'ri:n] [kru:z] [ɪn][ðə; ði]

62 Lost In the Great Undertow ; or , Frank Reade , Jr . ' s Submarine Cruise in the

- 丢失的 在 这 伟大的 暗流 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 潜艇 巡航 在 这

[gʌlf] [stri:m] . -

Gulf Stream . 63

海湾 溪流 . -

62 迷失在大暗流中；或，小弗兰克·里德的墨西哥湾流潜艇之旅。63

[ə'krɒs] [ɒ'streɪliə] [wɪð] [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . ; [ɔ:(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:(r)] .

Across Australia with Frank Reade , Jr . ; or , in His New Electric Car .

穿过 澳大利亚 和 坦率 里德 , 小 . ; 或者 , 在 他的 新的 电的 车 .

与小弗兰克·里德一起穿越澳大利亚；或者，乘坐他的新电动汽车。

- ['əʊvə(r)] [tu:] ['kɒntɪnənts] ; [ɔ:(r)] , [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] [lɒŋ] ['dɪstəns] [flaɪt] .

64 Over Two Continents ; or , Frank Reade , Jr . ' s Long Distance Flight .

- 超过 二 各大洲 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 长的 距离 航班 .

64 飞越两大洲；或者，小弗兰克·里德的长途飞行。

- ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ; [ɔ:(r)] , [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] ['greɪtɪst] [ˌsʌbmə'ri:n] ['vɔɪɪdʒ] .

65 Under the Equator ; or , Frank Reade , Jr . ' s Greatest Submarine Voyage .

- 在下面 这 赤道 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 最 潜艇 航程 .

65 赤道之下；或者，小弗兰克·里德最伟大的潜艇航行。

- [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] ['selvə] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði][waɪld] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɪn]

66 Astray in the Selvas ; or , The Wild Experiences of Frank Reade , Jr . , in

- 误入歧途 在 这 塞尔瓦斯 ; 或者 , 这 荒野 经历 的 坦率 里德 , 小 . , 在

[saʊθ] [ə'merɪkə] . -

South America . 67

南 美国 . -

66 《迷失在丛林中；或，小弗兰克·里德在南美洲的奇遇》67

[ɪn][ðə; ði][waɪld][mænz] [lænd] ; [ɔ:(r)] , [wɪð] [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .

In the Wild Man's Land ; or , With Frank Reade , Jr . , in the Heart of Australia .

在 这 荒野 男人的 土地 ; 或者 , 和 坦率 里德 , 小 . , 在 这 心 的 澳大利亚 .

在荒野之地；或者，与小弗兰克·里德一起，深入澳大利亚腹地。

- [frɒm; frəm] [kəʊst] [tu:; tə] [kəʊst] ; [ɔ:(r)] , [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] [trɪp] [ə'krɒs] ['æfrɪkə] .

68 From Coast to Coast ; or , Frank Reade , Jr . ' s Trip Across Africa .

- 从 海岸 到 海岸 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 旅行 穿过 非洲 .

68 从海岸到海岸；或者，小弗兰克·里德的非洲之旅。

- [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][gəʊld] [kəʊst] ; [ɔ:(r)] , [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] ['əʊvəlænd] [trɪp] .

69 Beyond the Gold Coast ; or , Frank Reade , Jr . ' s Overland Trip .

- 超过 这 金子 海岸 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 陆路 旅行 .

69 黄金海岸之外；或者，小弗兰克·里德的陆路旅行。

- [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɜ:θ] ; [ɔ:(r)] , [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] ['leɪtɪst] [trɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] [eə(r)] [ʃɪp] .

70 Across the Earth ; or , Frank Reade , Jr . ' s Latest Trip with His New Air Ship .

- 穿过 这 地球 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 最新的 旅行 和 他的 新的 空气 船 .

70 横跨地球；或者，小弗兰克·里德和他的新飞艇的最新旅程。

- [sɪks] [wi:ks] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [si:] [keɪv] ; [ɔ:(r)] , [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] [greɪt] [ˌsʌbmə'ri:n] [sɜ:tʃ] .

71 Six Weeks Buried In a Deep Sea Cave ; or , Frank Reade , Jr . ' s Great Submarine Search .

- 六 周 埋葬 在 一个 深的 海 洞穴 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 伟大的 潜艇 搜索 .

71 六周被埋在深海洞穴中；或者，小弗兰克·里德的伟大潜艇搜寻。

- [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ; [ɔ:(r)] , [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] ['mɑ:vələs] [trɪp] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] . -

72 Across the Desert of Fire ; or , Frank Reade , Jr . ' s Marvelous Trip In a Strange Country . 73

- 穿过 这 沙漠 的 火 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 奇妙 旅行 在 一个 奇怪的 国家 . -

72 穿越烈焰沙漠；或，小弗兰克·里德在异国他乡的奇妙之旅。73

[ðə; ði] ['trænziənt] [leɪk] ; [ɔ:(r)] , [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['kʌntri] . -

The Transient Lake ; or , Frank Reade , Jr . ' s Adventures in a Mysterious Country . 74

这 瞬态 湖 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 冒险 在 一个 神秘 国家 . -

《瞬息之湖》；或，小弗兰克·里德在神秘国度的冒险。74

[ðə; ði] [-] [gəʊld] ; [ɔ:(r)] , [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] [di:p] [si:] [sɜ:tʃ] .

The Galleon's Gold ; or , Frank Reade , Jr . ' s Deep Sea Search .

这 盖伦的 金子 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . - s 深的 海 搜索 .

《帆船上的黄金》；或者，小弗兰克·里德的深海探险。

- [ðə; ði] [lɒst] ['kærəvæn] ; [ɔ:(r)] , [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɒn][ðə; ði] [steɪkt] [pleɪnz] .

75 The Lost Caravan ; or , Frank Reade , Jr . , on the Staked Plains .

- 这 丢失的 大篷车 ; 或者 , 坦率 里德 , 小 . , 在 这 已抵押 平原 .

75 失落的商队；或，小弗兰克·里德在桩基平原上。

- [ə'drɪft] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] [wɪð] [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .

76 Adrift in Asia With Frank Reade , Jr .

- 漂流 在 亚洲 和 坦率 里德 , 小 .

76 漂泊亚洲 与小弗兰克·里德

- ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .

77 Under the Indian Ocean With Frank Reade , Jr .

- 在下面 这 印度 海洋 和 坦率 里德 , 小 .

77 印度洋之下，与小弗兰克·里德一起

- [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] ; [ɔ:(r)] , [wɪð] [fræŋk] [ri:d] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɪn][ˌvenə'zweɪlə] .

78 Along the Orinoco ; or , With Frank Reade , Jr . , in Venezuela .

- 沿着 这 奥里诺科 ; 或者 , 和 坦率 里德 , 小 . , 在 委内瑞拉 .

78 沿着奥里诺科河；或者，与小弗兰克·里德一起在委内瑞拉。

- [ðə; ði] [lɒst] ['nævəˌgetər] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [mɪd] - [eə(r)] [sɜːtʃ] .

79	The	Lost	Navigators	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Mid	-	Air	Search	.
-	这	丢失的	导航员	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	中	-	空气	搜索	.

79 失踪的领航员；或，小弗兰克·里德的空中搜寻。

- [sɪks] ['sʌŋkən] ['paɪrəts] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] ['mɑːvələs] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði]

80	Six	Sunken	Pirates	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Marvelous	Adventures	In	the
-	六	凹陷	海盗	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	奇妙	冒险	在	这

[diːp] [siː] .

Deep	Sea	.
深的	海	.

80 六名沉没的海盗；或，小弗兰克·里德在深海的奇妙冒险。

- [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɒpɪks] .

81	The	Island	in	The	Air	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Trip	to	the	Tropics	.
-	这	岛	在	这	空气	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	旅行	到	这	热带	.

81 空中岛屿；或，小弗兰克·里德的热带之旅。

- [ɪn] [waɪt] ['lætɪtjˌuːdz] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] [flaɪt] .

82	In	White	Latitudes	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Ten	Thousand	Mile	Flight	.
-	在	白色的	纬度	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	十	千	英里	航班	.

82 白色纬度；或者，小弗兰克·里德的万英里飞行。

- [əˈfləʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['fɒrɪst] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] [ˌsʌbmə'riːn] [kruːz] .

83	Afloat	in	a	Sunken	Forest	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	'	s	Submarine	Cruise	.
-	漂浮	在	一个	凹陷	森林	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	-	s	潜艇	巡航	.

83 漂浮在沉没的森林中；或者，小弗兰克·里德的潜艇巡航。

- [ðə; ði] [əˈbændənd] ['kʌntri] ; [ɔː(r)] , [fræŋk] [riːd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒntɪnənt] .

84	The	Abandoned	Country	;	or	,	Frank	Reade	,	Jr	.	,	Exploring	a	New	Continent	.
-	这	弃	国家	;	或者	,	坦率	里德	,	小	.	,	探索	一个	新的	大陆	.

84 被遗弃的国度；或，小弗兰克·里德探索新大陆。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]

For	Sale	by	All	Newsdealers	,	or	will	be	Sent	to	Any	Address	on	Receipt	of
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的

[praɪs] ,

Price	,
价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] , [baɪ]

5	Cents	per	Copy	,	by
5	分	每	复制	,	经过

每份5美分，

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['juːniən] [skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] .

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	.
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场 24 号。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['laɪbɹəɹiz]

of	our	Libraries
的	我们的	图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['nju:zdi:lə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd]

and	cannot	procure	them	from	newsdealers	,	they	can	be	obtained
和	不能	采购	他们	从	报刊亭	,	他们	能	是	获得

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] [də'rekt] .

from	this	office	direct	.
从	这	办公室	直接的	.

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔ:də(r)][blæŋk][ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði]

Cut	out	and	fill	in	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the
切	出去	和	充满	在	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这

[praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [rɪ'tɜ:n]

price	of	the	books	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return
价格	的	这	图书	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.
已采取	这	相同的	作为	钱	.

被视为金钱。

[fræŋk] ['taʊzi] , ['pʌblɪʃə(r)] , - ['ju:niən][skweə(r)] , [nju:] [jɔ:k] . . . . . -

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,	24	Union	Square	,	New	York	.	.	.	.	.	190
坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.	.	.	.	.	-

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号.....190

[dɪə(r)][sɜ:(r)] — [ɪn'kləʊzd] [faɪnd] . . . [sents] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pli:z] [send] [ˌem 'i:] :

Dear	Sir	—	Enclosed	find	.	.	.	cents	for	which	please	send	me	:
亲爱的	先生	—	内	寻找	.	.	.	分	为了	哪个	请	发送	我	:

尊敬的先生：随信附上.....美分，请您代我支付：

. . . . ['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .

| . | . | . | . | copies | of | WORK | AND | WIN | , | Nos | . | . | . | . | .

['kɒpiz] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies **of** **PLUCK** **AND** **LUCK** **,** **Nos**
副本 的 采摘 和 运气 , 编号

...份《勇气与运气》副本，编号.....

['kɒpiz] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies **of** **SECRET** **SERVICE** **,** **Nos**
副本 的 秘密 服务 , 编号

.....特勤局副本，编号.....

['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies **of** **THE** **LIBERTY** **BOYS** **OF** **'** **76** **,** **Nos**
副本 的 这 自由 男孩们 的 - - , 编号

....《1976年自由男孩》的副本，编号.....

['kɒpiz] [ɒv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]
copies **of** **Ten** **-** **Cent** **Hand** **Books** **,** **Nos**
副本 的 十 - 中心 手 图书 , 编号

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] [striːt] [ænd; ənd][nəʊ] [taʊn] [steɪt]
Name **Street** **and** **No** **Town** **State**
姓名 街道 和 不 镇 状态

姓名..... 街道和门牌号..... 城镇..... 州....

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['ædɪd] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
Added **Table** **of** **Contents** **.**
额外 桌子 的 内容 .

已添加目录。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] .
Silently **corrected** **typographical** **errors** **.**
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained **anachronistic** **and** **non** **-** **standard** **spellings** **as** **printed** **.**
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神